

N. 151**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION ORDINAIRE DE 1998-1999 (*)

16 NOVEMBRE 1998

**Questions
et
Réponses**QUESTIONS ET RÉPONSES — CHAMBRE DES REPRÉS. DE BELGIQUE
VRAGEN EN ANTWOORDEN — BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERT.
(SO) 1998-1999 (GZ)(*) Cinquième session de la 49^{ème} législature.**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

16 NOVEMBER 1998

**Vragen
en
Antwoorden**(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

SOMMAIRE

Blz.
Pages

INHOUD

Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur	20553	Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	20563	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie	20571	Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie
Vice-premier ministre et ministre du Budget	—	Vice-eerste minister en minister van Begroting
Ministre de la Politique scientifique	—	Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Santé publique et des Pensions	20572	Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre des Affaires étrangères	20576	Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes	—	Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre des Affaires sociales	20581	Minister van Sociale Zaken
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises	—	Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre des Transports	—	Minister van Vervoer
Ministre de la Fonction publique	—	Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Justice	20585	Minister van Justitie
Ministre des Finances	20620	Minister van Financiën
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement	—	Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement	20632	Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes	—	Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden
Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin		In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session extraordinaire de 1995. *

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de buitengewone zitting 1995. *

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
	Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur			15- 7-1998	333	Rony Cuyt	19339
	Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel			22- 7-1998	335	Didier Reynders	19823
	Économie — Economie			20- 8-1998	339	Jozef Van Eetvelt	19824
2- 9-1997	249	Hugo Van Dienderen	13322	20- 8-1998	341	Jozef Van Eetvelt	19826
2- 9-1997	253	Hugo Van Dienderen	13324	20- 8-1998	342	Jozef Van Eetvelt	19826
12- 3-1998	341	Dirk Van der Maelen	17414	31- 8-1998	343	Francis Van den Eynde	19827
20- 4-1998	351	Philippe Seghin	17862	11- 9-1998	345	Yves Leterme	20106
2- 6-1998	358	Hugo Van Dienderen	18638	15- 9-1998	346	Francis Van den Eynde	20107
29- 6-1998	365	Jan Eeman	19120	15- 9-1998	347	Jef Valkeniers	20107
30- 6-1998	366	Thierry Detienne	19120	25- 9-1998	348	Mw. Ingrid van Kessel	20313
15- 7-1998	371	Vincent Decroly	19338	6-10-1998	349	Olivier Maingain	20432
19- 3-1998	372	Jacques Simonet	19821	7-10-1998	350	Jean Geraerts	20433
20- 8-1998	376	Hugo Olaerts	19823				
5-10-1998	378	Joos Wauters	20431	Commerce extérieur — Buitenlandse Handel			
5-10-1998	379	Joos Wauters	20431	13- 7-1998	130	Mw. Alexandra Colen	19342
				13- 7-1998	135	Lode Vanoost	19345
				15- 7-1998	153	Rony Cuyt	19354
				4- 8-1998	154	Jef Tavernier	19828
				4- 8-1998	155	Jef Tavernier	19828
				4- 8-1998	159	Jef Tavernier	19831
				4- 8-1998	161	Jef Tavernier	19833
				4- 8-1998	162	Jef Tavernier	19834
				16- 9-1998	164	Alfons Borginon	20109
				Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur			
				Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken			
15- 1-1998	282	Lode Vanoost	16172	28- 6-1995	5	Vincent Decroly	7
26- 1-1998	288	Jean Geraerts	16351	11- 8-1995	30	Ignace Van Belle	439
17- 2-1998	296	Herman De Croo	19732	17- 8-1995	31	Jean-Pierre Viseur	440
16- 3-1998	306	Georges Clerfayt	17416	23-10-1995	97	Hugo Olaerts	985
16- 3-1998	307	Frans Lozie	17417	26- 4-1996	275	Hugo Van Dienderen	4749
2- 4-1998	314	Philippe Seghin	17766	6- 5-1996	282	Bart Laeremans	4884
20- 4-1998	318	Geert Bourgeois	17863	6- 5-1996	283	Bart Laeremans	4884
28- 4-1998	321	Alfons Borginon	18037	2-10-1996	409	Jo Vandeurzen	7579
28- 4-1998	322	Mw. Annemie Van de Castele	18038	22-11-1996	452	Geert Bourgeois	8488
5- 6-1998	325	Jozef Van Eetvelt	18740	22-11-1996	455	Lode Vanoost	8490
10- 6-1998	326	Yves Leterme	18741	22-11-1996	456	Jef Tavernier	8492
15- 6-1998	327	Mw. Annemie Van de Castele	18904	10-12-1996	469	Mw. Annemie Van de Castele	8743
16- 6-1998	328	Mw. Annemie Van de Castele	18904	14- 2-1997	529	Jean-Pierre Viseur	10078
19- 6-1998	329	Yves Leterme	19120				
19- 6-1998	330	Dirk Pieters	19121				
19- 6-1998	331	Dirk Pieters	19122				

* Liste clôturée le 16 novembre 1998

* Lijst afgesloten op 16 november 1998

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
7- 3-1997	558	Hubert Brouns	10609	23- 7-1998	516	Ferdinand Ghesquière	19843
21- 3-1997	573	Bart Laeremans	10935	24- 7-1998	518	Jozef Van Eetvelt	19844
28- 4-1997	600	Thierry Detienne	11448	24- 7-1998	519	Ghislain Vermassen	19845
15- 5-1997	612	Francis Van den Eynde	11830	5- 8-1998	520	Hubert Brouns	19845
7- 7-1997	651	Ignace Van Belle	12816	20- 8-1998	521	Jan Eeman	19846
11- 7-1997	663	Bart Laeremans	13332	24- 8-1998	522	Jan Eeman	19846
5- 8-1997	671	Jef Tavernier	13335	31- 8-1998	524	Francis Van den Eynde	19848
10-11-1997	732	Lode Vanoost	14714	8- 9-1998	525	Jan Eeman	20010
15-12-1997	767	François-Xavier de Donnée	15552	14- 9-1998	526	François Dufour	20113
23- 7-1998	881	Ferdinand Ghesquière	19835	17- 9-1998	527	John Spinnewyn	20205
24- 7-1998	884	Bart Laeremans	19837	18- 9-1998	528	Mw. Simonne Creyf	20205
24- 7-1998	885	Bart Laeremans	19838	5-10-1998	529	Francis Van den Eynde	20442
3- 8-1998	888	Thierry Detienne	19839	5-10-1998	530	Geert Versnick	20443
4- 8-1998	892	Jef Valkeniers	19840	5-10-1998	531	Alfons Borginon	20443
5- 8-1998	893	Bart Laeremans	19840				
17- 8-1998	895	Yves Leterme	19841			Énergie — Energie	
20- 8-1998	898	Hugo Olaerts	19842	24- 6-1998	1	Karel Van Hoorebeke	19128
7- 9-1998	902	Thierry Detienne	20009	13- 7-1998	2	Denis D'hondt	19361
11- 9-1998	905	Tony Smets	20110	13- 7-1998	3	Joos Wauters	19362
15- 9-1998	906	Mw. Annemie Van de Castele	20111	13- 7-1998	5	Rik Daems	19363
25- 9-1998	910	Thierry Detienne	20315	15- 7-1998	10	Rony Cuyt	19367
29- 9-1998	912	Jozef Van Eetvelt	20315	17- 7-1998	11	Hugo Van Dienderen	19368
30- 9-1998	913	Mw. Ingrid van Kessel	20316	3- 8-1998	13	Georges Clerfayt	19849
2-10-1998	914	Geert Bourgeois	20434	15- 9-1998	14	Francis Van den Eynde	20113
5-10-1998	915	Jozef Van Eetvelt	20435				
5-10-1998	916	Francis Van den Eynde	20436			Vice-premier ministre et ministre du Budget	
5-10-1998	917	Joos Wauters	20436			Vice-eerste minister en minister van Begroting	
6-10-1998	918	Jo Van Overberghe	20436				
6-10-1998	919	Jo Van Overberghe	20437				
7-10-1998	922	Bart Laeremans	20440				
				25- 4-1996	16	Hugo Van Dienderen	4615
		Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie				Ministre de la Politique scientifique Minister van Wetenschapsbeleid	
		Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie		15-11-1995	13	Mw. Simonne Creyf	1398
		Défense nationale — Landsverdediging		29- 1-1996	17	Joseph Arens	2634
30- 5-1997	324	Jean-Paul Moerman	12212	30- 5-1996	35	Herman De Croo	5274
18- 6-1997	329	Philippe Dallons	12484	21- 4-1997	85	Mw. Alexandra Colen	11349
20- 6-1997	333	Lode Vanoost	12605	12-11-1997	107	Roger Lespagnard	14723
7-10-1997	397	Jean-Paul Moerman	14129	17- 2-1998	120	Herman De Croo	16832
19-11-1997	419	Mw. Anne Van Haesendonck	14876	10- 3-1998	122	Patrick Dewael	17235
17-12-1997	433	Jozef Van Eetvelt	15576	10- 3-1998	123	Jef Tavernier	17235
27- 1-1998	448	Hubert Brouns	16386	19- 3-1998	124	Francis Van den Eynde	17563
9- 4-1998	486	Maurice Didden	17904	23- 3-1998	125	Bart Laeremans	17563
28- 4-1998	493	Alfons Borginon	18069	30- 3-1998	126	Thierry Detienne	17656
10- 7-1998	512	Alfons Borginon	19359	2- 4-1998	127	Mw. Simonne Creyf	17773
				1- 7-1998	133	Alfons Borginon	19129
				8- 7-1998	134	Mw. Simonne Creyf	19369
				8- 7-1998	135	Alfons Borginon	19370

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
15- 9-1998	138	Francis Van den Eynde	20114	Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen Emploi et Travail — Tewerkstelling en Arbeid			
		Ministre de la Santé publique et des Pensions		18-10-1995	41	Thierry Detienne	1015
		Minister van Volksgezondheid en Pensioenen		19-12-1995	68	Thierry Detienne	1973
		Santé publique — Volksgezondheid		8- 1-1996	74	Joseph Arens	2353
31- 7-1995	20	Jo Vandeurzen	491	28- 2-1996	106	Alfons Borginon	3306
17- 8-1995	25	Jef Valkeniers	493	19- 3-1996	121	Hubert Brouns	3783
25-10-1995	53	Alberto Borin	1008	2- 4-1996	135	Thierry Detienne	4276
26- 4-1996	156	Hugo Van Dienderen	4764	4- 4-1996	140	Gerolf Annemans	4279
18-10-1996	245	Lode Vanoost	7945	30- 4-1996	160	Rony Cuyt	4772
31- 1-1997	293	Hugo Van Dienderen	9762	30- 4-1996	162	Joos Wauters	4773
14- 3-1997	327	Antoine Duquesne	10778	29- 5-1996	175	Herman De Croo	5283
30- 5-1997	360	Joos Wauters	12196	30- 5-1996	176	John Spinnewyn	5284
3- 6-1997	362	Gerolf Annemans	12197	13- 6-1996	181	Jef Valkeniers	5806
15- 9-1997	398	Ignace Van Belle	13722	24- 6-1996	183	Guy Larcier	5973
25- 2-1998	506	Jef Valkeniers	16978	24- 6-1996	184	Thierry Detienne	5974
6- 3-1998	509	Luc Goutry	17236	9- 8-1996	206	Geert Bourgeois	6979
9- 3-1998	512	Hugo Van Dienderen	17239	4- 9-1996	211	Bart Laeremans	6982
25- 3-1998	519	Jozef Van Eetvelt	17564	20- 9-1996	218	Mw. Simonne Creyf	7350
13- 7-1998	560	Jozef Van Eetvelt	19374	23- 9-1996	219	Thierry Detienne	7351
4- 8-1998	566	Jef Valkeniers	19852	1-10-1996	226	Mw. Ingrid van Kessel	7601
5- 8-1998	567	Hubert Brouns	19853	21-11-1996	254	Filip Anthuenis	8507
5- 8-1998	570	Ferdinand Ghesquière	19854	21-11-1996	255	Albert Gehlen	8508
7- 9-1998	573	Thierry Detienne	20012	2-12-1996	261	Filip Anthuenis	8642
7- 9-1998	574	Thierry Detienne	20012	12-12-1996	274	Hans Bonte	8906
7- 9-1998	575	Hubert Brouns	20013	22- 1-1997	286	Filip Anthuenis	9483
7- 9-1998	576	Claude Eerdeken	20013	7- 2-1997	297	Hans Bonte	9937
9- 9-1998	577	Jef Valkeniers	20014	10- 2-1997	300	Daniel Vanpoucke	9938
14- 9-1998	579	Tony Smets	20115	21- 3-1997	324	Rik Daems	10944
5-10-1998	583	Joos Wauters	20443	9- 5-1997	346	Thierry Detienne	11729
7-10-1998	584	Luc Sevenhans	20444	26- 5-1997	359	Rik Daems	12038
		Pensions — Pensioenen		25- 7-1997	388	Hubert Brouns	13393
5-12-1996	61	Thierry Giet	8753	28- 7-1997	389	Filip Anthuenis	13393
5-10-1998	135	Joos Wauters	20445	5- 9-1997	400	Gerolf Annemans	13397
		Ministre des Affaires étrangères		9- 9-1997	405	Filip Anthuenis	13610
		Minister van Buitenlandse Zaken		12- 9-1997	411	Daniel Vanpoucke	13726
15- 9-1998	389	Alfons Borginon	20120	2-10-1997	419	Antoine Duquesne	14109
23- 9-1998	391	Didier Reynders	20207	8-10-1997	422	Thierry Detienne	14111
				14-10-1997	423	Jacques Simonet	14265
				15-10-1997	427	Filip Anthuenis	14267
				20-10-1997	429	Mw. Alexandra Colen	14369
				7-11-1997	434	Thierry Detienne	14729
				1-12-1997	452	Jef Tavernier	15215
				3-12-1997	453	Thierry Detienne	15216
				9- 1-1998	464	Gerolf Annemans	16019
				9- 1-1998	465	Filip Anthuenis	16020

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
15- 1-1998	469	Joos Wauters	16201	18- 6-1996	264	Jef Valkeniers	5810
20- 1-1998	475	Filip Anthuenis	16204	28- 6-1996	275	Jo Vandeurzen	6147
26- 1-1998	483	Jan Eeman	16374	1- 7-1996	279	Jef Valkeniers	6148
28- 1-1998	485	Filip Anthuenis	16375	15-10-1996	324	Luc Goutry	7837
6- 3-1998	502	Filip Anthuenis	17242	22-10-1996	329	Ferdinand Ghesquière	7952
12- 3-1998	507	Thierry Detienne	17429	20-11-1996	349	Hugo Olaerts	8359
12- 3-1998	509	Thierry Detienne	17430	20-11-1996	350	Mw. Annemie Van de Castele	8359
16- 3-1998	513	Maurice Minne	17432	22-11-1996	356	Philippe Seghin	8512
30- 3-1998	520	Thierry Detienne	17659	2-12-1996	364	Filip Anthuenis	8647
31- 3-1998	522	Rony Cuyt	17660	13- 1-1997	373	Hubert Brouns	9349
2- 4-1998	523	Thierry Detienne	17778	24- 1-1997	380	Jef Valkeniers	9626
9- 4-1998	528	Jef Valkeniers	17890	27- 1-1997	381	Hubert Brouns	9627
14- 4-1998	530	Thierry Detienne	17891	30- 1-1997	383	M ^{me} Marguerite Bastien	9770
14- 4-1998	532	Karel Van Hoorebeke	17892	3- 2-1997	384	Hubert Brouns	9771
19- 5-1998	539	Richard Biefnot	18506	10- 2-1997	392	Thierry Detienne	9940
19- 5-1998	540	Richard Biefnot	18507	14- 2-1997	396	Thierry Detienne	10099
27- 5-1998	545	Thierry Detienne	18649	14- 2-1997	397	Joos Wauters	10100
3- 7-1998	558	Jo Vandeurzen	19378	24- 2-1997	402	Joos Wauters	10252
8- 7-1998	560	Filip Anthuenis	19379	27- 2-1997	408	Thierry Detienne	10438
16- 7-1998	563	Filip Anthuenis	19381	10- 3-1997	416	Jef Valkeniers	10631
4- 8-1998	566	Marcel Bartholo- meeussen	19857	13- 3-1997	421	Hubert Brouns	10783
5- 8-1998	567	Jef Valkeniers	19858	18- 3-1997	424	Jef Valkeniers	10785
14- 8-1998	569	Hans Bonte	19859	1- 4-1997	432	Michel Mooock	11036
11- 9-1998	572	Lode Vanoost	20121	23- 5-1997	460	Julien Van Aperen	12042
15- 9-1998	573	Francis Van den Eynde	20122	9- 9-1997	503	Filip Anthuenis	13613
16- 9-1998	574	Dirk Van der Maelen	20122	15- 9-1997	506	Ignace Van Belle	13731
22- 9-1998	575	Yves Leterme	20208	16- 9-1997	508	Jef Tavernier	13732
25- 9-1998	576	Thierry Detienne	20320	1-10-1997	514	Filip Anthuenis	13991
6-10-1998	578	Jo Van Overberghe	20447	1-10-1997	515	Herman De Croo	13992
6-10-1998	579	Thierry Detienne	20447	8-10-1997	521	Thierry Detienne	14114
Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes — Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen				21-10-1997	534	Maurice Minne	14490
				19-12-1997	554	Vincent Decroly	15703
				17- 3-1998	601	Jef Valkeniers	17434
				27- 5-1998	633	Joseph Arens	18652
30- 4-1996	12	Mw. Annemie Van de Castele	4776	5- 6-1998	641	Jo Vandeurzen	18748
18- 4-1997	23	Pierre Beaufays	11356	16- 6-1998	646	Joos Wauters	18913
15- 7-1998	29	Rony Cuyt	19382	30- 6-1998	649	Mw. Annemie Van de Castele	19137
15- 9-1998	31	Francis Van den Eynde	20123	6- 8-1998	664	Jef Valkeniers	19861
Ministre des Affaires sociales Minister van Sociale Zaken				5-10-1998	677	Joos Wauters	20450
				7-10-1998	678	Gerolf Annemans	20450
				7-10-1998	679	Luc Sevenhans	20451
				Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen			
				Petites et Moyennes Entreprises — Kleine en Middelgrote Ondernemingen			
8-12-1995	102	Willy Taelman	1868	25- 5-1998	127	Maurice Didden	18657
4- 3-1996	143	Mw. Alexandra Colen	3460				
14- 3-1996	169	Jef Valkeniers	3647				
24- 4-1996	209	Pierre Chevalier	4631				
25- 4-1996	215	Hugo Van Dienderen	4634				
26- 4-1996	216	Hugo Van Dienderen	4777				
30- 5-1996	251	Mw. Annemie Van de Castele	5291				

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Ministre des Transports				30- 9-1998	801	M ^{me} Colette Burgeon	20323
Minister van Vervoer				5-10-1998	802	Bart Laeremans	20452
30- 6-1995	5	Gerolf Annemans	115	5-10-1998	803	Geert Bourgeois	20452
22- 4-1996	243	Hugo Van Dienderen	4637	5-10-1998	804	Hugo Van Dienderen	20453
28- 5-1997	533	Jozef Van Eetvelt	12048	6-10-1998	805	Jo Van Overberghe	20453
22- 8-1997	575	Olivier Maingain	13411	6-10-1998	806	Thierry Detienne	20454
1-10-1997	599	Antoine Duquesne	13997	7-10-1998	807	Jos Ansoms	20454
2-10-1997	600	Jos Ansoms	14117	Ministre de la Fonction publique			
10-11-1997	618	Ghislain Vermassen	14738	Minister van Ambtenarenzaken			
13- 1-1998	652	Hugo Van Dienderen	16031	22-10-1996	130	Maurice Minne	7962
26- 1-1998	663	Maurice Didden	16379	20- 8-1997	212	Geert Bourgeois	13428
2- 2-1998	667	Thierry Detienne	16554	25- 9-1997	221	Antoine Duquesne	13999
31- 3-1998	695	Ferdinand Ghesquière	17663	15- 1-1998	248	Lode Vanoost	16218
2- 4-1998	698	Pierre Chevalier	17782	15- 1-1998	250	Lode Vanoost	16219
23- 4-1998	711	Thierry Detienne	18061	8- 9-1998	299	Yves Leterme	20018
6- 5-1998	725	Frans Cauwenberghs	18200	Ministre de la Justice			
13- 5-1998	727	Olivier Deleuze	18329	Minister van Justitie			
25- 5-1998	735	Jean Geraerts	18659	15- 3-1996	197	Hugo Van Dienderen	3797
26- 5-1998	738	Maurice Didden	18661	18- 3-1996	199	Alfons Borginon	3799
9- 6-1998	745	Hugo Van Dienderen	18752	1- 4-1996	214	Jean-Paul Moerman	4285
9- 6-1998	746	Maurice Didden	18752	26- 4-1996	237	Hugo Van Dienderen	4786
15- 6-1998	749	Hugo Van Dienderen	18915	6- 6-1996	271	M ^{me} Jacqueline Herzet	5483
16- 6-1998	751	Joos Wauters	18917	5- 7-1996	298	Vincent Decroly	6337
19- 6-1998	753	Ferdinand Ghesquière	19138	5- 8-1996	315	Louis Vanvelthoven	6992
23- 6-1998	754	Hugo Van Dienderen	19139	5- 8-1996	316	Louis Vanvelthoven	6993
29- 6-1998	760	Jozef Van Eetvelt	19142	5- 8-1996	317	Louis Vanvelthoven	6994
3- 7-1998	762	Hugo Van Dienderen	19384	6- 8-1996	321	Filip De Man	6996
3- 7-1998	763	Hugo Van Dienderen	19385	3- 9-1996	337	Jef Valkeniers	7005
3- 7-1998	765	Dirk Pieters	19386	9- 9-1996	345	Filip De Man	7134
9- 7-1998	767	Didier Reynders	19387	26- 9-1996	363	Claude Eerdeken	7619
14- 7-1998	770	Jan Eeman	19389	15-10-1996	377	Frans Lozie	7843
16- 7-1998	772	Alfons Borginon	19390	21-10-1996	381	Ignace Van Belle	7960
22- 7-1998	773	Antoine Duquesne	19862	4-11-1996	390	M ^{me} Jacqueline Herzet	8245
24- 7-1998	775	Jozef Van Eetvelt	19864	4-12-1996	427	Bart Laeremans	8653
3- 8-1998	777	Olivier Maingain	19865	18-12-1996	438	Daniel Vanpoucke	8915
5- 8-1998	779	Mw. Anne Van Haesendonck	19867	9- 1-1997	451	Alfons Borginon	9355
5- 8-1998	780	Ferdinand Ghesquière	19868	9- 1-1997	452	Alfons Borginon	9355
14- 8-1998	781	Yves Leterme	19869	9- 1-1997	453	Alfons Borginon	9356
18- 8-1998	782	Yves Leterme	19869	13- 1-1997	459	Gerolf Annemans	9359
2- 9-1998	784	Bart Laeremans	20017	14- 1-1997	461	Francis Van den Eynde	9360
7- 9-1998	785	Maurice Didden	20017	24- 1-1997	474	Vincent Decroly	9634
9- 9-1998	786	Geert Bourgeois	20018	28- 1-1997	476	Louis Michel	9635
11- 9-1998	787	Yves Leterme	20124	11- 2-1997	496	Bart Laeremans	9952
14- 9-1998	788	Mw. Miche Dejonghe	20125	19- 2-1997	503	Ignace Van Belle	10107
15- 9-1998	792	Francis Van den Eynde	20126	3- 3-1997	512	Bart Laeremans	10446
15- 9-1998	794	Thierry Detienne	20126	4- 3-1997	516	Jef Valkeniers	10448
15- 9-1998	795	Thierry Detienne	20127	5- 3-1997	520	Willy Cortois	10449
21- 9-1998	797	Geert Bourgeois	20210				
22- 9-1998	798	Yves Leterme	20211				
28- 9-1998	799	Thierry Detienne	20322				
29- 9-1998	800	Jozef Van Eetvelt	20323				

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
7- 3-1997	525	Rik Daems	10637	3- 3-1998	803	Joris Huysentruyt	17107
7- 3-1997	526	Rik Daems	10637	4- 3-1998	805	Frans Lozie	17108
17- 3-1997	532	Georges Clerfayt	10793	4- 3-1998	806	Patrick Dewael	17108
15- 4-1997	554	Louis Vanvelthoven	11198	4- 3-1998	807	Didier Reynders	17108
18- 4-1997	557	Thierry Detienne	11361	4- 3-1998	808	Michel Wauthier	17109
15- 5-1997	579	Jef Valkeniers	11852	12- 3-1998	818	Olivier Deleuze	17441
15- 5-1997	584	Jo Vandeurzen	11855	19- 3-1998	823	Antoine Duquesne	17571
27- 5-1997	595	Renaat Landuyt	12051	23- 3-1998	826	Rudy Demotte	17573
27- 5-1997	596	Robert Meureau	12053	30- 3-1998	828	Thierry Detienne	17664
28- 5-1997	597	Mw. Alexandra Colen	12053	31- 3-1998	829	Dirk Pieters	17665
30- 5-1997	600	Etienne Bertrand	12053	31- 3-1998	830	Mw. Simonne Creyf	17665
5- 6-1997	604	Thierry Detienne	12327	3- 4-1998	832	Thierry Detienne	17785
16- 6-1997	611	Jacques Simonet	12482	20- 4-1998	836	Antoine Duquesne	17908
19- 6-1997	613	Jean-Pierre Viseur	12601	20- 4-1998	837	Louis Michel	17909
27- 6-1997	619	Antoine Duquesne	12698	21- 4-1998	839	Jef Valkeniers	17910
27- 6-1997	622	Frans Lozie	12699	21- 4-1998	840	Jan Eeman	17910
27- 6-1997	623	Bart Laeremans	12699	21- 4-1998	843	Alfons Borginon	17911
30- 6-1997	625	Jean-Pierre Viseur	12700	28- 4-1998	846	Jos Ansoms	18071
11- 7-1997	637	Georges Clerfayt	13415	28- 4-1998	847	Francis Van den Eynde	18072
18- 7-1997	639	Mw. Alexandra Colen	13416	29- 4-1998	849	Mw. Alexandra Colen	18073
14- 8-1997	648	Hugo Olaerts	13418	29- 4-1998	850	Mw. Alexandra Colen	18073
20- 8-1997	654	Geert Bourgeois	13423	7- 5-1998	852	Jean-Pierre Viseur	18333
26- 9-1997	680	Servais Verherstraeten	13998	8- 5-1998	854	José Canon	18333
2-10-1997	684	Antoine Duquesne	14119	12- 5-1998	856	Olivier Deleuze	18334
8-10-1997	689	Jean-Marc Delizée	14122	15- 5-1998	859	Luc Willems	18513
10-10-1997	695	Ignace Van Belle	14275	19- 5-1998	860	Mw. Anne Van Haesendonck	18514
14-10-1997	699	Bart Laeremans	14277	19- 5-1998	861	Richard Biefnot	18514
14-10-1997	700	Jo Vandeurzen	14277	25- 5-1998	862	Pierre Chevalier	18664
21-10-1997	707	Herman De Croo	14378	25- 5-1998	863	Francis Van den Eynde	18664
6-11-1997	718	Jozef Van Eetvelt	14739	25- 5-1998	864	Vincent Decroly	18665
26-11-1997	736	M ^{me} Marguerite Bastien	15016	25- 5-1998	866	Maurice Didden	18666
27-11-1997	738	Bart Laeremans	15223	25- 5-1998	867	Antoine Duquesne	18666
28-11-1997	740	Vincent Decroly	15225	26- 5-1998	869	Philippe Dallons	18668
28-11-1997	741	Alfons Borginon	15226	3- 6-1998	870	Tony Smets	18668
2-12-1997	743	Jan Eeman	15226	8- 6-1998	876	Bart Laeremans	18756
8-12-1997	749	Hugo Van Dienderen	15377	9- 6-1998	878	Ignace Van Belle	18757
9-12-1997	750	Roger Hotermans	15378	9- 6-1998	879	Ignace Van Belle	18758
16-12-1997	753	Bart Laeremans	15573	10- 6-1998	880	Mw. Alexandra Colen	18758
16-12-1997	754	Bart Laeremans	15573	12- 6-1998	882	Bart Laeremans	18920
5- 1-1998	758	Hugo Van Dienderen	15880	12- 6-1998	883	Jacques Simonet	18921
7- 1-1998	759	Antoine Duquesne	15881	12- 6-1998	885	Hugo Van Dienderen	18921
14- 1-1998	769	Frans Lozie	16040	18- 6-1998	887	Francis Van den Eynde	19142
22- 1-1998	776	Georges Clerfayt	16380	30- 6-1998	890	Marc Verwilghen	19145
23- 1-1998	777	Jo Vandeurzen	16381	6- 7-1998	892	Vincent Decroly	19391
23- 1-1998	778	Filip De Man	16381	8- 7-1998	893	Gerolf Annemans	19392
28- 1-1998	781	Filip Anthuenis	16383	8- 7-1998	894	Ferdinand Ghesquièr	19392
30- 1-1998	786	Bart Laeremans	16560	16- 7-1998	896	Jozef Van Eetvelt	19394
4- 2-1998	792	M ^{me} Jacqueline Herzet	16562	16- 7-1998	898	Francis Van den Eynde	19396
6- 2-1998	793	Servais Verherstraeten	16669	22- 7-1998	899	Jef Valkeniers	19872
6- 2-1998	794	Mw. Annemie Van de Castele	16670	22- 7-1998	900	Didier Reynders	19872
25- 2-1998	799	Geert Bourgeois	16986	23- 7-1998	901	Ferdinand Ghesquièr	19873
25- 2-1998	800	Thierry Detienne	16986	23- 7-1998	902	Ferdinand Ghesquièr	19875

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
4- 8-1998	903	Jef Valkeniers	19876	28- 3-1996	361	Mw. Simonne Creyf	3958
17- 8-1998	905	Jef Valkeniers	19877	1- 4-1996	372	Rudy Demotte	4261
18- 8-1998	907	Hugo Olaerts	19878	30- 5-1996	448	Paul Tant	5271
20- 8-1998	908	Geert Bourgeois	19878	18- 6-1996	462	Mw. Simonne Creyf	5803
20- 8-1998	909	Hugo Olaerts	19879	5- 7-1996	492	Olivier Deleuze	6315
20- 8-1998	910	Hugo Olaerts	19879	5- 7-1996	493	Olivier Deleuze	6315
20- 8-1998	911	Geert Bourgeois	19879	18- 7-1996	510	Maurice Didden	6583
20- 8-1998	912	Geert Bourgeois	19880	7- 8-1996	530	Geert Bourgeois	6951
24- 8-1998	913	Geert Bourgeois	19881	9- 8-1996	533	Geert Bourgeois	6954
24- 8-1998	915	Louis Vanvelthoven	19882	3- 9-1996	544	Jef Valkeniers	6959
2- 9-1998	916	Julien Verstraeten	20019	3- 9-1996	545	Jef Valkeniers	6961
7- 9-1998	917	Charles Janssens	20020	3- 9-1996	546	Jef Valkeniers	6962
15- 9-1998	924	Francis Van den Eynde	20129	6- 9-1996	551	Frans Cauwenberghs	7117
15- 9-1998	925	Ignace Van Belle	20129	31-10-1996	623	Mw. Annemie Van de Castele	8218
17- 9-1998	926	Yves Leterme	20212	5-11-1996	626	Hugo Olaerts	8220
21- 9-1998	927	Michel Wauthier	20212	20-11-1996	635	Ignace Van Belle	8351
21- 9-1998	928	Geert Bourgeois	20213	21-11-1996	638	Jean-Pol Henry	8498
22- 9-1998	929	Yves Leterme	20214	28-11-1996	648	Herman De Croo	8629
22- 9-1998	930	Yves Leterme	20215	5-12-1996	657	Karel Van Hoorebeke	8744
25- 9-1998	931	Jo Vandeurzen	20324	16-12-1996	670	Joos Wauters	8894
29- 9-1998	932	Yves Leterme	20325	16-12-1996	672	Bart Laeremans	8896
29- 9-1998	933	Jozef Van Eetvelt	20326	17-12-1996	678	Francis Van den Eynde	8899
2-10-1998	934	Geert Bourgeois	20455	20-12-1996	686	Thierry Giet	9045
5-10-1998	935	Alfons Borginon	20456	17- 1-1997	715	Rik Daems	9471
5-10-1998	936	Bart Laeremans	20457	28- 1-1997	730	Marc van den Abeelen	9611
5-10-1998	937	Jacques Simonet	20457	6- 2-1997	738	Louis Michel	9916
5-10-1998	938	Jozef Van Eetvelt	20458	6- 2-1997	739	Louis Michel	9916
5-10-1998	940	Dirk Van der Maelen	20459	6- 2-1997	741	Louis Michel	9917
6-10-1998	941	Jo Van Overberghe	20459	6- 2-1997	744	Jacques Lefevre	9918
6-10-1998	942	Jo Van Overberghe	20460	11- 3-1997	811	Olivier Maingain	10618
6-10-1998	943	Jo Van Overberghe	20461	30- 4-1997	872	Louis Michel	11567
6-10-1998	944	Jo Van Overberghe	20461	5- 5-1997	879	Hugo Olaerts	11572
6-10-1998	945	Jo Van Overberghe	20462	6- 5-1997	882	Pierre Lano	11573
6-10-1998	946	Jo Van Overberghe	20463	22- 5-1997	904	M ^{me} Marguerite Bastien	12021
6-10-1998	947	Didier Reynders	20464	26- 5-1997	911	Rudy Demotte	12025
7-10-1998	948	Claude Eerdeken	20465	28- 5-1997	921	Jacques Lefevre	12031
Ministre des Finances				30- 5-1997	923	Lode Vanoost	12189
Minister van Financiën				12- 6-1997	937	Tony Smets	12472
6- 9-1995	64	Jef Valkeniers	476	16- 6-1997	938	Richard Fournaux	12472
10-10-1995	110	Maurice Didden	775	1- 7-1997	961	Louis Michel	12683
7-12-1995	187	Louis Michel	1770	1- 7-1997	971	Patrick Van Gheluwe	12687
15-12-1995	198	Hugo Van Dienderen	1967	7- 7-1997	976	Thierry Detienne	12821
9- 1-1996	219	Jean-Pierre Detremme- rie	2348	8- 7-1997	978	Jos Ansoms	12821
16- 1-1996	230	Herman De Croo	2509	4- 8-1997	998	Rik Daems	13355
19- 1-1996	232	Hugo Van Dienderen	2619	6- 8-1997	1011	Jan Eeman	13361
19- 1-1996	233	Hugo Van Dienderen	2620	8- 9-1997	1028	Martial Lahaye	13602
14- 2-1996	289	Jean-Pol Henry	2936	17- 9-1997	1039	Jean-Pierre Viseur	13718
4- 3-1996	318	Mw. Alexandra Colen	3435	26- 9-1997	1055	Paul Tant	13970
20- 3-1996	349	Patrick Dewael	3769	30- 9-1997	1059	Julien Van Aperen	13972
				17-10-1997	1093	Didier Reynders	14358
				14-11-1997	1120	Maurice Didden	14844
				2-12-1997	1147	Georges Clerfayt	15204

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
10-12-1997	1161	Maurice Didden	15362	14- 9-1998	1483	Mw. Myriam Vanler- berghe	20133
10-12-1997	1162	Maurice Didden	15363	15- 9-1998	1489	Francis Van den Eynde	20138
11-12-1997	1165	André Schellens	15554	15- 9-1998	1490	Francis Van den Eynde	20139
12-12-1997	1166	Thierry Detienne	15555	15- 9-1998	1492	Ignace Van Belle	20140
12-12-1997	1167	Jacques Lefevre	15556	16- 9-1998	1493	Ignace Van Belle	20141
17-12-1997	1170	Ferdinand Ghesquière	15558	24- 9-1998	1494	Mw. Ingrid van Kessel	20216
15- 1-1998	1190	Thierry Detienne	16180	24- 9-1998	1495	Mw. Ingrid van Kessel	20217
30- 1-1998	1218	Louis Vanvelthoven	16528	24- 9-1998	1496	Mw. Ingrid van Kessel	20218
2- 2-1998	1220	Karel Van Hoorebeke	16530	24- 9-1998	1498	Mw. Ingrid van Kessel	20219
2- 2-1998	1230	Lode Vanoost	16535	25- 9-1998	1499	Mw. Ingrid van Kessel	20327
2- 3-1998	1264	Yves Leterme	17095	28- 9-1998	1500	Thierry Detienne	20328
23- 3-1998	1288	Olivier Maingain	17557	29- 9-1998	1501	Geert Bourgeois	20328
23- 3-1998	1292	Maurice Didden	17560	5-10-1998	1502	Jozef Van Eetvelt	20465
25- 3-1998	1298	Louis Michel	17562	5-10-1998	1503	Antoine Duquesne	20466
9- 4-1998	1313	Paul Tant	17866	5-10-1998	1504	Luc Sevenhans	20466
9- 4-1998	1318	Maurice Didden	17870	5-10-1998	1505	Filip Anthuenis	20467
28- 4-1998	1340	Karel Van Hoorebeke	18045	7-10-1998	1506	Mw. Anne Van Haesendonck	20467
28- 4-1998	1342	Francis Van den Eynde	18046	Secrétaire d'État à la Coopération au Développement Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking			
28- 4-1998	1343	Francis Van den Eynde	18046				
28- 4-1998	1346	Thierry Detienne	18047				
29- 4-1998	1349	Mw. Alexandra Colen	18049				
5- 5-1998	1357	Maurice Didden	18190	28- 4-1997	100	Francis Van den Eynde	11469
11- 5-1998	1370	José Canon	18317	29- 5-1997	103	Jacques Simonet	12214
11- 5-1998	1371	François Dufour	18317	18- 7-1997	112	Mw. Alexandra Colen	13448
13- 5-1998	1380	Willy Cortois	18322	15- 9-1997	114	Ignace Van Belle	13746
15- 5-1998	1382	Maurice Didden	18515	19- 9-1997	116	Alfons Borginon	13849
27- 5-1998	1390	Patrick Dewael	18674	29- 9-1997	120	Hugo Van Dienderen	14005
3- 6-1998	1397	Alfons Borginon	18678	29- 9-1997	122	Hugo Van Dienderen	14006
8- 6-1998	1401	Jean-Pierre Viseur	18761	29- 9-1997	123	Hugo Van Dienderen	14006
10- 6-1998	1413	Filip De Man	18767	3-10-1997	124	Jacques Simonet	14130
12- 6-1998	1417	Wim Vermeulen	18924	20-10-1997	127	Hugo Van Dienderen	14384
16- 6-1998	1423	Rik Daems	18930	20-10-1997	129	Hugo Van Dienderen	14385
25- 6-1998	1427	Dirk Pieters	19148	22-10-1997	132	Hugo Van Dienderen	14387
1- 7-1998	1431	Hugo Olaerts	19150	4-11-1997	134	Hugo Van Dienderen	14608
10- 7-1998	1443	Rik Daems	19402	5-12-1997	139	Rik Daems	15381
13- 7-1998	1445	Jo Vandeurzen	19403	15- 1-1998	144	Jacques Simonet	16226
16- 7-1998	1447	Mw. Simonne Creyf	19404	19- 3-1998	152	Jef Valkeniers	17574
23- 7-1998	1451	Mw. Ingrid van Kessel	19883	23- 4-1998	162	Philippe Seghin	18074
31- 8-1998	1462	Maurice Didden	19886	28- 4-1998	163	Hugo Van Dienderen	18074
31- 8-1998	1463	Maurice Didden	19887	28- 4-1998	164	Hugo Van Dienderen	18075
31- 8-1998	1464	Maurice Didden	19888	29- 5-1998	165	Dirk Van der Maelen	18679
31- 8-1998	1465	Maurice Didden	19889	12- 6-1998	166	Jef Valkeniers	18930
31- 8-1998	1466	Maurice Didden	19889	12- 6-1998	167	Jef Valkeniers	18931
31- 8-1998	1468	Geert Bourgeois	19891	25- 6-1998	168	Alfons Borginon	19152
2- 9-1998	1470	Hubert Brouns	20023	8- 7-1998	169	Alfons Borginon	19406
2- 9-1998	1471	Julien Verstraeten	20024	9- 7-1998	170	Jef Valkeniers	19406
3- 9-1998	1472	Hugo Van Dienderen	20025	15- 7-1998	171	Rony Cuyt	19407
8- 9-1998	1474	Richard Fournaux	20026	22- 7-1998	173	Didier Reynders	19892
8- 9-1998	1475	Richard Fournaux	20026	1- 9-1998	176	Hugo Van Dienderen	20028
8- 9-1998	1477	Richard Fournaux	20027	2- 9-1998	177	Bart Laeremans	20029
8- 9-1998	1478	Richard Fournaux	20027				
11- 9-1998	1480	Yves Leterme	20130				
11- 9-1998	1482	Mw. Myriam Vanler- berghe	20132				

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
4- 9-1998	178	Jef Valkeniers	20030
Secrétaire d'État à la Sécurité, pour l'Intégration sociale et l'Environnement			
Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu			
Sécurité — Veiligheid			
8- 1-1996	34	Hugo Van Dienderen	2368
24- 6-1996	78	Bart Laeremans	5986
24- 6-1996	82	Jozef Van Eetvelt	5987
30- 9-1996	97	Hugo Van Dienderen	7628
26-11-1996	106	Francis Van den Eynde	8532
9-12-1996	107	Hugo Van Dienderen	8782
13- 3-1997	122	Hugo Van Dienderen	10800
5- 5-1997	128	Hugo Van Dienderen	11588
13- 5-1997	131	Pieter De Crem	11743
4- 7-1997	140	Willy Cortois	12853
18- 7-1997	145	Mw. Alexandra Colen	13450
4- 8-1997	147	Thierry Detienne	13451
4- 8-1997	148	Thierry Detienne	13451
2- 9-1997	151	Hugo Van Dienderen	13453
9- 9-1997	156	Francis Van den Eynde	13618
15- 9-1997	160	Ignace Van Belle	13749
27-10-1997	172	Hugo Van Dienderen	14499
6-11-1997	173	Jozef Van Eetvelt	14746
17-11-1997	175	Jozef Van Eetvelt	14877
8-12-1997	181	Alfons Borginon	15383
12-12-1997	183	Frans Lozie	15576
7- 1-1998	191	Lode Vanoost	15883
6- 2-1998	198	Tony Smets	16674
6- 2-1998	199	Tony Smets	16675
11- 2-1998	201	Alberto Borin	16676
17- 3-1998	205	Hugo Van Dienderen	17444
8- 6-1998	213	Jozef Van Eetvelt	18769
16- 7-1998	221	Thierry Detienne	19410
23- 7-1998	222	Ferdinand Ghesquière	19894
3- 8-1998	224	Rik Daems	19894

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
3- 8-1998	225	Philippe Seghin	19895
18- 8-1998	231	Hugo Olaerts	19897
31- 8-1998	234	Yves Leterme	19898
6-10-1998	240	Jo Van Overberghe	20468
Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie			
4-12-1995	26	M ^{me} Colette Burgeon	1789
20-11-1996	87	Pierre Chevalier	8376
21- 2-1997	108	Gerolf Annemans	10269
25- 4-1997	114	Jef Valkeniers	11470
18- 7-1997	125	Mw. Alexandra Colen	13456
15- 9-1997	129	Ignace Van Belle	13751
15- 1-1998	140	Bart Laeremans	16228
20- 1-1998	141	Thierry Detienne	16229
15- 7-1998	156	Rony Cuyt	19411
3- 8-1998	157	Thierry Detienne	19899
5- 8-1998	158	Herman De Croo	19900
6-10-1998	161	Jo Van Overberghe	20469
Environnement — Leefmilieu			
21- 4-1997	79	Filip Anthuenis	11367
2- 5-1997	80	Hugo Van Dienderen	11590
18- 7-1997	86	Mw. Alexandra Colen	13457
5- 8-1997	87	Frans Lozie	13457
12- 9-1997	95	Jean-Pierre Viseur	13753
15- 9-1997	96	Ignace Van Belle	13753
2-10-1997	98	Georges Clerfayt	14131
14-10-1997	100	Frans Lozie	14284
17-10-1997	101	Frans Lozie	14389
21-10-1997	102	Hugo Van Dienderen	14390
17-11-1997	104	Frans Lozie	14878
2- 2-1998	110	Hugo Van Dienderen	16568
3- 2-1998	111	Hugo Van Dienderen	16569
20- 3-1998	115	Hugo Van Dienderen	17579
14- 4-1998	117	Frans Lozie	17913
17- 4-1998	119	Yves Leterme	17916
22- 7-1998	129	Jef Valkeniers	19900
31- 7-1998	130	Hugo Van Dienderen	19901
4- 8-1998	131	Frans Lozie	19901

Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Vice-premier ministre
et ministre de l'Économie
et des Télécommunications,
chargé du Commerce extérieur

Économie

DO 979824410

Question n° 370 de M. Rony Cuyt du 15 juillet 1998
(N.):

Ordinateurs. — Problème de l'an 2000.

C'est avec grand catastrophisme que les médias ne cessent d'évoquer le problème de l'an 2000, mieux connu sous le nom de « problème du millénaire ».

Ce problème se résume aisément. Tous les systèmes informatiques utilisent une datation. Dans les systèmes modernes, cette datation se compose généralement de deux chiffres pour indiquer le jour, de deux chiffres pour le mois et de quatre chiffres pour l'année. Par le passé, on n'utilisait généralement que deux chiffres au lieu de quatre pour indiquer l'année, dans un but d'économie de place et surtout de précieuse mémoire. Le problème est qu'à partir de l'an 2000, l'année sera indiqué par les chiffres 00. La majorité des ordinateurs continueront à fonctionner parfaitement, même avec une date erronée. Pour les systèmes relativement âgés qui utilisent beaucoup de dates, un problème plus important se posera. Il pourrait être possible d'adapter un système informatique à l'an 2000 en complétant la datation et en utilisant quatre chiffres au lieu de deux pour indiquer l'année.

Il se révèle dans la pratique que le problème a été sous-estimé et que même des systèmes qui n'utilisent pas les données fournies par les dates ou dont on estimait qu'ils étaient bien adaptés ne survivront pas à janvier 2000.

La seule possibilité d'accroître la sécurité est de pratiquer des tests dits d'intégration. Il convient, dans ces cas, de réaliser une copie de l'ensemble du système.

Vice-eerste minister
en minister van Economie
en Telecommunicatie,
belast met Buitenlandse Handel

Economie

DO 979824410

Vraag nr. 370 van de heer Rony Cuyt van 15 juli 1998
(N.):

Computers. — Jaar 2000-probleem.

In de media wordt nog steeds met zeer veel doembeelden over het jaar 2000-probleem gesproken, beter bekend als de « millenniumbom ».

Het probleem is eenvoudig samen te vatten. Alle computersystemen maken gebruik van een datum. Bij de moderne systemen is dit meestal twee cijfers voor de dag, twee voor de maand en vier cijfers voor het jaartal. Om plaats en vooral duur geheugen te sparen werd vroeger meestal in plaats van vier slechts twee cijfers gebruikt voor het jaartal. Het probleem is nu natuurlijk dat vanaf het jaar 2000 het jaartal dan zal worden opgeslaan als 00. De meeste computers zullen echter gewoon perfect blijven werken, zelfs met een verkeerde datum. Het probleem is groter bij systemen van redelijke ouderdom die veel met data omgaan. Het kan perfect zijn dat een computersysteem wordt aangepast aan het jaar 2000 door de systeemdatum te vergroten en door in alle programma's rekening te houden met vier cijfers voor het jaartal, in plaats van twee.

In de praktijk blijkt dus dat het probleem in het begin was onderschat en dat zelfs systemen, die op het eerste gezicht niets met datumgegevens te maken hebben of waarvan men dacht dat ze goed waren aangepast, achteraf toch januari 2000 niet zouden overleven.

Er is maar één mogelijkheid om de zekerheid te verhogen, namelijk door zogenaamde integratie of integrale testen. Er moet een volledige kopij genomen worden van het volledige systeem.

1. Quelle est la situation des systèmes informatiques dans votre département ?

2. Comment pouvez-vous garantir à l'heure actuelle que tous les systèmes de l'administration franchiront sans encombre le cap de l'an 2000 ?

3. Quelles actions ont déjà été entreprises pour résoudre le problème en question ?

4. Quels systèmes ont déjà été adaptés et lesquels ne l'ont pas encore été ? Dans quelle mesure doivent-ils encore être adaptés ?

5.

a) A-t-on réalisé des tests d'intégration complets, tous les systèmes ayant été redémarrés à une date ultérieure à l'an 2000 ?

b) S'est-on borné à adapter et à tester les programmes ou a-t-on également testé tout l'environnement technique, les systèmes d'opération, les logiciels, l'appareillage même ainsi que tous les interfaces ?

c) Dans l'affirmative, quels étaient les résultats ?

d) Dans la négative, pourquoi ? Quels systèmes n'ont pas été testés ?

e) Quels projets de tests ont été prévus ?

f) Quel est le budget requis pour réaliser ces tests ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les renseignements demandés :

1. Il y a lieu de faire une distinction entre 3 environnements différents :

A. Environnement IBM mainframe

Situation :

— Deux ordinateurs centraux (l'un pour les applications de gestion du département, l'autre pour les applications de l'Institut national de statistique) ;

— Hardware : dossier de remplacement en cours — le nouveau matériel est compatible avec l'an 2000 ;

— Système d'exploitation : la version compatible avec l'an 2000 est en cours d'installation ;

— Logiciels loués : les versions compatibles an 2000 sont installées ;

— Applications développées par le centre informatique : conversions en cours :

- partiellement par le personnel du département ;
- partiellement par du personnel externe.

B. Systèmes spécialisés — systèmes départementaux

Situation :

Ces systèmes, fournis comme un tout, y compris le matériel, les systèmes d'exploitation et le logiciel

1. Hoe is de situatie van de computersystemen binnen uw departement ?

2. Welke garantie kan nu gegeven worden dat alle systemen van de administraties het jaar 2000 vlot zullen doorkomen ?

3. Welke acties zijn reeds ondernomen om het jaar 2000-probleem op te lossen ?

4. Welke systemen zijn reeds in orde en welke niet ? In welke mate moeten ze nog aangepast worden ?

5.

a) Zijn er volledige integratietesten gebeurd waarbij alle systemen opgestart zijn met een datum in het jaar 2000 ?

b) Heeft men enkel de programma's aangepast en getest of heeft men de volledige omgeving, operating system, bijkomende software, de machines zelf en alle interfaces getest ?

c) Zo ja, wat waren de resultaten van die testen ?

d) Zo niet, waarom niet ? Welke systemen zijn niet getest ?

e) Welke testplannen worden voorzien ?

f) Wat is het budget voor dergelijke testen ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden :

1. Er moet een onderscheid gemaakt worden tussen 3 verschillende omgevingen :

A. IBM mainframe omgeving

Toestand :

— twee centrale computers (één voor de toepassingen van het departement en een andere voor de toepassingen van het Nationaal Instituut voor de Statistiek) ;

— hardware : het vervangingsdossier is aan de gang de nieuwe hardware is aangepast aan het jaar 2000 ;

— besturingssysteem : de versie, aangepast aan het jaar 2000, wordt geïnstalleerd ;

— gehuurde softwarepakketten : de versies, aangepast aan het jaar 2000, zijn geïnstalleerd ;

— toepassingen ontwikkeld door het informaticacentrum : conversies zijn aan de gang :

- gedeeltelijk door eigen personeel ;
- gedeeltelijk door extern personeel.

B. Gespecialiseerde systemen — departementale systemen

Toestand :

Deze systemen, die geleverd zijn als een geheel, met inbegrip van hardware, besturingssystemen en toepas-

d'application, seront au besoin adaptés globalement à l'an 2000 par les fournisseurs.

Il s'agit entre autres:

- d'un système de gestion de bibliothèque;
- d'un système expert;
- du système de contrôle d'accès et enregistrement des prestations du personnel;
- des systèmes régionaux de l'INS.

C. Les réseaux (LAN) et le parc des ordinateurs personnels

- Les serveurs réseaux sont compatibles avec l'an 2000, tant pour le matériel que pour les systèmes d'exploitation et les logiciels de communication.
- En ce qui concerne le parc des PC, la situation est moins évidente. La plupart des ordinateurs et des logiciels sont compatibles avec l'an 2000. Le remplacement des machines non compatibles sera accéléré et les logiciels seront mis à jour.

2. Il n'est pas possible de donner une garantie absolue que tous les systèmes du département franchiront l'an 2000 sans difficulté. Toutefois, une approche systématique a été engagée afin de prendre toutes les mesures nécessaires pour éliminer les problèmes connus:

- A. Un inventaire complet du matériel et des logiciels présents dans le département a été dressé en vue d'identifier, dans la mesure du possible, tous les problèmes que pourrait poser le passage à l'an 2000.
- B. Pour tous les éléments fournis par des fournisseurs externes, il a été demandé à ceux-ci de garantir si possible la compatibilité avec l'an 2000 et, à défaut, quelles étaient les mesures à prendre pour atteindre cette compatibilité (adaptation, remplacement, ...).
- C. Pour les applications développées au sein du département, un planning a été élaboré et un plan d'actions a été mis en œuvre.

3. Dans le cadre de la problématique de l'an 2000 le département a entrepris les actions suivantes:

- A. Création d'un groupe de projet 2000 dont font partie des membres de toutes les sections des Centres de traitement de l'information du département.
- B. Établissement par les membres du groupe de projet d'un inventaire complet de tous les éléments pouvant être sensibles à l'an 2000. Ces éléments ont été divisés en 4 groupes:
 - hardware et microcode correspondant;

singssoftware, worden zo nodig door de leveranciers in hun geheel aangepast aan het jaar 2000.

Het betreft onder meer:

- een bibliotheekbeheerssysteem;
- een expertsysteem;
- het systeem voor toegangscontrole en voor registratie van de prestaties van het personeel;
- regionale systemen van het NIS.

C. De netwerken (LAN's) en het park van PC's

- De netwerkservern zijn aangepast aan het jaar 2000, zowel wat de hardware betreft als op het vlak van besturingssystemen en communicatiesoftware.
- Wat het PC-park betreft, is de situatie minder duidelijk. De meeste computers en programma's zijn aangepast aan het jaar 2000. De vervanging van de niet-compatibele toestellen zal worden versneld en de programma's zullen worden bijgewerkt.

2. Een sluitende garantie dat alle systemen van het departement vlot de overgang zullen maken naar het jaar 2000 kan niet geboden worden. Wel werd een systematische benadering aangevat om alle nodige maatregelen te nemen met als doel de gekende problemen te elimineren:

- A. Een volledige inventaris van de in het departement aanwezige hardware en software werd opgemaakt om zoveel mogelijk de problemen te identificeren die de overgang naar het jaar 2000 zou kunnen meebrengen.
- B. Voor alle elementen die geleverd werden door externe leveranciers werd gevraagd of ze de compatibiliteit met het jaar 2000 kunnen garanderen, en welke maatregelen moeten genomen worden om deze compatibiliteit te bereiken (aanpassing, vervanging, ...).
- C. Voor alle intern ontwikkelde toepassingen werd een planning opgesteld en werd een actieplan tot stand gebracht.

3. In het kader van de jaar 2000-problematiek werden volgende acties genomen door het departement:

- A. Oprichting van een projectgroep 2000 die leden bevat van alle afdelingen van de Centra voor informatieverwerking van het departement.
- B. Opmaak door de leden van de projectgroep van een volledige inventaris van alle elementen die mogelijk gevoelig zijn voor het jaar 2000. Deze elementen werden ingedeeld in 4 groepen:
 - hardware en bijbehorende microcode;

- | | |
|--|---|
| <p>— systèmes d'exploitation;</p> <p>— logiciels;</p> <p>— applications.</p> <p>C. Établissement de dossiers pour le remplacement de matériel et de logiciels non adaptés.</p> <p>D. Établissement d'un planning détaillé des adaptations nécessaires aux applications:</p> <p>— une partie a déjà été effectuée;</p> <p>— une partie est prévue pour être effectuée par le personnel du département;</p> <p>— une partie est prévue pour être effectuée par du personnel externe à engager.</p> <p>E. Établissement des dossiers nécessaires à l'engagement d'un support externe.</p> <p>4. Voir réponse à la question 1.</p> <p>5.</p> <p>A. Les applications les plus importantes concernées par le passage à l'an 2000 tournent sur les deux ordinateurs centraux. Compte tenu, d'une part, des impératifs d'exploitation et de la complexité des applications qu'ils gèrent et, d'autre part, des volumes des données stockées, un test d'intégration complet se révélerait trop compliqué et trop coûteux (investissements supplémentaires pour doubler la capacité de calcul et l'espace disque disponible).</p> <p>La solution technique retenue pour l'adaptation des applications est d'ailleurs la méthode «data field expansion». Selon cette technique, les programmes peuvent être testés sans devoir nécessairement démarrer l'ordinateur avec une date système de l'an 2000.</p> <p>Des tests partiels ont toutefois été effectués: PC lancés en l'an 2000, applications effectuées avec une date système simulée après 2000.</p> <p>B. Des adaptations sont prévues aux matériel, logiciel et systèmes d'exploitation. Certaines adaptations ont déjà été effectuées, certaines autres pas encore. Un test concernant l'infrastructure complète telle qu'elle sera en l'an 2000 n'est donc pas (encore) possible. En tout cas, les programmes ne sont jamais testés de façon isolée, mais toujours en tant que composants d'une application dans un environnement de test.</p> <p>C. Pour autant que les applications aient été testées globalement, les résultats étaient positifs.</p> <p>D. Comme on ne dispose pas encore de l'environnement complet tel qu'il sera en l'an 2000, on ne peut pas encore parler de tests entièrement intégrés.</p> <p>E. Les mêmes tests que ceux effectués en cas d'une maintenance d'une application: des tests sont effectués au niveau de tout programme modifié et,</p> | <p>— besturingssystemen;</p> <p>— softwarepakketten;</p> <p>— toepassingen.</p> <p>C. Opmaak van dossiers voor vervanging van niet aangepaste hardware en software.</p> <p>D. Opmaak van een gedetailleerde planning van de nodige aanpassingen aan de toepassingen:</p> <p>— een gedeelte werd reeds uitgevoerd;</p> <p>— een gedeelte werd gepland voor uitvoering door het eigen personeel;</p> <p>— een gedeelte werd gepland voor uitvoering door extern aan te werven personeel.</p> <p>E. Opmaak van de nodige dossiers voor de aanwerving van externe bijstand.</p> <p>4. Zie antwoord op vraag 1.</p> <p>5.</p> <p>A. De belangrijkste toepassingen waarop de overgang van het jaar 2000 betrekking heeft, draaien op de twee centrale computers. Rekening houdend, enerzijds met de exploitatievereisten en met de complexiteit van de toepassingen die ze beheren en, anderzijds, met de volumes van de opgeslagen gegevens, zou een volledige integratietest te gecompliceerd en te duur uitvallen (bijkomende investeringen om de reken capaciteit en de beschikbare schijfruimte te verdubbelen).</p> <p>Als technische oplossing voor de aanpassing van de toepassingen werd trouwens de «data field expansion» methode gekozen. Volgens deze techniek kunnen de programma's worden getest zonder dat de computer moet worden gestart met een systeemdatum in het jaar 2000.</p> <p>Gedeeltelijke tests werden wel uitgevoerd: PC's opgestart in het jaar 2000, toepassingen uitgevoerd met een gesimuleerde systeemdatum na 2000.</p> <p>B. Er worden aanpassingen in het vooruitzicht gesteld aan hardware, software en besturingssystemen. Sommige aanpassingen zijn reeds uitgevoerd, andere nog niet. Een test op de volledige infrastructuur zoals ze in 2000 zal zijn is dus (nog) niet mogelijk. In elk geval worden programma's nooit geïsoleerd getest, maar altijd als onderdeel van een toepassing in een test-omgeving.</p> <p>C. In zoverre toepassingen in hun geheel werden getest, waren de resultaten positief.</p> <p>D. Omdat men nog niet over de volledige omgeving beschikt zoals ze in 2000 zal zijn, kan men niet echt van volledig geïntegreerde tests spreken.</p> <p>E. Dezelfde tests als die welke worden uitgevoerd bij het onderhoud van een toepassing: er worden tests uitgevoerd op het niveau van elk gewijzigd pro-</p> |
|--|---|

lorsque l'adaptation de tous les programmes est achevée, l'application entière est testée dans un environnement de test. En premier lieu, cela se fait par les développeurs et, dans une deuxième phase, par les utilisateurs qui connaissent le mieux les situations critiques de l'application et les problèmes qui peuvent surgir.

- F. Il n'y a pas de budget spécifique prévu pour les tests; tous les tests sont repris dans la planification du service développement qui reçoit une imputation des moyens informatiques mis en œuvre, mais qui ne doit pas les payer; pendant le délai disponible, le service développement peut utiliser tous les moyens qu'il juge nécessaire.

DO 979824667

Question n° 377 de M. Francis Van den Eynde du 15 septembre 1998 (N.):

Service de presse spécial.

Tout article de presse relatif aux militaires ou aux forces armées fait l'objet d'une analyse minutieuse et pointue par deux officiers du service de presse militaire SID (Service d'information du ministère de la Défense nationale).

À la lumière des résultats de cette analyse, ils réorientent l'information relative à l'armée et tentent d'apprendre aux militaires comment gérer au mieux leurs relations avec la presse.

Ces deux officiers se penchent en outre quotidiennement sur l'ensemble des articles de presse faisant référence à l'armée et aux militaires. Leurs systèmes informatisés d'évaluation des médias se fondent sur un modèle mathématique. L'armée essaie, de la sorte, d'évaluer rapidement l'impact de la presse sur l'image des forces armées. Sur la base de ce modèle, on mesure l'influence des campagnes de presse du SID et, le cas échéant, on tente d'influencer en un sens « favorable » l'image de l'armée.

1. Existe-t-il un service analogue auprès des départements ressortissant à votre compétence?

2. Dans l'affirmative, quelle est sa dénomination?

3. Fonctionne-t-il sur le même mode que celui de l'armée ou applique-t-il d'autres méthodes?

4. Quel est le coût de ce service sur une base annuelle?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir ce qui suit.

1. La disponibilité rapide d'informations économiques fiables, pertinentes et complètes est cruciale pour que l'ensemble des acteurs économiques puissent pren-

gramma, en wanneer de aanpassing van alle programma's voltooid is, wordt de volledige toepassing getest in een testomgeving. Dat gebeurt in de eerste plaats door de ontwikkelaars en, in een tweede fase, door de gebruikers die het best de cruciale situaties van de toepassing kennen en de problemen die kunnen voorkomen.

- F. Er is in geen specifiek budget voorzien voor het testen; alle tests zijn opgenomen in de planning van de dienst ontwikkeling, die wel een aanrekening krijgt van de gebruikte informaticamiddelen, maar ze niet dient te betalen; binnen de beschikbare tijd kan de dienst ontwikkeling alle middelen gebruiken die zij nodig acht.

DO 979824667

Vraag nr. 377 van de heer Francis Van den Eynde van 15 september 1998 (N.):

Speciale persdienst.

Elk persartikel over militairen of over de strijdkrachten is het voorwerp van een nauwgezette en vernuftige analyse door twee officieren van de militaire persdienst SID (Informatiedienst van het ministerie van Landsverdediging).

Met de resultaten trachten zij de berichtgeving over het leger bij te sturen en de militairen te leren hoe zij het best met de pers omgaan.

Beide officieren buigen zich daarenboven dagelijks over het aanbod persartikelen dat verwijst naar het leger of naar militairen. Hun geïnformatiseerde media-evaluaties zijn gebaseerd op een wetenschappelijk model. Hiermee probeert het leger snel de impact van de pers op de beeldvorming over de strijdkrachten te evalueren. Aan de hand van dat model meten ze de invloed van de persacties van de SID en proberen ze desgevallend de beeldvorming over het leger in een « gunstige » richting te beïnvloeden.

1. Functioneert er een gelijkaardige dienst bij de departementen die onder uw verantwoordelijkheid staan?

2. Zo ja, hoe heet deze dienst?

3. Werkt deze dienst op dezelfde wijze als deze van het leger of worden er andere methodes toegepast?

4. Hoeveel kost dit per jaar?

Antwoord: Als antwoord op de vraag, gesteld door het geachte lid, heb ik de eer het volgende mede te delen.

1. De snelle beschikbaarheid van betrouwbare, pertinente en volledige economische informatie is van wezenlijk belang, opdat alle economische actoren

dre des décisions rationnelles, et donc économiquement efficaces.

Il s'agit d'une mission essentielle de l'administration de l'Information économique.

2. Au sein de celle-ci existe un service qui prépare et diffuse une revue de presse quotidienne à l'intention des fonctionnaires généraux du ministère des Affaires économiques.

Cette revue, à caractère économique, traite des domaines dans lesquels le département est compétent, mais aussi des télécommunications, des questions européennes et du commerce international.

3. L'information est livrée avec le maximum d'objectivité car il s'agit de la reprise systématique des sujets à travers une vingtaine de journaux et d'hebdomadaires tant belges qu'étrangers.

Quant à un quelconque modèle scientifique chargé d'évaluer l'impact de la presse sur l'image du ministère des Affaires économiques, il est inexistant.

4. La sélection des articles est effectuée par 1 fonctionnaire de niveau 1 et 2 agents procèdent à l'archivage ainsi qu'à la reproduction.

Coût budgétaire annuel: 1,488 million (abonnements journaux, photocopies, matériel).

Commerce extérieur

DO 979824430

Question n° 131 de M. Hugo Van Dienderen du 13 juillet 1998 (N.):

Coopération au développement. — Projets en matière d'énergie. — Prêts d'État à État.

Entre 1975 et 1995, la coopération au développement officielle de la Belgique s'est manifestement consacrée à l'important secteur énergétique. Les prêts d'État à État ont assurément joué un rôle en la matière.

1. Pendant cette période, quelles sommes la Belgique a-t-elle consacrées annuellement à ces projets par le biais de prêts d'État à État imputables ODA?

2. Qui en étaient les bénéficiaires?

3. Comment ces projets peuvent-ils être définis?

4. Quels partenaires belges étaient impliqués par projet?

5. Quel était leur rôle précis?

6. Quels ont été, par projet, les résultats pour les pays en voie de développement?

rationele en dus economisch doeltreffende beslissingen kunnen nemen.

Het betreft een essentiële opdracht van het bestuur Economische Informatie.

2. In de schoot van dit bestuur bestaat er een dienst die een dagelijks persoverzicht voorbereidt en verspreidt voor de ambtenaren-generaal van het ministerie van Economische Zaken.

Dit overzicht (met een economisch karakter) handelt over de domeinen waarvoor het departement bevoegd is, maar ook over telecommunicatie, over Europese vraagstukken en de internationale handel.

3. De informatie wordt zo objectief mogelijk weergegeven; het gaat immers om de systematische overname van thema's via een twintigtal zowel Belgische als buitenlandse kranten en weekbladen.

Er bestaat geen enkel wetenschappelijk model om de invloed van de pers op het imago van het ministerie van Economische Zaken te bestuderen.

4. De artikelen worden geselecteerd door 1 ambtenaar van niveau 1 en 2 ambtenaren houden zich bezig met de archivering en de reproductie.

Jaarlijkse begrotingskosten: 1,488 miljoen (abonnements kranten, fotokopieën, materieel).

Buitenlandse Handel

DO 979824430

Vraag nr. 131 van de heer Hugo Van Dienderen van 13 juli 1998 (N.):

Ontwikkelingssamenwerking. — Energieprojecten. — Leningen van staat tot staat.

De officiële Belgische ontwikkelingssamenwerking heeft in de periode 1975-1995 ongetwijfeld aandacht besteed aan de belangrijke energiesector. Ook leningen van staat tot staat hebben daarin allicht een rol gespeeld.

1. Hoeveel geld heeft België met ODA-aanrekenbare leningen van staat tot staat in de opgegeven periode jaarlijks besteed aan energieprojecten?

2. Wie waren de begunstigden?

3. Hoe kunnen de projecten omschreven worden?

4. Welke Belgische partners waren daarbij per project ingeschakeld?

5. Wat was precies hun rol?

6. Wat waren per project de effecten voor de ontwikkelingslanden?

7.
a) Quels projets ont réellement été couronnés de succès?

b) Pour quelles raisons?

8. Ces projets ont-ils fait l'objet d'évaluations par des instances internationales ou nationales, officielles ou privées?

9. Dans l'affirmative, comment ces évaluations peuvent-elles être résumées?

10. Dans la négative, pourquoi?

11. Quelle part les programmes d'économie d'énergie représentent-ils dans ces projets?

12. Combien de ces projets concernent les énergies renouvelables (énergie solaire, éolienne...)?

Réponse:

1. 7 582 789 058 francs.

2 et 4.

ACEC	2 924 749 944
Algérie	570 113 640
Angola	52 260 348
Chine	885 849 246
Côte d'Ivoire	59 389 200
Maroc	150 000 000
Pérou	679 262
Philippines	75 000 000
San Salvador	90 000 000
Turquie	4 357 426
Zaïre	972 400 761
Zimbabwe	64 700 061
PAUWELS	1 821 192
Égypte	20 000 000
Équateur	330 571 894
Éthiopie	30 000 000
Indonésie	1 283 014 042
Jamaïque	48 000 000
Maroc	69 800 000
Niger	453 636
Zaïre	39 977 620
CMI	1 600 320 302
Gabon	635 000 000
Inde	192 600 000
Indonésie	815 000 000

7.
a) Welke projecten waren bijzonder succesvol?

b) Om welke redenen?

8. Hebben de energieprojecten het voorwerp uitgemaakt van evaluaties van internationale of nationale, van officiële of van particuliere instanties?

9. Zo ja, hoe kunnen deze evaluaties worden samengevat?

10. Zo neen, waarom niet?

11. Wat is het aandeel van energiebesparingsprogramma's in de energieprojecten?

12. Wat is het aandeel van hernieuwbare energie (zon, wind...) in de energieprojecten?

Antwoord:

1. 7 582 789 058 frank.

2 en 4.

ACEC	2 924 749 944
Algerije	570 113 640
Angola	52 260 348
China	885 849 246
Ivoorkust	59 389 200
Marokko	150 000 000
Peru	679 262
Filippijnen	75 000 000
San Salvador	90 000 000
Turkije	4 357 426
Zaïre	972 400 761
Zimbabwe	64 700 061
PAUWELS	1 821 192
Egypte	20 000 000
Ecuador	330 571 894
Ethiopië	30 000 000
Indonesië	1 283 014 042
Jamaïca	48 000 000
Marokko	69 800 000
Niger	453 636
Zaïre	39 977 620
CMI	1 600 320 302
Gabon	635 000 000
India	192 600 000
Indonesië	815 000 000

20560	Chambre des représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1998-1999)	—(151)—	Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1998-1999)
Pakistan	224 806 839	Pakistan	224 806 839
Zaïre	304 413 463	Zaïre	304 413 463
ACEC (Belg. Consortium c/o)	963 646 662	ACEC (Belg. Consortium c/o)	963 646 662
Philippines	963 646 662	Filippijnen	963 646 662
PAUWELS-TRACTIONEL	100 000 000	PAUWELS-TRACTIONEL	100 000 000
Sénégal	100 000 000	Senegal	100 000 000
ACEC PAUWELS	19 362 042	ACEC PAUWELS	19 362 042
Thaïlande	91 566 042	Thailand	91 566 042
Tunisie	72 204 000	Tunesië	72 204 000
TRACTIONEL	79 467 621	TRACTIONEL	79 467 621
Niger	28 662 531	Niger	28 662 531
Zaïre	50 805 090	Zaïre	50 805 090
ÉLECTRICOM	2 221 295	ELECTRICOM	2 221 295
Zaïre	2 221 295	Zaïre	2 221 295
3. Par définition les projets ont trait à l'approvisionnement en énergie, sous différents aspects, que ce soit sous forme de sous-actions électriques, de moteurs diesel ou de récupération de gaz entre autres. 5. Le rôle des partenaires belges consiste en la livraison et l'installation de produits. Souvent, un contrat dans ce secteur prévoit également un volet « formation ». 6 et 7. Le problème de l'approvisionnement en énergie dans les pays en voie de développement est d'actualité: la couverture des besoins énergétiques est d'importance capitale pour le développement économique direct des pays concernés et contribue à l'amélioration du niveau de vie de la population. Les projets sous rubrique remplissent ces deux rôles. 8, 9 et 10. L'attribution d'un prêt d'État à État est soumise à l'accord de l'OCDE. Cet organisme international juge de la viabilité des projets cofinancés par des prêts d'État à État (PEE), c'est-à-dire de la possibilité pour l'État récipiendaire de réaliser le projet aux conditions du marché. Les ambassades de Belgique surveillent les projets dans leur juridiction, sous leurs aspects d'exécution correcte du contrat et de leur bonne exécution. Le Haut Comité de surveillance peut par ailleurs également intervenir. 11. Il n'est guère possible de chiffrer la quote part spécifique des programmes d'économie d'énergie. 12. S'agissant de technologies nouvelles, la proportion des équipements d'énergie renouvelable est faible. Toutefois comme ces technologies sont appelées à		3. De projecten hebben per definitie te maken met energievoorziening in al haar modaliteiten en kunnen dan ook slaan op substations evengood als op dieselmotoren, gasrecuperatie en andere. 5. De rol der Belgische partners bestaat er in de goederen te leveren en ook te installeren. Dikwijls gaat een contract in deze sector gepaard met een luik « opleiding ». 6 en 7. In de ontwikkelingslanden is het probleem der energievoorziening actueel: de bevoorrading van de benodigde energie is van het grootste belang voor de directe economische ontwikkeling van de betrokken landen, ontwikkeling die bijdraagt aan verbetering van de levensstandaard der bevolking. De projecten die onder deze rubriek vallen vervullen deze beide rollen. 8, 9 en 10. De toekenning van een lening van Staat tot Staat wordt aan de goedkeuring van de OESO onderworpen. Deze internationale instelling oordeelt over de leefbaarheid van de projecten die met een lening van Staat tot Staat (LSS) gecofinancierd worden, dit wil zeggen de mogelijkheid voor de begunstigde Staat om het project te realiseren aan marktvoorwaarden. De Belgische ambassades houden toezicht op de projecten wat hun rechtspraak betreft, op de correcte uitvoering van het contract en de goede uitvoering. Het Hoog Comité van toezicht kan eveneens tussenkomen. 11. Het aandeel der energiebesparingsprogramma's kan cijfermatig niet worden achterhaald. 12. Aangezien het een nieuwe technologie betreft, is het aandeel van hernieuwbare energie-uitrustingen gering. Aangezien deze technologieën in de toekomst	

connaître un champ d'application de plus en plus large, leur développement bénéficie d'un avis favorable de l'OCDE.

DO 979824444

Question n° 145 de M. Hugo Van Dienderen du 13 juillet 1998 (N.):

Pays en voie de développement. — Nouveaux projets miniers. — Investissements.

De 1985 à 1995, des investissements d'un montant de 3,5 milliards de dollars ont été réalisés à travers le monde dans le cadre de nouveaux projets miniers dans des pays en voie de développement. Ce montant a augmenté sensiblement au cours des deux dernières années, passant à 8 milliards de dollars. Pour attirer ce genre d'investissements étrangers, 35 pays ont assoupli leurs lois minières, avec toutes les conséquences que cela comporte pour l'environnement et le développement social. En Sierra Leone, par exemple, l'extraction de métaux précieux a ravagé le sol au point que des terres très vastes sont devenues inutilisables pour des dizaines d'années. Les communautés locales sont rarement associées à des études préalables d'incidence sur l'environnement. Elles n'ont pas non plus la possibilité de réaliser des études indépendantes. Par conséquent, ce sont généralement les compagnies d'exploitation qui fixent les indemnités et décident des nouveaux logements à construire, en tenant insuffisamment compte du contexte socio-culturel dans lequel vivent ces communautés locales. En définitive, ce problème est dû partiellement à la réglementation internationale, qui sacrifie l'intérêt général sur l'autel de l'industrie minière. Actuellement, tout dépend des normes que les compagnies d'exploitation s'imposent volontairement à elles-mêmes. Si des directives environnementales et sociales claires et transparentes ne sont pas respectées sur le plan international, le développement durable ne verra pas le jour ou ne sera réalisé que dans une très faible mesure. Les informations que j'ai utilisées proviennent de l'«Inter Press Service» et peuvent être consultées sur Internet.

1. Souscrivez-vous à la manière dont je viens de présenter le problème?

2. À combien s'élèvent les investissements miniers que des entreprises belges ont réalisés chaque année, depuis 1990, dans le Tiers monde?

3.

a) Ces investissements ont-ils été soutenus d'une manière ou d'une autre par les autorités belges ou régionales?

b) De quelle manière?

c) Pour quels montants annuels depuis 1990?

waarschijnlijk ruimere toepassingen krijgen, genieten zij van een gunstig advies van de OESO.

DO 979824444

Vraag nr. 145 van de heer Hugo Van Dienderen van 13 juli 1998 (N.):

Ontwikkelingslanden. — Nieuwe mijnbouwprojecten. — Investerings.

Van 1985 tot 1995 werd er wereldwijd 3,5 miljard dollar in nieuwe mijnbouwprojecten gestoken in ontwikkelingslanden. Dat bedrag liep op tot 8 miljard dollar voor de afgelopen twee jaar. Om dit soort buitenlandse investeringen aan te trekken, versoepelden 35 landen hun mijnwetten met alle gevolgen vanden voor het milieu en de sociale ontwikkeling. In Sierra Leone bijvoorbeeld heeft de delving van edelmetalen de bodem zodanig verwoest dat grote stukken land voor tientallen jaren onbruikbaar zijn geworden. Vaker niet dan wel zijn plaatselijke gemeenschappen betrokken bij voorafgaandelijke impactstudies. Ze hebben ook niet de mogelijkheid om onafhankelijke studies te verrichten. Bijgevolg zijn het meestal de ontginningsmaatschappijen die de vergoedingen en de nieuwe huisvesting bepalen en daarbij houden ze onvoldoende rekening met de sociaal-culturele omstandigheden. Een deel van het probleem ligt tenslotte bij de internationale regelgeving, die het algemeen belang aan de mijnbouw opoffert. Momenteel hangt alles af van de standaarden die de bedrijven zichzelf vrijwillig opleggen. Als er internationaal geen duidelijke en doorzichtige milieu- en sociale richtlijnen worden nageleefd, komt er van duurzame ontwikkeling weinig of niets in huis. Deze gegevens zijn ontleend aan de «Inter Press Service» consulteerbaar op internet.

1. Is u het eens met deze probleemstelling?

2. Voor welke bedragen hebben Belgische bedrijven jaarlijks sinds 1990 geïnvesteerd in mijnbouw in de Derde Wereld?

3.

a) Zijn die investeringen op één of andere manier door de Belgische of gewestelijke overheid ondersteund?

b) Hoe?

c) Voor welke jaarlijkse bedragen sinds 1990?

4. Des lois ou règles belges, européennes ou internationales sont-elles en vigueur en matière d'impact socio-économique de tels investissements?

5.

a) Dans l'affirmative, comment sont-elles contrôlées?

b) Que ressort-il de ces contrôles?

6.

a) Dans la négative, prend-on des mesures pour assurer ce contrôle?

b) Où en est-on?

c) Quelle est la contribution belge dans ce domaine?

Réponse:

1. Dans les forums internationaux, la Belgique est un ardent défenseur de la nécessité de tenir dûment compte des aspects socio-culturels lors d'investissements dans des projets miniers dans les pays en développement.

Notre pays est convaincu que des dispositions précises doivent être adoptées à l'échelon international dans ce domaine.

Avec d'autres pays, la Belgique a dès lors fait inscrire la question du rapport entre les développements socio-culturels et les investissements à l'ordre du jour d'un certain nombre de négociations multilatérales, notamment dans le cadre de l'OCDE, dans le contexte UE-ACP et à l'OMC.

2. Les autorités belges ne disposent pas de chiffres précis relatifs aux investissements belges dans le secteur minier dans le Tiers monde depuis 1990.

3. Les deux seuls pays où la Société belge d'investissement (SBI) a investi avec le groupe Union minière (UM) dans des projets miniers, sont la Thaïlande (pour 40 millions de francs) et la Guinée (pour 1 million de USD). L'objectif de la SBI était d'assister l'UM dans son expansion internationale ainsi que de promouvoir la fourniture de biens d'équipement belges. D'après les informations de la SBI (résultats des analyses effectuées), les normes locales en matière d'environnement ont toujours été respectées par l'entreprise. Dans le cas de la Thaïlande, des normes encore plus sévères qu'en Belgique ont été imposées. En outre, dans l'analyse des projets d'investissement à l'étranger, la SBI tient compte tant de l'importance du contexte socio-culturel que de la problématique de l'environnement. Cette problématique fait également l'objet d'un examen attentif au sein du groupe «European Development Finance Institutions (EDFI)», dont la SBI est un membre actif.

4, 5 et 6. La Convention de Lomé, actuellement en phase de renégociation, devra, selon notre pays, comprendre une série de dispositions sur les implications socio-économiques pour les pays en développement.

4. Zijn er Belgische, Europese of internationale wetten of regels van kracht betreffende de sociale en de economische impact van dergelijke investeringen?

5.

a) Zo ja, hoe worden ze gecontroleerd?

b) Wat blijkt uit die controles?

6.

a) Zo neen, wordt daaraan gewerkt?

b) Hoe ver staat men?

c) Wat is de Belgische inbreng terzake?

Antwoord:

1. In internationale fora werpt België zich op als een sterk voorstander van de noodzaak om bij investeringen in de mijnbouwsector in de ontwikkelingslanden rekening te houden met socio-culturele omstandigheden.

Ons land is de overtuiging toegedaan dat in deze materie duidelijke internationale afspraken nodig zijn.

België heeft dan ook, samen met andere landen, het thema van de verhouding tussen de socio-culturele ontwikkelingen en investeringen aan de orde gesteld in een aantal multilaterale onderhandelingen met name in het kader van de OESO, de EU-ACP context en de WHO.

2. De Belgische overheid beschikt niet over precieze cijfers inzake Belgische investeringen in de mijnbouw in de Derde Wereld sinds 1990.

3. De enige twee landen waar de Belgische Maatschappij voor investeringen (BMI) samen met de groep Union minière (UM) heeft geïnvesteerd in mijnbouwprojecten zijn Thailand (voor 40 miljoen frank) en Guinea (voor 1 miljoen USD). Het doel van de BMI bestond erin UM te ondersteunen bij haar internationale expansie evenals de levering van Belgische uitrustingsgoederen te bevorderen. Volgens de informatie van de BMI (resultaten van uitgevoerde analyses) werden de lokale milieunormen steeds gerespecteerd door het bedrijf. In het geval van Thailand werden nog strengere normen opgelegd dan in België. Bovendien houdt de BMI rekening met zowel het belang van de socio-culturele context als dat van de milieuproblematiek in de analyse van de investeringsprojecten in het buitenland. Die problematiek wordt eveneens nauwlettend bestudeerd binnen de groepering «European Development Finance Institutions (EDFI)», waarvan de BMI actief lid is.

4, 5 en 6. De Conventie van Lomé, momenteel in heronderhandeling, moet volgens ons land een aantal afspraken bevatten inzake de socio-economische implicaties op de ontwikkelingslanden.

Les directives de négociation d'un accord de partenariat avec les États ACP (Afrique-Caraïbes-Pacifique), adoptées par le Conseil affaires générales du 29 juin 1998, comprennent de nombreuses et importantes dispositions de nature assurer la mise en place d'économies saines et durables selon les principes de gestion durable des ressources naturelles et de l'environnement.

Selon les termes même de la directive, ces principes devront être appliqués et intégrés à tous les niveaux de partenariat. Les différentes stratégies de coopération retenues pour l'avenir des futures relations avec les ACP — et à négocier avec eux à partir de ce mois — devront traduire ces principes en dispositions. En particulier,

- a) l'appui aux stratégies de développement prévoit la consultation systématique de toutes les parties concernées et l'internalisation progressive des coûts et bénéfices environnementaux. Plus spécifiquement, concernant l'appui au développement du secteur minier, une attention particulière sera accordée aux actions pour la protection de l'environnement ainsi qu'aux projets de petite et moyenne envergure permettant la promotion d'entreprises minières locales et la valorisation des produits intéressants les marchés locaux et régionaux;
- b) l'appui à la coopération économique et commerciale qui vise à encourager l'intégration des ACP dans l'économie mondiale est également fondé sur ces mêmes principes de base: assurer une meilleure complémentarité entre le développement du commerce international et la gestion durable et saine de l'environnement et promouvoir des normes sociales internationalement reconnues.

La Belgique a activement contribué à la prise en compte, dans le mandat de négociation, de ces principes fondamentaux qui devraient sous-tendre la nouvelle approche de coopération souhaitée par l'UE avec ses partenaires des États ACP.

**Vice-premier ministre
et ministre de l'Intérieur**

DO 979803533

Question n° 812 de M. Bart Laeremans du 13 février 1998 (N.):

Journal de sans-abri «Macadam». — Vente.

Je tiens de bonne source qu'actuellement le journal de sans-abri «Macadam», vendu dans la rue afin de

De door de raad algemene zaken van 29 juni 1998 aangenomen onderhandelingsrichtlijnen over een partnerschapsakkoord met de ACP-Staten (Africa-Caraïben-Stille Oceaan) bevatten een groot aantal belangrijke bepalingen die de oprichting ten doel hebben van gezonde en duurzame economieën overeenkomstig de beginselen van het duurzaam beheer van de natuurlijke hulpbronnen en het milieu.

Luidens de richtlijn dienen deze beginselen op alle niveau's van het partnerschap te worden toegepast en geïntegreerd. In de samenwerkingsstrategieën die met het oog op de toekomstige betrekkingen met de ACP-Staten werden vastgelegd — en waarover vanaf deze maand zal worden onderhandeld — moeten deze beginselen in bepalingen worden omgezet met de volgende inhoud:

- a) de aan de ontwikkelingsstrategieën verleende steun voorziet erin dat alle betrokken partijen stelselmatig overleg plegen en de kosten en de voordelen op het gebied van het milieu geleidelijk doorberekend worden. Met name, wat de steun aan de ontwikkeling van de mijnsector aanbelangt, zal bijzondere aandacht worden besteed aan de initiatieven ter bescherming van het milieu alsmede aan kleine en middelgrote projecten ten einde lokale mijnondernemingen te stimuleren en de producten die voor de lokale en regionale markten van belang zijn, te valoriseren;
- b) de aan de economische en commerciële samenwerking verleende steun, die de integratie van de ACP-Staten in de wereldeconomie ten doel heeft, berust eveneens op deze grondbeginselen: de ontwikkeling van de internationale handel en het duurzaam en gezond milieubeheer beter op elkaar afstemmen en de internationaal erkende sociale normen die ze hebben onderschreven, te bevorderen.

België heeft er op actieve wijze voor geijverd dat bij de onderhandelingen terdege rekening wordt gehouden met deze fundamentele beginselen die ten grondslag liggen aan de nieuwe benadering van ontwikkelingssamenwerking, welke de EU en haar partners van de ACP-Staten voorstaan.

**Vice-eerste minister
en minister van Binnenlandse Zaken**

DO 979803533

Vraag nr. 812 van de heer Bart Laeremans van 13 februari 1998 (N.):

Daklozenkrant «Macadam». — Verkoop.

Ik verneem uit verschillende bronnen dat de daklozenkrant «Macadam», die op straat verkocht wordt

soutenir financièrement les sans-abri, est complètement monopolisé par des étrangers illégaux. Un réseau d'illégaux roumains achèterait massivement ce journal de sans-abri au prix de 25 francs et le revendrait ensuite pour un prix de 60 à 100 francs.

1. Cette information est-elle exacte?
2. Est-il vrai que nos sans-abri ne trouvent plus de travail ou préfèrent-ils ne plus vendre ce journal?

Réponse:

1. Certains abus ont en effet été dénoncés par les médias. Si un étranger, bien que non illégal, est surpris à pareilles pratiques, il peut se faire délivrer un ordre de quitter le territoire, sur base des dispositions de l'article 7, 8° («s'il exerce une activité professionnelle indépendante ou en subordination sans être en possession de l'autorisation requise à cet effet»), de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'étranger peut, en exécution de cette mesure, être détenu.

2. Pour cette question, il est utile de vous adresser à l'éditeur responsable ou aux sans-abris eux-mêmes.

DO 979824640

Question n° 904 de M. Jef Valkeniers du 11 septembre 1998 (N.):

Plan de répartition pour les étrangers inscrits au registre d'attente.

Le plan de répartition des étrangers prévoit que le ministère attribue les étrangers aux CPAS en fonction de quotas déterminés. Nous constatons toutefois que quasi tous les étrangers qui n'ont pas été accueillis directement par les CPAS habitent dans des villes, des communes et même des provinces différentes. En procédant de la sorte, on rend plus difficiles les contacts entre les étrangers et le CPAS.

Pour quelle raison les étrangers qui habitent une même commune ne dépendent-ils pas d'un CPAS déterminé?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Des critères de répartition harmonieuse des demandeurs d'asile dans toutes les communes de Belgique ont été fixés en vue d'instaurer un système de solidarité. Le ministre de l'Intérieur, et plus précisément l'Office des étrangers, a la possibilité de désigner les communes dans lesquelles certains demandeurs d'asile seront inscrits administrativement. Le lieu de

en die een financiële ruggesteun moest zijn voor daklozen, vandaag volledig wordt gemonopoliseerd door illegale buitenlanders. Een netwerk van Roemeense illegalen zou deze daklozenkrant systematisch opkopen aan het tarief van 25 frank en nadien doorverkopen aan de prijs van 60 tot 100 frank.

1. Kloppen deze berichten?
2. Is het waar dat de daklozen van hier niet langer aan de bak komen of wensen zij deze krant niet langer te verkopen?

Antwoord:

1. Er werd in de media inderdaad bericht over bepaalde misbruiken. Indien een al dan niet illegale vreemdeling betrapt wordt op dergelijke praktijken kan hem een bevel om het grondgebied te verlaten gegeven worden, op basis van de bepalingen van artikel 7, 8° («wanneer hij, een beroepsbedrijvigheid als zelfstandige of in ondergeschikt verband uitoefent zonder in het bezit te zijn van de daartoe vereiste machtiging») van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De vreemdeling kan, voor de uitvoering van deze maatregel, opgesloten worden.

2. Deze vraag dient u te richten aan de verantwoordelijke uitgever of aan de daklozen zelf.

DO 979824640

Vraag nr. 904 van de heer Jef Valkeniers van 11 september 1998 (N.):

Spreidingsplan voor de vreemdelingen ingeschreven in het wachtregister.

Het spreidingsplan voor de vreemdelingen bepaalt dat het ministerie de vreemdelingen toewijst aan de OCMW's volgens bepaalde quota. Wij merken echter op dat bijna alle vreemdelingen die het OCMW niet zelf opvangt, in verschillende steden en gemeenten, zelfs verschillende provincies wonen. Deze werkwijze bemoeilijkt de contactname tussen de vreemdelingen en het OCMW.

Waarom kunnen de vreemdelingen die in eenzelfde gemeente wonen niet toegewezen worden aan één bepaald OCMW?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

Er werden criteria vastgesteld voor een harmonieuze spreiding van asielzoekers over alle Belgische gemeenten, om de solidariteit te organiseren. De minister van Binnenlandse Zaken, en meer bepaald de Dienst Vreemdelingenzaken, heeft de mogelijkheid om de gemeente aan te duiden waar bepaalde asielzoekers administratief worden ingeschreven. De plaats van de

l'inscription détermine le CPAS compétent pour accorder l'aide sociale.

Dans la pratique, il n'est pas toujours possible pour une commune ou un CPAS d'assurer le logement effectif de demandeurs d'asile qui ont reçu un lieu d'inscription dans cette commune. Le demandeur d'asile ne peut pas non plus être obligé de s'établir effectivement dans cette commune.

En vue de stimuler l'établissement effectif du demandeur d'asile dans la commune du lieu d'inscription, le remboursement de l'État au CPAS est limité à la moitié de l'aide accordée (alors que normalement cette aide est entièrement prise en charge, dans certaines limites), à moins que le CPAS n'apporte la preuve qu'il a proposé un logement décent et adapté aux revenus du demandeur d'asile, mais que celui-ci préfère s'établir dans une autre commune.

Le CPAS qui accorde une aide à un demandeur d'asile qui ne réside pas effectivement sur le territoire de la commune desservie par le CPAS, peut demander au centre du lieu de résidence effective d'effectuer l'enquête sociale.

Cette collaboration est conseillée dans la circulaire ministérielle du 16 février 1995 envoyée à tous les CPAS.

DO 979824667

Question n° 907 de M. Francis Van den Eynde du 15 septembre 1998 (N.):

Service de presse spécial.

Tout article de presse relatif aux militaires ou aux forces armées fait l'objet d'une analyse minutieuse et pointue par deux officiers du service de presse militaire SID (Service d'information du ministère de la Défense nationale).

À la lumière des résultats de cette analyse, ils réorientent l'information relative à l'armée et tentent d'apprendre aux militaires comment gérer au mieux leurs relations avec la presse.

Ces deux officiers se penchent en outre quotidiennement sur l'ensemble des articles de presse faisant référence à l'armée et aux militaires. Leurs systèmes informatisés d'évaluation des médias se fondent sur un modèle mathématique. L'armée essaie, de la sorte, d'évaluer rapidement l'impact de la presse sur l'image des forces armées. Sur la base de ce modèle, on mesure l'influence des campagnes de presse du SID et, le cas échéant, on tente d'influencer en un sens « favorable » l'image de l'armée.

1. Existe-t-il un service analogue auprès des départements ressortissant à votre compétence?

2. Dans l'affirmative, quelle est sa dénomination?

inschrijving bepaalt welk OCMW bevoegd is om de steun te verlenen.

Voor een gemeente of OCMW is het in de praktijk niet altijd mogelijk om in te staan voor de effectieve huisvesting van asielzoekers die in die gemeente een plaats van inschrijving hebben ontvangen. Het is evenmin mogelijk om een asielzoeker te verplichten om zich ook in feite in de gemeente te vestigen.

Om de effectieve vestiging van de asielzoeker in de gemeente van de plaats van inschrijving te stimuleren wordt de terugbetaling van de Staat aan de OCMW's beperkt tot de helft van de toegekende steun (die normaal volledig ten laste wordt genomen, binnen bepaalde grenzen), tenzij het OCMW bewijst dat het een behoorlijke en aan het inkomen aangepaste woning heeft aangeboden, doch dat de asielzoeker zelf verkiest om in een andere gemeente te wonen.

Het OCMW dat een asielzoeker steunt die niet daadwerkelijk verblijft op het grondgebied van de gemeente die het OCMW bedient, kan het centrum van de werkelijke verblijfplaats verzoeken het sociaal onderzoek uit te voeren.

Deze samenwerking wordt aangeraden in de ministeriële omzendbrief van 16 februari 1995 die aan alle OCMW's werd verstuurd.

DO 979824667

Vraag nr. 907 van de heer Francis Van den Eynde van 15 september 1998 (N.):

Speciale persdienst.

Elk persartikel over militairen of over de strijdkrachten is het voorwerp van een nauwgezette en vernuftige analyse door twee officieren van de militaire persdienst SID (Informatiedienst van het ministerie van Landsverdediging).

Met de resultaten trachten zij de berichtgeving over het leger bij te sturen en de militairen te leren hoe zij het best met de pers omgaan.

Beide officieren buigen zich daarenboven dagelijks over het aanbod persartikelen dat verwijst naar het leger of naar militairen. Hun geïnformatiseerde media-evaluaties zijn gebaseerd op een wetenschappelijk model. Hiermee probeert het leger snel de impact van de pers op de beeldvorming over de strijdkrachten te evalueren. Aan de hand van dat model meten ze de invloed van de persacties van de SID en proberen ze desgevallend de beeldvorming over het leger in een « gunstige » richting te beïnvloeden.

1. Functioneert er een gelijkaardige dienst bij de departementen die onder uw verantwoordelijkheid staan?

2. Zo ja, hoe heet deze dienst?

3. Fonctionne-t-il sur le même mode que celui de l'armée ou applique-t-il d'autres méthodes?

4. Quel est le coût de ce service sur une base annuelle?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses différentes questions.

Au ministère de l'Intérieur, il n'existe pas de service qui aurait pour mission d'influencer l'image du département dans un sens favorable.

À la gendarmerie, il n'existe pas de service spécial qui réalise quotidiennement une analyse de presse précise et à caractère scientifique qui a pour mission d'influencer de façon positive l'image de l'institution.

Il y a bien un service de presse qui répond aux questions des média relatives au fonctionnement de la gendarmerie et qui chaque jour réalise une revue de presse à l'intention du commandement et de certaines unités opérationnelles.

DO 979824703

Question n° 909 de M. Jo Vandeurzen du 25 septembre 1998 (N.):

Administration communale. — Achat d'un bien.

Lors de l'achat d'un bien, une administration communale doit respecter la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services. Elle doit respecter en même temps la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration. Il résulte concrètement de tout cela que l'administration est tenue de communiquer à celui qui a le droit de demander les informations concernées les motifs ayant abouti à la décision concrète qui a été prise. Dans ce cas, l'administration, pour être complète, se référera sans doute amplement à l'évaluation des diverses propositions des candidats fournisseurs.

1. Une contradiction ne risque-t-elle pas de naître avec la loi susmentionnée du 14 juillet 1976 sur les adjudications des marchés publics, étant donné qu'aux fins d'une motivation complète, des informations sont communiquées à un tiers, alors que, selon la loi sur les adjudications, elles ne peuvent être communiquées qu'aux seuls candidats fournisseurs?

2. Comment l'administration doit-elle concilier concrètement, dans ce genre de situations, l'application des lois citées ci-dessus?

3. Un rapport d'adjudication dans lequel toutes les offres sont évaluées doit-il être considéré comme un «document administratif» qui doit être communiqué

3. Werkt deze dienst op dezelfde wijze als deze van het leger of worden er andere methodes toegepast?

4. Hoeveel kost dit per jaar?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

Bij het ministerie van Binnenlandse Zaken bestaat er geen dienst die als opdracht zou hebben de beeldvorming over het departement in een gunstige zin te beïnvloeden.

Bij de rijkswacht bestaat geen speciale dienst die dagelijks een nauwgezette en wetenschappelijk verantwoorde analyse van de persartikels over de rijkswacht maakt met als opdracht de beeldvorming over de instelling in een gunstige zin te beïnvloeden.

Wel is er een persdienst die antwoordt op vragen van de media over de werking van de rijkswacht en die dagelijks een persoverzicht samenstelt ten behoeve van het commando en sommige operationele eenheden.

DO 979824703

Vraag nr. 909 van de heer Jo Vandeurzen van 25 september 1998 (N.):

Gemeentebestuur. — Aankoop van een goed.

Bij de aankoop van een goed dient een gemeentebestuur de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten te respecteren. Tegelijkertijd moet het bestuur de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen en de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur respecteren. Een en ander betekent concreet dat het bestuur verplicht is om aan diegene die gerechtigd is deze informatie op te vragen, mee te delen welke motieven geleid hebben tot de concrete beslissing. Hierbij zal het bestuur, om volledig te zijn, wellicht uitvoerig verwijzen naar de evaluatie van de diverse voorstellen van de kandidaten-leveranciers.

1. Kan er terzake geen tegenstrijdigheid ontstaan met de bovengenoemde wet van 14 juli 1976 op de aanbestedingen van overheidsopdrachten voor zover, omwille van een volledige motivatie, informatie wordt openbaar gemaakt aan een derde die volgens de wet op de aanbestedingen slechts mag meegedeeld worden aan de betrokken kandidaat-leveranciers?

2. Hoe moet het bestuur de toepassing van de hierboven geciteerde wetten in zo'n situatie in concreto verzoenen?

3. Moet een gunningsverslag waarin alle aanbiedingen worden beoordeeld, beschouwd worden als een «bestuursdocument» dat met toepassing van de wet

en vertu de la loi du 12 novembre 1997 concernant la publicité de l'administration dans les provinces et les communes?

Réponse:

1. Il ressort de la lecture combinée de l'article 6, § 2, 2°, de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration et de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes que l'administration communale doit rejeter une demande de publication qui relève d'une obligation de secret instaurée par la loi. Ainsi, l'administration communale doit rejeter une demande de publication qui concerne un marché de fournitures déclaré secret en application de l'article 17, § 2, b), de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, qui a abrogé la loi du 14 juillet 1976 à laquelle l'honorable membre se réfère. Les travaux parlementaires de la susdite loi du 11 avril 1994 précisent qu'une loi particulière peut autoriser davantage de publicité que la loi précitée du 11 avril 1994⁽¹⁾.

C'est ainsi que les articles 25 et 34 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics déterminent les informations qui, après l'attribution du marché, doivent respectivement être communiquées aux soumissionnaires et être publiées entre autres au *Bulletin des Adjudications*. Les deux articles susvisés (l'article 25, § 4, et l'article 34, dernier alinéa) précisent notamment que certaines informations peuvent ne pas être publiées lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entrepreneurs.

La décision motivée d'attribution, à laquelle l'honorable membre fait à mon avis allusion dans sa question, et qui pour satisfaire aux dispositions de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs, doit mentionner notamment les noms et les motifs de la sélection des candidats et les noms et les motifs d'exclusion des candidats évincés, doit être considérée comme un document à caractère personnel.

Pour la consultation d'un document administratif à caractère personnel d'une autorité administrative communale, le demandeur doit justifier d'un intérêt et l'administration communale doit examiner si la

van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten moet worden meegedeeld?

Antwoord:

1. Door samenlezing van artikel 6, § 2, 2°, van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur en van artikel 7, eerste lid, van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten, dient het gemeentebestuur een verzoek tot openbaarmaking af te wijzen dat valt onder een bij wet ingestelde geheimhoudingsverplichting. Zo dient het gemeentebestuur een verzoek tot openbaarmaking af te wijzen dat betrekking heeft op een opdracht van leveringen die, met toepassing van artikel 17, § 2, b), van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, die de door het geachte lid vermelde wet van 14 juli 1976 heeft opgeheven, geheim verklaard werd. De parlementaire werkzaamheden van de voormelde wet van 11 april 1994 vermelden dat een specifieke wet meer openbaarheid kan toestaan dan degene die verleend wordt op basis van de voormelde wet van 11 april 1994⁽¹⁾.

Zo bepalen de artikelen 25 en 34 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, de informatie die na de gunning van de opdracht respectievelijk aan de inschrijvers dient te worden medegegeeld en onder andere in het *Bulletin der Aanbestedingen* dient gepubliceerd te worden. Beide voormelde artikelen (artikel 25, § 4, en artikel 34, laatste lid) bepalen namelijk dat bepaalde gegevens niet dienen respectievelijk te worden medegegeeld of te worden gepubliceerd, indien de openbaarmaking van die gegevens de toepassing van een wet in de weg zou staan, in strijd zou zijn met het algemeen belang of schade zou kunnen toebrengen aan de rechtmatige commerciële belangen van bepaalde openbare of particuliere ondernemingen dan wel indien de eerlijke mededinging tussen de aannemers erdoor zou kunnen worden aangetast.

De gemotiveerde toewijzingsbeslissing, waarvan het geachte lid naar ik meen gewag maakt in zijn vraag, en die om te voldoen aan de bepalingen van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van de bestuurshandelingen, onder meer, de namen en de redenen van de selectie van de gegadigden en de namen en de redenen van de uitsluiting van de uitgesloten kandidaten, dient te vermelden, dient te worden beschouwd als een document van persoonlijke aard.

Voor de raadpleging van een bestuursdocument van een gemeentelijke administratieve overheid dat van persoonlijke aard is, dient de verzoeker van een belang te doen blijken en dient het gemeentebestuur te onder-

⁽¹⁾ *Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 1112/1, p. 18.

⁽¹⁾ *Parl. st.*, Kamer, 1992-1993, nr. 1112/1, blz. 18.

demande de publication de celui-ci ne porte pas atteinte à la vie privée des personnes concernées (article 6, § 2, 1^o, de la loi précitée du 11 avril 1994 et articles 5, alinéa 2, et 7, alinéa 1^{er}, de la loi susvisée du 12 novembre 1997). Par conséquent, j'estime qu'il n'y a pas de contradiction entre la législation susmentionnée sur les marchés publics et celle sur la publicité de l'administration.

2. Lorsqu'une demande de publication d'un document administratif, qui doit être considéré comme ayant un caractère personnel est introduite, l'administration communale doit mettre en balance l'intérêt de la publicité et l'intérêt du motif d'exception, à savoir la protection de la vie privée des personnes concernées. La publication ne peut être omise que lorsque l'intérêt de la publicité n'équivaut pas aux dommages que la publicité pourrait causer aux autres intérêts fondamentaux nommés⁽¹⁾.

Lorsqu'un document administratif ne doit ou ne peut être soustrait que partiellement à la publicité, la consultation, l'explication de la communication sous forme de copie est limitée à la partie restante (article 7, dernier alinéa, de la loi susvisée du 12 novembre 1997).

3. La réponse est affirmative dans la mesure où il est tenu compte de ce qui est mentionné au point 2.

DO 979834768

Question n° 920 de M. Jo Van Overberghe du 6 octobre 1998 (N.):

Accès aux services administratifs provinciaux.

Au fur et à mesure que les compétences des régions et des communautés ont été étendues, le niveau de pouvoir provincial a souvent été remis en question et traité en parent pauvre. C'est notamment pour cette raison qu'à de nombreux égards, son fonctionnement est devenu obsolète et son accessibilité pour les profanes, réduite. Toutefois, le déficit démocratique dû au règlement institué par la loi provinciale du 30 avril 1836 est un problème plus fondamental. Le fait que les citoyens aient difficilement accès à l'information en est l'un des aspects.

Le 18 juin 1993 (*Moniteur belge* du 29 juin 1993), le constituant a adopté un article 32 de la Constitution qui prévoit ce qui suit: «Chacun a le droit de consulter ou de se faire remettre copie de chaque document administratif, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134.» C'est

⁽¹⁾ *Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 1112/1, p. 15.

zoeken of het verzoek tot openbaarmaking hiervan geen afbreuk doet aan de persoonlijke levenssfeer van de betrokken personen (artikel 6, § 2, 1^o, van de voormelde wet van 11 april 1994 en artikelen 5, tweede lid, en 7, eerste lid, van de voormelde wet van 12 november 1997). Bijgevolg meen ik dat er op dit vlak geen tegenstrijdigheid bestaat tussen de voormelde wetgeving op de overheidsopdrachten en die op de openbaarheid van bestuur.

2. Wanneer een verzoek wordt ingesteld tot openbaarmaking van een bestuursdocument dat van persoonlijke aard dient te worden beschouwd, dient het gemeentebestuur het belang van de openbaarheid af te wegen tegen het belang beschermd door de uitzonderingsgrond, met name de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de betrokken personen. De openbaarmaking mag slechts achterwege blijven wanneer het belang van de openbaarheid niet opweegt tegen de schade die door de openbaarmaking aan de genoemde fundamentele belangen zou kunnen worden toegebracht⁽¹⁾.

Wanneer een bestuursdocument slechts voor een deel aan de openbaarheid moet of mag worden onttrokken, wordt de inzage, de uitleg of de mededeling in afschrift tot het overige deel beperkt (artikel 7, laatste lid, van de voormelde wet van 12 november 1997).

3. Het antwoord luidt bevestigend in de mate dat rekening wordt gehouden met wat in punt 2 wordt vermeld.

DO 979834768

Vraag nr. 920 van de heer Jo Van Overberghe van 6 oktober 1998 (N.):

Toegang tot de provinciale administratieve diensten.

Naarmate de gewesten en gemeenschappen meer bevoegdheden kregen toegewezen, stond het provinciaal bestuursniveau vaak ter discussie en werd het meer dan eens stiefmoederlijk behandeld. Mede hierdoor is haar werking op verscheidene terreinen sterk verouderd en weinig toegankelijk voor een buitenstaander. Het democratisch tekort van de regeling ingesteld door de provinciewet van 30 april 1836 is echter veeleer een structureel probleem. De moeilijke toegang tot de informatie voor de burgers is er één van.

Op 18 juni 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juni 1993) heeft de grondwetgever een artikel 32 van de Grondwet goedgekeurd, dat het volgende bepaalt: «Ieder heeft het recht elk bestuursdocument te raadplegen en er een afschrift van te krijgen, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald door de

⁽¹⁾ *Parl. st.*, Kamer, 1992-1993, nr. 1112/1 blz. 15.

ainsi que des mesures d'exécution ont été prises à divers niveaux de pouvoir mais qu'aucune loi n'a concrétisé le droit constitutionnel à la transparence administrative des services publics fédéraux à ce jour.

Pourtant, le constituant a été très clair à ce propos : l'application du droit à l'accès aux documents administratifs ne pouvait en aucun cas être suspendue au cas où des mesures d'exécution ne seraient pas adoptées au 1^{er} janvier 1995. Par conséquent, un citoyen pourrait engager une action devant le Conseil d'État contre une autorité administrative provinciale qui ne respecterait pas concrètement son droit constitutionnel. Dès lors, il doit être proposé d'étendre aux autorités provinciales l'application de la loi du 11 avril 1994 concernant la publicité de l'administration.

1. Des initiatives ont-elles déjà été prises pour combler cette lacune?

2. L'institution d'un médiateur provincial pourrait-elle être de quelque utilité? La loi interdit en effet à la population de s'adresser directement aux organes décisionnels. D'autre part, elle ne prévoit pas la possibilité d'informer davantage et plus activement les citoyens quant au fonctionnement du niveau de pouvoir provincial. Un médiateur pourrait accroître la transparence au bénéfice des citoyens sans entraver le fonctionnement de l'appareil administratif.

Réponse :

1. La loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, publiée au *Moniteur belge* du 19 novembre 1997, a rendu la législation en matière de publicité applicable aux provinces et aux communes.

2. La question relative à l'installation d'un médiateur provincial est donc, en ce qui concerne la problématique de la publicité, devenue sans objet. Lorsqu'il s'agit toutefois de la fonction de médiation même, je puis affirmer que l'autorité provinciale a la possibilité de prévoir la fonction de médiateur au cadre du personnel. Si l'honorable membre vise la création de cette fonction moyennant une modification de la loi provinciale, il lui est loisible de déposer une proposition de loi à ce sujet.

DO 979834771

Question n° 921 de M. Gerolf Annemans du 7 octobre 1998 (N.):

Zone neutre. — Manifestation. — Incidents.

À la suite du décès de Mme Adamu, de nationalité nigériane, des incidents se sont produits dans la zone

wet, het decreet of de regel bedoeld in artikel 134.» Zo werden op diverse bevoegdheidsniveaus uitvoeringsmaatregelen genomen, maar is er tot op heden geen enkele wet die vorm heeft gegeven aan het grondwettelijke recht op bestuurlijke doorzichtigheid van de provinciale openbare diensten.

De grondwetgever was hieromtrent nochtans zeer duidelijk: de toepassing van het recht op de toegang tot de bestuursdocumenten kon in geen geval worden opgeschort indien er op 1 januari 1995 geen uitvoeringsmaatregelen waren. Een burger zou bijgevolg een vordering kunnen instellen bij de Raad van State tegen een provinciale administratieve overheid omdat die geen concrete uitvoering geeft aan haar grondwettelijk recht. Bijgevolg moet worden voorgesteld de toepassing van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur uit te breiden tot de provinciale overheden.

1. Zijn er reeds initiatieven genomen die deze lacune moeten verhelpen?

2. Kan het instellen van een provinciale ombudsman enig soelaas brengen? De wet verbiedt immers de bevolking zich rechtstreeks te wenden tot de organen van besluitvorming. Anderzijds voorziet zij niet in de mogelijkheid om de burgers meer en actiever voor te lichten wat betreft het provinciale beleidsniveau. Een ombudsman zou de transparantie voor de burger kunnen verhogen zonder het bestuursapparaat stroever te laten verlopen.

Antwoord :

1. De wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en de gemeenten, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 november 1997, heeft de openbaarheidswetgeving op de provincies en de gemeenten van toepassing gemaakt.

2. De vraag over het instellen van een provinciaal ombudsman is dus, wat de openbaarheidsproblematiek betreft, zonder voorwerp geworden. Wanneer het evenwel gaat om de ombudsfunctie zelf dan kan ik stellen dat de provincie-overheid de mogelijkheid heeft het ambt van ombudsman in de personeelsformatie te voorzien. Zo het geachte lid de oprichting van dit ambt bedoeld mits een wijziging van de provinciewet, dan staat het hem vrij terzake een wetsvoorstel in te dienen.

DO 979834771

Vraag nr. 921 van de heer Gerolf Annemans van 7 oktober 1998 (N.):

Neutrale zone. — Betoging. — Incidenten.

Naar aanleiding van de dood van de Nigeriaanse mevrouw Adamu hadden in de neutrale zone rond het

neutre entourant le Parlement et même à l'intérieur de celui-ci. Apparemment, personne n'est intervenu ou n'a voulu intervenir.

1. Qui a autorisé cette manifestation ?

2. Pour quelle raison n'a-t-on pas veillé à garantir la liberté de réunion et de parole des parlementaires dans la zone neutre ?

3. Ces incidents constituent-ils un précédent pour l'avenir ?

4. Vous mettrez-vous d'accord avec le Parlement pour que ces incidents ne se reproduisent plus ou faut-il plutôt les considérer comme une interprétation nouvelle de la notion de zone neutre ?

Réponse :

1. La compétence pour autoriser une manifestation dans la ville de Bruxelles appartient au bourgmestre de cette ville.

La manifestation en cours de laquelle des manifestants ont pénétré dans la zone neutre, était une manifestation spontanée pour laquelle aucune autorisation n'avait été préalablement demandée. Pour cette manifestation, le bourgmestre n'avait pas non plus délivré d'autorisation spéciale, dont question à l'article 3, alinéa 2 *in fine* de la loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution.

2. À l'intérieur des locaux de la Chambre des représentants et du Sénat et de leurs services respectifs, c'est la garde de sécurité du Palais de la Nation, composée de membres de la police militaire, qui veille à ce que les droits de réunion et d'expression des parlementaires soient garantis. Ce service se trouve sous l'autorité exclusive du président de la Chambre des représentants, d'une part, du Sénat, d'autre part.

3. Toute manifestation dans la zone neutre ou dans les locaux de la Chambre des représentants et du Sénat et de leurs services respectifs est interdite et constitue une contravention sur la base des dispositions de la loi mentionnée sous 1.

Si une manifestation s'y déroule néanmoins, celle-ci ne peut avoir aucune valeur de précédent, ni dans le sens où elle initierait un droit à entraver la liberté de réunion et d'expression des parlementaires ni dans le sens qu'à l'avenir manifester en son sein serait autorisé.

4. Ces incidents ne portent en aucune manière une nouvelle interprétation de la notion de zone neutre, comme délimitée dans la loi mentionnée sous 1.

Les services d'ordre s'efforcent toujours d'éviter que de tels incidents se produisent. Comme par le passé, et

Parlement en zelfs in het Parlement ongeregeldheden plaats waar niemand blijkbaar ordentelijk tegen optrad of tegen wou optreden.

1. Wie is verantwoordelijk voor het toelaten van deze betoging ?

2. Waarom werd er niet zoals steeds op toegezien dat de vrijheid van vergaderen en de vrijheid van spreken aan de parlementsleden zou worden gewaarborgd in de neutrale zone ?

3. Wat is de precedentwaarde van deze incidenten met het oog op de toekomst ?

4. Overweegt u om met het Parlement af te spreken dat dit soort incidenten nooit meer zal kunnen voorkomen of moeten deze incidenten eerder worden gezien als een nieuwe interpretatie van het begrip neutrale zone ?

Antwoord :

1. De bevoegdheid om een betoging toe te staan in de stad Brussel behoort toe aan de burgemeester van deze stad.

De manifestatie naar aanleiding waarvan betogers binnendrongen in de neutrale zone, was een spontane manifestatie waarvoor geen toelating vooraf was aangevraagd. Voor deze manifestatie had de burgemeester ook niet de bijzondere machtiging verleend waarvan sprake in artikel 3, alinea 2 *in fine* van de wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten.

2. Binnen de lokalen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en hun respectievelijke diensten houdt de beveiligingswacht van het Paleis der Natie, samengesteld uit leden van de militaire politie, erop toezicht dat het recht van vergaderen en spreken van de parlementsleden gewaarborgd blijft. Deze dienst staat onder het exclusieve gezag van de voorzitter van enerzijds de Kamer van volksvertegenwoordigers, anderzijds de Senaat.

3. Elke betoging in de neutrale zone of in de lokalen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat en hun respectievelijke diensten is verboden en maakt een overtreding uit op grond van de bepalingen van de sub 1 vermelde wet.

Indien daar dan toch een betoging heeft kunnen plaatsvinden, kan die geen enkele precedentswaarde hebben, noch in de zin dat ze recht zou scheppen om de vrijheid van vergadering en van spreken van de parlementsleden te verhinderen, noch in de zin dat voortaan betoging daarbinnen zou worden toegelaten.

4. Deze incidenten houden op geen enkele manier een nieuwe interpretatie in van het begrip neutrale zone zoals dat is afgebakend in de sub 1 voormelde wet.

De ordediensten spannen zich altijd in om te vermijden dat dergelijke incidenten zich voordoen. Wanneer

si nécessaire, une concertation aura lieu avec la garde de sécurité.

**Vice-premier ministre
et ministre de la Défense nationale,
chargé de l'Énergie**

Défense nationale

DO 979824479

**Question n° 517 de M. Johan Vande Lanotte du
24 juillet 1998 (N.):**

*Ancienne base de la marine à Lombardsijde. —
Relevé.*

Par la voie de l'arrêté ministériel du 5 juin 1996, le ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi, M. Theo Kelchtermans, a exproprié l'ancienne base de la marine de Lombardsijde pour la transformer en réserve naturelle de l'État.

Cette base a été cédée au comité d'acquisition de Bruges par procès-verbal de cession n° 297 du 25 juin 1996.

La cession de propriété du comité d'acquisition à la Région flamande, prévue vers janvier 1998, n'a pas encore pu se réaliser parce qu'une erreur aurait été commise lors de l'installation d'une nouvelle clôture entre l'ancienne base de la marine et la base de la force terrestre, qui est toujours en service. Il faudrait dès lors procéder à un nouveau relevé pour déterminer quelle est la zone à céder. Il me revient que ce relevé aurait été promis par les fonctionnaires de la Défense nationale pour le 15 mars 1998 au plus tard. Quelque trois mois après cette date, le comité d'acquisition n'aurait encore reçu aucun document, et la cession à la Région flamande n'a dès lors toujours pas pu se concrétiser.

À quelle date vos services remettront-ils au comité d'acquisition de Bruges le nouveau relevé attendu depuis si longtemps?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

À l'issue d'une concertation entre le Comité d'acquisition d'immeubles de Bruges et la division Infrastructure de mon département, un nouveau plan de mesurage a été finalisé par le Comité d'acquisition

nodig zal, zoals in het verleden, daartoe overleg worden gepleegd met de beveiligingswacht van het Parlement.

**Vice-eerste minister
en minister van Landsverdediging,
belast met Energie**

Landsverdediging

DO 979824479

**Vraag nr. 517 van de heer Johan Vande Lanotte van
24 juli 1998 (N.):**

*Oude marinebasis van Lombardsijde. — Opmetings-
plan.*

De oude marinebasis van Lombardsijde werd door de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling Theo Kelchtermans onteigend bij ministerieel besluit van 5 juni 1996, met het oog op de oprichting van dit gebied als staatsnatuurreservaat.

Dezelfde oude marinebasis werd met het proces-verbaal van overgave nr. 297 van 25 juni 1996 overgedragen aan het aankoopcomité te Brugge.

De eigendomsoverdracht van het aankoopcomité naar het Vlaamse Gewest, die gepland was voor omstreeks januari 1998, heeft nog niet kunnen doorgaan, naar verluidt omwille van een fout die zou begaan zijn bij de plaatsing van de nieuwe militaire omheining tussen de oude marinebasis en de nog functionele landmachtbasis. Hierdoor zou de opmaak van een nieuw opmetingsplan nodig zijn ter bepaling van het over te dragen gebied. Dit nieuw opmetingsplan zou naar verluidt door ambtenaren van Landsverdediging tegen ten laatste 15 maart 1998 beloofd geweest zijn aan het aankoopcomité. Ruim drie maanden later zou het aankoopcomité echter nog niets ontvangen hebben, zodat ook de eigendomsoverdracht naar het Vlaamse Gewest nog steeds niet heeft kunnen plaatsvinden.

Tegen welk tijdstip zullen uw diensten het reeds lang verwacht nieuw opmetingsplan bezorgen aan het aankoopcomité Brugge?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

Na overleg tussen het Comité tot aankoop van onroerende goederen te Brugge en de divisie Infrastructuur van mijn departement werd een nieuw opmetingsplan door voormeld Aankoopcomité afgewerkt

précité et ajouté au procès-verbal de remise n° 297 du 25 juin 1996.

Dans l'attente du transfert de propriété, les services compétents de mon département ont octroyé le 31 août 1998 une concession à la division nature de «AMINAL» (Administration pour la gestion de l'environnement, de la nature, du territoire et des cours d'eau) du ministère de la Communauté flamande en vue de la préservation naturelle du domaine concerné.

En date du 5 octobre 1998, le Comité d'acquisition de Bruges a passé l'acte consacrant le transfert de propriété à la Région flamande.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Pensions

DO 979824650

Question n° 131 de M. Tony Smets du 14 septembre 1998 (N.):

Cumul d'une pension de retraite du service public avec d'autres revenus. — Fonctionnaires d'organisations internationales.

L'article 4 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement prévoit combien un fonctionnaire pensionné peut gagner en sus de sa pension de retraite.

L'article 4, 1^{er}, 4^o, de la loi précitée traite plus spécifiquement des revenus bruts découlant de toute autre activité, mandat, charge ou office, et fixe la limite maximale de ces revenus supplémentaires à 282 118 francs.

1. Les fonctionnaires d'organisations internationales tombent-ils sous l'application de l'article 4, § 1^{er}, 4^o, de la loi précitée?

2. Dans l'affirmative, comment se peut-il qu'un fonctionnaire d'une organisation internationale puisse percevoir un traitement brut de 6 millions en sus de sa pension de retraite sans que celle-ci soit suspendue?

3. Combien de fonctionnaires d'organisations internationales se trouvent dans cette situation et combien cela coûte-t-il à l'État belge en termes de pensions non minorées ou suspendues?

en aan het proces-verbaal van overgave nr. 297 van 25 juni 1996 toegevoegd.

In afwachting van de eigendomsoverdracht werd op 31 augustus 1998 door de bevoegde diensten van mijn departement een vergunning uitgereikt aan de «AMINAL» — (Administratie milieu-, natuur-, land- en waterbeheer) afdeling Natuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap met het oog op het natuurbehoud van het betrokken gebied.

Op 5 oktober 1998 heeft het Aankoopcomité van Brugge de akte ter bekrachtiging van de eigendoms-overdracht naar het Vlaamse Gewest gepasseerd.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Pensioenen

DO 979824650

Vraag nr. 131 van de heer Tony Smets van 14 september 1998 (N.):

Cumulatie van een pensioen van de openbare sector met andere inkomsten. — Ambtenaren van internationale organisaties.

Artikel 4 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen bepaalt hoeveel een gepensioneerd ambtenaar mag bijverdienen.

Artikel 4, § 1, 4^o, van de bovengenoemde wet handelt meer specifiek over de bruto-inkomsten voortvloeiend uit iedere andere activiteit, mandaat, ambt of post en legt de maximumgrens van bijverdienste vast op 282 118 frank.

1. Vallen ambtenaren van internationale organisaties onder artikel 4, § 1, 4^o, van voornoemde wet?

2. Zo ja, hoe is het dan mogelijk dat een ambtenaar van een internationale organisatie een brutowedde van 6 miljoen kan bijverdienen zonder dat zijn pensioen wordt geschorst?

3. Hoeveel ambtenaren van internationale organisaties zijn in een dergelijk geval en wat kost dit de Belgische Staat aan niet-verminderde of geschorste pensioenen?

Réponse: En réponse sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. En vertu de l'article 2, 1^o, de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, une activité professionnelle exercée au service d'une organisation internationale ou supranationale doit être considérée comme une activité analogue à celle prévue à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de cette loi, qui lui vise toute activité professionnelle régie par la législation relative aux contrats de travail ou par un statut légal ou réglementaire analogue.

Par ailleurs, toutes autres activités, mandats, charges ou offices — donc également ceux qui sont exercés auprès d'une organisation internationale — tombent sous l'application de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi du 5 avril 1994.

Quelle que soit la façon dont doit être qualifiée la fonction exercée auprès d'une organisation internationale, tous les fonctionnaires pensionnés peuvent, moyennant déclaration préalable, cumuler leur pension de retraite à charge du Trésor public avec les revenus découlant de l'exercice d'une telle fonction à condition qu'ils ne dépassent pas 287 760 francs par année civile. Pour un pensionné avec charge d'enfant ce montant est porté à 431 640 francs par année civile.

Si, pour une année civile, le montant limite est dépassé de moins de 15 % la pension de retraite est pour cette même année diminuée au prorata du pourcentage de dépassement des montants limites.

Si, pour une année civile déterminée, le montant limite est dépassé d'au moins 15 % le paiement de la pension est suspendu pour cette année.

2. L'article 5 de la loi du 5 avril 1994 précitée prévoit cependant une exception pour:

- les pensions de retraite qui ont pris cours avant le 1^{er} juillet 1982;
- les pensions coloniales de retraite accordées aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;
- les pensions de retraite accordées aux fonctionnaires qui ont été mis d'office à la retraite avant l'âge de 65 ans pour une raison autre que l'incapacité physique.

Une telle pension est, en cas de dépassement des limites de revenus de plus de 15 %, réduite de 20 % au maximum ou de 10 % selon qu'elle atteint ou non les 3/4 du traitement qui a servi de base à sa liquidation. S'il s'agit d'une pension de retraite d'un membre du personnel navigant de l'aviation militaire qui a acquis

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Krachtens artikel 2, 1^o, van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, moet een beroepsactiviteit uitgeoefend in dienst van een internationale of supranationale organisatie beschouwd worden als een beroepsactiviteit zoals bedoeld in artikel 4, § 1, eerste lid, 1^o, van die wet, dat de uitoefening beoogt van een beroepsactiviteit die onder de toepassing valt van de wetgeving op de arbeidsovereenkomsten of van een soortgelijk wettelijk of reglementair statuut.

Anderzijds vallen alle andere activiteiten, mandaten, ambten of posten — dus ook deze die uitgeoefend worden bij een internationale organisatie — onder de toepassing van artikel 4, § 1, eerste lid, 4^o, van de wet van 5 april 1994.

Hoe een bij een internationale organisatie uitgeoefend ambt ook moet gekwalificeerd worden, iedere gepensioneerde ambtenaar mag, mits voorafgaande verklaring, zijn rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist cumuleren met de inkomsten die voortvloeien uit de uitoefening van dergelijk ambt, op voorwaarde dat zij 287 760 frank per kalenderjaar niet overschrijden. Voor een gepensioneerde met kinderlast wordt dat grensbedrag opgetrokken tot 431 640 frank per kalenderjaar.

Indien het grensbedrag in een bepaald kalenderjaar met minder dan 15 % wordt overschreden, wordt het rustpensioen voor datzelfde jaar verminderd naar rata van het percentage waarmee de inkomensgrens wordt overschreden.

Zo het grensbedrag in een bepaald kalenderjaar met ten minste 15 % wordt overschreden, wordt de betaling van het rustpensioen voor dat jaar geschorst.

2. Artikel 5 van voornoemde wet van 5 april 1994 voorziet evenwel in een uitzondering voor:

- de rustpensioenen die een aanvang namen vóór 1 juli 1982;
- de koloniale rustpensioenen toegekend aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika;
- de rustpensioenen toegekend aan ambtenaren die om een andere reden dan lichamelijke ongeschiktheid vóór de leeftijd van 65 jaar ambtshalve op rust werden gesteld.

Een dergelijk rustpensioen wordt, in geval van overschrijding van de inkomensgrens ten belope van meer dan 15 %, met ten hoogste 20 of 10 % verminderd, al naargelang het al dan niet de 3/4 bereikt van de wedde die als grondslag voor de berekening ervan heeft gediend. Indien het een rustpensioen betreft van een

la qualité de militaire de carrière avant le 1^{er} janvier 1979, la limite précitée de 3/4 est remplacée par 9/10.

Le bénéfice de ce régime préférentiel est supprimé dès que l'intéressé atteint l'âge de 65 ans.

Ainsi, un pensionné qui tombe sous les exceptions précitées peut cumuler un traitement qui dépasse les limites autorisées de plus de 15 % avec 80 ou 90 % de sa pension de retraite à charge du Trésor public, du moins jusqu'au dernier jour du mois durant lequel il atteint l'âge de 65 ans; que cette activité soit exercée auprès d'une organisation nationale, internationale ou supranationale est sans incidence en la matière.

3. Les données informatiques dont dispose mon administration ne permettent pas de déterminer parmi les pensionnés qui bénéficient du régime d'exception prévu par l'article 5 de la loi précitée du 5 avril 1994, le nombre de ceux qui exercent une activité dans une organisation internationale.

DO 979834722

Question n° 134 de M^{me} Colette Burgeon du 30 septembre 1998 (Fr.):

Régime des pensions des agents des services publics. — Matière de minima. — Distinction entre les titulaires isolés et les titulaires mariés.

Contrairement au régime des salariés et des indépendants, ce n'est qu'en matière de minima que le régime des pensions des agents des services publics fait la distinction entre les titulaires isolés et les titulaires mariés. De plus, à l'intérieur du régime des pensions du secteur public, le montant minimum garanti est différent selon que l'intéressé est mis à la retraite en raison de l'âge ou pour cause d'incapacité physique: dans le premier cas, il s'agit d'un montant forfaitaire; dans le second, c'est un pourcentage du traitement moyen des cinq dernières années qui varie selon que le pensionné est isolé ou marié.

En ce qui concerne la pension pour incapacité physique, la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses prévoit explicitement que les revenus professionnels du conjoint, ainsi que toute une série d'allocations sociales dont celui-ci bénéficie, sont pris en compte et déduits du supplément éventuel qui est accordé au retraité marié. La loi établit la manière dont le calcul des ressources est opéré.

1. Sachant que la loi ne considère que le retraité célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens comme isolé, n'y a-t-il pas une discrimination entre le

gewezen lid van het varend personeel van de militaire luchtvaart dat vóór 1 januari 1979 de hoedanigheid van beroepsmilitair had verworven, wordt voormelde grens van 3/4 vervangen door 9/10.

Het voordeel van dit preferentieel regime gaat verloren bij het bereiken van de leeftijd van 65 jaar.

Aldus kan een gepensioneerde die aan één van voornoemde uitzonderingsregels beantwoordt, een wedde die de toegelaten grens met meer dan 15 % overschrijdt, cumuleren met 80 of 90 % van zijn rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist, althans tot op de laatste dag van de maand waarin hij 65 jaar wordt; dat deze activiteit wordt uitgeoefend bij een nationale, internationale of supranationale organisatie speelt ter zake geen enkele rol.

3. De geïnformatiseerde gegevensbestanden van mijn administratie laten niet toe te bepalen hoeveel van de gepensioneerden die aanspraak kunnen maken op het uitzonderingsregime ingesteld door artikel 5 van voornoemde wet van 5 april 1994, een activiteit uitoefenen in een internationale organisatie.

DO 979834722

Vraag nr. 134 van mevrouw Colette Burgeon van 30 september 1998 (Fr.):

Pensioenstelsel van de ambtenaren van de openbare diensten. — Minimumbedragen. — Onderscheid tussen alleenstaande en gehuwde gerechtigden.

In tegenstelling tot het stelsel van de werknemers en de zelfstandigen maakt het pensioenstelsel van de ambtenaren van de openbare diensten enkel inzake minimumbedragen een onderscheid tussen alleenstaande en gehuwde gerechtigden. Binnen het pensioenstelsel van de openbare dienst verschilt het gewaarborgd minimumbedrag naargelang betrokkene op pensioen wordt gesteld omdat hij de leeftijdsgrens heeft bereikt of omdat hij lichamelijk ongeschikt is: in het eerste geval betreft het een forfaitair bedrag; in het tweede geval betreft het een percentage van de gemiddelde bezoldiging van de vijf laatste jaren die varieert naargelang de gepensioneerde alleenstaand of gehuwd is.

Inzake het pensioen voor lichamelijke ongeschiktheid bepaalt de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen uitdrukkelijk dat het beroepsinkomen van de echtgenoot alsook een hele reeks sociale uitkeringen die hij ontvangt, in aanmerking worden genomen en worden afgetrokken van de eventuele toeslag die de gehuwde gepensioneerde wordt toegekend. De wet stelt de berekeningswijze van de inkomsten vast.

1. Is er geen sprake van een discriminatie tussen de feitelijk gescheiden gepensioneerde en de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde, gelet op het feit dat de

retraité séparé de fait et le retraité séparé de corps et de biens? En effet, seulement dans le premier cas, les ressources du conjoint seront prises en considération. Cette différence est d'autant plus insolite que le taux du montant minimum garanti s'élève à 62,5 % du traitement moyen pour le retraité marié (contre 50 % pour l'isolé), alors même que le conjoint séparé de fait n'a pas, dans la plupart des cas, son conjoint à charge.

Si le taux de la pension minimale est plus important, la prise en considération des ressources du conjoint peut modifier le supplément jusqu'à le faire disparaître. Dans cette hypothèse, la pension pour incapacité physique peut être réduite au taux nominal de la pension.

2. Quelle est la raison qui motive le traitement plus favorable du retraité qui constitue un ménage de fait avec une autre personne par rapport au retraité marié non séparé de corps et de biens et non séparé de fait?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, dans le régime de pension des agents des services publics, la distinction entre un retraité isolé et un retraité marié n'existe pas uniquement pour les bénéficiaires d'un minimum garanti pour cause d'incapacité physique mais également pour les bénéficiaires d'un minimum garanti pour raison d'âge ou d'ancienneté.

En ce qui concerne le premier point soulevé par l'honorable membre, j'estime qu'en matière de minimum garanti pour cause d'incapacité physique, la loi du 26 juin 1992 ne crée pas de discrimination entre, d'une part, la situation d'un séparé de corps et de biens et, d'autre part, celle d'un séparé de fait. En effet, il ressort d'une jurisprudence bien établie, reconnue par la Cour d'arbitrage, que la règle constitutionnelle de l'égalité des Belges devant la loi implique que tous ceux qui se trouvent dans la même situation soient traités de la même manière mais n'exclut pas qu'une distinction soit faite pour certaines catégories de personnes à la condition que cette distinction ne soit pas arbitraire, c'est-à-dire qu'elle soit susceptible de justification.

Or, si une personne séparée de fait a un domicile distinct de son conjoint soit dans le cadre d'une pure situation de fait, soit après autorisation d'un juge de paix ou d'un juge des référés dans le cadre de mesures urgentes et provisoires, une personne séparée de corps et de biens n'acquiert cette qualité qu'à la suite d'un jugement du tribunal de première instance. Il s'agit donc de deux situations bien distinctes.

Du reste, dans d'autres matières également, les conséquences juridiques de la séparation de fait et de

wet enkel de ongehuwde gepensioneerde, de gepensioneerde wiens echtgenoot is overleden, de gescheiden gepensioneerde of de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde als alleenstaande beschouwt? De inkomsten van de echtgenoot zullen immers enkel in het eerste geval in aanmerking worden genomen. Dat verschil is des te vreemder daar het gewaarborgd minimuminkomen voor de gehuwde gepensioneerde 62,5 % van de gemiddelde wedde bedraagt (tegen 50 % voor de alleenstaande), terwijl de feitelijk gescheiden echtgenoot in de meeste gevallen zijn echtgenote niet ten laste heeft.

Indien het minimumpensioen meer bedraagt, kan het in aanmerking nemen van de inkomsten van de echtgenoot de toeslag wijzigen en hem zelfs tenietdoen. In die veronderstelling kan het pensioen wegens lichamelijke ongeschiktheid tot het nominaal pensioenbedrag worden teruggebracht.

2. Waarom wordt de gepensioneerde die feitelijk met iemand samenwoont, gunstiger behandeld dan een niet van tafel en bed en niet feitelijk gescheiden gehuwde gepensioneerde?

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat in het pensioenstelsel van de ambtenaren er niet enkel betreffende rechthebbenden op een gewaarborgd minimum wegens lichamelijke ongeschiktheid een onderscheid gemaakt wordt tussen een alleenstaande gepensioneerde en een gehuwde, maar dat ditzelfde onderscheid ook gemaakt wordt betreffende rechthebbenden op een gewaarborgd minimum wegens leeftijd of anciënniteit.

Wat het eerste door het geachte lid aangehaalde punt betreft, meen ik dat de wet van 26 juni 1992 wat het gewaarborgd minimum wegens lichamelijke ongeschiktheid betreft, geen discriminatie creëert tussen enerzijds de toestand van iemand die van tafel en bed gescheiden is en anderzijds de toestand van iemand die feitelijk gescheiden is. Volgens een vaste, door het Arbitragehof erkende jurisprudentie betekent de grondwettelijke bepaling dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet immers dat al wie zich in eenzelfde situatie bevindt op dezelfde manier moet worden behandeld, maar sluit die bepaling niet uit dat er een onderscheid wordt gemaakt voor bepaalde categorieën personen op voorwaarde dat dat onderscheid niet arbitrair is, maar verantwoord kan worden.

Iemand die feitelijk gescheiden is, heeft een ander domicilie dan zijn echtgenoot, ofwel in het kader van een feitelijke toestand, ofwel na machtiging van de vrederechter of de rechter in kortgeding in het kader van dringende en voorlopige maatregelen. Iemand kan echter enkel gescheiden zijn van tafel en bed door een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg. Het gaat derhalve om twee duidelijk verschillende situaties.

Overigens zijn ook in andere materies de juridische gevolgen van de feitelijke scheiding en de scheiding

la séparation de corps et de biens sont totalement différentes. Ainsi en va-t-il, par exemple, en ce qui concerne les droits successoraux.

Enfin, il est encore à signaler que le conjoint séparé de fait dont le conjoint a des revenus venant en déduction du supplément minimum garanti, bénéficie d'un supplément minimum garanti plus élevé puisqu'il est toujours considéré comme marié. De plus, il a toujours la possibilité de changer de catégorie s'il obtient un jugement de séparation de corps et de biens ou un jugement de divorce.

En ce qui concerne le deuxième point soulevé par l'honorable membre relatif aux conséquences juridiques différentes qui existent dans le régime de pensions du secteur public entre un ménage de fait et un couple uni par les liens d'un mariage, force est de reconnaître que dans le cadre du minimum garanti, le ménage de fait pourrait, le cas échéant, se retrouver dans une situation préférentielle étant donné que les revenus du concubin ne viendront pas en déduction du supplément minimum garanti. Néanmoins, en contrepartie, le montant du minimum garanti pour cause d'incapacité physique n'est pas pour un ménage de fait de 62,5 % mais de 50 % du traitement moyen, ce qui est désavantageux lorsque le concubin n'a pas de revenus.

Ces différenciations de traitement relevées dans les deux points examinés ci-dessus, résultent de ce que la séparation de fait et le ménage de fait sont des notions qui n'ont pas de réalité juridique dans la législation des pensions publiques. Dans le cadre de la législation actuelle, c'est aux personnes et à elles seules de décider, selon les avantages ou les inconvénients qu'elles peuvent en retirer globalement, de privilégier une situation de fait par rapport à une situation de droit ou l'inverse. Quoiqu'il en soit, aucune des situations tant celles de fait que celles de droit ne comportent que des avantages. Ainsi, par exemple, en cas de mariage, le conjoint survivant d'un agent du secteur public pourra bénéficier d'une pension de survie alors que le concubin survivant d'un agent du secteur public n'aura pas droit à un tel avantage.

Ministre des Affaires étrangères

DO 979834713

Question n° 393 de M. Hugo Van Dienderen du 28 septembre 1998 (N.):

« Amnesty International Vlaanderen ». — Rapport. — Situation des droits de l'homme en Israël et en Palestine.

« Amnesty International Vlaanderen » vient de publier un nouveau rapport: « Israël and the occupied

van tafel en bed volledig verschillend. Dat is met name het geval wat de successierechten betreft.

Ook dient tenslotte opgemerkt dat de feitelijk gescheiden echtgenoot van wie de echtgenoot inkomsten heeft die van het supplement gewaarborgd minimum worden afgetrokken, een hoger supplement gewaarborgd minimum geniet omdat hij nog steeds als gehuwd wordt beschouwd. Bovendien kan hij van categorie veranderen als hij een vonnis van scheiding van tafel en bed of een vonnis van echtscheiding verkrijgt.

Wat het tweede door het geachte lid aangehaalde punt betreft, betreffende de verschillende juridische gevolgen die in het pensioenstelsel van de openbare sector verbonden zijn aan samenwonen dan wel aan getrouwd zijn, kan men er niet omheen dat in het kader van het gewaarborgd minimum samenwonen eventueel in een gunstiger toestand verkeren, aangezien de inkomsten van de samenwonende partner niet worden afgetrokken van het supplement gewaarborgd minimum. Daarentegen is het bedrag van het gewaarborgd minimum wegens lichamelijke ongeschiktheid voor iemand die samenwoont vastgesteld op 50 % van de gemiddelde wedde in plaats van op 62,5 %, wat nadelig is als de partner geen inkomsten heeft.

De uiteenlopende behandeling die in de twee aangehaalde punten naar voren komt, vloeit voort uit het feit dat de feitelijke scheiding en het ongehuwd samenwonen begrippen zijn die geen juridische weerslag hebben in de wetgeving van de overheidspensioenen. Binnen het kader van de huidige wetgeving moeten de mensen zelf beslissen, naar gelang van de voor- en nadelen die ze er globaal kunnen uithalen, of ze de voorkeur geven aan een feitelijke toestand boven een rechtstoestand of omgekeerd. Hoe dan ook heeft geen enkele rechts- of feitelijke toestand alleen voordelen. Zo zal bijvoorbeeld de langstlevende echtgenoot van een ambtenaar aanspraak kunnen maken op een overlevingspensioen, terwijl de samenwonende partner van een ambtenaar geen recht heeft op dergelijk voordeel.

Minister van Buitenlandse Zaken

DO 979834713

Vraag nr. 393 van de heer Hugo Van Dienderen van 28 september 1998 (N.):

Amnesty International Vlaanderen. — Rapport. — Mensenrechtensituatie in Israël en Palestina.

Amnesty International Vlaanderen heeft zopas een nieuw rapport gepubliceerd: « Israël and the occupied

territories and the Palestinian Authority. Five years after the Oslo Agreement: human rights sacrificed for 'security' ». Après une enquête minutieuse, ce rapport présente le bilan de la situation des droits de l'homme en Israël et en Palestine, cinq ans après la signature des accords d'Oslo.

Amnesty manifeste une profonde inquiétude au sujet des tortures systématiques des prisonniers palestiniens dans les centres d'audition du « General Security Service » et de la légalisation de ces pratiques. La police palestinienne, et principalement la « Preventive Security », la « General Intelligence » et la « Military Intelligence », pratiquent également la torture. Sous le couvert de lutter contre le terrorisme, il semblerait que les exécutions extra-judiciaires pratiquées par le gouvernement israélien soient monnaie courante.

Amnesty s'inquiète également du fait qu'au cours des cinq dernières années, la communauté internationale, soucieuse de promouvoir la paix au Moyen-Orient, ait toléré des violations graves des droits de l'homme en sacrifiant les droits de l'homme au profit de la lutte contre le « terrorisme » et le maintien de la « paix ».

1. Quelle est la position du gouvernement face aux recommandations formulées aux pages 38, 39 et 40 du rapport d'Amnesty International ?

2. Par quels moyens le gouvernement tente-t-il de convaincre Israël de faire respecter les normes institutionnelles en matière de droits de l'homme ?

3. Que fait-il pour convaincre les autorités palestiniennes ?

Réponse :

1. La Belgique partage les préoccupations qui ont été exprimées par « Amnesty International » dans son rapport publié en septembre de cette année sous le titre « Israël/Occupied Territories and the Palestinian Authority. Five years after the Oslo Agreement: human rights sacrificed for 'security' ». Ce rapport fait état de diverses formes de violations des droits de l'homme commises par le gouvernement israélien et par l'autorité palestinienne.

2. Un mécanisme, au niveau européen, a été mis en place en vue de confronter régulièrement le gouvernement israélien ainsi que l'autorité palestinienne aux évaluations et aux recommandations des États membres de l'Union européenne en matière de respect des droits de l'homme.

3. L'existence de ce mécanisme n'exclut pas des démarches plus spécifiques comme ce fut le cas début septembre suite à l'exécution de deux officiers de police palestiniens. Le consul général à Jérusalem exerçant la présidence de l'UE fit une démarche auprès du président Arafat portant sur ces exécutions et sur la suppression de la peine capitale.

4. La Belgique appuie ce genre de démarches et saisit les occasions qui lui sont offertes pour rappeler

territories and the Palestinian Authority. Five years after the Oslo Agreement: human rights sacrificed for 'security' ». In dit rapport maakt de organisatie na een grondig onderzoek, de balans op van de mensenrechtensituatie in Israël en Palestina en dit vijf jaar na de ondertekening van het Oslo-akkoord.

Amnesty is zeer bezorgd over het systematisch folteren van Palestijnse gevangenen in verhoorcentra van de « General Security Service » en de legalisering van deze praktijken. De Palestijnse politie maakt zich eveneens schuldig aan foltering. Voornamelijk de « Preventive Security », de « General Intelligence » en de « Military Intelligence ». Ook buitengerechtelijke executies onder het mom van het bestrijden van het terrorisme blijkt een algemeen gebruik van de Israëlische regering te zijn.

Tevens is Amnesty bezorgd over het feit dat de internationale gemeenschap gedurende de jongste vijf jaar in zijn drang om « vrede » te bewerkstelligen in het Midden-Oosten, ernstige mensenrechtenschendingen heeft aanvaard en dit door mensenrechten op te offeren ten behoeve van het bestrijden van het « terrorisme » en het vrijwaren van « vrede ».

1. Hoe staat de regering tegenover de aanbevelingen die Amnesty in haar rapport op de bladzijden 38, 39, 40 formuleert ?

2. Hoe probeert de regering Israël te overtuigen de institutionele normen inzake mensenrechten te doen respecteren ?

3. Hoe probeert de regering hetzelfde tegenover de Palestijnse autoriteiten ?

Antwoord :

1. België deelt de bezorgdheid die werd uitgedrukt door Amnesty International in haar in september van dit jaar gepubliceerde rapport, getiteld « Israel/Occupied Territories and the Palestinian Authority. Five years after the Oslo Agreement: human rights sacrificed for 'security' ». In dit rapport wordt gewag gemaakt van diverse vormen van mensenrechtenschendingen begaan door de Israëlische regering en de Palestijnse autoriteit.

2. Op Europees niveau werd een mechanisme in werking gesteld om zowel de Israëlische regering als de Palestijnse autoriteit op regelmatige basis te confronteren met de evaluaties en met de aanbevelingen van de lidstaten van de Europese Unie op het vlak van de mensenrechten.

3. Het bestaan van dit mechanisme sluit evenwel meer specifieke demarches niet uit, zoals begin september het geval was, na de executie van twee Palestijnse politieofficieren. De consul-generaal te Jerusalem, die het EU-voorzitterschap waarnam, voerde een demarche uit bij president Arafat betreffende deze executies en de opheffing van de doodstraf.

4. België steunt dit soort demarches en grijpt alle gelegenheden aan die haar geboden worden om de

aux autorités concernées l'importance qu'elle attache au respect et à la protection des droits de l'homme.

DO 979834751

Question n° 394 de M. Lode Vanoost du 5 octobre 1998 (N.):

Birmanie. — Comité. — Initiative prise par des députés birmans.

Le 16 septembre 1998, un comité a été créé par la Ligue nationale birmane pour la démocratie (NLD), présidée par Mme Aung San Suu Kyi, prix Nobel de la Paix, et par des députés de quatre autres partis. Ce comité représente le parlement élu par la population birmane en 1990.

251 parlementaires (sur un total de 485 sièges) ont mandaté le comité pour intervenir en leur nom. Il convient en outre de tenir compte de l'absence de nombreux parlementaires arrêtés par la junte militaire au cours des derniers mois.

Dans une interview accordée à des radios birmanes en exil, Aung San Suu Kyi appelle à la reconnaissance du comité et demande un soutien pour ses travaux.

La Belgique a-t-elle, seule ou dans le cadre de l'UE, pris des initiatives pour soutenir cette initiative récente des députés birmans? Le cas échéant, de quelle manière?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question.

1. Le gouvernement belge est préoccupé par la situation régnant en Birmanie et a pris, avec ses partenaires européens, plusieurs initiatives visant à faire pression sur le régime militaire au pouvoir à Rangoon pour qu'il entame un dialogue avec le NLD « Nationale Liga voor Democratie » — Ligue nationale pour la démocratie et prenne les mesures nécessaires pour rétablir la démocratie.

Le 24 août 1998, la présidence a effectué au nom de l'UE une démarche dans ce sens à Rangoon auprès du vice-ministre des Affaires étrangères.

Le Conseil Affaires générales du 5 octobre 1998 a fait une déclaration dans laquelle l'Union européenne exprime sa préoccupation par rapport à la dégradation de la situation interne, condamne les arrestations des opposants, et demande à la junte de prendre les mesures nécessaires pour rétablir la démocratie.

betrokken overheden te herinneren aan het belang dat ons land hecht aan het respect en de bescherming van de mensenrechten.

DO 979834751

Vraag nr. 394 van de heer Lode Vanoost van 5 oktober 1998 (N.):

Birma. — Comité. — Initiatief van Birmaanse volksvertegenwoordigers.

Op 16 september 1998 stelden de Birmaanse Nationale Liga voor Democratie (NLD), onder leiding van Nobelprijswinnares voor de Vrede Aung San Suu Kyi, en vertegenwoordigers van vier andere partijen een comité samen. Dit comité vertegenwoordigt het parlement dat door de Birmaanse bevolking in 1990 werd verkozen.

Het comité kreeg van 251 verkozen parlementairen (op een totaal van 485 zetels) een mandaat om op te treden in hun naam. Men dient daarbij rekening te houden met het feit dat tal van parlementairen niet aanwezig waren omdat zij in de afgelopen maanden door de militaire junta werden gearresteerd.

In een interview met Birmese radiostations in ballingschap roept Aung San Suu Kyi op om het comité te erkennen en hun werkzaamheden te ondersteunen.

Heeft de Belgische regering alleen en/of in EU-context initiatieven genomen om dit recente initiatief van de Birmaanse volksvertegenwoordigers te steunen en op welke wijze gebeurde dit?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder volgende elementen van antwoord op zijn vraag te willen aantreffen.

1. De Belgische regering is bezorgd over de toestand in Birma en heeft samen met haar Europese partners een aantal initiatieven genomen om druk uit te oefenen op het militaire regime in Rangoon opdat het een dialoog met de Nationale Liga voor Democratie (NLD) zou aangaan en de nodige maatregelen zou treffen om de democratie te herstellen.

Op 24 augustus 1998 verrichtte het voorzitterschap in de naam van de EU een demarche in die zin bij de vice-minister van Buitenlandse Zaken te Rangoon.

De Raad Algemene Zaken van 5 oktober 1998 heeft een verklaring uitgegeven waarin de Europese Unie haar bezorgdheid uitdrukt in verband met de verslechterende van de binnenlandse toestand. De Raad veroordeelt tevens de aanhouding van oppositieleden en vraagt de junta de nodige maatregelen te treffen om de democratie te herstellen.

La présidence a également envoyé une lettre à Aung San Suu Kyi exprimant le soutien de l'UE au processus démocratique.

2. Par ailleurs, le 29 octobre 1996, l'Union européenne a adopté une « Position commune », à la suite de la répression continuelle contre le mouvement démocratique. Cette position commune comprend une série de sanctions: interdiction de personnel militaire dans les ambassades de Myanmar, embargo sur la vente d'armes, de munitions et de matériel militaire, interdiction de délivrer des visas de séjour aux membres du régime et à leurs familles, et suppression des visites gouvernementales.

L'Union européenne a non seulement reconduit la position commune, qui venait à expiration fin octobre 1998, mais a décidé, suite à une initiative de la Belgique, des sanctions supplémentaires: entre autres interdiction de délivrer des visas de transit aux responsables birmans, y compris ceux chargés du tourisme.

DO 979834753

Question n° 396 de M. Hugo Van Dienderen du 5 octobre 1998 (N.):

Début des négociations sur un désarmement nucléaire total. — Enlèvement des têtes nucléaires B-61 stockées à Kleine Brogel.

Il ressort d'un sondage d'opinion réalisé auprès de plus de 1 000 Belges, en Flandre comme en Wallonie, que 72 % des personnes sondées souhaitent que le gouvernement belge prenne des initiatives pour entamer des négociations sur un désarmement nucléaire total.

Le gouvernement belge porte une responsabilité particulière dans ce dossier, étant donné que des armes nucléaires se trouvent toujours sur notre territoire, ce qui est contraire au Traité de non-prolifération. Si notre pays prenait l'initiative dans ce domaine, il montrerait le bon exemple en demandant aux États-Unis de procéder à l'enlèvement des têtes nucléaires B-61 stockées à Kleine Brogel.

1. Que vous inspire le résultat de ce sondage d'opinion?

2. Êtes-vous disposé à prendre des initiatives dans ce domaine dès lors qu'une majorité écrasante demande que des négociations portant sur un désarmement nucléaire total soient entamées?

3. Dans l'affirmative, lesquelles?

4. Se peut-il qu'en prenant l'initiative en la matière, la Belgique donne le bon exemple en demandant aux États-Unis de procéder à l'enlèvement des têtes nucléaires B-61 stockées à Kleine Brogel?

Het voorzitterschap verstuurde eveneens een brief naar Aung San Suu Kyi waarin de EU haar steun aan het democratiseringsproces uitdrukt.

2. Daarnaast heeft de Europese Unie op 29 oktober 1996 een « Gezamenlijk Standpunt » aangenomen als reactie op de aanhoudende repressie van de democratische beweging. Dit gezamenlijk standpunt omvat een reeks sancties: verbod op militair personeel op de ambassades van Myanmar, embargo op verkoop van wapens, munitie en militaire uitrusting, beperking van de afgifte van verblijfsvisa aan leden van het regime en hun gezinnen, opschorting van bezoeken door regeringsleden.

De Europese Unie heeft dit gezamenlijk standpunt, dat eind oktober 1998 verviel, niet alleen verlengd maar zij heeft ook, als gevolg van een Belgisch initiatief, beslist om bijkomende sancties te treffen: onder andere de instelling van een verbod op de afgifte van transitvisa aan Birmaanse verantwoordelijken, met inbegrip van deze welke belast zijn met toerisme.

DO 979834753

Vraag nr. 396 van de heer Hugo Van Dienderen van 5 oktober 1998 (N.):

Opstarten van onderhandelingen over een volledige nucleaire ontwapening. — Verwijdering van de B-61 kernbommen van Kleine Brogel.

Zopas is een opiniepeiling onder meer dan 1 000 Belgen, zowel in Vlaanderen als in Wallonië, gepubliceerd waaruit blijkt dat 72 % wenst dat de Belgische regering initiatieven neemt om onderhandelingen op te starten over een volledige nucleaire ontwapening.

De Belgische regering heeft een bijzondere verantwoordelijkheid in dit dossier omdat er zich nog steeds kernwapens op Belgisch grondgebied bevinden, dit in strijd met het nucleair Non-proliferatieverdrag. Bij het lanceren van een Belgisch initiatief in deze materie zou België meteen het goede voorbeeld kunnen tonen door aan de Verenigde Staten te vragen de B-61 kernbommen te verwijderen van Kleine Brogel.

1. Hoe reageert u op het resultaat van de opiniepeiling?

2. Bent u bereid initiatieven te nemen zoals een overgrote meerderheid vraagt om onderhandelingen op te starten over een volledige nucleaire ontwapening?

3. Zo ja, welke initiatieven?

4. Is het mogelijk dat België bij het lanceren van een initiatief in deze materie meteen het goede voorbeeld geeft door aan de Verenigde Staten te vragen de B-61 kernbommen te verwijderen van Kleine Brogel?

Réponse: J'ai pris connaissance du sondage d'opinion mené auprès de 1 000 belges, sur l'importance du désarmement nucléaire et des initiatives du gouvernement belge y afférentes, avec d'autant plus d'attention que la non-prolifération et l'élimination totale des armes nucléaires sont des priorités que j'ai fixées en matière de politique étrangère belge.

Il est cependant encore prématuré d'envisager le début des négociations sur le désarmement nucléaire global. Une véritable négociation n'a de sens que si toutes les puissances nucléaires y prennent part.

Les initiatives belges visent d'abord à encourager et à appuyer les efforts des puissances nucléaires. La Belgique espère que les négociations bilatérales Start pourront conduire à l'avenir à des négociations multilatérales et aboutir au but ultime qui est le désarmement nucléaire global.

La Belgique promeut aussi l'application de l'article VI du Traité de non-prolifération dans les divers fora internationaux. Cet article stipule que «chacune des Parties au Traité s'engage à poursuivre de bonne foi des négociations sur des mesures efficaces relatives à la cessation de la course aux armements nucléaires à une date rapprochée et au désarmement nucléaire, et sur un traité de désarmement général et complet sous un contrôle international strict et efficace».

Notre pays est également actif au sein des Nations unies. La Belgique assume en effet la présidence de la Première commission de la 53^e assemblée générale à New York, consacrée à la problématique du désarmement et aux questions de sécurité internationale.

Il faut en outre noter qu'en vue de rapprocher les positions divergentes qui s'expriment à la Conférence sur le désarmement, la Belgique a introduit une proposition visant à la création d'un comité ad hoc de réflexion et d'étude sur les possibilités d'ouverture d'un dialogue informatif concernant les questions liées à l'article VI du Traité de non-prolifération. Cette proposition a, dans l'ensemble, été bien accueillie et sera rediscutée lors de la reprise des travaux de la Conférence sur le désarmement en janvier 1999.

L'Alliance de l'Atlantique Nord conserve — sur une base réduite — un arsenal nucléaire comme moyen de dissuasion ultime. Dans ce contexte, il est à noter que l'Alliance a depuis 1991 diminué de 80 % le nombre total des armes nucléaires. Les seuls systèmes maintenus sur le continent sont les bombes nucléaires pour avions à double capacité, eux-mêmes réduits de 50 %.

La Belgique, jouissant des garanties de sécurité au sein de l'Alliance atlantique, ne souhaite pas se désolidariser de certains aspects de la stratégie globale. Un tel changement de position au sein de l'Alliance ne serait poursuivi que sur une base consensuelle et cohé-

Antwoord: Ik nam met veel interesse kennis van de opiniepeiling onder 1 000 Belgen over het belang van de nucleaire ontwapening en van initiatieven terzake van de Belgische regering. Dit is des te meer zo, daar non-proliferatie en de uiteindelijke eliminatie van kernwapens prioritaire doelstellingen zijn van mijn beleid.

Het is echter nog te vroeg om onderhandelingen op te starten over een volledige nucleaire ontwapening. Een dergelijke onderhandeling heeft immers maar zin als alle kernmogendheden deelnemen.

Belgische initiatieven zijn er vooreerst op gericht om aanmoedigende steun te verlenen aan de inspanningen van de kernmogendheden. België hoopt dat de bilaterale Start-onderhandelingen in de toekomst mogen leiden tot multilaterale onderhandelingen om het ultieme doel van wereldwijde nucleaire ontwapening te bereiken.

België ijvert eveneens in de diverse internationale fora voor de uitvoering van artikel VI van het Non-proliferatieverdrag, dat bepaalt dat «elke verdragsstaat zich ertoe verbindt te goeder trouw onderhandelingen te voeren omtrent doeltreffende maatregelen met betrekking tot de spoedige beëindiging van de nucleaire bewapeningswedloop en tot nucleaire ontwapening en omtrent een verdrag inzake algemene en volledige ontwapening onder strenge en doeltreffende internationale controle».

Ons land is tevens actief binnen de Verenigde Naties, waarin België het voorzitterschap waarneemt van de Eerste Commissie van de 53^e algemene vergadering in New York. Deze laatste is gewijd aan de problematiek van ontwapening en aan vragen inzake internationale veiligheid.

Teneinde de uiteenlopende standpunten in de Ontwapeningsconferentie in Genève dichter bij elkaar te brengen legde België verder een voorstel neer over de oprichting van een ad hoc reflectie- en studiegroep over de methoden voor het openen van een informatieve dialoog over de vraagstukken betreffende artikel VI van het Non-proliferatieverdrag. Dit voorstel werd in het algemeen goed ontvangen en zal terug opgenomen worden als de werkzaamheden van de Ontwapeningsconferentie in januari 1999 hervatten.

Het NAVO-bondgenootschap behoudt — zij het op een gereduceerd niveau — een nucleaire bewapening als ultieme afschrikking. Benadrukt weze hier dat de Alliantie sinds 1991 het totaal aantal nucleaire wapens met 80 % verminderde. De enige op het vasteland overgebleven systemen zijn vrije-val bommen voor vliegtuigen, en ook deze werden met 50 % vermindert.

België geniet van veiligheidsgaranties binnen het NAVO-bondgenootschap en wenst zich in dit bondgenootschap niet te desolidariseren van bepaalde aspecten van de globale strategie. Indien er aan de Belgische opstelling in het bondgenootschap een wijziging zou

rente, dans le cadre d'une solidarité constructive et active, où la Belgique intégrerait les évolutions attendues vers un désarmement plus large dans une approche multilatérale crédible.

Ministre des Affaires sociales

DO 979834739

Question n° 675 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 5 octobre 1998 (N.):

Fonds des maladies professionnelles.

Le Fonds des maladies professionnelles reconnaît les maladies professionnelles sur la base d'un certain nombre de critères et traite les demandes d'indemnisation.

1. Combien de demandes en néerlandais et en français ont été déposées au Fonds des maladies professionnelles au cours des années 1995, 1996 et 1997?

2. Combien de dossiers néerlandophones et francophones ont fait l'objet d'une décision favorable?

3. Quelle est la répartition du montant des indemnités accordées aux ayants droit néerlandophones et francophones?

4. Combien de néerlandophones et de francophones travaillent au Fonds des maladies professionnelles?

5. Combien de membres du personnel, mandataires ou contractuels, sont respectivement embauchés dans les régimes néerlandais et français? Pouvez-vous faire une distinction entre les médecins et d'autres membres du personnel éventuellement non statutaires?

6. En ce qui concerne ces derniers, combien de membres du personnel ont été embauchés dans les régimes néerlandais et français, en considérant qu'une unité équivaut à un emploi à temps plein?

Réponse:

1. Le nombre de requêtes néerlandophones et francophones en 1995, 1996 et 1997 se trouve dans le tableau ci-dessous:

worden aangebracht, dan zal dit op een coherente en consensuele basis nagestreefd worden, in constructieve en actieve solidariteit, waarbij België de gewenste evoluties naar verdere ontwapening inbouwt in een geloofwaardige multilaterale aanpak.

Minister van Sociale Zaken

DO 979834739

Vraag nr. 675 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 5 oktober 1998 (N.):

Fonds voor Beroepsziekten.

Het Fonds voor Beroepsziekten erkent op basis van een aantal criteria beroepsziekten en behandelt aanvragen om schadeloosstelling.

1. Hoeveel bedraagt het aantal Nederlandstalige respectievelijk Franstalige aanvragen ingediend bij het Fonds voor Beroepsziekten tijdens de jaren 1995, 1996 en 1997?

2. Hoeveel bedraagt het aantal positieve beslissingen getroffen voor respectievelijk de Nederlandstalige en de Franstalige dossiers?

3. Wat is de verdeling van het bedrag van de uitkeringen voor Nederlandstalige en Franstalige uitkeringsgerechtigden?

4. Hoeveel Nederlandstaligen en Franstaligen zijn in dienst bij dit Fonds?

5. Hoeveel bedraagt het aantal personeelsleden respectievelijk tewerkgesteld in het Nederlands en het Frans onder mandaat of contract en daarbij een onderscheid makend tussen artsen en eventueel andere niet-statutaire personeelsleden?

6. Wat betreft deze laatste aantallen, hoeveel bedraagt het aantal personeelseenheden in het Nederlands en in het Frans tewerkgesteld, waarbij één eenheid gelijk zou staan met een voltijdse betrekking?

Antwoord:

1. Het aantal Nederlandstalige en Franstalige aanvragen in 1995, 1996 en 1997 wordt in onderstaande tabel weergegeven:

	1995		1996		1997	
	N	F	N	F	N	F
Secteur privé. — Privé-sector:						
Premières demandes. — Eerste aanvragen	2 761	3 497	2 550	3 009	2 239	2 749
Demandes en révision. — Aanvragen om herziening	783	1 364	751	1 345	752	1 351
Total. — Totaal	3 544	4 861	3 301	4 354	2 991	4 100

20582	Chambre des représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1998-1999)	—(151)—	Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1998-1999)				
		1995		1996		1997	
		N	F	N	F	N	F
Secteur APL. — PPO-sector:							
Premières demandes. — Eerste aanvragen	175	306	234	355	184	309	
Demandes en révision. — Aanvragen om herziening	7	15	13	16	13	29	
Total. — Totaal	182	321	247	371	197	338	
Soins de santé préventifs (Essentiellement vaccinations). — Preventieve gezondheidszorgen (Hoofdzakelijk vaccinaties)							
	31 894	15 532	36 349	15 602	28 718	15 535	
Total général. — Algemeen totaal	35 620	20 714	39 897	20 327	31 906	19 973	
2. Le nombre de décisions positives néerlandophones et francophones en 1995, 1996 et 1997 se trouve dans le tableau ci-dessous:		2. Het aantal Nederlandstalige en Franstalige positieve beslissingen in 1995, 1996 en 1997 wordt in onderstaande tabel weergegeven:					
		1995		1996		1997	
		N	F	N	F	N	F
Secteur privé. — Privé-sector:							
Premières demandes. — Eerste aanvragen	3 760	3 769	3 353	3 949	3 006	4 034	
Demandes en révision. — Aanvragen om herziening	1 613	2 495	1 284	1 851	948	1 863	
Total. — Totaal	5 373	6 264	4 637	5 800	3 954	5 897	
Secteur APL. — PPO-sector:							
Premières demandes. — Eerste aanvragen	262	458	188	227	163	463	
Demandes en révision. — Aanvragen om herziening	3	0	2	1	5	13	
Total. — Totaal	265	458	190	228	168	476	
Soins de santé préventifs (Essentiellement vaccinations). — Preventieve gezondheidszorgen (Hoofdzakelijk vaccinaties)							
	21 509	13 004	32 083	13 797	37 894	16 129	
Total général. — Algemeen totaal	27 147	19 726	36 910	19 825	42 016	22 502	
3. Les montants des indemnisations accordées aux victimes néerlandophones et francophones en 1995 et 1996 se trouvent dans le tableau ci-dessous:		3. De uitgekeerde bedragen voor Nederlandstalige en Franstalige uitkeringsgerechtigden in 1995 en 1996 worden in onderstaande tabel weergegeven:					
		1995		1996			
		N	F	N	F		
Montants (millions de francs belges). — Bedragen (miljoenen Belgische frank)	5 019	7 883	4 996	7 680			
Total. — Totaal	12 902		12 676				
4. Au 1 ^{er} octobre 1998, les membres du personnel en service se répartissaient en 195 francophones et 143 néerlandophones.		4. Op 1 oktober 1998 waren er 195 Franstalige en 143 Nederlandstalige personeelsleden in dienst.					

5. Au 1^{er} octobre 1998, les agents contractuels en service se répartissaient en 43 francophones et 43 néerlandophones.

L'organisme fait également appel à des médecins qui effectuent un certain nombre de prestations en qualité de médecins indépendants.

Ils se répartissaient au 1^{er} octobre 1998 en 34 néerlandophones et 30 francophones.

6. Les prestations effectuées par les membres du personnel contractuels correspondent à 38,6 fonctions à temps plein pour les néerlandophones et 37,2 fonctions à temps plein pour les francophones.

Les prestations effectuées par les médecins sur base indépendante correspondent à 7,55 fonctions à temps plein pour les néerlandophones et 5,94 fonctions à temps plein pour les francophones.

DO 979834740

Question n° 676 de M. Filip Anthuenis du 5 octobre 1998 (N.):

Employeur. — Réduction des cotisations de sécurité sociale. — Notion d'«unité technique d'exploitation».

La loi-programme du 30 décembre 1988 précise en son article 11 que l'employeur ne peut pas bénéficier d'une réduction des cotisations de sécurité sociale si le travailleur nouvellement engagé remplace un travailleur ayant été occupé dans la même unité technique d'exploitation au cours des douze mois calendrier précédant l'entrée en service.

Dans la pratique, l'absence de définition précise de la notion de «même unité technique d'exploitation» entraîne pour l'économie et pour l'emploi en Belgique des problèmes non négligeables. En l'absence d'une définition légale, l'administration de l'Office national de sécurité sociale (ONSS) estime que si le lieu de travail est le même, il s'agit de la même unité technique d'exploitation et qu'il est donc exclu, dans ce cas, d'accorder une réduction de cotisation. Que le nouvel employeur soit une personne naturelle ou juridique différente de l'ancien employeur ou encore qu'il y ait reprise ou non de matériel ou du fonds de commerce ne semble avoir aucune importance. Souvent on considère qu'il s'agit de la même unité technique d'exploitation.

Cette attitude de l'ONSS oblige à renoncer à tout engagement de nombreux investisseurs et nouveaux entrepreneurs susceptibles d'offrir une nouvelle chance d'emploi à des personnes licenciées en raison de l'arrêt de l'activité de l'employeur précédent.

Une telle interprétation implique en outre qu'en cas de reprise d'une entreprise dont le siège d'exploitation doit demeurer au même endroit pour des raisons

5. Op 1 oktober 1998 waren er 43 Franstalige en 43 Nederlandstalige contractuele personeelsleden in dienst.

De instelling doet ook een beroep op geneesheren die op zelfstandige basis een aantal prestaties verrichten.

Op 1 oktober 1998 behoorden tot deze groep 34 Nederlandstaligen en 30 Franstaligen.

6. De prestaties van de contractuele personeelsleden komen overeen met 38,6 voltijdse betrekkingen voor de Nederlandstaligen en 37,2 voltijdse betrekkingen voor de Franstaligen.

De prestaties van de geneesheren die op zelfstandige basis werken komen overeen met 7,55 voltijdse betrekkingen voor de Nederlandstaligen en 5,94 voltijdse betrekkingen voor de Franstaligen.

DO 979834740

Vraag nr. 676 van de heer Filip Anthuenis van 5 oktober 1998 (N.):

Werkgever. — Bijdrageverminderingen voor sociale zekerheid. — Begrip «zelfde technische bedrijfseenheid».

De programmawet van 30 december 1988 bepaalt in artikel 11 dat de werkgever niet van bijdrageverminderingen voor sociale zekerheid kan genieten indien een nieuw in dienst genomen werknemer een werknemer vervangt die in de loop van de twaalf kalendermaanden voorafgaand aan de indienstneming in dezelfde technische bedrijfseenheid werkzaam is geweest.

In de praktijk leidt het uitblijven van een definitie of het invullen van het begrip «zelfde technische bedrijfseenheid» voor de Belgische economie en tewerkstelling tot bijzondere problemen met verregaande gevolgen. De administratie van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) gaat er, bij gebrek aan enige wettelijke definitie van uit dat van zodra de plaats van tewerkstelling dezelfde is, het gaat om eenzelfde technische bedrijfseenheid, zodat de bijdragevermindering wordt uitgesloten. Of deze nieuwe werkgever een totaal onderscheiden persoon of rechtspersoon is van de vroegere werkgever, of er een overname is van materieel of het handelsfonds of niet, speelt blijkbaar geen rol en vaak wordt besloten dat het gaat om eenzelfde technische bedrijfseenheid.

Een dergelijke houding van de RSZ verplicht vele investeerders en nieuwe ondernemers die tewerkstellingskansen kunnen geven aan personeel dat wordt ontslagen ingevolge een stopzetting van activiteiten van een vorige werkgever, niet meer aan te werven.

Bovendien impliceert een dergelijke visie dat bij gelijk welke overname van een onderneming en waarvan de uitbating om commerciële redenen op eenzelfde

commerciales, il n'est jamais possible de bénéficier d'une réduction des cotisations patronales.

1. La notion d'«unité technique d'exploitation» n'a-t-elle pas la même portée en cette matière que dans la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie?

- 2.
- a) Dans l'affirmative, quelles conditions précises doivent être réunies pour qu'il puisse être question d'une même unité technique d'exploitation?
- b) Dans la négative, que faut-il entendre exactement dans ce domaine par «unité technique d'exploitation»?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire part de ce qui suit.

L'article 117, § 2, de la loi-programme du 30 décembre 1988 prévoit que l'employeur ne bénéficie pas de la réduction des cotisations prévues dans le cadre du plan plus un si le travailleur nouvellement engagé remplace un travailleur ayant exercé des activités dans la même unité technique d'exploitation au cours des douze mois civils précédant l'engagement.

Comme l'honorable membre l'a remarqué, la notion d'unité technique d'exploitation n'a pas été définie dans la loi précitée.

En conséquence, l'ONSS a, lui-même dû déterminer des critères d'appréciation pour l'application du plan plus un.

Ces critères d'appréciation correspondent en grande partie avec ceux de l'article 14 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Cependant, une application sans nuances des critères de l'article 14 précité ne semblait pas souhaitable.

En effet, on ne peut pas perdre de vue que l'article 14 définit la notion d'unité technique d'exploitation dans le contexte de l'obligation de créer un conseil d'entreprise.

Par conséquent, ces critères ne sont pas nécessairement appropriés pour définir si deux employeurs qui se succèdent forment la même unité technique d'exploitation pour l'application du plan plus un.

L'appréciation de la notion «même unité technique d'exploitation» pour l'application du plan plus un s'effectue comme suit.

D'abord, la situation est appréciée en partant du critère social.

Il peut seulement être question d'une même unité technique d'exploitation si dans deux entités juridiques qui se succèdent au moins une personne commune y travaille (comme travailleur, comme gérant ou en une autre qualité).

plaats moet gevestigd blijven, nooit kan genoten worden van deze vermindering werkgeversbijdragen.

1. Heeft de term «technische bedrijfseenheid» in deze materie niet dezelfde inhoud als deze van de wet van 20 september 1948 houdende de organisatie van het bedrijfsleven?

- 2.
- a) Zo ja, wat zijn dan de preciese voorwaarden opdat sprake kan zijn van eenzelfde technische bedrijfseenheid?
- b) Zo neen, kan u dan de term «technische bedrijfseenheid» in de besproken materie invullen?

Antwoord: Op de vraag van het geachte lid wil ik het volgende meedelen.

Artikel 117, § 2, van de programmawet van 30 december 1988 bepaalt dat de werkgever niet van een vermindering van bijdragen zoals voorzien in het kader van het plus-één-plan geniet indien de nieuw in dienst genomen werknemer een werknemer vervangt die in de loop van de twaalf kalendermaanden voorafgaand aan de indienstneming in dezelfde technische bedrijfseenheid werkzaam geweest is.

Zoals opgemerkt door het geachte lid wordt de term «technische bedrijfseenheid» niet nader omschreven in de genoemde wet.

Bijgevolg moest de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zelf een aantal beoordelingscriteria bepalen voor de toepassing van het plus-één-plan.

Deze beoordelingscriteria stemmen grotendeels overeen met die van artikel 14 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Een ongenueanceerde toepassing van de criteria van genoemd artikel 14 leek evenwel niet wenselijk.

Men mag immers niet uit het oog verliezen dat artikel 14 de term «technische bedrijfseenheid» definieert in de context van de verplichting tot oprichting van een ondernemingsraad.

Deze criteria zijn bijgevolg niet noodzakelijk zonder meer geschikt om uit te maken of twee werkgevers die elkaar opvolgen, eenzelfde technische bedrijfseenheid uitmaken voor de toepassing van het plus-één-plan.

De beoordeling van het begrip «zelfde technische bedrijfseenheid» voor de toepassing van het plus-één-plan, gebeurt als volgt.

Vooreerst wordt de situatie beoordeeld vanuit het sociale criterium.

Er kan slechts sprake zijn van eenzelfde technische bedrijfseenheid als in de twee elkaar opvolgende juridische entiteiten ten minste één gemeenschappelijke persoon werkzaam is (als werknemer, als beheerder, of in een andere hoedanigheid).

À cet égard, il est sans importance que cette personne ait la même qualité dans les deux entités.

Si ces conditions sont remplies, la situation est examinée plus avant sur base des critères suivants.

- Est-ce que l'activité s'exerce au même endroit ou dans les environs immédiats?
- Est-ce que les activités sont identiques, similaires ou complémentaires?
- Est-ce que le matériel d'exploitation (ou une partie de ce matériel) est le même?

Ces critères sont examinés dans leur ensemble, mais ne doivent pas nécessairement être remplis ensemble pour conclure à l'existence de la même unité technique d'exploitation.

Ministre de la Justice

DO 969700059

Question n° 375 de M. Servais Verherstraeten du 15 octobre 1996 (N.):

Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux. — Condamnations.

La loi du 11 juillet 1994 modifiant la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux était notamment censée permettre de s'attaquer beaucoup plus vigoureusement à la mafia des hormones.

Combien de condamnations ayant force de chose jugée ont été prononcées en 1995 en application de la loi susmentionnée du 15 juillet 1985 telle que l'a modifiée la loi du 11 juillet 1994?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ici la réponse à sa question.

Le tableau ci-dessous répartit les condamnations coulées en force de chose jugée prononcées en 1995 en fonction des arrondissements judiciaires. Ce tableau distingue en outre les condamnations en question selon qu'elles ont été prononcées sur la seule base d'infractions à la législation sur les hormones, ou sur la base de telles infractions en concours avec une ou des infractions d'autre nature.

Daarbij speelt het geen rol of die persoon in beide entiteiten dezelfde hoedanigheid heeft.

Indien aan deze voorwaarde voldaan is, wordt de toestand verder onderzocht op basis van volgende criteria.

- Wordt de activiteit uitgeoefend op dezelfde plaats of in de onmiddellijke nabijheid?
- Zijn de activiteiten identiek, gelijkaardig of aanvullend?
- Is het bedrijfsmateriaal (of een gedeelte ervan) hetzelfde?

Deze criteria worden in hun samenhang beoordeeld, maar moeten niet noodzakelijk tezamen vervuld zijn om te besluiten tot het bestaan van eenzelfde technische bedrijfseenheid.

Minister van Justitie

DO 969700059

Vraag nr. 375 van de heer Servais Verherstraeten van 15 oktober 1996 (N.):

Gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of antihormonale werking. — Veroordelingen.

De wet van 11 juli 1994 tot wijziging van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of antihormonale werking moest er onder andere voor zorgen dat men veel strenger kon optreden tegen de hormonenmafia.

Hoeveel veroordelingen hebben plaatsgevonden in kracht van gewijsde, in 1995, ten gevolge van de bovengenoemde wet van 15 juli 1985 gewijzigd door de wet van 11 juli 1994?

Antwoord: Het geachte lid wordt verzocht het antwoord op zijn vraag hierbij te vinden.

De hierondervermelde tabel splitst in functie van de gerechtelijke arrondissementen de veroordelingen op die in kracht van gewijsde zijn gegaan en die uitgesproken zijn in 1995. Deze tabel maakt onderscheidt tussen de veroordelingen in kwestie naargelang deze uitgesproken werden louter op basis van inbreuken op de hormonenwetgeving, of op basis van zulke inbreuken in samenloop met één of meerdere andere inbreuken van andere aard.

Répartition par arrondissement des condamnations prononcées en matière d'hormones: année civile 1995

Opsplitsing van de veroordeling inzake hormonen per gerechtelijk arrondissement (1995)

Arrondissement judiciaire — Gerechtelijk arrondissement	Hormones — Hormonen	Hormones uniquement — Uitsluitend hormonen	Hormones et autres infractions — Hormonen en andere inbreuken
	1995	1995	1995
Cours d'appel. — Hoven van beroep:			
Anvers. — Antwerpen	0 0,0%	0	0
Gand. — Gent	6 13,3%	6	0
Mons. — Bergen	0 0,0%	0	0
Bruxelles. — Brussel	3 6,7%	3	0
Total. — Totaal	9 20,0%	9	0
Tribunaux correctionnels. — Correctionele rechtbanken:			
Ressort d'Anvers. — Ressort Antwerpen:			
Anvers. — Antwerpen	0 0,0%	0	0
Hasselt	1 2,2%	1	0
Turnhout	6 13,3%	6	0
Tongres. — Tongeren	3 6,7%	3	0
Sous-total. — Sub-totaal	10 22,2%	10	0
Ressort de Bruxelles. — Ressort Brussel:			
Louvain. — Leuven	1 2,2%	1	0
Sous-total. — Sub-totaal	1 2,2%	1	0
Ressort de Gand. — Ressort Gent:			
Bruges. — Brugge	8 17,8%	7	1
Termonde. — Dendermonde	2 4,4%	0	2
Gand. — Gent	1 2,2%	1	0
Ypres. — Ieper	5 11,1%	5	0
Courtrai. — Kortrijk	8 17,8%	6	2
Furnes. — Veurne	0 0,0%	0	0
Audenarde. — Oudenaarde	1 2,2%	1	0
Sous-total. — Sub-totaal	25 55,6%	20	5
Ressorts de Liège et de Mons. — Ressennten Luik en Bergen	0 0,0%	0	0
Total. — Totaal	45 100,0%	40	5

DO 969700859

Question n° 478 de M. Alfons Borginon du 29 janvier 1997 (N.):

Formation d'imams. — Compétence. — Reconnaissance.

Un rapport du 16 janvier 1997 relatif à la formation des imams et destiné à la Deuxième Chambre des Pays-Bas (Landman, N., «Imamopleiding in Nederland: kansen en knelpunten») évoque aussi la situation belge en matière de formation des ministres

DO 969700859

Vraag nr. 478 van de heer Alfons Borginon van 29 januari 1997 (N.):

Imamopleidingen. — Bevoegdheid. — Erkenning.

In een voor de Nederlandse Tweede Kamer bestemd rapport van 16 januari 1997 over imamopleidingen (Landman, N., «Imamopleiding in Nederland: kansen en knelpunten») wordt ook de Belgische toestand met betrekking tot opleidingen voor bedienaars van de

du culte et des responsables de l'enseignement religieux des religions reconnues, et en particulier la situation de l'islam. Il y est question, entre autres, de la formation des imams aux Pays-Bas, à laquelle participent de temps à autre des étudiants flamands. Le rapport précise que dès à présent, des cours de formation d'imams organisés par des institutions privées peuvent accueillir des étudiants de Flandre. Tant que la Belgique n'organisera pas des formations d'imams en langue « flamande » (*sic*), le marché flamand pourrait être couvert par une formation aux Pays-Bas.

1. La formation de ministres du culte et des responsables de l'enseignement religieux relève-t-elle des compétences fédérales en matière de cultes ou des compétences communautaires en matière d'enseignement?

2.

a) Quelles sont les formations théologiques reconnues pour les différents courants religieux ou philosophiques?

b) Quelles formations sont entièrement ou partiellement financées par les pouvoirs publics?

3.

a) Des milieux islamiques ont-ils déjà introduit des demandes de reconnaissance d'une formation d'imam (ou d'une formation d'enseignant en religion islamique)?

b) Dans l'affirmative, lesquelles?

c) Si aucune demande formelle n'a été introduite, y a-t-il déjà eu des discussions à ce propos?

d) Si une demande a été rejetée, quelles en étaient les raisons?

4. Quel est le statut de la formation d'imam assurée depuis 1983 par le Centre islamique et culturel de Belgique?

5.

a) Existe-t-il un concertation avec les Pays-Bas en matière de formation d'imams?

b) Dans l'affirmative, quelles instances se chargent de cette concertation?

c) D'un point de vue politique, est-il concevable dans notre pays qu'une formation d'imam dispensée aux Pays-Bas soit valable pour la Flandre?

Réponse: La formation de ministres du culte et des responsables de l'enseignement religieux relève des compétences communautaires en matière d'enseignement.

Par contre, la reconnaissance d'un organe représentatif pouvant faire office d'interlocuteur dans le cadre des discussions avec les pouvoirs publics relève des compétences du ministre de la Justice. À défaut de reconnaissance officielle d'un tel organe représentatif,

eredienst en het godsdienstonderricht van erkende godsdiensten, en meer bepaald dan de situatie van de islam, aangehaald. Daarin wordt onder andere gesproken over imamopleidingen in Nederland waaraan af en toe studenten uit Vlaanderen deelnemen. In het rapport staat: « Reeds nu mogen bestaande particuliere imamopleidingen af en toe studenten uit Vlaanderen verwelkomen. Zolang België nog geen Vlaamstalige (*sic*) imamopleidingen heeft, zou een Nederlandse imamopleiding mede de Vlaamse markt kunnen bedienen. »

1. Behoren de opleidingen voor bedienaars van erediensten en voor het godsdienstonderricht tot de federale bevoegdheid voor de erediensten, of tot de gemeenschapsbevoegdheid voor onderwijs?

2.

a) Welke theologische opleidingen voor de verschillende erkende godsdienstige of levensbeschouwelijke stromingen zijn erkend?

b) Welke worden door de overheid volledig of gedeeltelijk gefinancierd?

3.

a) Zijn er vanuit islamitische kringen reeds aanvragen voor erkenning van een imamopleiding (of een opleiding tot leerkracht islamitische godsdienst) ingediend?

b) Zo ja, welke?

c) Zijn er, indien er geen formele aanvragen tot erkenning zijn, reeds besprekingen hieromtrent geweest?

d) Indien een aanvraag tot erkenning werd afgevoerd, op welke gronden gebeurde dit dan?

4. Wat is het statuut van de imamopleiding die sinds 1983 verzorgd wordt door het Islamitisch en cultureel centrum in België?

5.

a) Is er voor imamopleidingen overleg met Nederland?

b) Zo ja, welke instanties voeren dit overleg?

c) Is het vanuit een Belgisch beleidsperspectief denkbaar dat een Nederlandse imamopleiding tegelijkertijd zou kunnen dienen als imamopleiding voor Vlaanderen?

Antwoord: De opleiding voor bedienaars van erediensten en voor het godsdienstonderricht behoren tot de gemeenschapsbevoegdheid voor onderwijs.

De erkenning van een representatief orgaan dat als gesprekspartner kan dienst doen in bespreking met de overheid hoort echter tot de bevoegdheid van de minister van Justitie. Zonder officiële erkenning van dergelijk representatief orgaan is het onmogelijk tot

il sera impossible d'apporter une solution durable à l'ensemble des problèmes liés à la reconnaissance du culte islamique en Belgique, en ce compris la formation des imams et l'enseignement de la religion islamique.

DO 969701680

Question n° 581 de M. Gerolf Annemans du 15 mai 1997 (N.):

Véhicules confisqués. — Affectation.

Les véhicules confisqués de trafiquants de drogues sont généralement confisqués et bradés en vente publique.

Serait-il possible d'utiliser ces véhicules confisqués pour remédier à la pénurie de véhicules neufs dans les services de police?

Réponse: Je puis informer l'honorable membre que la gendarmerie et l'administration des Domaines ont conclu un protocole d'accord qui prévoit que la gendarmerie est informée de la confiscation des véhicules pouvant convenir à une utilisation par ses services. Préalablement à toute décision, il convient de dresser un état technique du véhicule et de déterminer sa valeur. Si la décision est prise de le récupérer, celui-ci est au besoin, d'abord remis en état par le centre logistique de la gendarmerie.

Le véhicule est ensuite utilisé par la gendarmerie pendant une période d'un an (renouvelable deux fois, soit un maximum de trois ans en tout). Au terme de cette période, la valeur du véhicule est à nouveau estimée, et la gendarmerie rembourse la différence (moins-value) aux Domaines/accises.

Il arrive également que la gendarmerie rachète tout simplement des véhicules confisqués qu'elle juge intéressants et qui sont encore en très bon état.

Un protocole existe également entre la police judiciaire près les parquets (PJP) et l'administration des Domaines. La PJP utilise donc aussi des véhicules confisqués.

DO 969701752

Question n° 592 de M^{me} Marguerite Bastien du 22 mai 1997 (Fr.):

Plaintes déposées auprès des parquets et des diverses forces de police.

1. Pouvez-vous donner, en fonction des ressorts des cours d'appel, le nombre de plaintes qui ont été déposées par des citoyens?

een blijvende regeling te komen van alle problemen in verband met de erkenning van de islamitische eredienst in België, waaronder de imamopleidingen en het godsdienstonderricht.

DO 969701680

Vraag nr. 581 van de heer Gerolf Annemans van 15 mei 1997 (N.):

Verbeurdverklaarde voertuigen. — Bestemming.

Inbeslaggenomen voertuigen van drughandelaars worden doorgaans verbeurd verklaard en tegen belachelijk lage prijzen openbaar verkocht.

Bestaat de mogelijkheid om met deze verbeurdverklaringen het tekort aan nieuwe voertuigen bij politiediensten te verhelpen?

Antwoord: Ik kan het geachte lid meedelen dat tussen de rijkswacht en de administratie van de Domeinen een protocolakkoord is gesloten, dat bepaalt dat de rijkswacht geïnformeerd wordt over de verbeurdverklaringen van voertuigen die in aanmerking kunnen komen voor een gebruik door de rijkswacht. Vooral de beslissing te nemen, worden de technische toestand en de waarde van het voertuig vastgesteld. Indien beslist wordt het voertuig te recupereren, wordt het desnoods eerst in orde gebracht door het logistiek centrum van de rijkswacht.

Het voertuig wordt nadien voor een periode van één jaar (twee keer hernieuwbaar, dus maximaal drie jaar in totaal), door de rijkswacht gebruikt. Op het einde van deze termijn gebeurt er een nieuwe evaluatie van de waarde van het voertuig, en de rijkswacht betaalt het verschil (minwaarde) aan de Domeinen/accijnzen terug.

Het gebeurt ook dat de rijkswacht verbeurdverklaarde voertuigen die voor haar interessant zijn en nog in zeer goede staat zijn, gewoon opkoopt.

Ook tussen de gerechtelijk politie bij de parketten (GPP) en de administratie van de Domeinen bestaat een protocol. Ook de GPP maakt gebruik van verbeurdverklaarde voertuigen.

DO 969701752

Vraag nr. 592 van mevrouw Marguerite Bastien van 22 mei 1997 (Fr.):

Bij de parketten en de diverse politiediensten ingediende klachten.

1. Kan u mij per hof van beroep meedelen hoeveel klachten door burgers werden ingediend?

2. Pouvez-vous répartir ces plaintes en fonction des diverses forces de police ou autorités qui les ont reçues ?

3. Parmi ces plaintes, combien (et quel pourcentage) ont été classées sans suite ?

4.

a) Parmi les plaintes déposées, combien ont été portées contre un auteur inconnu (contre X) ?

b) Combien de plaintes ont été déposées contre des ressortissants étrangers et d'origine non européenne ?

5. Combien de plaintes ont été déposées contre des Belges qui ont été naturalisés ou qui ont obtenu la nationalité belge en fonction des lois qui facilitent l'accès à la nationalité belge ?

Réponse : Étant donné les modalités actuelles de collecte de données et les caractéristiques des systèmes informatiques utilisés par les services concernés, le rassemblement des informations demandées ne pourrait être réalisé dans un délai raisonnable. Par ailleurs, si l'on devait charger les services concernés de rassembler ces informations manuellement, il en résulterait un surcroît de travail incompatible avec les nécessités de l'accomplissement, par ces services, de leurs tâches prioritaires. Il nous est dès lors impossible de répondre à la demande d'obtenir des données statistiques.

DO 969702362

Question n° 664 de M. Geert Bourgeois du 12 septembre 1997 (N.):

Officiers de la police judiciaire. — Salaires et indemnités.

1. Que gagne un officier de la police judiciaire ?

2. Pouvez-vous me communiquer les montants actuels payés annuellement aux officiers de la police judiciaire: le salaire ainsi que les diverses indemnités, comme les avantages extra-légaux, et ce par grade ?

Réponse : L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses à ses questions.

1. La rémunération d'un officier de la police judiciaire consiste en son traitement, éventuellement complété par certaines allocations.

Le montant du traitement varie selon le grade dont est revêtu l'officier judiciaire, l'échelle de traitement à laquelle il est promu et l'ancienneté pécuniaire. L'octroi d'allocations dépend de l'accomplissement de prestations irrégulières ou de missions spéciales.

2. Graag een uitsplitsing van die klachten volgens de diverse politiediensten of autoriteiten waarbij zij werden ingediend.

3. Hoeveel van die klachten (en het percentage) werden geseponeerd ?

4.

a) Hoeveel van de klachten werden tegen onbekenden (tegen X) ingediend ?

b) Hoeveel van de klachten werden tegen buitenlandse onderdanen en onderdanen van niet-Europese oorsprong ingediend ?

5. Hoeveel klachten werden ingediend tegen Belgen die werden genaturaliseerd of die krachtens de wetten die het verkrijgen van de Belgische nationaliteit vergemakkelijken, de Belgische nationaliteit hebben verkregen ?

Antwoord : De huidige modaliteiten van gegevensverwerking en de karakteristieken van de informaticasystemen die door de diensten terzake gebruikt worden, laten niet toe de gevraagde gegevens binnen een redelijke termijn in te zamelen. Daarenboven zou de opdracht om dit manueel te doen voor de betrokken diensten resulteren in een werkoverlast, die niet te verantwoorden is in het licht van hun prioritair te vervullen taken. Het is ons bijgevolg niet mogelijk om een antwoord te formuleren op deze vraag naar statistische gegevens.

DO 969702362

Vraag nr. 664 van de heer Geert Bourgeois van 12 september 1997 (N.):

Officieren van gerechtelijke politie. — Wedden en vergoedingen.

1. Wat verdient een officier van de gerechtelijke politie ?

2. Kan u opgave doen van de actuele bedragen op jaarbasis die uitbetaald worden aan de officieren van de gerechtelijke politie: telkens per graad, zowel de wedde als alle andere welkdanige vergoedingen, zoals extra-legale voordelen ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op de door hem gestelde vragen.

1. De bezoldiging van een officier van de gerechtelijke politie bestaat uit zijn wedde eventueel aangevuld met bepaalde toelagen.

Het bedrag van de wedde varieert naargelang de graad die de gerechtelijk officier bekleedt, de weddeschaal waartoe hij is bevorderd en de anciënniteit die hij heeft op geldelijk vlak. De toekenning van toelagen is afhankelijk van het vervullen van onregelmatige prestaties of bijzondere opdrachten.

En outre des indemnités sont payées pour frais réels. Les indemnités forfaitaires sont citées sous le point 2, C.

Les montants donnés sous le point 2, pour lesquels il est expressément mentionné qu'ils sont liés à l'indice 138,01 sont des montants qui doivent être considérés à 100 %. Les montants valables à partir du 1^{er} octobre 1997 sont obtenus par la multiplication avec le coefficient d'augmentation 1,1951.

2.

A) Traitements:

- Le traitement annuel brut d'un commissaire judiciaire, commissaire de laboratoire et commissaire du service des télécommunications varie de 994.560 francs à 1 451 179 francs maximum par an à l'échelle barémique: 994 560 min à 1 451 179 max avec des augmentations intercalaires de $3^1 \times 26\,852$, $1^2 \times 32\,348$, $1^2 \times 38\,291$, $7^2 \times 43\,632$ et est lié à l'indice 138,01.
- Le traitement annuel brut d'un commissaire judiciaire commissaire de laboratoire et commissaire du service des télécommunications qui a été promu par avancement barémique varie de 1 269 328 francs à 1 611 610 francs maximum par an à l'échelle barémique: 1 096 441 min à 1 611 610 max avec des augmentations intercalaires de $3^1 \times 32\,597$, $5^2 \times 37\,548$, $1^2 \times 38\,183$, $5^2 \times 38\,291$ et est lié à l'indice 138,01.
- Le traitement annuel brut d'un commissaire judiciaire divisionnaire commissaire divisionnaire de laboratoire et commissaire divisionnaire du service des télécommunications varie de 1 464 137 francs à 1 753 613 francs maximum par an à l'échelle barémique: 1 226 247 min à 1 753 613 max avec des augmentations intercalaires de $3^2 \times 47\,309$, $1^2 \times 47\,717$, $7^2 \times 48\,246$ et est lié à l'indice 138,01.
- Le traitement annuel brut d'un commissaire judiciaire divisionnaire, commissaire divisionnaire de laboratoire et commissaire divisionnaire du service des télécommunications qui a été promu par avancement barémique varie de 1 632 032 francs à 2 006 035 francs maximum par an à l'échelle barémique: 1 260 677 min à 2 006 035 max avec des augmentations intercalaires de $2^2 \times 52\,392$, $1^2 \times 52\,855$, $11^2 \times 53\,429$ et est lié à l'indice 138,01.
- Le traitement annuel brut d'un commissaire en chef de la police judiciaire est égal à son traitement annuel brut de commissaire judiciaire divisionnaire complété d'un montant annuel brut lié à l'indice 138,01 et fixé comme suit:
 - pour les brigades de plus de 200 officiers et agents judiciaires: 200 000 francs;
 - pour les brigades de 101 à 200 officiers et agents judiciaires: 100 000 francs;
 - pour les brigades de 51 à 100 officiers et agents judiciaires: 70 000 francs;

Daarnaast worden vergoedingen uitbetaald voor gemaakte kosten. De forfaitaire vergoedingen worden opgesomd onder punt 2, C.

De onder punt 2 opgegeven bedragen waarbij uitdrukkelijk wordt vermeld dat ze gekoppeld zijn aan de spilindex 138,01 zijn bedragen die als 100 % dienen te worden beschouwd. Door deze te vermenigvuldigen met de verhogingscoëfficiënt 1,1951 worden de bedragen die gelden vanaf 1 oktober 1997 bekomen.

2.

A) Wedden:

- De brutojaarwedde van een gerechtelijk commissaris, laboratoriumcommissaris en commissaris van de dienst telecomunicatie varieert van 994 560 frank tot maximum 1 451 179 frank per jaar in de weddeschaal: 994 560 min tot 1 451 179 max met tussentijdse verhogingen van $3^1 \times 26\,852$, $1^2 \times 32\,348$, $1^2 \times 38\,291$, $7^2 \times 43\,632$ en is gekoppeld aan spilindex 138,01.
- De brutojaarwedde van een gerechtelijk commissaris, laboratoriumcommissaris en commissaris van de dienst telecomunicatie die bevorderd werd tot de hogere weddeschaal varieert van 1 269 328 frank tot maximum 1 611 610 frank per jaar in de weddeschaal: 1 096 441 min tot 1 611 610 max met tussentijdse verhogingen van $3^1 \times 32\,597$, $5^2 \times 37\,548$, $1^2 \times 38\,183$, $5^2 \times 38\,291$ en is gekoppeld aan spilindex 138,01.
- De brutojaarwedde van een gerechtelijk afdelingscommissaris, laboratoriumafdelingscommissaris en afdelingscommissaris van de dienst telecomunicatie varieert van 1 464 137 frank tot maximum 1 753 613 frank per jaar in de weddeschaal: 1 226 247 min tot 1 753 613 max met tussentijdse verhogingen van $3^2 \times 47\,309$, $1^2 \times 47\,717$, $7^2 \times 48\,246$ en is gekoppeld aan spilindex 138,01.
- De brutojaarwedde van een gerechtelijk afdelingscommissaris, laboratoriumafdelingscommissaris en afdelingscommissaris van de dienst telecomunicatie die bevorderd werd tot de hogere weddeschaal varieert van 1 632 032 frank tot maximum 2 006 035 frank per jaar in de weddeschaal: 1 260 677 min tot 2 006 035 max met tussentijdse verhogingen van $2^2 \times 52\,392$, $1^2 \times 52\,855$, $11^2 \times 53\,429$ en is gekoppeld aan spilindex 138,01.
- De brutojaarwedde van een hoofdcommissaris van de gerechtelijke politie is gelijk aan zijn brutojaarwedde als gerechtelijk afdelingscommissaris aangevuld met een brutojaarbedrag dat gekoppeld is aan spilindex 138,01 en als volgt is vastgesteld:
 - voor brigades van meer dan 200 gerechtelijke officieren en agenten: 200 000 frank;
 - voor brigades van 101 tot 200 gerechtelijke officieren en agenten: 100 000 frank;
 - voor brigades van 51 tot 100 gerechtelijke officieren en agenten: 70 000 frank;

— pour les brigades jusqu'à 50 officiers et agents judiciaires: 30 000 francs.

- Le traitement annuel brut d'un commissaire général adjoint de la police judiciaire varie de 1 921 102 francs à 2 134 818 francs maximum par an à l'échelle barémique: 1 547 099 min à 2 134 818 max avec des augmentations intercalaires de $11^2 \times 53\,429$ et est lié à l'indice 138,01.
- Le traitement annuel brut du commissaire général de la police judiciaire varie de 2 217 919 francs à 2 431 635 francs maximum par an à l'échelle barémique: 1 843 916 min à 2 431 635 max avec des augmentations intercalaires de $11^2 \times 53\,429$ et est lié à l'indice 138,01.

B) Allocations:

1) Allocations pour services irréguliers:

— Service du week-end:

Une allocation pour service irrégulier est accordée aux officiers judiciaires astreints à un service le week-end. C'est le service accompli les samedis, dimanches, jours fériés légaux et réglementaires, entre 0 et 24 heures. Le taux horaire de l'allocation est fixé à 145 % de 1/1 850^e du traitement annuel brut en vigueur au 1^{er} novembre 1993.

— Service nocturne:

Une allocation pour service irrégulier est accordée aux officiers judiciaires astreints à un service nocturne. C'est le service accompli entre 22 heures et 4 heures. Est assimilé au service nocturne, le service effectué entre 18 heures et 8 heures, pour autant qu'il se termine à ou après 22 heures, ou qu'il commence à ou avant 4 heures. Le taux horaire de l'allocation est fixé à 32,5 % de 1/1 850^e du traitement annuel brut en vigueur au 1^{er} novembre 1993.

Pour le service nocturne effectué les samedis, dimanches, jours fériés légaux et réglementaires, les taux pour le service du week-end et pour le service nocturne sont cumulés.

2) Allocations de détachement:

Les officiers judiciaires qui sont détachés au commissariat général de la police judiciaire bénéficient d'une allocation forfaitaire mensuelle, fixée à 4 000 francs pour ceux dont la résidence administrative est Bruxelles et à 12 500 francs pour les autres.

Quel que soit le moyen de transport employé, le déplacement de la brigade d'affectation au commissariat général est remboursé comme frais de parcours sur

— voor brigades tot 50 gerechtelijke officieren en agenten: 30 000 frank.

- De brutojaarwedde van een adjunct-commissaris-generaal van de gerechtelijke politie varieert van 1 921 102 frank tot maximum 2 134 818 frank per jaar in de weddeschaal: 1 547 099 min tot 2 134 818 max met tussentijdse verhogingen van $11^2 \times 53\,429$ en is gekoppeld aan spilindex 138,01.
- De brutojaarwedde van de commissaris-generaal van de gerechtelijke politie varieert van 2 217 919 frank tot maximum 2 431 635 frank per jaar in de weddeschaal: 1 843 916 min tot 2 431 635 max met tussentijdse verhogingen van $11^2 \times 53\,429$ en is gekoppeld aan spilindex 138,01.

B) Toelagen:

1) Toelagen voor onregelmatige dienst:

— Weekenddienst:

Een toelage voor onregelmatige dienst wordt verleend aan de gerechtelijke officieren die weekenddienst hebben. Dit is arbeid verricht tussen 0 uur en 24 uur op zaterdagen, zondagen, wettelijke en reglementaire feestdagen. Het bedrag per uur van de toelage is vastgesteld op 145 % van 1/1 850^e van de brutojaarwedde van kracht op 1 november 1993.

— Nachtdienst:

Een toelage voor onregelmatige dienst wordt verleend aan de gerechtelijke officieren die nachtdienst hebben. Dit is arbeid verricht tussen 22 uur en 4 uur. Met nachtdienst wordt gelijkgesteld arbeid verricht tussen 18 uur en 8 uur vóór zover hij eindigt te of na 22 uur of begint te of voor 4 uur. Het bedrag per uur van de toelage is vastgesteld op 32,5 % van 1/1 850^e van de brutojaarwedde van kracht op 1 november 1993.

Voor nachtdienst verricht op zaterdagen, zondagen, wettelijke en reglementaire feestdagen worden de bedragen voor week-end- en nachtdienst samengevoegd.

2) Detacheringsstoelagen:

De gerechtelijke officieren die gedetacheerd zijn aan het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie hebben recht op een maandelijkse forfaitaire toelage die vastgesteld is op 4 000 frank voor diegenen die Brussel als administratieve standplaats hebben en 12 500 frank voor de overigen.

Van welk vervoermiddel ook gebruik wordt gemaakt voor de verplaatsing van de brigade van aanwijzing naar het commissariaat-generaal wordt als reiskosten de prijs

base du prix de l'abonnement en chemin de fer de première classe.

Outre ces indemnités, les officiers détachés au commissariat général de la police judiciaire qui font partie de la brigade spéciale chargée de la lutte contre la grande criminalité ont droit à une allocation mensuelle forfaitaire de 7 000 francs.

C) Indemnités:

1) Indemnité téléphonique:

Les officiers judiciaires titulaires d'un raccordement téléphonique ont droit à une indemnité mensuelle fixée à 538 francs pour l'abonnement téléphonique et 434 francs pour les communications. Ceux qui disposent d'un appareil téléphonique sans être titulaires n'ont droit qu'à l'indemnité mensuelle pour les communications.

2) Indemnité journalière:

Les officiers judiciaires ont droit à une indemnité journalière forfaitaire de 350 francs, liée à l'indice 138,01, pour les défrayer des dépenses qu'ils font dans l'exercice de leurs fonctions. Elle est allouée aux officiers pour les jours de service effectif, les jours de récupération, de garde et d'absence résultant d'un accident du travail. Cette indemnité est payée pendant 11 mois par année civile. Le montant liquidé annuellement ne peut pas dépasser 275 fois l'indemnité journalière forfaitaire.

3) Les indemnités des officiers de liaison à l'étranger:

L'officier judiciaire envoyé à l'Office européen de police (Europol) comme officier de liaison bénéficie des indemnités et allocations accordées aux agents de la première classe administrative de la carrière de chancellerie du ministère des Affaires étrangères, auxquels il est assimilé.

Les autres officiers judiciaires envoyés vers des services de police étrangers comme officier de liaison bénéficient des indemnités et allocations accordées aux agents de la troisième classe administrative de la carrière des services extérieurs du ministère des Affaires étrangères, auxquels ils sont assimilés.

van het spoorabonnement 1e klasse terugbetaald.

Bovenop deze vergoedingen hebben de aan het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie gedetacheerde officieren die deel uitmaken van de bijzondere brigade belast met de beteugeling van de zware criminaliteit recht op een vaste maandelijkse toelage van 7 000 frank.

C) Vergoedingen:

1) Telefoonvergoeding:

De gerechtelijke officieren die titularis zijn van een telefoonaansluiting hebben recht op een maandelijkse vergoeding die vastgesteld is op 538 frank voor het telefoonabonnement en 434 frank voor de gesprekken. Zij die beschikken over een telefoon-toestel zonder titularis te zijn, hebben enkel recht op de maandelijkse vergoeding voor de gesprekken.

2) Dagvergoeding:

De gerechtelijke officieren hebben recht op een vaste dagvergoeding ten bedrage van 350 frank, gekoppeld aan spilindex 138,01, voor de kosten die aan de uitoefening van hun ambt zijn verbonden. Zij wordt toegekend voor de dagen waarop de officier dienst heeft en de dagen van inhaalrust, van wacht en van afwezigheid als gevolg van een arbeidsongeval. Deze vergoeding wordt per kalenderjaar gedurende 11 maanden uitbetaald. Het jaarlijks uitgekeerd bedrag mag niet hoger zijn dan 275 keer de vaste dagvergoeding.

3) Vergoedingen verbindingsofficieren in het buitenland:

De gerechtelijk officier die als verbindingsofficier wordt gestuurd naar de Europese politiedienst (Europol) geniet de vergoedingen en toelagen die verleend worden aan de personeelsleden van de eerste administratieve klasse van de loopbaan van kanselier van het ministerie van Buitenlandse Zaken, met wie hij gelijkgesteld wordt.

De andere gerechtelijke officieren die als verbindingsofficier naar buitenlandse politiediensten worden gestuurd genieten de vergoedingen en toelagen die verleend worden aan de personeelsleden van de derde administratieve klasse van de loopbaan van de buitendiensten van het ministerie van Buitenlandse Zaken, met wie zij gelijkgesteld worden.

DO 969702600

Question n° 692 de M. Tony Smets du 9 octobre 1997
(N.):

*Banques et chaînes de magasins. — Carte Proton. —
Fonction de carte de fidélité.*

Selon un article publié dans le quotidien «*De Morgen*», de nombreuses banques et quelques chaînes de magasins envisageraient de faire de la «carte Proton» également une carte de fidélité. Le but est de stocker les données de chaque carte Proton dans la mémoire de la carte, ce qui devrait permettre d'analyser jusque dans les moindres détails le comportement d'achat de son propriétaire. Ces informations pourraient être stockées dans des fichiers informatiques vendus aux entreprises intéressées.

1. Ces projets de certaines banques et chaînes de magasins sont-ils conformes à la loi sur la vie privée?

2.

a) Dans l'affirmative, quelles conditions précises doit-on respecter?

b) Dans la négative, quels problèmes se posent, et quelles mesures prenez-vous pour juguler de telles pratiques?

3. Quelles actions le consommateur peut-il entreprendre pour que sa carte Proton ne soit pas utilisée comme carte de fidélité?

4. Quelles mesures envisagez-vous pour qu'à l'avenir, on demande clairement et directement au consommateur s'il permet que des entreprises puissent exploiter certaines données à des fins commerciales?

5. Envisagez-vous des mesures ou une campagne éventuelle pour faire connaître au grand public les dispositions de la loi sur la vie privée?

Réponse:

1 et 2. En vertu du principe de séparation des pouvoirs, il ne m'appartient pas de juger si une pratique est conforme à la législation en vigueur.

Je me bornerai dès lors à rappeler les dispositions applicables en la matière.

Suivant l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992, relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, les données à caractère personnel ne peuvent faire l'objet d'un traitement que pour des finalités déterminées et légitimes et ne peuvent pas être utilisées de manière incompatible avec ces finalités. Elles doivent être adéquates, pertinentes et non excessives par rapport à ces finalités.

Suivant l'interprétation que la jurisprudence donne de l'article 5, une banque ne peut dès lors, sans déclaration préalable de la finalité poursuivie ni sans aver-

DO 969702600

Vraag nr. 692 van de heer Tony Smets van 9 oktober 1997 (N.):

Banken en winkelketens. — Protonkaart. — Functie van getrouwheidskaart.

Blijkens een artikel in *De Morgen* zouden heel wat banken en enkele winkelketens overwegen om de «Protonkaart» ook de functie van getrouwheidskaart te geven. De bedoeling is dat de gegevens over elke Protonkaart worden opgeslagen in het geheugen van de kaart zodat het koopgedrag van de betrokken kaarthouder tot in de kleinste details kan worden geanalyseerd. Deze informatie zou kunnen worden opgeslagen in databestanden die aan geïnteresseerde bedrijven kan worden verkocht.

1. Stroken deze plannen van banken en winkelketens met de bepalingen van de wet op de privacy?

2.

a) Zo ja, aan welke voorwaarden moet precies worden voldaan?

b) Zo neen, wat zijn de probleempunten en welke maatregelen neemt u om deze praktijken aan banden te leggen?

3. Welke acties kan de consument ondernemen, opdat zijn Protonkaart niet zou worden gebruikt als getrouwheidskaart?

4. Welke maatregelen overweegt u, opdat aan de consument in de toekomst duidelijk en direct zal worden gevraagd of bepaalde data door bedrijven mogen worden geëxploiteerd voor commerciële doeleinden?

5. Overweegt u maatregelen of eventueel een campagne om de bepalingen van de wet op de privacy meer bekend te maken bij het grote publiek?

Antwoord:

1 en 2. Gelet op de scheiding der machten, komt het mij niet toe te oordelen of iets conform is of niet met de geldende wetgeving.

Ik zal mij derhalve beperken tot het in herinnering brengen van de bepalingen die hier van toepassing zijn.

Artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens bepaalt dat persoonsgegevens slechts verwerkt mogen worden voor duidelijk omschreven en wettige doeleinden en niet mogen worden gebruikt op een wijze die onverenigbaar is met die doeleinden. Deze gegevens dienen, uitgaande van die doeleinden, toereikend, ter zaken dienend en niet overmatig te zijn.

Volgens de interpretatie die door de rechtspraak aan artikel 5 wordt gegeven, kan een bank dus niet zonder vooraf een verklaring neer te leggen over de beoogde

tissement à la personne concernée, se servir des données à caractère personnel qu'elle détient sur ses clients en raison de son activité bancaire pour effectuer du démarchage commercial auprès de ceux-ci afin de promouvoir son activité dans le secteur d'assurance (Comm. Bruxelles, rf., 15 septembre 1994, *Computr.*, 1994/6, p. 246; *DIT*, 1994/4, p. 45; Antwerpen, 7 juillet 1994, *Computr.*, 1994/6, p. 244; *DIT*, 1994/4, p. 71).

3. La personne concernée peut, en vertu de l'article 14 de la loi du 8 décembre 1992 précitée, introduire une requête devant le tribunal de premier instance si elle estime que des données ont été enregistrées ou communiquées illégalement.

En outre la personne concernée peut déposer plainte devant la Commission de la protection de la vie privée en vertu de l'article 31 de la loi précitée.

4. L'article 12 du projet de loi transposant la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1566/1), dispose que quiconque peut s'opposer gratuitement et sans justification à ce que ses données soient traitées à des fins de marketing direct.

5. Une campagne de sensibilisation a été réalisée au cours de l'année 1996, au cours de laquelle 305 000 brochures expliquant la loi sur la protection de la vie privée ont été distribuées dans les bureaux de poste. Cette brochure est toujours disponible au ministère de la Justice (Service accueil et information).

DO 979802788

Question n° 719 de M. Thierry Detienne du 6 novembre 1997 (Fr.):

Intervention des forces de l'ordre. — Propriétés. — Pièces justificatives.

Lors d'une intervention des forces de l'ordre, motivée par des soupçons de vols, la gendarmerie exige des personnes accusées qu'elles produisent des factures attestant de ce qu'elles sont bien propriétaires des biens qu'elles possèdent. À défaut de pièces justificatives, les biens sont confisqués par les autorités. Cette exigence, qui mettrait des citoyens ordinaires et sans reproches en mauvaise situation, semble quelque peu arbitraire et lèse des personnes qui font l'objet de soupçons.

1. Les faits évoqués ci-dessus sont-ils conformes aux dispositions en vigueur?

2. L'exigence de présentation de factures vaut-elle pour l'ensemble des citoyens?

doeleinden en zonder de betrokken persoon te waarschuwen, gebruik maken van de persoonsgegevens die zij bewaart over haar klanten in het kader van haar commerciële activiteiten om haar verzekeringsproducten aan te prijzen (Handel Bruss., kort g., 15 september 1994, *Computr.*, 1994/6, blz. 246; *DIT*, 1994/4, blz. 45; Antwerpen, 7 juli 1994, *Computr.*, 1994/6, blz. 244; *DIT*, 1994/4, blz. 71).

3. De betrokkene kan krachtens artikel 14 van de bovengenoemde wet van 8 december 1992 steeds een vordering bij verzoekschrift indienen bij de rechtbank van eerste aanleg, indien hij meent dat gegevens onwettig werden opgeslagen of meegedeeld.

Bovendien kan de betrokkene een klacht indienen bij de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer overeenkomstig artikel 31 van dezelfde wet.

4. Artikel 12 van het ontwerp van wet tot omzetting van de richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad (*Parl. st.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1566/1) bepaalt dat eenieder zich, op verzoek, kosteloos en zonder enige motivering, kan verzetten tegen de verwerking van zijn persoonsgegevens met het oog op direct marketing.

5. In 1996 is er een sensibiliseringcampagne gehouden waarbij 305 000 brochures werden verdeeld in de postkantoren. Daarin werd de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgelegd. Deze brochure is nog altijd te bekomen bij het ministerie van Justitie (Dienst ontvangst en voorlichting).

DO 979802788

Vraag nr. 719 van de heer Thierry Detienne van 6 november 1997 (Fr.):

Optreden van de ordediensten. — Bezittingen. — Bewijsstukken.

Wanneer ordediensten optreden tegen een individu dat verdacht wordt van diefstal, eist de rijkswacht van de verdachte dat hij facturen kan voorleggen waaruit moet blijken dat hij wel degelijk de rechtmatige eigenaar is van zijn bezittingen. Wanneer de betrokkene daarvan het bewijs niet kan leveren, worden de goederen door de autoriteiten geconfisqueerd. Door dergelijke eisen kunnen echter ook gewone burgers zonder smet of blaam in het gedrang worden gebracht. Dat ruikt naar willekeur en berokkent schade aan de mensen die worden verdacht.

1. Stroken die feiten met de huidige regelgeving?

2. Moeten alle burgers desgevraagd facturen kunnen voorleggen?

3. Dans quelles conditions l'absence de documents justificatifs peut-elle entraîner la confiscation immédiate des biens?

4. Quels sont les moyens de recours dont dispose la personne qui s'estimerait lésée par de telles pratiques?

5. Quels sont les moyens mis en œuvre pour protéger les citoyens contre d'éventuels agissements arbitraires des autorités dans une situation telle que décrite ci-dessus?

Réponse: Il faut d'abord remarquer que l'honorable membre semble confondre la saisie et la confiscation. La question vise apparemment la saisie, qui est une mesure qui s'inscrit dans le cadre de l'instruction judiciaire, alors que la confiscation est une peine accessoire prononcée par une juridiction de jugement.

1. Les faits portent apparemment sur des saisies effectuées par des services de police dans le cadre de l'exécution des missions de police judiciaire, par exemple en cas de soupçons de vol. Cette matière est réglée par la loi sur la fonction de police du 5 août 1992 (article 15) et par le Code d'instruction criminelle (articles 28*bis*, § 3, 35 à 39).

Un principe important est que la saisie ne peut être opérée que lorsqu'on dispose au préalable d'indications sérieuses mettant en évidence l'existence d'un fait punissable.

Il en résulte que le fonctionnaire de police doit, pour chaque cas individuel, évaluer si les conditions légales permettant d'exécuter la saisie sont remplies.

Pour évaluer la légalité des faits relevés par l'honorable membre, les conditions précises de l'intervention concernée doivent être mieux connues.

2. En vertu de l'article 35 du Code d'instruction criminelle, l'autorité judiciaire compétente saisira tout ce qui pourrait servir à la manifestation de la vérité. Dans ce contexte, une facture constitue un moyen pour prouver le droit de propriété et l'origine licite de l'objet concerné.

3. Ce n'est pas la présence ou non de factures qui donne lieu en tant que telle à la saisie, mais bien la nature des objets, les circonstances dans lesquelles ils ont été trouvés et leur relation possible avec un délit. Les objets qui peuvent être saisis sont énumérés dans l'article 35 du Code d'instruction criminelle.

4. Les articles 28*sexies* et 61*quater*, insérés au Code d'instruction criminelle par la loi du 12 mars 1998 relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction, dite loi «Franchimont» (publiée au *Moniteur belge* du 2 avril 1998), prévoient une procédure à cet égard. Ainsi, la

3. In welke omstandigheden kan het niet kunnen voorleggen van bewijsstukken de onmiddellijke verbeurdverklaring van de goederen tot gevolg hebben?

4. Welke rechtsmiddelen staan iemand die zich door dergelijke praktijken te kort gedaan voelt, ter beschikking?

5. Hoe worden de burgers in dergelijke situaties tegen de mogelijke willekeur van de autoriteiten beschermd?

Antwoord: Er dient vooreerst te worden opgemerkt dat het geachte lid beslag lijkt te verwarren met verbeurdverklaring. Deze vraag slaat klaarblijkelijk op beslag, dat een maatregel in het kader van het gerechtelijk onderzoek is, terwijl de verbeurdverklaring een bijkomende straf is, die uitgesproken wordt door een vonnisgerecht.

1. De feiten hebben naar alle waarschijnlijkheid betrekking op beslagleggingen, uitgevoerd door de politiediensten in het kader van de uitvoering van opdrachten van gerechtelijke politie, bijvoorbeeld in geval van verdenking van diefstal. Deze aangelegenheid is geregeld door de wet op het politieambt van 5 augustus 1992 (artikel 15) en door het Wetboek van strafvordering (artikelen 28*bis*, § 3, 35 tot 39).

Een belangrijk principe bestaat erin dat het beslag slechts kan uitgevoerd worden als men vooraf beschikt over ernstige aanwijzingen die het bestaan van een strafbaar feit duidelijk aantonen.

Hieruit vloeit voort dat de politieambtenaar voor elk afzonderlijk geval moet nagaan of de wettelijke voorwaarden die de uitvoering van het beslag toelaten, vervuld zijn.

Om de wettelijkheid te evalueren van de door het geachte lid naar voor gebrachte feiten, moeten de precieze voorwaarden van de desbetreffende tussenkomst beter gekend zijn.

2. Krachtens artikel 35 van het Wetboek van strafvordering, neemt de bevoegde gerechtelijke overheid alles in beslag, wat dienen kan om de waarheid aan de dag te brengen. In deze context is een factuur een middel om het eigendomsrecht en de geoorloofde herkomst van het betrokken voorwerp te bewijzen.

3. Het al dan niet voorhanden zijn van een factuur geeft als dusdanig geen aanleiding tot het beslag, maar wel de aard van de voorwerpen, de omstandigheden waarin deze zijn gevonden en hun mogelijke relatie met een misdrijf. De voorwerpen die kunnen in beslag genomen worden zijn opgesomd in artikel 35 van het Wetboek van strafvordering.

4. De artikelen 28*sexies* en 61*quater*, ingevoegd in het Wetboek van strafvordering bij de wet van 12 maart 1998 tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek, genoemd de wet-«Franchimont» (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van

personne qui s'estime lésée par la saisie peut en demander la levée à l'autorité judiciaire qui dirige l'enquête. L'autorité judiciaire peut rejeter cette demande si elle estime que les nécessités de l'enquête le requièrent, lorsque la levée compromet les droits des parties ou des tiers, lorsque la levée présente un danger pour les personnes ou les biens ou dans les cas où la loi prévoit la restitution des biens. Les parties peuvent interjeter appel de la décision auprès de la chambre des mises en accusation.

5. Les règles contenues dans le Code d'instruction criminelle constituent des garanties contre une saisie arbitraire. Par ailleurs, une personne s'estimant victime d'une saisie illégitime peut déposer plainte auprès de l'autorité judiciaire ou du comité chargé du contrôle des services de police.

DO 979802720

Question n° 755 de M. Geert Bourgeois du 30 décembre 1997 (N.):

Exécutions au cours de la première guerre mondiale. — Réhabilitation collective à titre posthume.

Selon un article de Hilde Sabbe publié dans le journal «*De Morgen*» du 12 juillet 1997, le nouveau gouvernement britannique aurait l'intention de rouvrir le dossier des prétendus déserteurs de la première guerre mondiale.

Une réhabilitation collective à titre posthume pourrait intervenir vers la fin de cette année, parce qu'il est apparu que la plupart des déserteurs étaient totalement désorientés et épuisés. Lors de leur procès, les règles élémentaires de la justice auraient en outre été complètement bafouées.

Toujours selon la même source, douze soldats de l'armée belge auraient été exécutés entre 1914 et 1918. Dans sept cas sur les douze, il s'agirait de mesures strictement disciplinaires. Dans les cinq autres cas, il est question de meurtre ou d'homicide.

Dans ce dossier-là également se vérifierait la théorie selon laquelle ce n'est pas l'acte d'un individu mais la position de l'armée au moment des faits qui a été déterminante dans la décision d'appliquer la peine capitale.

1.

a) L'examen des dossiers (dates et lieux des exécutions) permet-il de démontrer que ce n'est pas tant l'acte commis par l'individu que la position de l'armée au moment des faits qui a été déterminante dans la décision d'appliquer la peine capitale?

2 april 1998), voorzien in dit verband een procedure. Zo kan de persoon, die vindt dat hij schade geleden heeft door het beslag, de opheffing ervan vragen aan de gerechtelijke overheid, die het onderzoek leidt. De gerechtelijke overheid kan dit verzoek verwerpen als zij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek dit vereisen, indien door de opheffing de rechten van de partijen in het gedrang komen, indien de opheffing een gevaar oplevert voor personen of goederen of wanneer de wet in de teruggave van de goederen voorziet. De partijen kunnen tegen de beslissing in beroep gaan bij de kamer van inbeschuldigingstelling.

5. De regels vastgelegd in het Wetboek van strafvordering zijn waarborgen tegen een willekeurig beslag. Daarenboven kan een persoon, die de mening is toegedaan dat hij het slachtoffer is van een omwettig beslag, klacht neerleggen bij de gerechtelijke autoriteiten of bij het comité belast met de controle van de politiediensten.

DO 979802720

Vraag nr. 755 van de heer Geert Bourgeois van 30 december 1997 (N.):

Executies in de eerste wereldoorlog. — Collectief en postuum eerherstel.

Blijkens een artikel van Hilde Sabbe in *De Morgen* van 12 juli 1997 gaat de Britse Labour-regering het dossier van de zogenaamde deserteurs in de eerste wereldoorlog opnieuw onderzoeken.

Daarbij wordt vermeld dat ze waarschijnlijk eind dit jaar collectief en postuum eerherstel krijgen, omdat gebleken is dat de meesten onder hen aan extreme verwarring en uitputting leden, en dat bij hun processen de elementaire regels van de rechtspraak met voeten werden getreden.

Steeds volgens dezelfde bron werden in het Belgische leger tussen 1914 en 1918 twaalf soldaten geëxecuteerd. In zeven van de twaalf gevallen zou het om pure disciplinaire maatregelen gaan, in de vijf andere is er sprake van moord of doodslag.

Ook hier zou de theorie kloppen dat niet de daad van een individu maar de positie van het leger op dat ogenblik de doorslag gaf bij de beslissing tot terechtstelling.

1.

a) Blijkt uit de bestudering van de dossiers (executiedata en executieplaatsen) dat niet zozeer de daad van het individu maar de positie van het leger op dat ogenblik de doorslag gaf bij de beslissing tot terechtstelling?

b) Pouvez-vous confirmer les trois « séries » d'exécutions citées dans l'article :

(1) le 21 septembre 1914 dans les environs d'Anvers, juste avant la bataille d'Anvers, alors que la panique avait gagné les rangs de l'armée belge;

(2) les 18, 19 et 22 octobre 1918 à Nieuwkapelle, Nieuport et Pervijze, alors que le théâtre des opérations s'était déplacé vers le Westhoek;

(3) un an plus tard, lorsque la bataille faisait à nouveau rage autour d'Ypres ?

2.

a) Pouvez-vous confirmer que les droits élémentaires de la défense ont été respectés ?

b) Peut-on également affirmer à propos des exécutions belges ce qu'affirme le parlementaire travailliste Andrew Mackinlay à propos des exécutions britanniques, à savoir qu'aucun des accusés n'avait eu la possibilité de préparer une défense, que certains d'entre eux n'ont pas eu droit à une assistance juridique et qu'aucun n'a eu la possibilité d'interjeter appel contre la sentence de mort ?

3. Envisagez-vous, comme l'a fait le premier ministre britannique Tony Blair, de prendre des mesures en vue d'une réhabilitation collective à titre posthume ?

Réponse : Il semble qu'il y ait confusion dans les termes.

La réhabilitation est régie par les articles 621 et suivants du Code d'instruction criminelle. Elle est également possible pour des peines criminelles.

Toutefois, son objectif étant de favoriser la réinsertion sociale du condamné, la réhabilitation est subordonnée à un temps d'épreuve au cours duquel le requérant doit avoir fait preuve d'amendement et avoir été de bonne conduite.

Compte tenu de ce qui précède, la réhabilitation à titre posthume paraît antinomique dans les termes.

En outre, les situations britanniques et belges ne sont pas comparables.

Par ailleurs, l'auditorat général près la Cour militaire m'informe que répondre aux questions posées exigerait un travail considérable de recherche dans les registres de notices de toutes les juridictions militaires existantes à l'époque. Ces registres sont conservés aux Archives générales du Royaume et devraient y être réclamés. Ces questions ne pourraient trouver une réponse qu'après des recherches qui prendraient un temps considérable.

b) Kan u de drie in het artikel aangehaalde « reeksen » executies bevestigen :

(1) 21 september 1914 in de omgeving van Antwerpen, vlak voor de slag bij Antwerpen, waarbij paniek heerste in de rangen van het Belgische leger;

(2) op 18, 19 en 22 oktober 1918 in Nieuwkapelle, Nieuwpoort en Pervijze op het ogenblik dat het strijdtoneel zich naar de Westhoek verplaatst heeft;

(3) een jaar later als rond Ieper de strijd weer in alle hevigheid losbarst ?

2.

a) Kan u bevestigen dat de elementaire rechten van verdediging gerespecteerd werden ?

b) Klopt voor de Belgische executies wat Labour-parlements lid Andrew Mackinlay over de Britse geëxecuteerden zegt: geen van de beschuldigten had de gelegenheid een verdediging voor te bereiden; sommigen kregen niet eens juridische bijstand en geen van hen had de gelegenheid om in beroep te gaan tegen het doodvonnis ?

3. Overweegt u, zoals de Britse premier Tony Blair, maatregelen van collectief en postuum eerherstel ?

Antwoord : Er schijnt begripsverwarring te bestaan.

Herstel in eer en rechten wordt geregeld door de artikelen 621 en volgende van het Wetboek van straffordering. Het is ook mogelijk voor criminele straffen.

Aangezien herstel in eer en rechten echter gericht is op de resocialisatie van de veroordeelde, is het dan ook afhankelijk van een proeftijd gedurende welke de veroordeelde moet hebben gegeven van verbetering en van goed gedrag moet zijn geweest.

Rekening houdend met wat vooraf gaat blijkt het postuum verlenen ervan een *contradictio in terminis*.

Bovendien is de Britse situatie niet te vergelijken met de Belgische.

Anderzijds, brengt het auditoraat-generaal bij het militair gerechtshof, mij ter kennis dat het beantwoorden van de gestelde vragen een belangrijk opzoekingswerk zou vergen in de notitieregisters van alle toen bestaande militaire rechtbanken die zich op het Rijksarchief bevinden en daar zouden moeten worden opgevraagd. Deze vragen zouden slechts kunnen beantwoord worden na opzoekingen die een belangrijke tijdsinvestering zouden vergen.

DO 979803428

Question n° 785 de M. Gerolf Annemans du 30 janvier 1998 (N.):

Comité supérieur de contrôle. — Réforme. — Conséquences pour l'enquête judiciaire.

Le fait que les enquêteurs du Comité supérieur de contrôle n'ont plus la qualité d'officier de police judiciaire a-t-il une influence quelconque sur l'enquête dans les affaires Augusta et Dassault par la Cour de cassation ?

Réponse: Les membres du service d'enquêtes du Comité supérieur de contrôle ont été transférés administrativement du ministère de la Fonction publique vers mon département à la date du 1^{er} janvier 1998.

Ce transfert n'avait cependant pas d'incidence sur leur qualité d'officier de police judiciaire. Afin d'éviter toute erreur à ce sujet, l'arrêté royal du 10 juillet 1997 portant diverses dispositions relatives à la réorganisation du ministère de la Fonction publique, qui prévoit ce transfert (article 3, § 3), a été modifié par l'arrêté du 23 janvier 1998 (*Moniteur belge* du 27 janvier 1998, p. 1907).

La suite de la question est dès lors sans objet.

DO 979803497

Question n° 795 de M. Geert Bourgeois du 6 février 1998 (N.):

Cour de cassation. — Arrière judiciaire.

Lors de l'audition du procureur général près la Cour de cassation à l'occasion de l'examen en commission du projet de loi visant à accélérer la procédure devant la Cour de cassation, il est apparu que le procureur général près la plus haute juridiction du pays disposait de données chiffrées récentes et détaillées concernant l'arrière judiciaire, notamment grâce à l'informatisation instaurée par son prédécesseur.

Ainsi, il s'avère que le nombre d'affaires introduites avait fortement augmenté au cours du dernier quart de siècle. Entre 1970 et 1994, le nombre d'affaires civiles est passé de 272 à 839, le nombre d'affaires pénales passant, lui, de 951 à 1 555.

DO 979803428

Vraag nr. 785 van de heer Gerolf Annemans van 30 januari 1998 (N.):

Hoog Comité van Toezicht. — Hervorming. — Gevolgen voor gerechtelijk onderzoek.

Heeft het feit dat onderzoekers van het Hoog Comité van Toezicht niet langer de hoedanigheid hebben van officier van de gerechtelijke politie enige invloed op het onderzoek in de zaken Augusta en Dassault door het Hof van Cassatie ?

Antwoord: De leden van de dienst enquêtes van het Hoog Comité van Toezicht werden op 1 januari 1998 van het ministerie van Ambtenarenzaken administratief overgeplaatst naar mijn departement.

Deze overplaatsing had echter geen invloed op hun hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie. Om hierover echter elke misvatting uit te sluiten, werd het koninklijk besluit van 10 juli 1997 houdende diverse bepalingen betreffende de reorganisatie van het ministerie van Ambtenarenzaken, die deze overplaatsing voorziet (artikel 3, § 3), gewijzigd bij koninklijk besluit van 23 januari 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1998, blz. 1907).

Het vervolg van de vraag is dan ook zonder voorwerp.

DO 979803497

Vraag nr. 795 van de heer Geert Bourgeois van 6 februari 1998 (N.):

Hof van Cassatie. — Gerechtelijke achterstand.

Tijdens de hoorzitting met de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie naar aanleiding van de bespreking in commissie van het wetsontwerp strekkende tot de bespoediging van de procedure voor het Hof van Cassatie bleek dat de procureur-generaal bij het hoogste Hof over recente en gedetailleerde cijfers aangaande de gerechtelijke achterstand beschikt, mede dankzij de informatisering, ingevoerd door haar voorganger.

Het aantal inleidingen bleek in een kwart eeuw sterk gestegen te zijn. Tussen 1970 en 1994 is het aantal burgerlijke zaken van 272 tot 839 gestegen en het aantal strafzaken van 951 tot 1 555.

Il est apparu en outre à la lecture des chiffres communiqués que l'arriéré judiciaire était relativement important, surtout du côté néerlandophone :

Uit de medegedeelde cijfers bleek bovendien dat er een vrij grote gerechtelijke achterstand is, vooral aan Nederlandstalige kant :

	Introductions — Inleidingen	Arrêts prononcés — Uitgesproken arresten	Affaires en souffrance — Zaken nog te beoordelen
1. Affaires pénales 1996: — Penale zaken 1996:			
	1 690	1 509	916
Rôle linguistique néerlandais. — Nederlandse taalrol	1 024	846	772
Rôle linguistique français. — Franse taalrol	666	663	144
2. Affaires non pénales: — Niet-penale zaken:			
	953	698	1 207
Rôle linguistique néerlandais. — Nederlandse taalrol	536	358	877
Rôle linguistique français. — Franse taalrol	417	340	330

Votre représentant a fourni les chiffres suivants en ce qui concerne les délais s'écoulant entre l'introduction et le prononcé (chiffres 1995):

- a) Affaires pénales: de 3 à 22 mois. Pour les chambres néerlandaises, de 4 à 22 mois, et pour les chambres françaises, de 3 à 13 mois.
- b) Autres affaires: de 4 à 27 mois. Pour les chambres néerlandaises de 4 à 27 mois, et pour les chambres françaises de 4 à 25 mois.

Pourriez-vous répondre aux questions suivantes concernant l'année 1997:

1.
 - a) Combien d'affaires ont été introduites, combien d'arrêts ont été prononcés et combien d'affaires restaient en souffrance à la fin de l'année?
 - b) À combien se sont élevés le nombre total d'affaires et le nombre d'affaires pénales et non pénales (spécifiez chaque fois, pour ces trois données, le nombre d'affaires par rôle linguistique)?

2. Quel délai s'est écoulé entre introduction et prononcé pour les affaires pénales et non pénales (spécifiez chaque fois suivant le rôle linguistique)?

3. Quel délai s'est écoulé en moyenne pour les justiciables néerlandophones et les justiciables francophones?

4. Combien d'arrêts ont été rendus en 1996 par chambre néerlandaise/française et par magistrat néerlandophone/francophone?

5. Estimez-vous que la parité se justifie, compte tenu du fait que 60 % des habitants appartiennent au peuple flamand, du rapport entre le nombre d'affaires traitées en néerlandais et le nombre d'affaires traitées

Uw vertegenwoordiger gaf volgende cijfers over de termijnen die verlopen tussen de inleiding en de uitspraak (cijfers 1995):

- a) Strafzaken: van 3 tot 22 maanden. Voor de Nederlandstalige kamers 4 tot 22 maanden, tegenover 3 tot 13 maanden voor de Franstalige kamers.
- b) De overige zaken: van 4 tot 27 maanden. Voor de Nederlandstalige kamers 4 tot 27 maanden, voor de Franstalige 4 tot 25 maanden.

Kan u volgende vragen beantwoorden met betrekking tot het jaar 1997:

1.
 - a) Hoeveel zaken werden ingeleid, hoeveel arresten werden uitgesproken en hoeveel zaken bleven er te beoordelen op het einde van het jaar?
 - b) Kan u het totale aantal, het aantal penale en niet-penale zaken, met voor de drie gegevens telkens ook het aantal zaken per taalrol meedelen?

2. Hoeveel bedraagt de termijn tussen inleiding en arrest voor strafzaken en niet-penale zaken, telkens ook opgeplitst per taalrol?

3. Hoeveel bedraagt deze termijn gemiddeld voor een Nederlandstalige rechtzoekende en een Franstalige rechtzoekende?

4. Hoeveel arresten werden in 1996 gevelde per Nederlandstalige/Franstalige kamer en per Nederlandstalige/Franstalige magistratuur?

5. Meent u dat de pariteit verantwoord is, rekening houdend met het feit dat 60 % van de inwoners behoren tot het Vlaamse volk, de verhouding tussen het aantal zaken in het Nederlands en in het Frans, de

en français, du volume de travail incombant aux magistrats néerlandophones et du principe d'égalité impliquant qu'un justiciable néerlandophone a droit à un traitement de son affaire aussi rapide qu'un justiciable francophone?

Réponse: En réponse à sa question relative au nombre d'affaires introduites, au nombre d'arrêts prononcés et au nombre d'affaires en souffrance à la Cour de cassation pour l'année 1997, je puis communiquer à l'honorable membre les chiffres suivants:

Nombre d'affaires introduites: 2 619.

Nombre d'arrêts: 2 327.

Nombre d'affaires en souffrance: 2 732.

En fonction du rôle linguistique et de la distinction entre les affaires pénales et non pénales, ces totaux se répartissent comme suit:

Rôle linguistique néerlandais:

Nombre d'affaires introduites: 1 519

nombre d'affaires pénales: 1 015

nombre d'affaires non pénales: 504

Nombre d'arrêts: 1 295

nombre d'arrêts pénaux: 818

nombre d'arrêts non pénaux: 477

Nombre d'affaires en souffrance: 2 028

nombre d'affaires pénales: 975

nombre d'affaires non pénales: 1 053

Rôle linguistique français:

Nombre d'affaires introduites: 1 100

nombre d'affaires pénales: 698

nombre d'affaires non pénales: 402

Nombre d'arrêts: 1 032

nombre d'arrêts pénaux: 680

nombre d'arrêts non pénaux: 352

Nombre d'affaires en souffrance: 704

nombre d'affaires pénales: 164

nombre d'affaires non pénales: 540

En ce qui concerne le deuxième point de la question de l'honorable membre relative au délai qui s'est écoulé entre l'introduction et le prononcé, pour les affaires pénales et non pénales et par rôle linguistique, je ne dispose pas de chiffres précis. Je souhaite toutefois faire remarquer que ce délai ne reflète pas l'arriéré judiciaire imputable à la cour en question. En effet, le déroulement de la procédure dépend partiellement (des avocats) des parties. Les données dont je dispose ne permettent ni de délimiter ce laps de temps, ni de déterminer la durée moyenne des affaires.

werklast voor de Nederlandstalige magistraten en het gelijkheidsbeginsel dat meebrengt dat een Nederlands-talige rechtzoekende recht heeft op een even vlugge rechtsbedeling als een Franstalige?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag over het aantal ingeleide zaken, het aantal uitgesproken arresten en het aantal voor het Hof van Cassatie nog te beoordelen zaken in 1997, kan ik het geachte lid de volgende cijfers meedelen:

Aantal ingeleide zaken: 2 619.

Aantal arresten: 2 327.

Aantal nog te beoordelen zaken: 2 732.

Deze totalen worden op volgende wijze per taalrol en naar onderscheid tussen penale- en niet-penale zaken opgesplitst:

Nederlandse taalrol:

Aantal ingeleide zaken: 1 519

waarvan penale zaken: 1 015

waarvan niet-penale zaken: 504

Aantal arresten: 1 295

waarvan penale arresten: 818

waarvan niet-penale arresten: 477

Aantal nog te beoordelen zaken: 2 028

waarvan penale zaken: 975

waarvan niet-penale zaken: 1 053

Franse taalrol:

Aantal ingeleide zaken: 1 100

waarvan penale zaken: 698

waarvan niet-penale zaken: 402

Aantal arresten: 1 032

waarvan penale arresten: 680

waarvan niet-penale arresten: 352

Aantal nog te beoordelen zaken: 704

waarvan penale zaken: 164

waarvan niet-penale zaken: 540

Aangaande de tweede vraag van het geachte lid betreffende de termijn tussen inleiding en arrest voor strafzaken en niet-penale zaken, telkens opgesplitst per taalrol kan ik melden dat wij niet over preciese gegevens beschikken. Ik wens hierbij op te merken dat deze termijn niet de gerechtelijke achterstand te wijten aan het hof in kwestie weerspiegelt. Een deel van het procedureverloop is immers afhankelijk van (de advocaten van) de partijen. De gegevens waarover wij beschikken laten niet toe deze tijdsspanne af te baken, noch laten zij ons toe de gemiddelde tijdsduur van de zaken te bepalen.

Compte tenu de ce qui précède, je ne puis préciser, comme demandé dans le troisième point de la question de l'honorable membre, quel est le délai moyen pour les justiciables néerlandophones et francophones.

En ce qui concerne le premier volet du point 4 de la question de l'honorable membre, je puis préciser pour l'année 1996 que la Cour de cassation a rendu 2 101 arrêts, les trois chambres confondues. Parmi ces arrêts, 1 152 ont été rendus par les sections néerlandophones et 949 par les sections francophones. Pour ce qui regarde le second volet du point 4 de la question de l'honorable membre, je ne dispose d'aucune donnée par magistrat.

5. La Cour de cassation a, de même que le Conseil d'État et la Cour d'arbitrage, une fonction symbole au niveau national. La parité linguistique est une caractéristique de ces collèges qui ont un rayonnement national. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que la Cour de cassation siège en chambres réunies dans certains cas. En outre, des missions déterminées sont confiées à la Cour de cassation.

Dans un proche avenir seront nommés des référendaires près la Cour de cassation qui assisteront les conseillers dans leurs travaux. Étant donné que le nombre de référendaires francophones et néerlandophones est fixé en fonction des besoins du service, il est possible de tenir compte pour leur répartition du fait qu'il y a plus d'affaires en néerlandais.

DO 969702596

Question n° 796 de M. Ignace Van Belle du 11 février 1998 (N.):

Police. — Collaboration avec les services de dépannage.

S'il faut en croire les accusations formulées par l'organisation néerlandaise de transporteurs routiers EVO, la police belge réclamerait une commission aux entreprises de dépannage contactées en vue de l'évacuation de camions.

1. Etes-vous au courant de l'existence de telles pratiques?

2.
a) Comment la collaboration entre les services de police et les entreprises de dépannage est-elle organisée?

b) Des accords officiels ont-ils été conclus à ce sujet?

c) Peut-on parler en l'occurrence d'une forme de corruption?

3. De telles accusations avaient-elles déjà été formulées par le passé?

Volgend op het voorgaande, en in antwoord op de derde vraag van het geachte lid, kan er zodoende niet zonder meer bepaald worden hoeveel de termijn gemiddeld voor een Nederlandstalige en een Franstalige rechtzoekende bedraagt.

Betreffende het eerste lid van de vierde vraag van het geachte lid kan ik melden dat de drie kamers van het Hof van Cassatie in 1996 gezamenlijk 2 101 arresten velden. Hiervan werden er 1 152 door de Nederlandstalige afdelingen en 949 door de Franstalige afdelingen gevelde. Op het tweede lid van zijn vierde vraag dien ik het geachte lid te melden dat er geen gegevens per magistraat voorhanden zijn.

5. Het Hof van Cassatie heeft net zoals de Raad van State en het Arbitragehof een grote nationale symboolfunctie. Kenmerkend voor deze colleges die een nationale uitstraling hebben is taalpariteit. Verder mag niet uit het oog verloren worden dat het Hof van Cassatie in een aantal gevallen in verenigde kamers zetelt. Daarnaast worden ook aan het Hof van Cassatie bepaalde opdrachten toevertrouwd.

Binnen afzienbare tijd zullen de referendarissen bij het Hof van Cassatie, die de raadsheren bij hun werkzaamheden zullen bijstaan, benoemd worden. Vermits het aantal Nederlandstalige en Franstalige referendarissen naargelang de behoeften van de dienst wordt vastgesteld, is het mogelijk daarbij rekening te houden met het groter aantal Nederlandstalige zaken.

DO 969702596

Vraag nr. 796 van de heer Ignace Van Belle van 11 februari 1998 (N.):

Politie. — Samenwerking met takeldiensten.

EVO, een Nederlandse organisatie van bedrijven in de transportsector, beschuldigt de Belgische politie ervan tipgeld van takelbedrijven te vragen in ruil voor het wegslepen van trucks.

1. Is u van dergelijke praktijken reeds op de hoogte?

2.
a) Hoe is de samenwerking tussen politie en takeldiensten terzake geregeld?

b) Bestaan er officiële afspraken?

c) Gaat het hier om een vorm van corruptie?

3. Werden reeds eerder dergelijke beschuldigingen geuit?

4.

a) Ces accusations feront-elles l'objet d'une enquête?

b) Quelles sanctions sont prévues en pareil cas?

Réponse:

1. J'ai l'honneur de porter à votre connaissance qu'à la suite de l'enquête à laquelle j'ai fait procéder auprès de Mmes et MM. les procureurs généraux, on peut considérer qu'ils ne sont pas au courant de telles pratiques dans leur ressort.

Pour les questions 2 a), b) et c), je renvoie l'honorable membre à la réponse donnée par mon collègue de l'Intérieur à la même question (*Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 117, p. 16053).

3 et 4. Dans deux ressorts, de telles accusations n'ont jamais été formulées de par le passé. Dès lors, aucune enquête n'a été ouverte. Dans le ressort de la cour d'appel de Gand, une plainte concernant un commissaire de police fut déposée mais retirée par la suite et une telle plainte aurait déjà été examinée à Termonde. Dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers, des accusations furent proférées à l'encontre d'un gendarme et l'enquête fut confiée au Comité P. Actuellement, un dossier est à l'information au parquet de Dinant.

En cas d'infraction, outre une procédure disciplinaire, des poursuites pénales peuvent être introduites sur base de l'article 246 (corruption de fonctionnaires publics) du Code pénal.

DO 979803753

Question n° 825 de M. Luc Willems du 19 mars 1998 (N.):

Maisons de justice. — Répartition entre différents lieux d'implantation.

Les premières maisons de justice ont été ouvertes récemment. Il s'agissait avant tout d'assurer une coordination des différentes initiatives existantes en matière parajudiciaire. Les maisons de justice offriront également une aide de première ligne et rempliront un certain nombre de missions générales. Après la mise en œuvre du plan pluriannuel, quelque 1 000 fonctionnaires devraient permettre d'assurer le bon fonctionnement des maisons de justice.

Chaque arrondissement judiciaire disposera de sa propre maison de justice. Le siège des tribunaux d'arrondissement est souvent une donnée historique qui ne correspond plus toujours à l'évolution de la population dans certaines régions. L'arrondissement administratif d'Alost en est la parfaite illustration. Bien qu'il compte davantage d'habitants et connaisse une plus grande densité de population que l'arrondissement administratif de Termonde, la

4.

a) Stelt u een onderzoek in naar de beschuldigingen?

b) Welke sancties worden voor dergelijke gevallen bepaald?

Antwoord:

1. Ik heb de eer u mee te delen dat na het onderzoek, dat ik heb aangevraagd bij de dames en heren procureur-generaal, gebleken is dat zij niet op de hoogte zijn van dergelijke praktijken in hun respectieve rechtsgebieden.

Wat betreft de vragen 2 a), b) en c), verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van mijn collega van Binnenlandse Zaken op dezelfde vraag (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 117, blz. 16053).

3 en 4. In twee rechtsgebieden werden dergelijke beschuldigingen nog niet eerder geuit en werd dus geen onderzoek ingesteld. In het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent werd een klacht tegen een politiecommissaris neergelegd, maar nadien ingetrokken en ook zou te Dendermonde een dergelijke klacht reeds onderzocht zijn. In het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen werden beschuldigingen geuit tegen een rijkswachter en het onderzoek ervan werd opgedragen aan het Comité P. Momenteel is een zaak in onderzoek bij het parket van Dinant.

In geval van een inbreuk kan, naast mogelijke tuchtrechtelijke gevolgen, de strafvervolgning worden ingesteld op basis van artikel 246 (omkoping van openbare ambtenaren) van het Strafwetboek.

DO 979803753

Vraag nr. 825 van de heer Luc Willems van 19 maart 1998 (N.):

Justitiehuizen. — Spreiding over diverse vestigingsplaatsen.

Recentelijk werden de eerste justitiehuizen geopend. Deze vormen in eerste instantie een hergroepering van de thans bestaande parajustitiële initiatieven en zullen tevens voor de eerstelijns hulp en het vervullen van algemene opdrachten instaan. De bestaffing van deze diensten zal na uitvoering van het meerjarenplan uit een kleine 1 000 ambtenaren bestaan. Dit moet een efficiënte werking van de justitiehuizen mogelijk maken.

Elk gerechtelijk arrondissement zal over zijn eigen justitiehuis beschikken. De zetel van de arrondissementele rechtbanken is vaak op historische gronden bepaald en staat soms haaks op de evolutie van de bevolkingsaangroei in sommige regio's. Het administratief arrondissement Aalst is daar een typisch voorbeeld van. Alhoewel het meer inwoners telt en een grotere bevolkingsdichtheid heeft dan het administratief arrondissement Dendermonde zal het justitiehuis

maison de justice sera installée à Termonde en raison précisément de la présence de certains tribunaux en ce lieu. Les habitants de la région d'Alost ne pourront donc guère profiter des services offerts par les maisons de justice. L'implantation d'une maison de justice dans le chef-lieu historique d'un arrondissement judiciaire ne répond pas à une nécessité sociale.

Une solution consisterait peut-être à implanter les maisons de justice là où sont établies des sections des tribunaux (tribunal du travail, tribunal de commerce, ...). La présence de ces sections donne en effet déjà une indication sur l'étendue de l'arrondissement.

Envisage-t-on, dans le cadre de l'implantation des maisons de justice, de ne pas se limiter à une implantation dans les chefs-lieux des arrondissements judiciaires ?

Réponse: Le 30 août 1996, le gouvernement fédéral a décidé la création des maisons de justice, une par arrondissement judiciaire.

Les maisons de justice ont été prévues dans les chefs-lieux des 27 arrondissements judiciaires, où la maison de justice de Bruxelles comptera une section néerlandophone et francophone. Ainsi constituées les maisons de justice forment en première instance un regroupement des initiatives parajudiciaires existantes. Ces services parajudiciaires sont reliés quotidiennement de manière très étroite au travail de la magistrature. Il est ainsi possible de donner différents exemples de champs d'activité où un contact très intensif est nécessaire: les assistants de justice ont très régulièrement des contacts avec des juges d'instruction et les magistrats du parquet lors de la surveillance et du suivi de la libération sous conditions dans le cadre de la loi sur la détention préventive; ils ont régulièrement des contacts avec le parquet lors de la surveillance et du suivi des probationnaires, libérés conditionnels et libérés à l'essai; les assistants de justice ont très régulièrement des contacts avec des juges de la jeunesse et des juges civils dans le cadre des enquêtes sociales à propos de problèmes familiaux, ... Certains assistants de justice peuvent en principe être localisés dans les tribunaux (les assistants de médiation et les assistants d'accueil aux victimes) en vue d'une collaboration très étroite avec la magistrature.

La magistrature sera un participant important dans le développement et le fonctionnement des maisons de justice. À partir de cette collaboration étroite avec les tribunaux, il est aussi indiqué de prévoir l'implantation de la maison de justice dans le chef lieu de l'arrondissement, à proximité du siège du tribunal de première instance.

La maison de justice souhaite cependant être ouverte aux questions de tous les citoyens de l'arrondissement judiciaire. Son travail sera aussi de diriger l'entière de l'arrondissement, où il s'agit parmi les autres tâches de faire l'inventaire, de stimu-

omwille van de aanwezigheid van bepaalde rechtbanken in Dendermonde worden gevestigd. Voor de regio Aalst zullen de mogelijkheden die justitiehuizen bieden meteen weinig cliëntgericht zijn. De koppeling van een justitiehuis aan de historische hoofdplaats van een gerechtelijk arrondissement beantwoordt niet aan de maatschappelijke nood.

Een alternatief is misschien de justitiehuizen te spreiden over de locaties waar afdelingen van de rechtbanken (arbeidsrechtbank, rechtbank van koophandel, ...) gevestigd zijn. Deze afdelingen wijzen reeds op de uitgestrektheid van het arrondissement.

Wordt overwogen de justitiehuizen in die zin te spreiden over diverse vestigingsplaatsen, en zich niet te beperken tot de hoofdplaatsen van de gerechtelijke arrondissementen ?

Antwoord: Op 30 augustus 1996 besliste de federale regering tot de oprichting van justitiehuizen, één per gerechtelijk arrondissement.

De justitiehuizen worden voorzien in de hoofdplaatsen van de 27 gerechtelijke arrondissementen, waarbij het justitiehuis Brussel een Nederlandstalige en Frans-talige afdeling zal tellen. Zoals gesteld vormen de justitiehuizen in eerste instantie een hergroepering van de thans bestaande parajuditiële initiatieven. Deze parajuditiële diensten sluiten in hun werking veelal nauw aan bij de werking van de magistratuur. Zo kunnen verschillende voorbeelden gegeven worden van werkt terreinen waar een zeer intensief contact noodzakelijk is: justitieassistenten hebben zeer regelmatig contact met onderzoeksrechters en parketmagistraten bij het toezicht en de begeleiding van de vrijheid onder voorwaarden in het kader van de wet op de voorhechtenis; justitieassistenten hebben regelmatig contact met onderzoeksrechters en parketmagistraten bij toezicht en begeleiding van probanten, voorwaardelijk invrijheidgestelden en geïnterneerden vrij op proef; justitieassistenten hebben zeer regelmatig contact met jeugdrechters en burgerlijke rechters in het kader van de maatschappelijke onderzoeken naar aanleiding van familiale problemen, ... Bepaalde justitieassistenten kunnen in principe zelfs in de rechtbank gehuisvest worden (de justitieassistenten voor bemiddeling in strafzaken en de justitieassistenten voor slachtofferonthaal) omwille van hun zeer nauwe samenwerking met de magistratuur.

De magistratuur zal een belangrijke deelnemer zijn in de ontwikkeling en de werking van de justitiehuizen. Vanuit deze nauwe samenwerking met de rechtbanken is het dan ook aangewezen de inplanting van het justitiehuis te voorzien in de hoofdplaats van het arrondissement, in de nabijheid van de zetel van de rechtbank van eerste aanleg.

Het justitiehuis wil evenwel open staan voor de vragen van alle burgers van het gerechtelijk arrondissement. Het zal zijn werking dan ook richten op het gehele arrondissement, waar het onder andere de taak heeft de bestaande initiatieven inzake parajuditiële

ler, de coordonner et de contrôler les initiatives existantes des services parajudiciaires (à condition qu'ils aient été subsidiés dans le cadre du Plan global pour l'emploi). Dans ce sens, les villes et les communes où aucune maison de justice n'est implantée peuvent, via les subventions des projets concernant les mesures alternatives, jouer un rôle important dans les services parajudiciaires.

Les assistants de justice rempliront leurs missions dans l'entière de l'arrondissement; dans des cas déterminés il pourra même être envisagé des permanences dans d'autres locaux que la maison de justice, afin d'offrir un service accessible répondant aux besoins des justiciables.

DO 979803670

Question n° 857 de M. Jean-Pierre Viseur du 14 mai 1998 (Fr.):

Mobilité entre les services de police.

On peut supposer a priori que, dans l'actuel paysage policier, rien n'empêche un membre d'un corps de police de postuler un emploi dans un autre corps de police.

En ce qui concerne les trois principaux corps de police (gendarmerie, police judiciaire et police communale), pourriez-vous communiquer:

1. s'il existe des règles d'incompatibilité empêchant la mobilité d'un corps à l'autre dans certains cas, et si oui, dans quels cas;

2. s'il existe des statistiques relatives à cette mobilité: combien de gendarmes sont d'anciens policiers communaux ou d'anciens P-jistes et vice-versa;

3. en particulier, combien de commissaires de police de la police communale sont d'anciens gendarmes et combien sont d'anciens fonctionnaires de la police judiciaire?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses à ses questions.

1. Aucune mobilité n'est possible de la gendarmerie et la police communale vers la police judiciaire près les parquets.

Les membres de la police communale et de la gendarmerie, qui sont détenteurs d'un diplôme ou d'un certificat d'étude pris en considération pour l'admission dans un grade de niveau 2 dans les administrations de l'État, et qui ont accompli au moins quatre ans de service actif dans leur corps d'origine, ont la possibilité de participer aux examens pour devenir agent judiciaire.

dienstverlening te inventariseren, te stimuleren, te coördineren en te controleren (indien zij gesubsidieerd worden vanuit het Globaal Plan voor tewerkstelling). In die zin kunnen ook steden en gemeenten waar geen justitiehuis gevestigd is, via subsidiëring van projecten inzake alternatieve maatregelen een rol spelen in de parajuditiële dienstverlening.

De justitieassistenten zullen hun opdrachten vervullen binnen het gehele arrondissement; in bepaalde gevallen kunnen zelfs zitdagen op andere lokaties dan het justitiehuis overwogen worden, teneinde tegemoet te komen aan een vlotte dienstverlening ten behoeve van de justitiabelen.

DO 979803670

Vraag nr. 857 van de heer Jean-Pierre Viseur van 14 mei 1998 (Fr.):

Mobiliteit tussen de politiediensten.

Er kan worden van uitgegaan dat in het huidige politielandschap niets belet dat een lid van een politiekorps naar een betrekking in een ander politiekorps solliciteert.

Kan u voor de drie belangrijkste politiediensten (rijkswacht, gerechtelijke politie en gemeentepolitie) meedelen:

1. Bestaan er voor bepaalde gevallen regels inzake onverenigbaarheid die een hinderpaal zijn voor de mobiliteit tussen de verschillende korpsen, en zo ja, voor welke gevallen?

2. Bestaan er met betrekking tot die mobiliteit statistische gegevens: hoeveel rijkswachters zijn geweest leden van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie en omgekeerd?

3. Hoeveel commissarissen van de gemeentepolitie zijn geweest rijkswachters en hoeveel commissarissen zijn geweest ambtenaar van de gerechtelijke politie?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op de door hem gestelde vragen.

1. Er is er geen mobiliteit mogelijk vanuit de rijkswacht en de gemeentepolitie naar de gerechtelijke politie bij de parketten.

De leden van de gemeentepolitie en van de rijkswacht die houder zijn van een diploma of studiegetuigschrift dat in aanmerking komt voor toelating tot een graad van niveau 2 in de rijksbesturen, en die ten minste vier jaar actieve dienst hebben in hun korps van oorsprong, hebben de mogelijkheid om deel te nemen aan de examens om gerechtelijk agent te worden.

Contrairement à la durée normale du stage qui s'élève à deux ans, celle-ci est limitée à un an pour les officiers et agents judiciaires qui étaient membres de la police communale ou de la gendarmerie lors de leur recrutement.

2. Il n'existe pas de statistiques sur le nombre de gendarmes ou de membres de la police communale qui sont agent judiciaire. L'autre question ne relève pas de ma compétence. Ici, je me dois de renvoyer à mon collègue de l'Intérieur pour les données concernant la gendarmerie et la police communale.

3. Cette question relève également de la compétence de mon collègue de l'Intérieur. (Question n° 826 du 10 mars 1998, *Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 128, p. 17676.)

DO 979814221

Question n° 877 de M. Bart Laeremans du 8 juin 1998 (N.):

Parquet de la jeunesse à Bruxelles. — Section néerlandaise. — Effectifs.

Depuis quelques semaines, il n'y a plus qu'un seul magistrat à la section néerlandaise du parquet de la jeunesse à Bruxelles. Compte tenu du nombre important de dossiers, il est manifeste que ce magistrat n'est pas en mesure de faire face à cette masse de travail.

1. Comment expliquer que le ministre ait permis à un autre magistrat de bénéficier d'un congé sans solde sans avoir pourvu à son remplacement?

2. Estimez-vous que la situation actuelle est acceptable ou le magistrat en question sera-t-il rapidement remplacé?

3. Pourriez-vous fournir un aperçu du nombre global de nouveaux dossiers néerlandais et français introduits au parquet de la jeunesse de Bruxelles en 1996, 1997 et au cours des 5 premiers mois de 1998?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

1 et 2. Il n'existait pas d'autre possibilité que d'octroyer un congé sans solde au magistrat en question, en vertu de l'article 332 du Code judiciaire.

L'application de cet article implique qu'il ne peut être pourvu au remplacement de l'intéressé.

Bien qu'il n'y eût pas de condition légale, le congé sans solde a été accordé après avoir reçu l'approbation des autorités judiciaires.

3. Les services du parquet de la jeunesse de Bruxelles ne disposent pas encore d'un système informatisé permettant de traiter des données statistiques.

In tegenstelling tot de normale duur van de stage die twee jaar bedraagt, is deze voor de gerechtelijke officieren en agenten die bij hun werving lid waren van de gemeentepolitie of de rijkswacht, beperkt tot één jaar.

2. Er bestaan geen statistieken over het aantal rijkswachters of leden van de gemeentepolitie die gerechtelijk agent zijn. De andere vraag behoort niet tot mijn bevoegdheid. Hier dien ik te verwijzen naar mijn collega van Binnenlandse Zaken voor gegevens in verband met de rijkswacht en de gemeentepolitie.

3. Deze vraag behoort eveneens tot de bevoegdheid van mijn collega van Binnenlandse Zaken. (Vraag nr. 826 van 10 maart 1998, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 128, blz. 17676.)

DO 979814221

Vraag nr. 877 van de heer Bart Laeremans van 8 juni 1998 (N.):

Brussels jeugdparquet. — Nederlandstalige sectie. — Personeelsbestand.

Op de Nederlandstalige sectie van het Brussels jeugdparquet is sinds enkele weken nog maar één Nederlandstalige magistraat werkzaam. Gezien het zeer groot aantal dossiers is het overduidelijk dat deze magistraat onmogelijk al dit werk aankan.

1. Hoe komt het dat door de minister toestemming werd verleend dat een andere magistraat verlof zonder wedde kreeg, zonder dat in de opvolging werd voorzien?

2. Vindt u de huidige situatie houdbaar of zal er spoedig in de vervanging van de betrokken magistraat worden voorzien?

3. Kan u een overzicht geven van het totaal aantal nieuwe Nederlandstalige respectievelijk Franstalige dossiers bij het Brussels jeugdparquet in 1996, 1997 en de eerste 5 maanden van 1998?

Antwoord: Hierbij kan ik aan het geachte lid de volgende gegevens mededelen.

1 en 2. Er bestond geen andere mogelijkheid dan aan de betrokken magistraat een niet bezoldigd verlof toe te kennen met toepassing van artikel 332 van het Gerechtelijk Wetboek.

De toepassing van dit artikel impliceert dat niet in de vervanging van de titularis kan worden voorzien.

Het verlof zonder wedde werd verleend na, alhoewel geen wettelijke vereiste, het akkoord van de rechterlijke overheden te hebben bekomen.

3. De diensten van het Brussels jeugdparquet beschikken nog niet over een geïnformatiseerd systeem voor het bewerken van statistische gegevens.

La recherche manuelle des données que vous nous demandez prendrait trop de temps. Pour l'avenir, tout est mis en œuvre pour installer un système permettant de fournir immédiatement les renseignements que vous nous demandez.

DO 979814124

Question n° 884 de M. Francis Van den Eynde du 12 juin 1998 (N.):

Police judiciaire. — Anciens membres du personnel du Comité supérieur de contrôle.

A. Depuis début avril, mais avec rétroactivité au mois de janvier, des membres du personnel de l'ancien Comité supérieur de contrôle ont été adjoints à la police judiciaire, et plus particulièrement au Service central de la lutte contre la corruption.

Ce service devrait être placé sous la direction d'un magistrat national. Ce dernier n'ayant toujours pas été désigné, le service se trouve pratiquement paralysé.

1. Des mesures ont-elles déjà été prises en vue de pourvoir d'urgence à la nomination qui s'impose?

2. Quand prévoyez-vous qu'il pourra y être procédé?

B. Avec d'autres anciens membres du Comité supérieur de contrôle, l'ancien adjoint linguistique de l'administrateur général du comité a été transféré à la police judiciaire. Dans sa nouvelle affectation, il ne se voit cependant confier aucune mission. Il ne s'en voit pas confier davantage par le service juridique du ministère de l'Intérieur, auquel il est également adjoint, du moins en théorie.

Combien de temps encore cette situation perdurera-t-elle?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous les réponses à ses questions.

A.

1 + 2. Le 5 mai 1998, MM. André Vandoren, magistrat national, avocat général près la cour d'appel de Bruxelles; Philippe Ullmann, substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles; et Mme Isabelle Van Heers, substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, ont été désignés pour exercer, au nom du Collège des procureurs généraux, l'autorité et la surveillance sur la division «appui opérationnel et recherche» du commissariat général de la police judiciaire près les parquets. L'office central pour la répression de la corruption fait partie de cette division. Ce fut publié au *Moniteur belge* du 19 mai 1998.

Het manueel opzoeken van de door u gevraagde informatie zou te veel tijd in beslag nemen. Voor de toekomst wordt gewerkt aan een systeem waarin de door u gevraagde gegevens onmiddellijk ter beschikking kunnen worden gesteld.

DO 979814124

Vraag nr. 884 van de heer Francis Van den Eynde van 12 juni 1998 (N.):

Gerechtelijke politie. — Voormalige personeelsleden van het Hoog Comité van Toezicht.

A. Sinds begin april maar retroactief tot in de maand januari werden de mensen van het voormalige Hoog Comité van Toezicht bij de gerechtelijke politie gevoegd en meer bepaald in de Centrale Dienst ter bestrijding van de corruptie.

Aan het hoofd van deze dienst moet een nationale magistraat staan. Deze is echter nog niet aangeduid zodat de dienst praktisch lam ligt.

1. Werden reeds maatregelen getroffen om dringend in de nodige aanstelling te voorzien?

2. Tegen wanneer mag deze worden verwacht?

B. Samen met de andere mensen van het Hoog Comité van Toezicht is ook de voormalige taaladjunct van de administrateur-generaal van dit comité mee overgegaan naar de gerechtelijke politie. Daar krijgt hij echter geen enkele opdracht en dit zou ook het geval zijn vanwege de juridische dienst waarmee deze man, althans in theorie, bij het ministerie van Binnenlandse Zaken verbonden is.

Hoelang zal deze situatie blijven duren?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder de antwoorden op de door hem gestelde vragen.

A.

1 + 2. Op 5 mei 1998 werden de heren André Vandoren, nationaal magistraat, advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel; Philippe Ullmann, substituu-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel; en mevrouw Isabelle Van Heers, substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen om, in naam van het college van procureurs-generaal, het gezag en het toezicht over de afdeling «operationele ondersteuning en opsporing» van het commissariaat-generaal van de gerechtelijke politie bij de parketten uit te oefenen. De centrale dienst voor de bestrijding van de corruptie maakt deel uit van deze afdeling. Dit werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1998.

B. L'ancien adjoint linguistique de l'administrateur général du Comité supérieur de contrôle, qui était revêtu du grade de conseiller au ministère de la Fonction publique, a été d'office, au 1^{er} janvier 1998 transféré de ce département vers le ministère de la Justice.

À partir du 16 février 1998, il a été mis à disposition du commissaire général de la police judiciaire pour y remplir, en qualité de juriste, une tâche administrative juridique dans le cadre de l'intégration du Comité supérieur de contrôle à la police judiciaire.

DO 979824410

Question n° 895 de M. Rony Cuyt du 15 juillet 1998 (N.):

Ordinateurs. — Problème de l'an 2000.

C'est avec grand catastrophisme que les médias ne cessent d'évoquer le problème de l'an 2000, mieux connu sous le nom de « problème du millénaire ».

Ce problème se résume aisément. Tous les systèmes informatiques utilisent une datation. Dans les systèmes modernes, cette datation se compose généralement de deux chiffres pour indiquer le jour, de deux chiffres pour le mois et de quatre chiffres pour l'année. Par le passé, on n'utilisait généralement que deux chiffres au lieu de quatre pour indiquer l'année, dans un but d'économie de place et surtout de précieuse mémoire. Le problème est qu'à partir de l'an 2000, l'année sera indiquée par les chiffres 00. La majorité des ordinateurs continueront à fonctionner parfaitement, même avec une date erronée. Pour les systèmes relativement âgés qui utilisent beaucoup de dates, un problème plus important se posera. Il pourrait être possible d'adapter un système informatique à l'an 2000 en complétant la datation et en utilisant quatre chiffres au lieu de deux pour indiquer l'année.

Il se révèle dans la pratique que le problème a été sous-estimé et que même des systèmes qui n'utilisent pas les données fournies par les dates ou dont on estimait qu'ils étaient bien adaptés ne survivront pas à janvier 2000.

La seule possibilité d'accroître la sécurité est de pratiquer des tests dits d'intégration. Il convient, dans ces cas, de réaliser une copie de l'ensemble du système.

1. Quelle est la situation des systèmes informatiques dans votre département ?

2. Comment pouvez-vous garantir à l'heure actuelle que tous les systèmes de l'administration franchiront sans encombre le cap de l'an 2000 ?

B. De voormalige taaladjunct van de administrateur-generaal van het Hoog Comité van Toezicht, die bekleed was met de graad van adviseur bij het ministerie van Ambtenarenzaken, werd op 1 januari 1998 ambtshalve overgeplaatst van dat departement naar het ministerie van Justitie.

Vanaf 16 februari 1998 werd hij ter beschikking gesteld van de commissaris-generaal van de gerechtelijke politie om er in de hoedanigheid van jurist een administratief, juridische taak te vervullen in het kader van de integratie van het gewezen Hoog Comité van Toezicht in de gerechtelijke politie.

DO 979824410

Vraag nr. 895 van de heer Rony Cuyt van 15 juli 1998 (N.):

Computers. — Jaar 2000-probleem.

In de media wordt nog steeds met zeer veel doembeelden over het jaar 2000-probleem gesproken, beter bekend als de « millenniumbom ».

Het probleem is eenvoudig samen te vatten. Alle computersystemen maken gebruik van een datum. Bij de moderne systemen is dit meestal twee cijfers voor de dag, twee voor de maand en vier cijfers voor het jaartal. Om plaats en vooral duur geheugen te sparen werd vroeger meestal in plaats van vier slechts twee cijfers gebruikt voor het jaartal. Het probleem is nu natuurlijk dat vanaf het jaar 2000 het jaartal dan zal worden opgeslagen als 00. De meeste computers zullen echter gewoon perfect blijven werken, zelfs met een verkeerde datum. Het probleem is groter bij systemen van redelijke ouderdom die veel met data omgaan. Het kan perfect zijn dat een computersysteem wordt aangepast aan het jaar 2000 door de systeemdatum te vergroten en door in alle programma's rekening te houden met vier cijfers voor het jaartal, in plaats van twee.

In de praktijk blijkt dus dat het probleem in het begin was onderschat en dat zelfs systemen, die op het eerste gezicht niets met datum gegevens te maken hebben of waarvan men dacht dat ze goed waren aangepast, achteraf toch januari 2000 niet zouden overleven.

Er is maar één mogelijkheid om de zekerheid te verhogen, namelijk door zogenaamde integratie of integrale testen. Er moet een volledige kopij genomen worden van het volledige systeem.

1. Hoe is de situatie van de computer systemen binnen uw departement ?

2. Welke garantie kan nu gegeven worden dat alle systemen van de administraties het jaar 2000 vlot zullen doorkomen ?

3. Quelles actions ont déjà été entreprises pour résoudre le problème en question?

4. Quels systèmes ont déjà été adaptés et lesquels ne l'ont pas encore été? Dans quelle mesure doivent-ils encore être adaptés?

5.

- a) A-t-on réalisé des tests d'intégration complets, tous les systèmes ayant été redémarrés à une date ultérieure à l'an 2000?
- b) S'est-on borné à adapter et à tester les programmes ou a-t-on également testé tout l'environnement technique, les systèmes d'opération, les logiciels, l'appareillage même ainsi que tous les interfaces?
- c) Dans l'affirmative, quels étaient les résultats?
- d) Dans la négative, pourquoi? Quels systèmes n'ont pas été testés?
- e) Quels projets de tests ont été prévus?
- f) Quel est le budget requis pour réaliser ces tests?

Réponse: Concernant ma réponse à sa question je souhaite renvoyer l'honorable membre à la réponse globale qu'a donnée M. le premier ministre. (Question n° 188 du 15 juillet 1998, *Questions et Réponses*, Chambre, 1997-1998, n° 139, pp. 19155-19157.)

DO 979824417

Question n° 897 de M. Jo Vandeurzen du 16 juillet 1998 (N.):

Procédure de divorce. — Enquête sociale. — Assistants judiciaires.

Dans le cadre d'une procédure de divorce pour cause déterminée, le procureur du Roi peut, en application de l'article 1280 du Code judiciaire, prendre, à l'intervention du «service social compétent», tous renseignements utiles concernant la situation des enfants.

Sur le terrain, la réalisation de ces enquêtes sociales pose toutefois des problèmes.

Dans certains arrondissements, il n'y a pas assez d'assistants judiciaires pour réaliser ces enquêtes. Celles-ci sont par ailleurs souvent confiées à des experts privés. Nombreuses sont les parties qui, tout en sachant que cette procédure est plus onéreuse, préfèrent recourir à ces experts privés parce que l'enquête menée par ceux-ci est contradictoire.

1.

- a) Quel service est chargé des enquêtes sociales dans les procédures de divorce?
- b) À cette fin, fait-on encore appel aux services sociaux des tribunaux de la jeunesse?

3. Welke acties zijn reeds ondernomen om het jaar 2000-probleem op te lossen?

4. Welke systemen zijn reeds in orde en welke niet? In welke mate moeten ze nog worden aangepast?

5.

- a) Zijn er volledige integratietesten gebeurd waarbij alle systemen opgestart zijn met een datum in het jaar 2000?
- b) Heeft men enkel de programma's aangepast en getest of heeft men de volledige omgeving, operating system, bijkomende software, de machines zelf en alle interfaces getest?
- c) Zo ja, wat waren de resultaten van die testen?
- d) Zo niet, waarom niet? Welke systemen zijn niet getest?
- e) Welke testplannen worden voorzien?
- f) Wat is het budget voor dergelijke testen?

Antwoord: Voor mijn antwoord op zijn vraag wil ik het geachte lid verwijzen naar het globale antwoord dat gegeven wordt door de eerste minister. (Vraag nr. 188 van 15 juli 1998, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1997-1998, nr. 139, blz. 19155-19157.)

DO 979824417

Vraag nr. 897 van de heer Jo Vandeurzen van 16 juli 1998 (N.):

Echtscheidingsprocedure. — Sociaal onderzoek. — Justitie-assistenten.

In het kader van een echtscheidingsprocedure op grond van bepaalde feiten kan de procureur des Konings, met toepassing van artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek, via «de bevoegde sociale dienst» alle nuttige inlichtingen inwinnen betreffende de situatie van de kinderen.

Op het terrein blijken er problemen te rijzen bij de uitvoering van deze sociale onderzoeken.

In sommige arrondissementen is er een tekort aan justitie-assistenten om deze onderzoeken uit te voeren. Ook worden deze onderzoeken vaak toevertrouwd aan private deskundigen. Hoewel dit de kosten van de procedure doet stijgen, kiezen heel wat partijen private experten, omdat een dergelijke expertise tegenprekelijk verloopt.

1.

- a) Welke dienst wordt belast met de sociale onderzoeken in echtscheidingsprocedures?
- b) Wordt nog een beroep gedaan op de sociale diensten bij de jeugdrechtbanken?

c) Un accord de coopération avec les communautés est-il d'application en la matière?

2. Comment les parties sont-elles informées des résultats d'une enquête sociale réalisée par un assistant judiciaire (l'article 1280, quatrième alinéa, du Code judiciaire prévoit que «l'information est en tout cas communiquée aux parties»)? En quoi ces enquêtes sont-elles moins contradictoires qu'une expertise privée?

3. Des assistants judiciaires supplémentaires pourraient-ils entrer en service à court terme afin de parvenir à une répartition plus équitable du volume de travail?

Réponse :

1.
 - a) Suite à la décision du Comité de concertation entre l'État fédéral et les communautés et les régions du 2 avril 1996, les enquêtes sociales civiles suivantes furent attribuées aux assistants de justice du Service de travail social de la direction générale de l'organisation judiciaire:
 - en application de l'article 1280 du Code judiciaire;
 - en application de l'article 50 de la loi du 8 avril 1965 concernant la protection de la jeunesse;
 - en application de l'article 931 du Code judiciaire.
 - b) Pour les missions susmentionnées, il n'est plus fait appel aux services sociaux des tribunaux de la jeunesse.
 - c) Dans cette matière, il n'y a pas d'accord de collaboration avec les communautés. Vu l'expérience de plusieurs années des services sociaux des tribunaux de la jeunesse des communautés en cette matière, dans le cadre d'une formation des assistants de justice (généralement les nouveaux engagés), une concertation régulière fut cependant organisée par arrondissement avec des délégués expérimentés des services sociaux des communautés.

2. Les rapports rédigés par les assistants de justice pour ces enquêtes sociales, se trouvent, pour consultation par les parties, au greffe du tribunal concerné. Les assistants de justice chargés de ces missions tentent de garantir en premier lieu les intérêts de l'enfant à côté de ceux des parents en relation avec leur enfant. Pour cela, ils analyseront la situation de la manière la plus objective. À partir de leur attention envers des situations problématiques, les assistants de justice tentent de faire marcher les interventions dirigées vers le futur et les interventions en médiation, orientées vers les intérêts communs des différentes parties (autorité biparentale). Il peut donc être affirmé que les assistants de justice laissent entrer en ligne de compte, dans leurs actions et rapports, les points de vue et intérêts des

c) Is er een samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen van toepassing?

2. Hoe worden de partijen op de hoogte gebracht van de resultaten van een sociaal onderzoek, uitgevoerd door een justitie-assistent (artikel 1280, vierde lid, Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat «van de informatie in alle gevallen wordt kennis gegeven aan de partijen»)? In welke opzicht zijn deze onderzoeken minder tegensprekelijk dan een private expertise?

3. Kunnen op korte termijn extra-justitie-assistenten in dienst treden, om de werklast op meer evenredige wijze te verdelen?

Antwoord :

1.
 - a) Ingevolge de beslissing van het Overlegcomité tussen de federale Staat en de gemeenschappen en gewesten van 2 april 1996 werden volgende civielrechtelijke sociale onderzoeken toegekend aan de justitieassistenten van de Dienst sociaal werk bij het directoraat-generaal rechterlijke organisatie:
 - met toepassing van het artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek;
 - met toepassing van het artikel 50 van de wet van 8 april 1965 aangaande de jeugdbescherming;
 - met toepassing van het artikel 931 van het Gerechtelijk Wetboek.
 - b) Voor hogervernoemde opdrachten wordt geen beroep meer gedaan op de sociale diensten bij de jeugdrechtbanken.
 - c) In deze materie bestaat er geen samenwerkingsakkoord met de gemeenschappen. Gezien de jarenlange ervaring van de sociale diensten van de jeugdrechtbank van de gemeenschappen met deze materie werd evenwel in het kader van de opleiding van de (meestal nieuw aangeworven) justitieassistenten per arrondissement een regelmatig overleg georganiseerd met ervaren consulenten van de sociale diensten van de gemeenschappen.

2. De rapporten opgesteld door de justitieassistenten in deze sociale onderzoeken, bevinden zich ter inzage van de partijen op de griffie van de betrokken rechtbank. De justitieassistenten belast met deze opdrachten trachten in de eerste plaats de belangen van het kind te vrijwaren naast die van de relatie van de ouders met hun kind. Hiervoor zullen zij de situatie op de meest objectieve manier analyseren. Vanuit hun aandacht voor probleemsituaties trachten de justitieassistenten aanzetten te geven tot toekomstgerichte en bemiddelende interventies, gericht op gemeenschappelijke belangen van de verschillende partijen (gezagscoouderschap). Dus kan gesteld worden dat de justitieassistenten in hun acties en rapporten de standpunten en belangen van beide partijen op een evenwaardige

deux parties, d'une manière équitable et que leur enquête n'est en aucune manière moins contradictoire que des expertises privées.

3. En première instance, le ministre de la Justice a prévu pour ces missions l'engagement de 46 assistants de justice. Ce nombre fut déterminé sur la base des statistiques de la charge de travail pour l'année 1995. Dans le cadre du Plan pluriannuel de la justice 1998-2000, il est prévu un accroissement du nombre d'assistants de justice pour les missions civiles de 18 unités, au plus tard en l'an 2000, de telle sorte que le nombre total sera porté à 64 assistants de justice. Le ministre prévoit une évaluation quantitative et qualitative régulière afin de pouvoir adapter ce cadre du personnel le plus vite possible aux besoins et de pouvoir offrir un service optimal.

DO 979824537

Question n° 904 de M. Hubert Brouns du 5 août 1998 (N.):

Création d'une nouvelle cellule d'enquête dans l'affaire Van Noppen.

Il me revient que le tribunal de Turnhout vient de mettre en place une toute nouvelle cellule d'enquête chargée exclusivement du dossier « Van Noppen ». Cette cellule, composée de membres de la police judiciaire et de la BSR, a été créée à la demande de la juge d'instruction Myriam Vrints.

Cette approche nouvelle a-t-elle déjà produit des résultats susceptibles d'élucider enfin l'assassinat de Karel Van Noppen ?

Réponse: Suite aux renseignements qui m'ont été communiqués par les autorités judiciaires, je porte à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

La cellule d'enquête à laquelle renvoie l'honorable membre n'est pas une nouvelle cellule. En fait, la cellule existante a été renforcée par des membres de la BSR. La collaboration au sein de cette cellule paraît positive et sans entrave.

Diverses pistes supplémentaires ont été examinées et ont donné lieu à plusieurs auditions et confrontations.

Sans donner davantage de précisions, ceci dans l'intérêt de l'enquête, je peux seulement faire savoir que cette cellule d'enquête élargie n'a pas réussi jusqu'à présent à faire toute la lumière sur cette affaire.

manier aan bod laten komen en dat hun onderzoek in geen enkel opzicht minder tegensprekelijk is dan private expertises.

3. In eerste instantie heeft de minister van Justitie voor deze opdrachten voorzien in de aanwerving van 46 justitieassistenten. Dit aantal werd vastgesteld op basis van de statistieken van de werklust voor het jaar 1995. In het kader van het Meerjarenplan justitie 1998-2000 wordt voorzien in een uitbreiding van het aantal justitieassistenten voor de civiele opdrachten met 18 eenheden ten laatste tegen het jaar 2000, zodat het totale aantal dan uit 64 justitieassistenten zal bestaan. De minister stelt een regelmatige kwantitatieve en kwalitatieve evaluatie in het vooruitzicht teneinde dit personeelskader zo snel mogelijk te kunnen aanpassen aan de noden en een optimale dienstverlening te kunnen bieden.

DO 979824537

Vraag nr. 904 van de heer Hubert Brouns van 5 augustus 1998 (N.):

Oprichting van een nieuwe onderzoekscel voor de « zaak-Van Noppen ».

Naar verluidt heeft het Turnhoutse gerecht onlangs een heel nieuwe onderzoekscel opgericht die zich enkel met de « zaak-Van Noppen » bezighoudt. Deze cel, bestaande uit gerechtelijke politie en BOB, is opgericht op vraag van onderzoeksrechter Myriam Vrints.

Heeft deze vernieuwde aanpak al tot resultaten geleid die de volledige opheldering van de moord op Karel Van Noppen mogelijk maken ?

Antwoord: Op grond van de inlichtingen die mij door de rechterlijke autoriteiten zijn bezorgd, deel ik het geachte lid het volgende mee.

De onderzoekscel waarnaar het geachte lid verwijst betreft geen nieuwe cel maar wel een uitbreiding van de reeds bestaande cel met leden van de BOB. De samenwerking binnen deze cel blijkt positief en vlot te verlopen.

Verschillende bijkomende pistes werden onderzocht hetgeen geleid heeft tot meerdere verhoren en confrontaties.

Zonder, in het belang van het onderzoek, hierop nader te kunnen ingaan kan ik alleen medelen dat deze uitgebreide onderzoekscel er tot op heden niet in geslaagd is in deze zaak volledige opheldering te verkrijgen.

DO 979824563

Question n° 906 de M. Hugo Olaerts du 18 août 1998 (N.):

Délinquance juvénile. — Chiffres. — Mesures.

On aurait constaté un accroissement très marqué des cas de délinquance juvénile en Belgique.

1. Pourriez-vous me fournir les chiffres en la matière, par province, pour les trois dernières années?

2. Ne conviendrait-il pas de définir une approche nouvelle du problème? Dans l'affirmative, dans quel sens?

Réponse:

1. Il m'est difficile pour l'instant de vous donner des informations chiffrées relatives à la criminalité des mineurs d'âge pour ces trois dernières années.

En effet, si par « statistiques de criminalité », vous entendez les statistiques portant sur le nombre de faits commis par des mineurs d'âge, il faut se référer aux statistiques élaborées par le Service général d'appui policier (SGAP). Ce service dispose de statistiques portant sur les faits commis dans notre pays et enregistrés par les services de police, mais jusqu'à présent sans informations relatives aux caractéristiques sociologiques des auteurs, dont leur âge. Dans un proche avenir, ces données devraient pouvoir être collectées par le SGAP.

De même, si vous entendez plutôt récolter des informations chiffrées sur le nombre de mineurs dont les parquets et les greffes des tribunaux de la jeunesse ont à traiter et sur la manière dont ce traitement s'effectue, il faut se référer aux rapports statistiques annuels élaborés par ces instances. Cependant, pour le moment, ces données statistiques ne sont pas disponibles pour toutes les instances judiciaires de la jeunesse et sont élaborées de manière non uniforme.

Enfin, si les données statistiques doivent porter sur les mineurs définitivement condamnés, ces données pourraient être obtenues auprès du casier judiciaire central. Toutefois, les premiers traitements effectués selon cette source se sont avérés non fiables, les données du casier judiciaire en matière de jeunesse étant encore incomplètes.

Étant donné la situation lacunaire en matière de statistiques relatives à la jeunesse, mon ministère est en train de travailler au renouvellement des statistiques dans ce domaine.

2. Parallèlement à cette problématique, la question de la délinquance des mineurs d'âge est actuellement étudiée dans sa globalité. J'ai déjà évoqué les différentes initiatives prises à cet égard dans ma réponse à Mme Merchiers (*Compte rendu analytique*, séances

DO 979824563

Vraag nr. 906 van de heer Hugo Olaerts van 18 augustus 1998 (N.):

Kindercriminaliteit. — Cijfers. — Aanpak.

Volgens berichten is de kindercriminaliteit ook in België drastisch toegenomen.

1. Wat zijn de cijfers voor de jongste drie jaar, afzonderlijk per provincie?

2. Dringt er zich een nieuwe aanpak op, en zo ja, welke?

Antwoord:

1. Op dit ogenblik is het voor mij moeilijk u cijfermateriaal te bezorgen in verband met de criminaliteit van minderjarigen gedurende de jongste drie jaar.

Indien u immers onder « criminaliteitsstatistieken » statistieken verstaat die betrekking hebben op het aantal strafbare feiten gepleegd door minderjarigen, moet worden verwezen naar de statistieken uitgewerkt door de Algemene Politie Steundienst (APSD). Voornoemde dienst beschikt over statistieken betreffende de in ons land gepleegde strafbare feiten die geregistreerd zijn door de politiediensten, maar die statistieken bevatten tot op heden geen gegevens inzake de sociologische karakteristieken van de daders, daaronder begrepen hun leeftijd. De APSD zal dergelijke gegevens in de nabije toekomst wel kunnen inwinnen.

Indien u daarentegen in kennis wenst te worden gesteld van cijfers omtrent het aantal minderjarigen van wie de parketten en de griffies van de jeugdrechtbanken een dossier moeten behandelen, alsook omtrent de wijze waarop zulks geschiedt, moet worden verwezen naar de jaarlijkse statistische verslagen welke die instanties uitwerken. Tot dusver zijn die statistische gegevens evenwel niet beschikbaar met betrekking tot alle gerechtelijke instanties voor de jeugd en worden zij op een niet-eenvormige manier uitgewerkt.

Indien tenslotte de statistische gegevens betrekking moeten hebben op definitief veroordeelde minderjarigen, kunnen zij worden verkregen bij het centraal strafregister. De eerste verwerkingen verricht op grond van deze bron zijn evenwel onbetrouwbaar gebleken aangezien de gegevens van het strafregister in verband met jeugdzaken nog onvolledig zijn.

Mijn departement werkt thans aan de vernieuwing van de jeugdstatistieken teneinde de leemte terzake aan te vullen.

2. Tegelijkertijd met deze problematiek wordt het probleem van de delinquentie van minderjarigen thans in zijn geheel bestudeerd. Ik heb van de diverse initiatieven terzake reeds gewag gemaakt in mijn antwoord op een vraag van mevrouw Merchiers (*Beknopt Ver-*

plénières, Sénat de Belgique, session ordinaire 1997-1998, jeudi 28 mai 1998, pp. 2789-2790).

DO 979824626

Question n° 919 de M. Jo Vandeurzen du 8 septembre 1998 (N.):

Signification de la tierce-opposition contre les décisions sur l'excusabilité.

L'article 80, deuxième alinéa, de la loi sur les faillites du 8 août 1997 prévoit que la décision sur l'excusabilité du failli est susceptible de tierce-opposition de la part des créanciers individuellement dans le mois à compter de sa publication.

La disposition ne précise pas à qui la tierce-opposition doit être signifiée. Cela semble soulever des difficultés d'interprétation dès lors que le curateur a perdu sa qualité à la suite du jugement de clôture.

1. À qui la tierce-opposition des créanciers doit-elle être signifiée: peut-on considérer que le créancier peut signifier sa tierce-opposition au failli, et pourquoi (pas)?

2. L'article 80, deuxième alinéa, de la loi sur les faillites du 8 août 1997 ne prévoit pas non plus à qui le failli peut signifier sa tierce-opposition contre la décision relative à son excusabilité. Pouvez-vous me faire savoir à qui la signification doit-être faite dans ce dernier cas?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de préciser ce qui suit à l'honorable membre, sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux.

1. En vertu de l'article 80, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, les créanciers peuvent exercer individuellement un recours par la voie de la tierce-opposition contre la décision statuant sur l'excusabilité du failli. Cette disposition ne règle pas tous les aspects de la procédure en tierce-opposition contre la décision sur l'excusabilité.

Il y a dès lors lieu de se référer également aux règles inscrites dans le Code judiciaire, conformément à l'article 2 dudit code, qui prévoit que les règles énoncées dans le Code judiciaire «s'appliquent à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des dispositions légales non expressément abrogées ou par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions dudit code», et à l'article 37 de la loi précitée sur les faillites, qui dispose que «Les jugements prononcés en matière de faillite, autres que le jugement déclaratif de la faillite et le jugement fixant la date de cessation de paiement sont susceptibles de recours conformément au Code judiciaire».

slag, plenaire zitting, Senaat, gewone zitting 1997-1998, donderdag 28 mei 1998, blz. 2831-2832).

DO 979824626

Vraag nr. 919 van de heer Jo Vandeurzen van 8 september 1998 (N.):

Betekening van het derdenverzet tegen beslissingen inzake verschoonbaarheid.

Artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 stelt dat de individuele schuldeisers binnen een maand te rekenen van de bekendmaking van de beslissing inzake de verschoonbaarheid van de gefailleerde derdenverzet kunnen aantekenen tegen laatstgenoemde beslissing.

De bepaling verduidelijkt niet aan wie het derdenverzet moet worden betekend. Dit lijkt interpretatiemoeilijkheden in het leven te roepen aangezien de curator zijn hoedanigheid heeft verloren ten gevolge van het sluitingsvonnis.

1. Aan wie moet het derdenverzet van de schuldeisers worden betekend: kan men ervan uitgaan dat de schuldeiser zijn derdenverzet kan betekenen aan de gefailleerde en waarom (niet)?

2. Evenmin bepaalt artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 aan wie de gefailleerde zijn derdenverzet tegen de beslissing inzake verschoonbaarheid kan betekenen. Kan u meedelen aan wie de betekening in laatstgenoemd geval dient te geschieden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid volgende gegevens meedelen, onder voorbehoud evenwel van de uitlegging door de hoven en rechtbanken.

1. Op grond van artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 kunnen de individuele schuldeisers derdenverzet doen tegen beslissingen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde. Deze bepaling regelt niet alle aspecten van de rechtspleging inzake derdenverzet tegen dergelijke beslissingen.

Daarom moet ook worden verwezen naar de regels uit het Gerechtelijk Wetboek, die naar luid van artikel 2 ervan van toepassing zijn op alle rechtsplegingen, behoudens wanneer deze geregeld worden door niet uitdrukkelijk opgeheven wetbepalingen of door rechtsbeginselen waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen van het wetboek, alsook naar artikel 37 van voornoemde faillissementswet, waarin is bepaald dat de vonnissen in faillissementszaken, die niet het vonnis van faillietverklaring of het vonnis tot vaststelling van de datum van staking van betaling zijn, vatbaar zijn voor beroep overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek.

Selon l'exposé des motifs de la loi précitée du 8 août 1997, la tierce-opposition formée par un créancier doit être dirigée contre le failli (*Doc. parl.*, Chambre, session extraordinaire 1991-1992 n° 631/1, p. 36).

Elle doit également être dirigée contre le curateur, partie au jugement de clôture en tant que mandataire judiciaire représentant légalement les créanciers du failli (Cass., 29 octobre 1976, *Pas.*, 1977, I, p. 252; A. Cloquet, «Les concordats et la faillite», *Les Nouvelles*, T. IV, *Droit commercial*, 1985, n° 2159; J. Van Ryn et J. Heenen, *Principes de droit commercial*, T. IV, 1965, n° 2686). En effet, l'article 1125 du Code judiciaire dispose que «la tierce opposition est portée par citation, donnée à toutes les parties, devant le juge qui a rendu la décision attaquée.»

2. En vertu de l'article 80, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le failli peut également exercer un recours par la voie de la tierce-opposition contre la décision statuant sur son excusabilité.

Le curateur, au regard de la tierce-opposition formée à l'encontre de la décision sur l'excusabilité, n'est pas déchargé de sa mission légale d'assurer l'exécution de la clôture de la faillite en vertu de l'article 80, alinéa 4, de la loi précitée sur les faillites. Celle-ci englobe la représentation des créanciers jusqu'à l'expiration du délai de tierce opposition visé à l'article 80, alinéa 2, *in fine*, de la même loi.

DO 979824634

Question n° 921 de M. Jo Vandeurzen du 9 septembre 1998 (N.):

Concordat judiciaire. — Période d'observation. — Sursis.

Aux termes de l'article 21 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, aucune voie d'exécution sur des biens meubles ou immeubles ne peut être poursuivie ou exercée au cours d'une période d'observation.

Imaginons qu'un entrepreneur principal obtienne le sursis provisoire dans les conditions prévues à l'article 21 de la loi précitée.

1. Dans ce cas, quel sort convient-il de réserver à la créance directe du sous-traitant des sous-traitants de l'entrepreneur principal (articles 1798 et 1799 du Code civil)?

En effet, l'article 21 ne dit rien au sujet de la créance directe du sous-traitant du sous-traitant, dont l'entrepreneur (assimilé au maître de l'ouvrage, conformément à l'article 1799 du Code civil) a fait l'objet d'une décision de justice accordant le sursis?

Volgens de memorie van toelichting bij voornoemde wet van 8 augustus 1997 moet derdenverzet door een schuldeiser gericht zijn tegen de gefailleerde (*Parl. st.*, Kamer, buitengewone zitting 1991-1992, nr. 631/1, blz. 36).

Het moet tevens gericht zijn tegen de curator, de gerechtelijke lasthebber die de schuldeisers van de gefailleerde wettelijk vertegenwoordigt en als dusdanig betrokken partij is bij het vonnis tot sluiting van het faillissement (Cass., 29 oktober 1976, *Pas.*, 1977, I, blz. 252; A. Cloquet, «Les concordats et la faillite», *Les Nouvelles*, deel IV, *Droit commercial*, 1985, nr. 2159; J. Van Ryn en J. Heenen, *Principes de droit commercial*, deel IV, 1965, nr. 2686). In artikel 1125 van het Gerechtelijk Wetboek is immers bepaald dat derdenverzet bij wege van dagvaarding aan alle partijen voor de rechter wordt gebracht die de bestreden beslissing heeft gewezen.

2. Op grond van artikel 80, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 kan ook de gefailleerde derdenverzet doen tegen de beslissing over zijn verschoonbaarheid.

Het derdenverzet tegen de beslissing over de verschoonbaarheid ontslaat de curator niet van zijn wettelijke opdracht om krachtens artikel 80, vierde lid, van voornoemde faillissementswet te zorgen voor de sluiting van het faillissement. Deze opdracht omvat de vertegenwoordiging van de schuldeisers totdat de termijn inzake het derdenverzet bedoeld in artikel 80, tweede lid, *in fine*, van dezelfde wet, is verstreken.

DO 979824634

Vraag nr. 921 van de heer Jo Vandeurzen van 9 september 1998 (N.):

Gerechtelijk akkoord. — Observatieperiode. — Opschorting.

Overeenkomstig artikel 21 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord kan tijdens de observatieperiode geen enkel middel van tenuitvoerlegging op de roerende of onroerende goederen worden voortgezet of aangewend.

Veronderstel dat een hoofdaannemer overeenkomstig artikel 21 van de bovengenoemde wet de voorlopige opschorting bekomt.

1. Kan u toelichten wat in dit geval het lot is van de rechtstreekse vordering van de onderaannemer van de onderaannemers van eerstgenoemde hoofdaannemer (artikelen 1798 en 1799 van het Burgerlijk Wetboek)?

Artikel 21 vermeldt immers niet de rechtstreekse vordering van de onderaannemer van de onderaannemer, ten aanzien van wiens aannemer (overeenkomstig artikel 1799 van het Burgerlijk Wetboek met de bouwheer gelijk te stellen) de opschorting werd uitgesproken.

2.

- a) Par conséquent, le sous-traitant du sous-traitant est-il autorisé, en dépit du sursis, à instaurer une action directe contre l'entrepreneur principal ayant demandé le concordat judiciaire?
- b) Dans l'affirmative, dans quelle mesure cette interprétation est-elle conciliable avec la *ratio legis* de l'article 21 de la loi précitée? Cette *ratio legis* n'est-elle pas menacée si l'entrepreneur principal-débiteur a abondamment fait appel à des sous-traitants ayant à leur tour multiplié les contrats de sous-traitance?

3. De même, qu'en est-il de l'influence de la période d'observation (article 21 de la loi précitée) à l'égard de l'entrepreneur principal sur les créances directes de ses sous-traitants vis-à-vis du maître de l'ouvrage?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit, sous réserve de l'interprétation des cours et tribunaux.

1. Par application de l'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, à dater du prononcé de la décision accordant le sursis provisoire, aucune voie d'exécution sur des biens meubles ou immeubles du débiteur ne peut être poursuivie ou exercée.

L'alinéa 2 de ce même article précise que ce sursis est applicable à tous les créanciers, quelle que soit la sûreté dont ils disposent et à l'action en revendication du créancier-propriétaire.

Au moyen de cette formulation, le législateur a entendu viser l'ensemble des créanciers du commerçant en difficulté et, par là-même, leur interdire d'exercer toute mesure susceptible de compromettre la poursuite de l'activité de l'entreprise en lui soustrayant certains biens (Exposé des motifs, *Doc. parl.*, Chambre, 1993-1994, n° 1406/1, p. 21).

Il y a action directe lorsque, en vertu de la loi et indépendamment de toute cession de droits accessoires à un bien transmis ou encore de toute stipulation pour autrui, une personne peut se prévaloir d'un contrat conclu par son débiteur et le débiteur de ce dernier pour exercer un recours direct contre ce sous-débiteur.

Selon l'expression de M. le procureur général Hayoit de Termicourt, «le titulaire de l'action directe est donc une personne qui, étrangère au contrat conclu par son débiteur, devient néanmoins créancière du débiteur de celui-ci par l'effet de la loi.» (Cass., 18 octobre 1945, *Pas.*, 1945, I, 241, avec conclusions conformes du ministère public).

Le mécanisme de l'action directe, mesure d'exécution d'un créancier sur la créance que son propre débi-

2.

- a) Kan de onderaannemer van de onderaannemer bijgevolg, niettegenstaande de opschorting, de rechtstreekse vordering instellen tegen de hoofdaannemer die de akkoordprocedure aanvroeg?
- b) Indien ja, in hoeverre is deze interpretatie verenigbaar met de *ratio legis* van artikel 21 van de bovengenoemde wet? Komt deze niet in het gedrang indien de hoofdaannemer-schuldenaar veelvuldig een beroep deed op onderaannemers die ook op hun beurt onderaannemingscontracten sloten?

3. Kan u eenzelfde onderzoek voeren naar de invloed van de observatieperiode (artikel 21 van de bovengenoemde wet) ten aanzien van de hoofdaannemer op de rechtstreekse vorderingen van diens onderaannemers ten aanzien van de bouwheer?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid volgende gegevens mededelen onder voorbehoud van de interpretatie van hoven en rechtbanken.

1. Overeenkomstig artikel 21, § 1, eerste lid, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord kan tijdens de observatieperiode geen enkel middel van tenuitvoerlegging op de roerende of onroerende goederen worden voortgezet of aangewend.

In het tweede lid van hetzelfde artikel is nader bepaald dat deze opschorting van toepassing is op alle schuldeisers, ongeacht de zekerheid waarover ze beschikken, en op de terugvordering door de schuldeiser-eigenaar.

De wetgever beoogde met een dergelijke formulering aan alle schuldeisers van de in moeilijkheden verkerende handelaar het verbod op te leggen enige maatregel te nemen die de voortzetting van de activiteit van de onderneming in het gedrang kan brengen door haar bepaalde goederen te onttrekken (Memorie van toelichting, *Parl. st.*, Kamer, 1993-1994, nr. 1406/1, blz. 21).

Er is sprake van rechtstreekse vordering wanneer een persoon op grond van de wet en los van enige overdracht van rechten verbonden aan een overgedragen goed of van enige bepaling voor een ander, zich kan beroepen op een contract gesloten door zijn schuldenaar en de schuldenaar van deze laatste, om ten aanzien van die onderschuldenaar een rechtstreekse vordering in te stellen.

Procureur-generaal Hayoit de Termicourt stelt het als volgt: «le titulaire de l'action directe est donc une personne qui, étrangère au contrat conclu par son débiteur, devient néanmoins créancière du débiteur de celui-ci par l'effet de la loi.» (Cass., 18 oktober 1945, *Pas.*, 1945, I, 241, met overeenkomstige conclusies van het openbaar ministerie).

De rechtstreekse vordering, een uitvoeringsmaatregel van een schuldeiser betreffende de schuldvordering

teur peut faire valoir à l'égard d'un sous-débiteur, n'a pas, au regard de la suspension des voies d'exécution prévue par l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, pour effet de le distinguer de la généralité des créanciers visés par cette disposition légale.

Cette interdiction des voies d'exécution est édictée dans le but de rompre avec l'ancien régime du concordat judiciaire, dont l'efficacité était contrecarrée par l'exercice non limité des privilèges.

Dès lors, il ne saurait être question de considérer que le sursis provisoire ne lui est pas applicable.

La règle n'empêche toutefois pas que l'action directe soit introduite en vue d'obtenir un titre qui pourra être exécuté, le cas échéant, après la période de sursis provisoire (Exposé des motifs, *op. cit.*, p. 21).

- 2.
- a) Le sous-traitant du sous-traitant d'un entrepreneur qui a déposé une requête en concordat judiciaire pourra, nonobstant ce dépôt, introduire le cas échéant une action directe à l'encontre dudit entrepreneur.

Toutefois, par application de l'article 13, alinéa 2, de la loi précitée du 17 juillet 1997, aucune réalisation de biens meubles ou immeubles ne peut intervenir suite à l'exercice d'une voie d'exécution jusqu'à la décision initiale sur la demande en concordat judiciaire. Les créanciers ne peuvent donc exécuter les biens du débiteur.

- b) Étant donné que, dès l'introduction de la requête en concordat judiciaire, et nonobstant l'introduction d'une action directe à son encontre, la réalisation des biens du débiteur est prohibée, il ne me semble pas qu'il faille constater une quelconque incohérence au regard de la poursuite de l'activité de l'entreprise.

Par ailleurs, par application de l'article 22 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, il faut constater que, si les saisies pratiquées avant le sursis provisoire conservent leur caractère conservatoire, le tribunal de commerce peut en accorder mainlevée.

3. En ce qui concerne la survenance d'une période de sursis provisoire au bénéfice d'un entrepreneur, je considère que cette circonstance n'a pas d'influence sur l'exercice et le résultat d'une action directe initiée, par application de l'article 1798 du Code civil, par le sous-traitant dudit entrepreneur à l'encontre du maître de l'ouvrage.

die zijn schuldenaar kan doen gelden ten aanzien van een onderschuldenaar, heeft met betrekking tot de opschorting van de middelen van tenuitvoerlegging bedoeld in artikel 21, § 1, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord niet tot gevolg dat hij van het geheel van de in deze wetsbepaling bedoelde schuldeisers wordt onderscheiden.

Dit verbod op aanwending van middelen van tenuitvoerlegging wordt uitgevaardigd teneinde te breken met de vroegere regeling inzake het gerechtelijk akkoord die ondoeltreffend was wegens de onbeperkte uitoefening van voorrechten.

Derhalve kan onmogelijk worden gesteld dat de voorlopige opschorting in dit verband niet van toepassing is.

Deze bepaling belet nochtans niet dat een rechtstreekse vordering wordt ingesteld teneinde een titel te verkrijgen die in voorkomend geval na de periode van voorlopige opschorting ten uitvoer kan worden gelegd (Memorie van toelichting, *op. cit.*, blz. 21).

- 2.
- a) De onderaannemer van de onderaannemer van een aannemer die een aanvraag tot gerechtelijk akkoord heeft ingediend, kan desondanks een rechtstreekse vordering tegen die aannemer instellen.

Naar luid van artikel 13, tweede lid, van voornoemde wet van 17 juli 1997 mag geen enkele tegeldemaking geschieden van roerende of onroerende goederen van de schuldenaar ingevolge de uitoefening van een middel van tenuitvoerlegging tot het tijdstip van de eerste beslissing betreffende de aanvraag tot gerechtelijk akkoord. De schuldeisers kunnen de goederen van de schuldenaar dan ook niet te gelde maken.

- b) Aangezien de goederen van de schuldenaar vanaf de indiening van de aanvraag tot gerechtelijk akkoord en niettegenstaande een rechtstreekse vordering tegen betrokkene niet te gelde mogen worden gemaakt, bestaat naar mijn oordeel geen incoherentie wat de voortzetting van de activiteit van de onderneming betreft.

Overigens kan worden vastgesteld dat inbeslagnemingen op grond van artikel 22 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord weliswaar hun bewarende werking behouden, maar dat de rechtbank van koophandel daarvan opheffing kan verlenen.

3. Een periode van voorlopige opschorting ten gunste van een aannemer heeft volgens mij geen invloed op de instelling en de afloop van een rechtstreekse vordering die de onderaannemer van die aannemer overeenkomstig artikel 1798 van het Burgerlijk Wetboek tegen de bouwheer instelt.

En étendant le bénéfice de l'action directe précitée aux sous-traitants, le législateur de 1990 avait notamment pour objectif de renforcer la position précaire de cette catégorie d'opérateurs économiques en cas de faillite de leur débiteur originaire et d'éviter, par là-même, les faillites en cascade.

Il me paraît souhaitable d'éviter qu'un concordat judiciaire ne soit la cause directe d'autres demandes de concordat en raison d'une application trop extensive des effets du moratoire visé à l'article 21 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire.

Au demeurant, je peux relever que la cour d'appel de Liège a réformé un jugement du tribunal de commerce de Liège (arrêt inédit en date du 25 juin 1998) qui avait considéré que l'action directe du sous-traitant était vinculée pendant la période du sursis provisoire et que le maître de l'ouvrage ne pouvait se libérer qu'entre les mains de l'entrepreneur principal.

DO 979824635

Question n° 922 de M. Jo Vandeurzen du 9 septembre 1998 (N.):

Concordat judiciaire. — Tribunal. — Sursis définitif de paiement.

L'article 34 de la loi relative au concordat judiciaire définit les conditions auxquelles il doit être satisfait pour que le tribunal accorde le sursis définitif de paiement.

Conformément à l'alinéa 1^{er}, le sursis peut être accordé lorsque plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de créance, ayant pris part au vote et représentant en valeur plus de la moitié des créanciers, y consentent.

Dans la pratique, cette disposition semble être à l'origine de nombre de difficultés.

1. Pouvez-vous marquer votre accord sur l'interprétation suivante:

Entrent en considération pour le calcul:

- a) la majorité des créanciers admis participant au vote;
- b) pour autant qu'ils représentent la majorité des créanciers ayant fait la déclaration de créance;
- c) et représentent plus de la moitié de la valeur des créances.

2.

- a) Si vous ne pouvez marquer votre accord sur l'interprétation proposée, quelle est la portée exacte de l'article 34, premier alinéa, de la loi précitée?

De wetgever heeft in 1990 het voordeel van de rechtstreekse vordering uitgebreid tot onderaannemers om de preciaire situatie van die categorie van economische actoren te versterken in geval van faillissement van hun oorspronkelijke schuldenaar en zodoende een domino-effect te voorkomen.

Het lijkt mij wenselijk te voorkomen dat een gerechtelijk akkoord de rechtstreekse aanleiding is van andere aanvragen tot gerechtelijk akkoord wegens een te ruime toepassing van de gevolgen van de observatieperiode bedoeld in artikel 21 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord.

Voor het overige kan ik mededelen dat het hof van beroep te Luik een vonnis van de rechtbank van koop-handel te Luik teniet heeft gedaan (onuitgegeven arrest van 25 juni 1998) dat stelde dat de rechtstreekse vordering van de onderaannemer tijdens de periode van de voorlopige opschorting geschorst was en dat de bouwheer de hoofdaannemer niet diende te betalen.

DO 979824635

Vraag nr. 922 van de heer Jo Vandeurzen van 9 september 1998 (N.):

Gerechtelijk akkoord. — Rechtbank. — Definitieve opschorting van betaling.

Artikel 34 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord bepaalt de voorwaarden waaronder de rechtbank de definitieve opschorting van betaling kan goedkeuren.

De opschorting kan overeenkomstig het eerste lid worden goedgekeurd als meer dan de helft van de schuldeisers die aangifte hebben gedaan van hun schuldvorderingen, die hebben deelgenomen aan de stemming en die in waarde meer dan de helft van de schuldvorderingen vertegenwoordigen, hiermee instemmen.

In de praktijk lijkt de interpretatie van deze bepaling tot heel wat moeilijkheden aanleiding te geven.

1. Kan u met de volgende interpretatie akkoord gaan:

Voor de berekening komen in aanmerking:

- a) de meerderheid van de aanvaarde schuldeisers die aan de stemming deelnemen;
- b) voor zover zij de meerderheid van de ingediende schuldeisers vertegenwoordigen;
- c) en meer dan de helft in de waarde van de schuldvorderingen vertegenwoordigen.

2.

- a) Indien u niet met de voorgestelde interpretatie kan akkoord gaan, wat is dan de precieze draagwijdte van artikel 34, eerste lid, van de bovengenoemde wet?

b) Pouvez-vous, dans ce cas, illustrer le mode de calcul sur la base de quelques exemples concrets?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'article 34, alinéa 1^{er}, de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, contient des conditions de quorum et de majorité qui doivent être remplies au moment du vote des créanciers:

- 1^o quorum: plus de la moitié des créanciers ayant fait la déclaration de leur créance, doivent prendre part au vote;
- 2^o majorité: plus de la moitié des créanciers ayant pris part au vote, doivent approuver le plan, et cette majorité doit en outre représenter en valeur plus de la moitié des créances déclarées.

DO 979824638

Question n° 923 de M. Jo Vandeurzen du 11 septembre 1998 (N.):

Concordat judiciaire. — Fonctionnement des chambres d'enquête commerciale.

Aux termes de l'article 10 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, les chambres d'enquête commerciale suivent la situation des débiteurs en difficulté et peuvent examiner d'office s'ils remplissent les conditions du concordat.

À cet effet, les greffes tiennent à jour, conformément à l'article 5 de la loi précitée du 17 juillet 1997, les renseignements et éléments utiles concernant les commerçants qui sont en difficultés financières telles que la continuité de leurs entreprises peut être mise en péril.

Dans le cadre de cette collecte de données, les bilans déposés par les entreprises auprès de la Banque nationale de Belgique (BNB) constituent un instrument important. Ces renseignements étant cependant communiqués au registre du commerce avec retard et sur des microfiches dont la consultation est difficile, les cd-rom édités par la BNB se révèlent particulièrement utiles. Ceux-ci présentent les bilans de l'ensemble des entreprises belges pour les trois dernières années. Bien qu'ils pourraient aider les chambres d'enquête commerciale dans l'accomplissement correct de leur mission telle que définie par l'article 10 de la loi précitée du 17 juillet 1997, ces cd-rom ne sont pas — ou tout au plus une fois par an, au printemps, soit lorsque les renseignements sont déjà dépassés — communiqués aux tribunaux du commerce.

Ce cd-rom est pourtant publié six fois par an par la BNB, et le coût de cet instrument de travail s'élève à 40 000 francs par an.

b) Is het mogelijk de berekeningswijze in dit geval toe te lichten aan de hand van enkele concrete voorbeelden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid mededelen, dat artikel 34, eerste lid, van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord quorum- en meerderheidsvereisten bevat die tijdens de stemming van de schuldeisers moeten worden voldaan:

- 1^o quorum: meer dan de helft van de schuldeisers die aangifte van de schuldvordering hebben gedaan, moeten aan de stemming deelnemen;
- 2^o meerderheid: meer dan de helft van de schuldeisers die aan de stemming heeft deelgenomen, moeten het plan goedkeuren, en deze meerderheid moet bovendien in waarde meer dan de helft van de aangegeven schuldvorderingen vertegenwoordigen.

DO 979824638

Vraag nr. 923 van de heer Jo Vandeurzen van 11 september 1998 (N.):

Gerechtelijk akkoord. — Werking van de kamers voor handelsonderzoek.

Overeenkomstig artikel 10 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord volgen de kamers voor handelsonderzoek de toestand van de schuldenaars in moeilijkheden en kunnen zij ambts-halve onderzoeken of ze voldoen aan de voorwaarden van het akkoord.

Daartoe verzamelen de griffies, op grond van artikel 5 van de bovengenoemde wet van 17 juli 1997, nuttige inlichtingen en gegevens betreffende de kooplieden die betaalmoeilijkheden ondervinden welke de continuïteit van hun onderneming kunnen bedreigen.

Een belangrijk instrument bij deze gegevensverzameling vormen de door een vennootschap bij de Nationale Bank van België (NBB) neergelegde balansen. Aangezien deze met vertraging en op moeilijk consulteerbare microfiches ter beschikking van het handelsregister worden gesteld, zijn de door de NBB uitgegeven cd-roms bijzonder nuttig. Deze cd-roms bevatten de balansen van alle Belgische vennootschappen van de laatste drie jaar. Hoewel deze cd-roms de kamers voor handelsonderzoek zouden kunnen helpen bij het naar behoren vervullen van hun opdracht krachtens artikel 10 van de bovengenoemde wet van 17 juli 1997 krijgen de rechtbanken van koophandel deze cd-rom niet of slechts eenmaal per jaar (in het voorjaar — hetgeen impliceert dat de gegevens verouderd zijn).

De cd-rom wordt nochtans zesmaal per jaar uitgegeven door de NBB. In dat geval kost dit werkinstrument 40 000 frank.

1. Pourriez-vous envisager de prendre l'initiative d'équiper les chambres d'enquête commerciale de ces cd-rom mis à jour tous les deux mois?

2. Quelles autres initiatives envisagez-vous de prendre en vue d'équiper les chambres d'enquête commerciale des instruments nécessaires à l'accomplissement de leurs missions telles que définies à l'article 10 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire?

Réponse: La Banque nationale de Belgique est chargée par l'article 177*bis* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales de collecter les comptes annuels des entreprises tenues à la publication de leurs états comptables et d'en délivrer copie à tout intéressé. Cette disposition légale prévoit que les copies délivrées par la Banque nationale de Belgique valent comme preuve des documents originaux déposés. Elle prévoit en outre que les greffes des tribunaux de commerce obtiennent, sans frais et sans retard de la Banque nationale de Belgique, copie intégrale des comptes annuels déposés, sous la forme déterminée par le Roi.

L'article 21 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises détermine que cette copie intégrale est transmise par voie de microfilms. La Banque nationale de Belgique étudie toutefois actuellement la possibilité de remplacer ceux-ci par un support plus moderne et plus pratique.

La Banque nationale de Belgique produit en outre un cd-rom, dont le contenu est dérivé de l'activité statistique visée à l'article 177*ter* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Ce cd-rom contient les données comptables:

- pourvus d'un code de rubrique. Les autres annexes et les documents déposés en même temps que les comptes annuels (comme le rapport du commissaire réviseur, le rapport de gestion, la liste des participations et droits sociaux détenus dans d'autres entreprises, la liste des administrateurs ou gérants, l'exposé des règles d'évaluation, etc.), n'y figurent pas;
- issues des seuls comptes annuels établis suivant l'un des schémas normalisés joints en annexe de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises. Ceci exclut donc, entre autres, les comptes annuels des établissements de crédit, des compagnies d'assurance, des entreprises étrangères ayant en Belgique une succursale ou un siège d'opération ainsi que les comptes consolidés.

Ces données chiffrées sont éventuellement corrigées ou complétées par la Banque nationale de Belgique si ces corrections ou adjonctions peuvent être déduites

1. Zou u het initiatief kunnen overwegen de kamers voor handelsonderzoek met deze, tweemaandelijks bijgewerkte, cd-roms uit te rusten?

2. Welke andere initiatieven overweegt u om de kamers voor handelsonderzoek te voorzien van de nodige werkinstrumenten voor het uitoefenen van hun opdrachten krachtens artikel 10 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord?

Antwoord: De Nationale Bank van België is krachtens artikel 177*bis* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, belast met het inzamelen van de jaarrekeningen van de publicatieplichtige ondernemingen en het afleveren van kopieën ervan aan eenieder die dit vraagt. Dit wetsartikel bepaalt dat de door de Nationale Bank van België verstrekte kopieën gelden als bewijs van de origineel neergelegde stukken. Hetzelfde artikel bepaalt ook dat de griffies van de rechtbanken van koophandel kosteloos en zonder verwijl een integrale kopie van de neergelegde jaarrekeningen verkrijgen van de Nationale Bank van België, op de wijze bepaald door de Koning.

Artikel 21 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen bepaalt dat deze integrale kopie beschikbaar moet worden gesteld op microfilm. Een project van de Nationale Bank van België om de microfilm door een meer moderne en praktische drager te vervangen, ligt momenteel ter studie.

Daarnaast produceert de Nationale Bank van België een cd-rom waarvan de inhoud is afgeleid van de statistische activiteit bedoeld in artikel 177*ter* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Deze cd-rom bevat de boekhoudkundige gegevens die:

- van een rubriekcode zijn voorzien. De andere bijlagen en documenten die tegelijk met de jaarrekeningen worden neergelegd (zoals het verslag van de commissaris-revisor, het jaarverslag, de lijst van de deelnemingen en maatschappelijke rechten aangehouden in andere ondernemingen, de lijst van de bestuurders of zaakvoerders, de samenvatting van de waarderingsregels, enz.) komen niet op de cd-rom voor;
- opgenomen zijn in de jaarrekeningen opgemaakt volgens één van de schema's gevoegd bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen. Daarmee worden de jaarrekeningen uitgesloten van onder meer de kredietinstellingen, de verzekeringsondernemingen en de buitenlandse ondernemingen met een bijkantoor of een zetel van verrichting in België. De geconsolideerde jaarrekeningen komen evenmin op de cd-rom voor.

De opgenomen cijfermatige gegevens worden eventueel door de Nationale Bank van België verbeterd of aangevuld als die verbeteringen of toevoegingen

des autres données figurant dans les mêmes comptes annuels.

Ces limites impliquent que le cd-rom ne constitue pas pour les tribunaux de commerce un substitut des microfilms. Il constitue en revanche un outil complémentaire très performant, susceptible d'apporter une contribution appréciable au travail des chambres d'enquête commerciale des tribunaux de commerce, entre autres au niveau du dépistage des entreprises dont la situation financière est obérée.

À l'heure actuelle, 23 des 30 tribunaux de commerce disposent d'au moins un cd-rom gratuit par an.

Comme le souligne à juste titre l'honorable membre, la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire a officialisé les chambres d'enquête commerciale habilitées, au sein des tribunaux de commerce, à collecter l'information (entre autres comptable) permettant de se faire une idée de la situation financière éventuellement dégradée des commerçants dépendant de leur ressort territorial. L'article 8 de cette loi met en particulier l'accent sur les données disponibles sur un support informatique.

Contrairement à la situation prévalant avant l'entrée en vigueur de cette loi, l'évaluation de la situation financière d'une entreprise doit désormais reposer sur les données les plus récentes disponibles pour cette entreprise. Il faut en effet éviter qu'une société soit sommée par le tribunal de se justifier d'une situation financière qui aurait déjà évolué positivement. À l'inverse, la chambre d'enquête commerciale risquerait de n'ouvrir que très tardivement un dossier à charge d'une entreprise si cette chambre ne prenait que tardivement connaissance du contenu alarmant des derniers comptes annuels déposés par cette entreprise.

Pour répondre à ces nouveaux besoins, la Banque nationale de Belgique fournit désormais gratuitement aux tribunaux qui en font la demande, les cinq actualisations annuelles de son cd-rom.

Le Centre de traitement de l'information de mon département étudie actuellement la possibilité de mettre ces données à la disposition de l'ensemble des tribunaux de commerce en installant le cd-rom sur le service central du ministère de la Justice.

2. Afin d'optimiser le fonctionnement des chambres d'enquête commerciale, il me paraît souhaitable que s'établisse une coopération entre les tribunaux de commerce et les organismes régionaux qui sont chargés d'assister les entreprises en difficultés.

Cette collaboration réciproque avait été évoquée au cours des travaux parlementaires de la loi relative au concordat judiciaire (*Doc. parl.*, Chambre, 1995-1996, rapport n° 329-17, p. 39). Elle permettra notamment aux chambres d'enquête commerciale de disposer de

kunnen worden afgeleid uit de andere gegevens die in dezelfde jaarrekeningen voorkomen.

Deze beperkingen brengen met zich dat de cd-rom de microfilms voor de rechtbanken van koophandel geenszins kan vervangen. De cd-rom is wel een aanvullend, zeer efficiënt hulpmiddel voor de kamers van handelsonderzoek bij de rechtbanken van koophandel, onder andere voor het opzoeken van ondernemingen die zich in een benarde financiële toestand bevinden.

Thans beschikken 23 van de 30 rechtbanken van koophandel over ten minste één kosteloze cd-rom per jaar.

Zoals het geachte lid terecht opmerkt, heeft de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord het wettelijke kader gecreëerd voor de kamers voor handelsonderzoek van de rechtbanken van koophandel. Deze kamers zijn gemachtigd om alle informatie (onder andere boekhoudkundige) in te zamelen die hen in staat stelt zich een beeld te vormen van de eventuele benarde financiële toestand van de handelaars uit hun rechtsgebied. Artikel 8 van deze wet legt in het bijzonder de nadruk op de terbeschikkingstelling van deze gegevens op een informaticadrager.

In tegenstelling met de periode vóór het van kracht worden van de wet, moet de evaluatie van de financiële toestand van een onderneming voortaan op de meest actuele gegevens stelen. Er moet immers worden vermeden dat een vennootschap zich voor de rechtbank zou moeten verantwoorden voor een financiële toestand die inmiddels positief is geëvolueerd. Omgekeerd loopt een kamer voor handelsonderzoek het risico een dossier van een onderneming te laat te openen als die kamer niet snel op de hoogte is van de alarmerende inhoud van de laatst neergelegde jaarrekening van die onderneming.

Om aan deze nieuwe behoeften te beantwoorden stelt de Nationale Bank van België voortaan alle vijf actualisering en die jaarlijks van haar cd-rom gebeuren, gratis ter beschikking van de rechtbanken van koophandel welke dit vragen.

Het Centrum voor informaticaverwerking van mijn departement gaat thans de technische mogelijkheid na om de cd-rom te installeren op de centrale server van het ministerie van Justitie en zo open te stellen voor alle rechtbanken van koophandel.

2. Teneinde de werking van de kamers voor handelsonderzoek te verbeteren, lijkt het mij wenselijk dat er een samenwerkingsverband wordt gecreëerd tussen de rechtbanken van koophandel en de gewestelijke instellingen die belast zijn om ondernemingen in moeilijkheden te begeleiden.

Deze wederkerige samenwerking werd aangehaald tijdens de parlementaire werkzaamheden van de wet betreffende het gerechtelijke akkoord (*Parl. st.*, Kamer, 1995-1996, verslag nr. 329-17, blz. 39). Deze zal de kamers voor handelsonderzoek onder meer

toutes sortes de statistiques et de modèles prévisionnels, par exemple ceux de la « Vlaamse commissie voor preventief bedrijfsbeleid ».

Un accord de coopération, comme prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1989, est dès lors actuellement envisagé au sein de mon département afin de permettre un échange réciproque de données.

Plus particulièrement, cet accord de coopération pourra constituer une base de collaboration harmonieuse entre les divers acteurs qui sont appelés, chacun dans la sphère de ses compétences, à jouer un rôle dans la prévention de la faillite et devrait faciliter leur intervention dès la première manifestation d'un état de difficulté.

Ministre des Finances

DO 979803625

Question n° 1267 de M. Geert Versnick du 3 mars 1998 (N.):

Missions à l'étranger. — Participation de parlementaires.

1. Combien de missions à l'étranger, auxquelles vous-même ou l'un de vos représentants avez participé, le département ou le cabinet ont-ils organisées depuis le début de la présente période de gouvernement?

2.
a) Quelles missions des membres de la Chambre et/ou du Sénat ont-ils été invités à accompagner?

b) Combien de parlementaires ont à chaque fois pris part au voyage? Combien parmi eux appartiennent à des partis de la majorité et combien à des partis de l'opposition?

doen beschikken over allerhande statistieken en previesiemodellen van bijvoorbeeld de Vlaamse commissie voor preventief bedrijfsbeleid.

Een samenwerkingsakkoord zoals bepaald bij artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1989 tot hervorming der instellingen wordt thans door mijn departement in het vooruitzicht gesteld teneinde een wederkerige uitwisseling van gegevens mogelijk te maken.

Meer in het bijzonder, zou dit samenwerkingsakkoord de grond kunnen vormen voor een harmonieuze samenwerking tussen de verscheidene actoren die, ieder binnen zijn bevoegd terrein, geroepen zijn een rol in de voorkoming van faillissementen te spelen, en zou hun optreden moeten vergemakkelijken vanaf het ogenblik dat de eerste moeilijkheden zich voordoen.

Minister van Financiën

DO 979803625

Vraag nr. 1267 van de heer Geert Versnick van 3 maart 1998 (N.):

Buitenlandse missies. — Deelname van parlementsleden aan deze reizen.

1. Hoeveel buitenlandse missies waaraan u of een afgevaardigde deelnamen, werden door het departement of het kabinet georganiseerd tijdens de lopende regeringsperiode?

2.
a) Bij welke buitenlandse opdrachten werden leden van Kamer en/of Senaat uitgenodigd, deel te nemen aan deze reizen?

b) Hoeveel parlementsleden namen telkenmale deel? Hoeveel behorend tot de regeringspartijen? Hoeveel behorend tot de oppositie?

Réponse :

1.

Antwoord :

1.

1995
(à partir
du 23 juin)
—

1996

1997

1998
(jusqu'au
30 juin)
—1995
(vanaf
23 juni)1998
(tot
30 juni)

Nombre de missions à l'étranger. — Aantal buitenlandse zendingen:

a) Cabinet Finances. — Kabinet Financiën

21

34

33

14

b) Cabinet vice-premier ministre et ministre du Commerce extérieur. — Kabinet vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Handel ..

6

26

27

9

2.

a) Aucune.

b) Aucun.

2.

a) Geen.

b) Geen.

DO 979803875

DO 979803875

Question n° 1312 de M. Hugo Olaerts du 9 avril 1998 (N.):

Vraag nr. 1312 van de heer Hugo Olaerts van 9 april 1998 (N.):

Personnel des centres de contrôle. — Primes.

Personeel controlecentra. — Premies.

Les fonctionnaires des Finances qui ont obtenu leur transfert vers les centres de contrôle reçoivent une prime et/ou un bonus.

Ambtenaren van Financiën die overplaatsing naar de controlecentra verkregen ontvangen een premie en/of bonus.

D'après les associations professionnelles, ces fonctionnaires ne recevraient toutefois pas ce qui leur avait été promis.

Volgens beroepsverenigingen zouden de ambtenaren evenwel niet krijgen wat werd voorgespiegeld.

Qu'en est-il exactement?

Wat is de precieze toedracht?

Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'un protocole d'accord a été signé le 28 septembre 1998, au sein du Comité de secteur II-Finances, par lequel les organisations syndicales représentatives ainsi que les représentants de l'autorité approuvent le projet d'arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 septembre 1989 instaurant une prime de formation en faveur de certains agents du ministère des Finances.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat op 28 september 1998 een protocolakkoord werd ondertekend waardoor het ontwerp van ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 september 1989 tot instelling van een vormingspremie ten gunste van sommige personeelsleden van het ministerie van Financiën, in de schoot van het Sectorcomité II-Financiën zowel door de representatieve vakorganisaties als door de vertegenwoordigers van de overheid werd goedgekeurd.

Cet arrêté accorde temporairement une prime spéciale de formation aux agents définitifs et contractuels qui sont nommés ou mis à la disposition de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus le 1^{er} octobre 1997 et dont relèvent les centres de contrôle. Les agents visés doivent avoir suivi au cours

Hierdoor wordt er een speciale vormingspremie, beperkt in de tijd, toegekend aan onder andere de vastbenoemde ambtenaren en de bij overeenkomst in dienst genomen personeelsleden die op 1 oktober 1997 benoemd of ter beschikking gesteld zijn van de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit

d'une période de référence une formation spécifique et avoir obtenu une mention favorable.

DO 979803920

Question n° 1326 de M. Yves Leterme du 20 avril 1998 (N.):

Prélèvements et impôts. — Analyse des coûts et profits.

L'administration des contributions est responsable de la perception d'impôts et de prélèvements de nature très diverse. Du reste, ce n'est pas toujours le Trésor public fédéral qui est le bénéficiaire de ces impôts et prélèvements.

Certains impôts et prélèvements rapportent des recettes modestes, tant en chiffres absolus que proportionnellement aux ressources financières et humaines utilisées.

Dans le souci de l'efficacité recherchée de la politique fiscale et de celui de la recherche d'une organisation performante, il s'indique de soumettre au moins à intervalles réguliers ces divers prélèvements et impôts à une analyse détaillée des coûts et profits.

1. Comment, et selon quels critères, les divers impôts et prélèvements dont est responsable l'administration des contributions sont-ils soumis à une analyse des coûts et des profits?

2. Recueille-t-on, dans le cadre de ce type d'analyses, des avis extérieurs, c'est-à-dire extérieurs à l'administration des contributions?

Réponse: Dans l'état actuel des choses, aucune analyse coûts-bénéfices n'est effectuée au sein de l'administration des Contributions directes en ce qui concerne les différents impôts et précomptes qu'elle perçoit.

DO 979814164

Question n° 1392 de M. Thierry Detienne du 28 mai 1998 (Fr.):

Département. — Allocation pour formation professionnelle.

Il me revient qu'il existe dans votre département une allocation pour formation professionnelle, destinée aux fonctionnaires-enseignants des différents centres de formation. Cette allocation s'élève à 200 francs

waartoe de controlecentra behoren. Als voorwaarde daartegenover staat dat de bedoelde personeelsleden tijdens de referentieperiode een specifieke vormingsactiviteit hebben genoten en daarvoor een gunstige vermelding kregen.

DO 979803920

Vraag nr. 1326 van de heer Yves Leterme van 20 april 1998 (N.):

Heffingen en belastingen. — Kosten-batenanalyse.

De belastingadministratie staat in voor de inning van belastingen en heffingen van zeer uiteenlopende aard. De beneficiaris van de belastingen en heffingen is overigens niet altijd de federale Schatkist.

Een aantal belastingen en heffingen kennen een eerder geringe opbrengst dit zowel in absolute cijfers als in verhouding tot de ingezette middelen en mensenkracht.

Zowel vanuit het oogpunt van de na te streven efficiëntie van het fiscaal beleid als vanuit het oogpunt van het streven naar een performante organisatie verdient het aanbeveling minstens op geregelde tijdstippen de diverse heffingen en belastingen te onderwerpen aan een grondige kosten-batenanalyse.

1. Op welke wijze en volgens welke criteria worden de diverse belastingen en heffingen waarvoor de belastingadministratie verantwoordelijk is onderworpen aan een kosten-batenanalyse?

2. Wordt bij deze kosten-batenanalyse beroep gedaan op extern advies, waarbij extern moet worden begrepen als zijnde niet eigen aan de belastingadministratie?

Antwoord: In de huidige stand van zaken wordt er binnen de administratie der Directe Belastingen geen kosten-batenanalyse gemaakt van de verschillende belastingen en heffingen die ze int.

DO 979814164

Vraag nr. 1392 van de heer Thierry Detienne van 28 mei 1998 (Fr.):

Departement. — Uitkering voor beroepsopleiding.

Naar verluidt wordt op uw departement een uitkering voor beroepsopleiding toegekend aan ambtenaren-leraars van de diverse opleidingscentra. Die uitkering bedraagt minimum 200 frank bruto per uur, met

minimum brut par heure, avec un maximum brut de 36 000 francs par an, soit environ 15 840 francs nets par an.

1.
 - a) Est-il exact que la révision générale des barèmes n'a pas pris en considération cette allocation pour formation professionnelle?
 - b) Si oui, pour quelles raisons?
2.
 - a) Est-il exact que cette allocation n'a plus été indexée depuis 1972?
 - b) Quelles sont les raisons qui expliquent cette situation?

3. S'il s'avère qu'il n'y a plus d'indexation depuis lors, le ministre est-il conscient que, conformément à une augmentation liée à l'index (circulaire du 8 septembre 1971, CD 321.02, mise à jour au 1^{er} mai 1996), cette allocation serait à ce jour de 162 650 francs à savoir:

— situation au 1^{er} janvier 1971: $36\,000 \times 135 = 48\,600$;

— indexé au 1^{er} juin 1989: $36\,000 \times 285,63 = 138\,816$;

— indexé au 1^{er} mai 1996: $36\,000 \times 117,17 = 162\,650$?

4.
 - a) Le gouvernement est-il décidé à remédier à cette situation?
 - b) Si oui, dans quel délai?

5. Les réponses fournies pour l'allocation pour formation professionnelle sont-elles identiques en ce qui concerne l'allocation pour perfectionnement des agents titulaires de grades classés aux niveaux 2+, 2, 3 et 4?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après les réponses à ses questions.

1.
 - a) Oui.
 - b) Les indemnités et allocations ne font pas partie de la réglementation générale en matière de barèmes des agents et n'ont dès lors pas été reprises dans la révision générale qui était accompagnée d'une simplification des carrières.

2 et 5. Les montants qui figurent dans l'arrêté ministériel du 25 octobre 1966 fixant les allocations accordées aux personnes chargées de donner des cours ou des conférences au personnel du ministère des Finances ont été fixés suivant les montants repris dans l'arrêté royal du 12 octobre 1964 fixant la rétribution des personnes qui prêtent leur concours à la formation et au perfectionnement du personnel de l'État. Aucune

een maximum van 36 000 frank bruto per jaar, of ongeveer 15 840 frank netto per jaar.

1.
 - a) Is het juist dat bij de algemene herziening van de weddeschalen met die uitkering voor beroepsopleiding geen rekening werd gehouden?
 - b) Zo ja, waarom?
2.
 - a) Is het juist dat die uitkering sinds 1972 niet meer werd geïndexeerd?
 - b) Waaraan is dat te wijten?

3. Indien de uitkering sinds 1972 niet meer werd geïndexeerd, weet de minister dan dat ze, gelet op de aan de index gekoppelde verhoging (omzendbrief van 8 september 1971, CD 321.02, aanpassing op 1 mei 1996), momenteel 162 650 frank zou bedragen, te weten:

— toestand op 1 januari 1971: $36\,000 \times 135 = 48\,600$;

— indexering op 1 juni 1989: $36\,000 \times 285,63 = 138\,816$;

— indexering op 1 mei 1996: $36\,000 \times 117,17 = 162\,650$?

4.
 - a) Is de regering van plan die toestand te verhelpen?
 - b) Zo ja, tegen wanneer?

5. Gelden de antwoorden verstrekt met betrekking tot de uitkering voor beroepsopleiding ook voor de uitkering voor bijscholing van ambtenaren van de niveaus 2+, 2, 3 en 4?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna de volgende antwoorden op zijn vragen te vinden.

1.
 - a) Ja.
 - b) Toelagen en vergoedingen behoren niet tot de algemene bezoldigingsregeling van de personeelsleden en werden daardoor niet opgenomen in de recente algemene weddenherziening, die eveneens gepaard ging met een vereenvoudiging van de loopbanen.

2 en 5. De bedragen zoals bepaald in het ministerieel besluit van 25 oktober 1966 tot vaststelling van de toelagen verleend aan de personen belast met het geven van cursussen of conferenties aan het personeel van het ministerie van Financiën werden vastgesteld volgens de bedragen zoals bepaald in het koninklijk besluit van 12 oktober 1964 tot vaststelling van de bezoldiging van hen die hun medewerking verlenen voor de

de ces allocations n'est liée à l'indice des prix à la consommation.

3 et 4. Au sein du département, est en cours une étude approfondie des diverses allocations et indemnités dans le but de les simplifier, les harmoniser et les actualiser. Il est proposé de finaliser cette étude fin 1998.

DO 979824555

Question n° 1461 de M. Yves Leterme du 18 août 1998 (N.):

Perception du précompte immobilier.

L'administration du Cadastre du ministère des Finances est notamment chargée de déterminer la base imposable du précompte immobilier et a également pour mission de percevoir le précompte immobilier pour le compte des régions, des provinces et des communes.

Lors des débats que le Parlement flamand a consacrés au projet de décret portant des dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne le précompte immobilier — projet qui a été adopté entre-temps —, le gouvernement flamand a fait connaître son intention d'organiser lui-même la perception de ce précompte et, en outre, de faire appel, pour ce faire, à une société privée.

La concrétisation de ce projet entraînerait indiscutablement des conséquences importantes pour les travaux et l'organisation de l'administration du Cadastre.

1.
 - a) Des discussions concernant l'éventualité de la perception du précompte immobilier par la Région flamande ont-elles déjà été menées avec vous ou votre ministère?
 - b) Quand?
 - c) Qui en a pris l'initiative?
 - d) À quels arrangements concrets ont-elles abouti?

2. Combien d'agents de l'administration du Cadastre étaient chargés jusqu'à présent de la perception du précompte immobilier pour le compte de la Région flamande et de ses pouvoirs subordonnés?

3.
 - a) À quelles autres fins que la fixation de la base imposable et la perception du précompte immobilier l'administration du Cadastre est-elle utile?
 - b) Quelles recettes cela représente-t-il pour le Trésor public fédéral?

vorming en de voortgezette opleiding van het rijkspersoneel. In geen van beide gevallen is de toelage gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

3 en 4. Binnen het departement is aangevangen met een grondige studie van de diverse toelagen en vergoedingen met als doel ze te vereenvoudigen, te harmoniseren en te actualiseren. Er wordt vooropgesteld deze studie te beëindigen tegen het einde van 1998.

DO 979824555

Vraag nr. 1461 van de heer Yves Leterme van 18 augustus 1998 (N.):

Inning van de onroerende voorheffing.

De administratie van het Kadaster van het ministerie van Financiën heeft onder meer tot taak de belastbare basis voor de onroerende voorheffing vast te stellen en zij staat ook in voor de inning van de onroerende voorheffing voor rekening en ten behoeve van de gewesten, de provincies en de gemeenten.

Naar aanleiding van de besprekingen in het Vlaams Parlement van het intussen goedgekeurde ontwerp van decreet houdende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wat betreft de onroerende voorheffing, heeft de Vlaamse regering haar beleidsvoornemen kenbaar gemaakt om zelf de inning te organiseren en hiervoor ook een beroep te doen op een privé-firma.

Indien dit beleidsvoornemen werkelijkheid wordt, zal zulks ongetwijfeld grote gevolgen hebben voor de werkzaamheden en de organisatie van de administratie van het Kadaster.

1.
 - a) Werden omtrent de mogelijke inning van de onroerende voorheffing door het Vlaamse Gewest reeds besprekingen met u of uw ministerie gevoerd?
 - b) Wanneer werden die besprekingen gevoerd?
 - c) Wie nam hiertoe het initiatief?
 - d) Tot welke concrete afspraken hebben deze besprekingen geleid?

2. Hoeveel personeelsleden van de administratie van het Kadaster stonden tot nu in voor de inning van de onroerende voorheffing voor rekening van het Vlaamse Gewest en zijn ondergeschikte besturen?

3.
 - a) Voor welke andere doeleinden dan de vaststelling van de belastbare grondslag en de inning van onroerende voorheffing is de werking van de administratie van het Kadaster dienstig?
 - b) Welke inkomsten voor de federale Schatkist staan daar tegenover?

c) Quelles sont les estimations pertinentes pour l'année budgétaire 1998?

4.

a) Quelle indemnité le ministère fédéral des Finances a-t-il facturée jusqu'ici — par région et par niveau de pouvoir — aux régions et à leurs pouvoirs subordonnés pour le service rendu par l'administration du Cadastre?

b) Sur la base de quels critères ces montants ont-ils été fixés?

c) Envisagez-vous le cas échéant de revoir ces montants?

5. Y a-t-il des contacts avec d'autres régions concernant une éventuelle perception par les régions mêmes du précompte immobilier qui leur revient?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après, les réponses aux questions posées.

1.

a) à d) En vue de la perception du précompte immobilier par la Région flamande, le ministère de la Communauté flamande (département des Affaires générales et des Finances) a mené, de sa propre initiative, des entretiens avec la direction de l'administration des Contributions directes et celle de l'administration du Cadastre. Ces entretiens ont débuté le 31 mars 1998 et ne sont pas encore terminés. Il doivent mener à la conclusion d'un protocole de collaboration concernant des questions fiscales entre le ministre fédéral des Finances et le ministre flamand des Finances. Succinctement résumé, ce protocole a pour but de régler le transfert des données informatisées et le transfert des données sur papier entre le ministère des Finances et le ministère de la Communauté flamande, ainsi qu'une collaboration mutuelle concernant la perception du précompte immobilier par la Région flamande.

Conformément à l'article 2 du décret flamand du 9 juin 1998 contenant des dispositions modifiant le Code des impôts sur les revenus pour ce qui concerne le précompte immobilier (*Moniteur belge* du 18 juillet 1998), la Région flamande assurera sous sa propre autorité, à partir de l'année d'imposition 1999, la perception du précompte immobilier.

2. La mission prioritaire de l'administration du Cadastre, qui compte environ 1 300 membres du personnel néerlandophones, consiste dans la tenue à jour de l'inventaire des biens immobiliers situés en Belgique et de leurs propriétaires, et à la fixation du revenu cadastral de ces biens immobiliers.

c) Wat zijn de relevante ramingen voor het begrotingsjaar 1998?

4.

a) Welke vergoeding wordt — opgesplitst per gewest en per bestuursniveau — tot nu aan de gewesten en hun ondergeschikte besturen door het federale ministerie van Financiën aangerekend voor de dienstverlening door de administratie van het Kadaster?

b) Op basis van welke criteria zijn deze bedragen bepaald?

c) Overweegt u desgevallend deze bedragen aan te passen?

5. Zijn er met andere gewesten contacten over een mogelijke inning door de gewesten zelf van de hen toekomende onroerende voorheffing?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

1.

a) tot d) Met het oog op de inning van de onroerende voorheffing door het Vlaamse Gewest heeft het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap (departement Algemene Zaken en Financiën), op eigen initiatief, besprekingen gevoerd met de leiding van de administratie van de Directe Belastingen en deze van de administratie van het Kadaster. Deze besprekingen werden aangevat op 31 maart 1998 en zijn nog niet afgerond. Zij moeten leiden tot het sluiten van een protocol van samenwerking betreffende fiscale aangelegenheden tussen de federale minister van Financiën en de Vlaamse minister van Financiën. Bondig samengevat heeft dit protocol tot doel de geïnformatiseerde gegevensoverdracht en de gegevensoverdracht op papier te regelen tussen het ministerie van Financiën en het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, alsook de wederzijdse samenwerking die verband houdt met de inning van de onroerende voorheffing door het Vlaamse Gewest.

Ingevolge artikel 2 van het Vlaamse decreet van 9 juni 1988 houdende bepalingen tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen wat betreft de onroerende voorheffing (*Belgisch Staatsblad* van 18 juli 1998), zal het Vlaamse Gewest vanaf het aanslagjaar 1999 in eigen beheer zorgen voor de inning van de onroerende voorheffing.

2. De prioritaire opdracht van de administratie van het Kadaster, die ongeveer 1 300 Nederlandstalige personeelsleden telt, bestaat erin de inventaris van de in België gelegen onroerende goederen en van hun eigenaars bij te houden, en het kadastraal inkomen van deze onroerende goederen vast te stellen.

C'est par la fixation du revenu cadastral, qui sert de base au précompte immobilier, et par la désignation du contribuable que le cadastre collabore à la perception du précompte immobilier. Cette perception, au profit de la Région flamande et de ses administrations subordonnées, comme c'est également le cas pour les autres régions et leurs administrations subordonnées, est réalisée jusqu'à présent par l'administration des Contributions directes (et non par l'administration du Cadastre comme semble le croire l'honorable membre).

La collaboration du cadastre à la perception du précompte immobilier par la Région flamande restera limitée à la mise à la disposition des données cadastrales concernant les biens immobiliers situés en Région flamande.

3.

- a) Un deuxième aspect fiscal du revenu cadastral se situe au niveau de l'impôt des personnes physiques. En application des dispositions de l'article 7 CIR 92, le revenu cadastral est pris en considération pour fixer le montant des revenus immobiliers à retenir à l'impôt des personnes physiques.

En dehors du domaine des impôts sur les revenus, le revenu cadastral est aussi fréquemment utilisé comme critère réglementaire ou comme moyen de contrôle pour l'exécution de règles légales spécifiques qui, entre autres, concernent l'octroi de primes ou l'établissement de taxes particulières. À titre d'exemple, il peut être cité l'attribution des allocations d'étude ou la redevance visant à lutter contre l'inoccupation et le délabrement des bâtiments.

Le cadastre constitue pour l'ensemble du pays la seule et uniforme banque de données relative aux biens immobiliers qui est régulièrement actualisée et dans laquelle tant la situation juridique que la situation physique des biens immobiliers sont enregistrées. Les documents cadastraux actuels, conjointement aux archives cadastrales sont consultés et utilisés par un grand nombre d'utilisateurs dans différentes questions de nature publique (urbanisme, expropriation, remembrement, etc.) et de nature privée (délimitation d'une propriété, prospection du marché immobilier, etc.). La publicité des données cadastrales est fixée à l'heure actuelle par l'arrêté royal du 19 mars 1996 fixant les rétributions dues et les modalités à appliquer pour la délivrance d'extraits et de renseignements cadastraux.

- b) À propos de l'impact du revenu cadastral sur les recettes de l'impôt des personnes physiques, aucune donnée n'est disponible auprès de l'administration du Cadastre.

L'application de l'arrêté royal du 19 mars 1996 susvisé génère en raison de l'augmentation toujours croissante de la délivrance d'extraits et de

Het is door de vaststelling van het kadastraal inkomen, dat als grondslag dient voor de onroerende voorheffing, en door de aanwijzing van de belastingschuldige dat het kadaster zijn medewerking verleent aan de inning van de onroerende voorheffing. Deze inning, voor rekening van het Vlaamse Gewest en zijn ondergeschikte besturen zoals dit ook het geval is voor de andere gewesten en hun ondergeschikte besturen, wordt tot op heden bewerkstelligd door de administratie van de Directe Belastingen (en niet door de administratie van het Kadaster, zoals het geachte lid schijnt te menen).

De medewerking van het kadaster aan de inning van de onroerende voorheffing door het Vlaamse Gewest zal beperkt blijven tot het terbeschikking stellen van de kadastrale gegevens betreffende de in het Vlaamse Gewest gelegen onroerende goederen.

3.

- a) Een tweede fiscaal aspect van het kadastraal inkomen situeert zich op het vlak van de personenbelasting. Met toepassing van de bepalingen van artikel 7 WIB 1992 wordt het kadastraal inkomen in aanmerking genomen om het bedrag van de in de personenbelasting te weerhouden onroerende inkomsten vast te stellen.

Buiten het gebied van de inkomstenbelastingen wordt het kadastraal inkomen tevens frequent aangewend als reglementair criterium of toetsingsmiddel voor de uitvoering van specifieke wettelijke regels die, onder meer, verband houden met de toekenning van toelagen of de vestiging van bijzondere heffingen. Bij wijze van voorbeeld kan de toekenning van studietoelagen of de heffing ter bestrijding van leegstand en verkrotting van gebouwen worden aangehaald.

Het kadaster vormt een voor geheel het land unieke en eenvormige databank inzake de onroerende goederen, die geregeld wordt geactualiseerd en waarin zowel de juridische toestand als de fysieke toestand der onroerende goederen worden geregistreerd. De actuele kadastrale bescheiden, samen met het kadastraal archief, worden door tal van gebruikers geraadpleegd en aangewend in verschillende aangelegenheden van openbare aard (stedebouw, onteigening, ruilverkaveling, enz.) en van privé aard (afpaling van eigendom, verkenning van de immobiliënmarkt, enz.). De openbaarheid van de kadastrale gegevens wordt thans geregeld door het koninklijk besluit van 19 maart 1996 tot vaststelling van de vergeldingen en de nadere regels voor de afgifte van kadastrale uittreksels en inlichtingen.

- b) Omtrent de impact van het kadastraal inkomen op de inkomsten uit de personenbelasting zijn bij de administratie van het Kadaster geen gegevens voorhanden.

De toepassing van het bovenvermeld koninklijk besluit van 19 maart 1996 leidt, wegens de steeds in omvang toenemende afgifte van kadastrale uittrek-

renseignements cadastraux des recettes en hausse pour le Trésor fédéral.

c) Pour l'exercice budgétaire 1998, la recette pour la délivrance des extraits cadastraux concernés a été évaluée à 456 millions de francs.

4.

a) à d) En ce qui concerne la perception du précompte immobilier, le ministère fédéral des Finances n'a pas établi jusqu'ici d'indemnité pour la prestation de services du cadastre aux régions et leurs administrations subordonnées.

5. Jusqu'à présent, il n'y a eu aucun contact avec les autres régions en vue d'une possible perception par ces régions elles-mêmes du précompte immobilier qui leur revient.

DO 979824632

Question n° 1479 de M. Richard Fournaux du 8 septembre 1998 (Fr.):

TVA. — Renonciation à la prescription.

Il arrive fréquemment que, à la suite d'un contrôle TVA, l'administration envoie un projet d'avis de régularisation auquel l'assujetti est invité à répondre dans les vingt ou trente jours, et que, en même temps, elle invite l'assujetti à renoncer endéans les dix jours au temps couru de la prescription, sous peine de délivrer une contrainte. Pour avoir le temps matériel de répondre, l'assujetti accepte généralement de renoncer à la prescription en sa faveur.

Il me revient que, à la suite des réponses de l'assujetti, il arrive de plus en plus souvent que l'administration refuse de réagir, pendant de nombreuses années et parfois plus de cinq ans, tout en procédant à une retenue de toutes les sommes dues à cet assujetti par toutes les administrations fiscales.

Pourriez-vous confirmer si l'assujetti, qui souhaite lever une saisie-arrêt conservatoire dans un litige où il a renoncé à la prescription en sa faveur, ne risque pas de se voir opposer par l'administration le fait qu'il n'a pas introduit d'opposition à contrainte devant le tribunal de première instance au cours des cinq années suivant cette saisie-arrêt conservatoire ou l'envoi du relevé de régularisation?

Réponse: Il est exact, comme le relève l'honorable membre, qu'un assujetti auquel l'administration de la TVA, de l'Enregistrement et des Domaines a envoyé pour approbation un relevé de régularisation puisse être, par ailleurs, invité à renoncer au temps couru de la prescription, alors même que le délai qui lui est imparti par l'administration pour faire valoir ses

sels en inlichtingen, tot groeiende inkomsten voor de federale Schatkist.

c) Voor het begrotingsjaar 1998 werden de ontvangsten voor de uitreiking van de bedoelde kadastrale uittreksels geraamd op 456 miljoen frank.

4.

a) tot d) Wat betreft de inning van de onroerende voorheffing heeft het federale ministerie van Financiën tot nog toe geen vergoeding aangerekend voor de dienstverlening van het kadaster aan de gewesten en hun ondergeschikte besturen.

5. Tot op heden zijn er met de andere gewesten geen contacten geweest met het oog op een mogelijke inning door deze gewesten zelf van de hen toekomende onroerende voorheffing.

DO 979824632

Vraag nr. 1479 van de heer Richard Fournaux van 8 september 1998 (Fr.):

BTW. — Verzaking van verjaring.

Het gebeurt regelmatig dat de administratie naar aanleiding van een BTW-controle een ontwerp van herzieningsbericht verstuurt waarop de BTW-plichtige geacht wordt binnen twintig of dertig dagen te antwoorden, en dat ze de BTW-plichtige daarbij tevens voorstelt, op straffe van afgifte van een dwangbevel, binnen tien dagen van de vastgestelde verjaringstermijn af te zien. De belastingplichtige, die tijd behoeft om te antwoorden, gaat er doorgaans mee akkoord van verjaring in zijn voordeel af te zien.

Naar ik verneem, vertikt de administratie het echter steeds vaker om op het antwoord van de BTW-plichtige te reageren, soms meer dan vijf jaar lang, maar blijft ze intussen wel alle bedragen inhouden die de onderscheiden belastingbesturen aan de betrokken belastingplichtige verschuldigd zijn.

Kunt u mij zeggen of de belastingplichtige die een bewarend beslag onder derden wil laten opheffen in een geschil waarin hij van verjaring in zijn voordeel heeft afgezien, niet het risico loopt dat de administratie hem tegenwerpt dat hij geen verzet heeft aangetekend tegen het dwangbevel voor de rechtbank van eerste aanleg in de loop van de vijf jaren die volgden op het bewarend beslag onder derden of de verzending van de herzieningsstaat?

Antwoord: Het is juist dat, zoals het geachte lid stelt, een belastingplichtige aan wie de administratie van de BTW, Registratie en Domeinen een regularisatieopgave ter goedkeuring toegestuurd heeft, anderszins kan uitgenodigd worden te verzaken aan de verlopen tijd ter verjaring, en dit zelfs terwijl de hem toegekende tijd om zijn bemerkingen te laten geworden

observations à l'encontre dudit relevé de régularisation, n'est pas encore expiré.

Ce mode d'interruption de la prescription, prévu par l'article 83, alinéa 2, du Code de la TVA, présente l'avantage de permettre une sauvegarde des droits du trésor tout en évitant à l'administration de devoir notifier ou signifier une contrainte dans le seul but d'interrompre la prescription.

Il va de soi que l'assujetti auquel ce type de demande est adressé a tout intérêt à renoncer au temps couru de la prescription dès lors que, d'une part, celle-ci n'implique nullement, dans son chef, une quelconque reconnaissance du bien-fondé des prétentions de l'administration, et qu'elle lui évite, d'autre part, de faire l'objet d'une mesure d'exécution, qui, conformément à l'article 89, alinéa 3 du Code de la TVA, ne pourrait plus être interrompue, que par une opposition motivée avec citation en justice.

Indépendamment de la question du mode d'interruption de la prescription, l'administration peut également, sur base de critères objectifs et en respectant le principe de proportionnalité, décider que la sauvegarde des intérêts du Trésor, nécessite, conformément à l'article 76, alinéa 3, du Code de la TVA, la retenue du crédit d'impôt, laquelle vaut alors saisie-arrêt conservatoire au sens de l'article 1445 du Code judiciaire.

Il va de soi que pour l'assujetti qui souhaite alors obtenir la mainlevée de cette retenue, dans le cadre d'une procédure, où, par hypothèse, il a renoncé au temps couru de la prescription, le fait que l'administration n'aurait pas encore décerné une contrainte ne fait aucunement obstacle à ce que ce dernier puisse soumettre directement le litige à la justice dans le respect des prescriptions du Code judiciaire.

DO 979824656

Question n° 1484 de M^{me} Myriam Vanlerberghe du 14 septembre 1998 (N.):

TVA. — *Impôt communal sur les droits de quai.*

L'article 6 du Code sur la TVA stipule que l'État, les communes et les établissements publics ne sont pas considérés comme des assujettis.

Plusieurs communes de Flandre occidentale ont récemment reçu une lettre émanant de l'Administration de la TVA leur communiquant que l'impôt communal sur les droits de quai (impôt sur l'accostage, le chargement et le déchargement) relevait de la réglementation sur la TVA.

met betrekking tot deze regularisatieopgave, nog niet verstreken is.

Deze manier van stuiting der verjaring, bepaald in artikel 83, alinea 2, van het BTW-wetboek, biedt het voordeel de rechten van de Schatkist te kunnen vrijwaren waarbij vermeden wordt dat de administratie een dwangbevel moet ter kennis geven of betekenen met als enige doel de verjaring te stuiten.

Het spreekt vanzelf dat de belastingplichtige aan wie dit soort vraag gericht wordt, er alle belang bij heeft te verzaken aan de verlopen tijd der verjaring en dit omdat enerzijds deze geenszins, in zijn hoofdte, welke erkenning dan ook inhoudt van de gegrondheid van de aanspraken van de administratie, en anderzijds, hem toelaat te vermijden het voorwerp uit te maken van een uitvoeringsmaatregel, die, overeenkomstig artikel 89, alinea 3 van het BTW-wetboek, slechts zou kunnen worden gestuit door een gemotiveerd verzet met dagvaarding.

Onafhankelijk van de vraag naar de manier van stuiting der verjaring, kan de administratie eveneens, op grond van objectieve criteria en in overeenstemming met het proportionaliteitsprincipe, beslissen dat de bescherming van de belangen van de Schatkist, overeenkomstig artikel 76, alinea 3, van het BTW-wetboek, de inhouding van het belastingkrediet vergt, welke alsdan geldt als bewarend beslag onder derden in de zin van artikel 1445 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het spreekt vanzelf dat voor de belastingplichtige die de opheffing van deze inhouding wenst te verkrijgen, in het kader van een procedure waar, bij veronderstelling, hij verzaakt heeft aan de verlopen tijd der verjaring, het feit dat de administratie nog geen dwangbevel zou hebben uitgevaardigd geenszins een beletsel vormt opdat deze laatste het geschil rechtstreeks zou kunnen onderwerpen aan de rechtsmacht met inachtneming van de voorschriften van het Gerechtelijk Wetboek.

DO 979824656

Vraag nr. 1484 van mevrouw Myriam Vanlerberghe van 14 september 1998 (N.):

BTW. — *Gemeentelijke belasting op kaairechten.*

Artikel 6 van het Wetboek van de belastingen over de toegevoegde waarde bepaalt dat de Staat, de gemeenten en de openbare instellingen geen belastingplichtigen zijn.

Onlangs kregen enkele gemeenten in West-Vlaanderen een brief van de BTW-administratie, waarbij meegedeeld werd dat de gemeentelijke belasting op de kaairechten (belasting op het aanleggen, laden en lossen) onder toepassing van de BTW-reglementering valt.

Cela m'étonne au plus haut point, car il s'agit, en l'occurrence, d'un impôt communal, adopté par le conseil communal sur la base de ses compétences fiscales et soumis au contrôle administratif des autorités supérieures.

L'impôt est perçu pour l'utilisation temporaire du domaine public. Il ne s'agit toutefois aucunement d'une concession ou d'un transfert de droits tel que le stipule le Code de la TVA.

Hormis l'objectif fiscal, et à l'instar de ce qui se passe pour les parkings (horodateurs), cet impôt vise uniquement à promouvoir une utilisation souple et ordonnée du domaine public.

Par ailleurs, le montant de l'impôt est peu élevé et est calculé par jour où le navire se trouve à quai. Il ne peut être question de concurrence déloyale en cas de non-perception de la TVA.

Comme la position de l'Administration de la TVA risque d'entraîner une perception de la TVA sur d'autres impôts communaux, pouvez-vous me faire savoir si la TVA peut être perçue sur cet impôt?

Réponse: Sur base de l'article 6 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, l'État, les communautés et les régions de l'État belge, les provinces, les agglomérations, les communes et les établissements publics ne sont pas considérés comme des assujettis pour les activités ou opérations qu'ils accomplissent en tant qu'autorités publiques, même lorsqu'à l'occasion de ses activités ou opérations, ils perçoivent des droits, redevances, cotisations ou rétributions.

Toutefois, le Roi leur reconnaît la qualité d'assujettis pour ces activités ou opérations, dans la mesure où leur non-assujettissement conduirait à des distorsions de concurrence d'une certaine importance.

Le troisième alinéa de l'article 6 précité confère, de plus, au Roi le pouvoir d'accorder aux organismes précités la qualité d'assujetti pour les opérations énumérées par lui et dans la mesure où elles ne sont pas négligeables.

L'arrêté royal n° 26 du 2 décembre 1970, relatif à l'assujettissement des organismes publics à la taxe sur la valeur ajoutée énumère les organismes publics qui sont considérés comme assujettis, de même que les opérations pour lesquelles ils sont assujettis.

Sur base de l'article 1, 1^o, 5^e tiret, de l'arrêté royal précité, sont assujettis à la taxe sur la valeur ajoutée, les services et régies de l'État, des communautés, des régions, des provinces, des agglomérations et des communes et les établissements publics pour les livraisons de biens et les prestations de services effectuées dans le cadre de l'exploitation des ports, des voies navigables et des aéroports.

Dit verwondert me ten eerste aangezien het hier over een gemeentelijke belasting gaat, goedgekeurd door de gemeenteraad op basis van zijn fiscale bevoegdheid en onderworpen aan het administratief toezicht van de hogere overheid.

De belasting wordt geheven voor een tijdelijke ingebruikname van het openbaar domein. Er is hier zeker geen verband te leggen met een concessie of met een overdracht van rechten zoals bepaald in het BTW-Wetboek.

Naast het fiscaal doel heeft de belasting enkel het oogmerk een vlot en geordend gebruik van het openbaar domein te bevorderen, eenzelfde oogmerk dat men vindt bij de belasting op het parkeren (parkeerautomaten).

Het bedrag van de belasting is trouwens heel beperkt en berekend per dag dat het schip aan de kade ligt. Van enige concurrentievervalsing bij de niet-BTW-heffing kan zeker geen sprake zijn.

Kan u, aangezien de zienswijze van de BTW-administratie de weg kan openen naar een BTW-heffing op andere gemeentebelastingen, meedelen of de BTW toepasselijk is op deze belasting?

Antwoord: Op grond van artikel 6 van het BTW-Wetboek worden de Staat, de gemeenschappen en de gewesten van de Belgische Staat, de provincies, de agglomeraties, de gemeenten en de openbare instellingen niet als belastingplichtige aangemerkt voor de werkzaamheden of handelingen die zij als overheid verrichten, ook niet indien zij voor die werkzaamheden of handelingen rechten, heffingen, bijdragen of retributies innen.

De Koning merkt ze evenwel als belastingplichtige aan voor deze werkzaamheden of handelingen voor zover een behandeling als niet-belastingplichtige tot concurrentievervalsing van enige betekenis zou leiden.

Het derde lid van voornoemd artikel 6 verleent bovendien de Koning de macht om dergelijke instellingen als belastingplichtige aan te merken voor de handelingen die hij bepaalt voor zover deze niet van onbeduidende omvang zijn.

Het koninklijk besluit nr. 26 van 2 december 1970, met betrekking tot het onderwerpen van de openbare instellingen aan de belasting over de toegevoegde waarde, somt op beperkende wijze de openbare instellingen op die als belastingplichtige worden aangemerkt, alsmede de handelingen waarvoor zij belastingplichtige zijn.

Op grond van artikel 1, 1^o, 5^e streepje, van bovengenoemd koninklijk besluit, worden de diensten en de regioën van de Staat, van de gemeenschappen, van de gewesten, van de provinciën, van de agglomeraties en van de gemeenten, alsmede de openbare instellingen als BTW-belastingplichtige aangemerkt ten aanzien van de levering van goederen en het verrichten van diensten in het kader van de exploitatie van havens en bevaarbare waterlopen.

La nature ou la dénomination de l'indemnité qui est réclamée aux utilisateurs des installations portuaires et qui, par voie de conséquence, est soumise à la TVA ne joue donc aucun rôle.

Par ailleurs, il ne sera pas perdu de vue que les communes concernées peuvent déduire la TVA grevant les investissements réalisés et les livraisons de biens et de services, qui sont utilisés pour l'exploitation de ces ports selon les règles normales en vigueur.

D'autres impôts communaux peuvent aussi être soumis à la TVA pour autant que la contrepartie constitue une opération reprise dans l'arrêté royal tel qu'énuméré plus haut.

DO 979824660

Question n° 1486 de M. Rudy Demotte du 15 septembre 1998 (Fr.):

Exercice conjoint de l'autorité parentale. — Fiscalisation.

La garde alternée des enfants de couple séparé pose le problème de la fiscalisation. Consultés à ce sujet, les employés régionaux des contributions ne peuvent pas émettre des avis certains.

Les parents divorcés ne savent donc pas avec certitude s'ils peuvent inscrire tous deux leurs enfants à charge soit entièrement (frais d'hébergement, de vêtements, de déplacement, etc.), soit partiellement (partage de l'autorité parentale).

1. Dans ce dernier cas, quel pourcentage pourrait-il être déclaré à charge des anciens conjoints?

2. Si une position a été prise, pouvez-vous la communiquer?

Réponse: Dans l'état actuel de la législation fiscale, il est exclu que les enfants de parents séparés soient pris à charge simultanément par les deux parents, même si l'autorité parentale reste conjointe.

Dès lors, il convient, dans la pratique, d'apprécier en fonction des éléments de fait et de droit et cas par cas, de quel ménage (celui du père ou celui de la mère) les enfants font partie au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition.

Toutefois, soucieux d'apporter une réponse plus équitable à cette problématique, le gouvernement déposera sous peu un projet de loi en la matière.

De aard of de benaming van de vergoeding die aan de gebruikers van de havenfaciliteiten wordt gevraagd en die derhalve aan de BTW is onderworpen speelt terzake geen enkele rol.

Overigens mag niet uit het oog worden verloren dat de betrokken gemeenten de BTW geheven van de door hen gedane investeringen en de leveringen van goederen en diensten die worden gebruikt voor de belaste exploitatie van bedoelde havens volgens de normale regels in aftrek kunnen brengen.

Andere zogenaamde gemeentebelastingen kunnen aan de BTW onderworpen zijn voor zover zij de tegenprestatie vormen van uitdrukkelijk in het eerder genoemd koninklijk besluit bedoelde handelingen.

DO 979824660

Vraag nr. 1486 van de heer Rudy Demotte van 15 september 1998 (Fr.):

Co-ouderschap. — Belastingregeling.

Het alternerend hoederecht dat gescheiden ouders ten aanzien van hun kinderen hebben, doet de vraag rijzen naar de toepasselijke belastingregeling. Gewestelijke belastingambtenaren konden hierover geen eenduidig advies geven.

Gescheiden ouders weten dus niet zeker of ze beiden hun kinderen al dan niet volledig (woon-, kleding-, reiskosten, enz.) of gedeeltelijk (co-ouderschap) in aanmerking mogen nemen.

1. Voor welk percentage mogen beide echtgenoten hun kind(eren) in aanmerking nemen?

2. Zo daarover een standpunt werd ingenomen, kunt u dat meedelen?

Antwoord: In de huidige stand van de fiscale wetgeving kunnen kinderen van gescheiden (levende) ouders niet tegelijkertijd door beide ouders ten laste worden genomen, zelfs niet wanneer zij het ouderlijk gezag gezamenlijk blijven uitoefenen.

In de praktijk moet dan ook aan de hand van de feitelijke en juridische gegevens en geval per geval worden uitgemaakt van welk gezin (dat van de vader of dat van de moeder) de kinderen op 1 januari van het aanslagjaar deel uitmaken.

Vanuit haar bekommernis om voor die problematiek een billijker oplossing uit te werken, zal de regering dienaangaande evenwel binnenkort een wetsontwerp indienen.

DO 979824662

Question n° 1488 de M. Francis Van den Eynde du 15 septembre 1998 (N.):

Communes à facilités. — Demande d'une déclaration à l'impôt rédigée en français.

Un couple flamand de Rhode-Saint-Genèse a reçu, il y a quelques mois, une déclaration à l'impôt rédigée en français. Lorsque les intéressés ont porté plainte auprès du bureau des contributions local, ils ont appris avec étonnement qu'ils en auraient eux-mêmes fait la demande par téléphone, ce qu'ils nient avec fermeté.

Interrogé à ce propos, le fonctionnaire du service a déclaré qu'un simple coup de fil suffisait pour recevoir une déclaration à l'impôt rédigée en français.

1. N'est-ce pas de nature à encourager les abus?
2. Le ministre peut-il me faire savoir comment, à son avis, il convient de procéder pour obtenir des documents rédigés en français dans des communes à facilités?
3. S'il s'avère qu'un simple coup de fil ne suffit pas, en avez-vous averti les bureaux concernés?

Réponse: L'honorable membre voudra trouver ci-après la réponse à ses questions.

1 et 3. La loi ne prévoit rien en ce qui concerne la manière dont les déclarations IPP doivent être demandées dans les communes à facilités. Il est donc permis de demander par téléphone une déclaration dans une autre langue (français ou néerlandais). Jusqu'à présent cette possibilité n'a, à ma connaissance, jamais provoqué de difficultés particulières. Des directives complémentaires ne me semblent donc pas nécessaires en l'occurrence.

2. En vertu de l'article 24, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, les services locaux établis dans les communes périphériques rédigent en néerlandais et en français, les avis, les communications et les formulaires destinés au public. Les formules de déclarations à l'impôt des personnes physiques sont envoyées en français ou en néerlandais suivant le souhait du contribuable.

DO 979824701

Question n° 1497 de M^{me} Ingrid van Kessel du 24 septembre 1998 (N.):

Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Cotisations syndicales payées par les chômeurs et les prépensionnés.

Il a récemment été décidé, après examen, que les cotisations syndicales versées par les chômeurs et les

DO 979824662

Vraag nr. 1488 van de heer Francis Van den Eynde van 15 september 1998 (N.):

Faciliteitengemeenten. — Aanvraag voor een Franstalige belastingaangifte.

Voor een paar maanden ontving een Vlaams echtpaar uit Sint-Genesius-Rode een Franstalige belastingaangifte. Toen de betrokkenen zich hierover bij het lokale belastingkantoor beklaagden, vernamen zij tot hun verbazing dat zij dit zelf telefonisch zouden aangevraagd hebben. Dit laatste wordt ten stelligste ontkend.

Daarna werd aan de ambtenaar van dienst gevraagd hoe de aanvraag voor een Franstalige belastingaangifte diende te gebeuren. Het antwoord luidde dat een telefoontje volstond.

1. Bent u niet van mening dat dit misbruik in de hand werkt?
2. Kan de minister meedelen hoe in de faciliteitengemeenten volgens hem Franstalige documenten dienen aangebracht te worden?

3. Indien een telefoontje niet zou volstaan, heeft u dit dan aan de betrokken kantoren meegegeed?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna een antwoord op zijn vragen te vinden.

1 en 3. De wet bepaalt niets nopens de wijze waarop een aangifte in de personenbelasting in de faciliteitengemeenten dient te worden aangevraagd. Aldus is het toegelaten telefonisch een aangifte in een andere taal (Frans of Nederlands) aan te vragen. Tot op heden, heeft deze mogelijkheid, voor zover ik weet, geen bijzondere moeilijkheden teweeggebracht. In casu, lijken aanvullende richtlijnen derhalve niet noodzakelijk.

2. Krachtens artikel 24, eerste lid, van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken dienen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans op te maken. Het aangifteformulier in de personenbelasting wordt in het Frans of in het Nederlands verzonden volgens de wens van de belastingplichtige.

DO 979824701

Vraag nr. 1497 van mevrouw Ingrid van Kessel van 24 september 1998 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Vakbondsbijdragen die werklozen en bruggepensioneerden betalen.

Na onderzoek werd onlangs beslist dat de vakbondsbijdragen die werklozen en bruggepensioneer-

prépensionnés peuvent en principe être considérés comme frais professionnels, en vertu de l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992.

Dans la pratique, toutefois, la question se pose de savoir quelle est l'attitude à adopter lorsqu'au début de la période imposable des rémunérations imposables ordinaires (rubrique T) en tant que salarié ont encore été accordées, le contribuable pouvant alors sans discussion possible prétendre au forfait légal visé à l'article 51, deuxième alinéa, 1^o, du CIR 1992.

Pourriez-vous fournir aux services concernés des instructions complémentaires pour cette catégorie importante de contribuables?

Réponse: Il résulte en effet d'un examen effectué par l'administration des Contributions directes que les cotisations syndicales payées par des chômeurs et des prépensionnés peuvent être considérées comme des frais professionnels, sur pied des dispositions de l'article 49 du Code des impôts sur les revenus 1992.

Cette position a fait l'objet de la circulaire administrative du 10 juillet 1998, n^o Ci.RH.243/497.236. Cette circulaire précise notamment que les cotisations syndicales payées durant une période de chômage ou de prépension sont déductibles directement des allocations de chômage ou de prépension perçues.

Il en découle donc que les cotisations syndicales payées pendant une période d'activité professionnelle à titre de salarié, doivent être déduites des rémunérations perçues, étant entendu que, le cas échéant, elles sont censées être comprises dans le forfait légal en matière de frais professionnels prévu par l'article 51 du code précité.

Si l'intéressé devient chômeur ou prépensionné pendant la période imposable, les cotisations syndicales payées à partir de ce moment, sont déductibles directement des allocations de chômage ou de prépension.

Secrétaire d'État à la Sécurité,
à l'Intégration sociale
et à l'Environnement

Sécurité

DO 979824545

Question n^o 229 de M. Hugo Olaerts du 11 août 1998 (N.):

Ralentisseurs. — Directives et sanctions.

De nouvelles directives concernant les ralentisseurs de vitesse sont annoncées.

den betalen in principe op grond van artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 als beroepskosten kunnen worden aangemerkt.

Nochtans blijft de vraag open hoe er praktisch dient gehandeld te worden wanneer in het begin van het belastbaar tijdperk eerst nog gewone belastbare bezoldigingen (rubriek T) als loontrekkende werden toegerekend waarbij de belastingplichtige onbetwistbaar aanspraak kan maken op het wettelijk forfait waarvan sprake in artikel 51, tweede lid, 1^o, van het WIB 1992.

Kan u aanvullende instructies ten behoeve van deze belangrijke categorie van belastingplichtigen meedelen?

Antwoord: Een door de administratie der Directe Belastingen ingesteld onderzoek heeft inderdaad uitgezeten dat de vakbondsbijdragen die werklozen en bruggepensioneerden betalen, op grond van artikel 49 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 als beroepskosten kunnen worden aangemerkt.

Dat standpunt is toegelicht in een administratieve circulaire van 10 juli 1998, nr. Ci.RH.243/497.236. In die circulaire wordt onder meer verduidelijkt dat de tijdens een periode van werkloosheid of brugpensioen betaalde vakbondsbijdragen rechtstreeks aftrekbaar zijn van de ontvangen werkloosheidsuitkeringen of brugpensioenen.

Daaruit blijkt bijgevolg dat de tijdens een periode van beroepsactiviteit als loontrekker betaalde vakbondsbijdragen, van de ontvangen bezoldigingen moeten worden afgetrokken met dien verstande dat zij in voorkomend geval geacht worden deel uit te maken van het in artikel 51 van het voornoemde wetboek bedoelde wettelijke forfait inzake beroepskosten.

Verkrijgt de betrokkene in de loop van het belastbaar tijdperk het statuut van werkloze of bruggepensioneerde, dan zijn de vanaf dat ogenblik betaalde vakbondsbijdragen rechtstreeks aftrekbaar van de werkloosheidsuitkering of het brugpensioen.

Staatssecretaris voor Veiligheid,
Maatschappelijke Integratie
en Leefmilieu

Veiligheid

DO 979824545

Vraag nr. 229 van de heer Hugo Olaerts van 11 augustus 1998 (N.):

Verkeersdrempels. — Richtlijnen en sancties.

Volgens berichten komen er nieuwe richtlijnen inzake verkeersdrempels.

1. Que prévoient ces nouvelles mesures?
2. Comment s'inscrivent-elles dans le contexte européen?
- 3.
- a) Qu'advient-il si des ralentisseurs ne sont pas conformes?
- b) Quelles sont les sanctions?

Réponse:

1. Dans l'arrêté royal du 9 octobre 1998 fixant les conditions d'implantation des dispositifs surélevés sur la voie publique et les prescriptions techniques auxquelles ceux-ci doivent satisfaire (publié au *Moniteur belge* du 28 octobre 1998), il y a une différence à faire entre le ralentisseur de trafic et le plateau, tous deux appelés «dispositifs surélevés sur la voie publique».

Le ralentisseur de trafic a la forme sinusoïdale. Le plateau est une surélévation étendue du revêtement dont le profil en long est trapézoïdal avec des rampes d'accès biseautées de forme sinusoïdale ou plane.

L'un et l'autre dispositif doit répondre à des conditions précises d'implantation et de technique qui sont pour chacun reprises dans une annexe particulière de l'arrêté susmentionné.

Tout comme avant, les ralentisseurs de trafic doivent être annoncés par des signaux de danger A14 (placés en principe à une distance de 150 mètres) et des signaux d'indication F87 (à hauteur du ralentisseur). Cette signalisation est également requise pour les plateaux sauf s'il sont situés à un carrefour: dans ce cas, c'est seulement le signal de danger qui doit être placé.

Le marquage sur la chaussée est réalisé de la même manière pour les deux dispositifs.

Désormais, aucune implantation ne peut être mise en place si elle ne répond pas aux prescriptions techniques.

2. La Commission économique pour l'Europe des Nations unies a réalisé une étude concernant les ralentisseurs de vitesse (choix des emplacements, utilité et efficacité, construction, signalisation, etc.).

Les recommandations qui y figurent et qui ont été rédigées sur base de la réglementation dans divers pays sont destinées à servir de guide. Dans cette étude, on a notamment indiqué qu'il n'y a aucune intention de fixer des normes ou des prescriptions contraignantes sur le plan international.

Les normes et les prescriptions belges paraissent pouvoir être bien placées dans le contexte en question.

- 3.
- a) Il est expressément précisé que les dispositifs suré-

1. Wat behelzen deze nieuwe maatregelen?
2. Hoe passen deze maatregelen in de Europese context?
- 3.
- a) Wat zal er geschieden met de onwettelijke verkeersdrempels?
- b) Wat zijn de sancties?

Antwoord:

1. In het koninklijk besluit van 9 oktober 1998 tot bepaling van de vereisten voor de aanleg van verhoogde inrichtingen op de openbare weg en van de technische voorschriften waaraan die moeten voldoen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 1998), wordt een onderscheid gemaakt tussen de verkeersdrempel en het verkeersplateau beide «verhoogde inrichtingen op de openbare weg» genoemd.

De verkeersdrempel heeft de vorm van een sinuslijn. Het verkeersplateau is een vlakke verhoging van het wegdek waarvan het lengteprofiel trapezoidaal is, met schuin afgewerkte hellingen die sinusoïdaal of vlak zijn.

Beide inrichtingen moeten beantwoorden aan bepaalde aanlegvereisten en technische voorschriften die elk in een afzonderlijke bijlage bij het bovengenoemde besluit zijn opgenomen.

Net als voorheen moeten verkeersdrempels aangekondigd worden door gevaarsborden A14 (in principe op 150 meter afstand ervan) en aanwijzingsborden F87 (ter hoogte van de drempel). Deze signalisatie is evenzeer verplicht voor de verkeersplateaus, tenzij ze op een kruispunt liggen: in dit geval behoort enkel het gevaarsbord te worden geplaatst.

Op het wegdek worden beide inrichtingen op identieke wijze gemarkeerd.

Er mogen voortaan geen verhogingen meer worden aangelegd die niet aan de technische voorschriften beantwoorden.

2. De Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties heeft een studie gemaakt betreffende de verkeersdrempels (plaatskeuze, nut en doeltreffendheid, constructie, signalisatie, en dergelijke).

De aanbevelingen die erin voorkomen en die opgesteld zijn op grond van de regelgeving in tal van landen, zijn bedoeld als leidraad. In de studie wordt er namelijk de nadruk op gelegd dat het geenszins de bedoeling is geweest bindende normen of voorschriften op het internationale gebied op te leggen.

De Belgische normen en voorschriften blijken goed ingepast te kunnen worden in de besproken context.

- 3.
- a) Er is uitdrukkelijk bepaald dat de verhoogde

levés qui ne sont pas conformes à la réglementation devront être adaptés ou enlevés trois ans au plus tard après la mise en vigueur de la nouvelle réglementation.

Aussi longtemps que des dispositifs « inadaptés » restent en place, les usagers doivent être avertis au moyen d'un signal routier A51, c'est-à-dire un signal de danger portant un point d'exclamation et qui est complété par un panneau additionnel portant une mention adéquate (en rapport avec la nature du danger).

- b) Le gestionnaire de voirie qui ne suit pas cette prescription sera naturellement rendu responsable de tout dommage et de tout accident qui pourrait être la suite directe d'une mise en place non réglementaire.

DO 979834719

Question n° 239 de M. Jozef Van Eetvelt du 29 septembre 1998 (N.):

Règles de priorité entre un tram et un piéton.

Les trams ont toujours et partout priorité sur les autres usagers de la route. Or, depuis avril 1996, les piétons aussi ont toujours priorité sur les passages pour piétons. On peut dès lors se demander si le piéton a priorité sur le tram ou si le tram a priorité sur le piéton.

Après un accident mortel survenu récemment à Gand, cette question est revenue douloureusement à l'ordre du jour, et il ne semble pas simple de trouver une solution adéquate au problème.

En effet, lors de l'adoption de la nouvelle réglementation (arrêté royal du 14 mars 1996) concernant la priorité dont bénéficient les piétons sur les passages pour piétons, on aurait omis d'adapter l'article correspondant concernant le tram et le prémétro.

Il en résulte que la situation sur ce plan demeure confuse.

1. Comment pourrait-on résoudre ce problème? Dans quel délai une solution pourrait-elle être trouvée?

2. Comment est réglée, dans l'attente d'une solution définitive, la question de la priorité entre le tram et le piéton? En d'autres termes, qui a priorité sur qui?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'article 1 du règlement général sur la circulation routière dispose que les véhicules sur rails qui empruntent la voie publique ne tombent pas sous l'application de ce règlement. Ils sont soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police du transport de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar.

inrichtingen die niet conform de reglementering zijn, ten laatste binnen drie jaar na de inwerking-treding van de nieuwe regeling, aangepast of verwijderd moeten worden.

Zolang ze binnen deze limiet « onangepast » aanwezig blijven, moeten de weggebruikers gewaarschuwd worden door middel van een verkeersbord A51, dat wil zeggen een gevaarsbord waarin een uitroepingsteken is afgebeeld en dat aangevuld is met een onderbord waarop een gepaste vermelding (in verband met de aard van het gevaar) voorkomt.

- b) Een wegbeheerder die dit voorschrift niet naleeft zal uiteraard verantwoordelijk gesteld worden voor alle schade en voor alle ongevallen die uitsluitend het gevolg zijn van een onreglementaire aanleg.

DO 979834719

Vraag nr. 239 van de heer Jozef Van Eetvelt van 29 september 1998 (N.):

Voorrangsregeling tussen tram en voetganger.

Trams hebben altijd en overal voorrang op andere weggebruikers. Maar voetgangers op zebrapaden hebben sinds april 1996 ook altijd voorrang. Wie heeft dan voorrang op wie: de voetganger op de tram of de tram op de voetganger?

Na een ongeval met fatale gevolgen onlangs in Gent is de vraag over de absolute voorrang pijnlijk aan de orde gekomen, en blijkbaar blijft het zoeken naar een pasklaar antwoord.

Reden? Bij het uitvaardigen van de nieuwe regeling (koninklijk besluit van 14 maart 1996), die de voorrang van voetgangers op het zebrapad regelt, zou men nagelaten hebben om het concurrerende artikel over trams en premetrostellen aan te passen.

Het gevolg daarvan is de onduidelijke situatie die we tot vandaag kennen.

1. Hoe kan deze lacune worden verholpen en binnen welke termijn wordt een oplossing in het vooruitzicht gesteld?

2. Op welke wijze wordt de voorrangsregeling tussen tram en voetganger in afwachting geregeld of, anders gezegd, wie heeft voorrang op wie?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het artikel 1 van het algemeen verkeersreglement bepaalt dat spoorvoertuigen die van de openbare weg gebruik maken niet onder de toepassing vallen van dit reglement. Zij zijn onderworpen aan de voorschriften van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, pre-metro, métro, autobus en autocar.

Ce règlement ne comprend aucune disposition selon laquelle tout conducteur de véhicule sur rails doit céder le passage aux piétons qui se trouvent sur un passage pour piétons ou sont sur le point de s'y engager.

1. Pour ce qui est de ce que l'honorable membre appelle une lacune, il pourrait uniquement y être remédié en reprenant une disposition semblable dans l'arrêté royal du 15 septembre 1976.

Cela n'a toutefois pas été jugé souhaitable.

Compte tenu de la masse d'un véhicule sur rails et pour la sécurité des passagers, celui-ci a besoin d'une distance de freinage importante. Dans un contexte urbain, où il y a de nombreux passages pour piétons, cela entraînerait une vitesse tellement réduite que l'attrait du transport public serait compromis.

2. La réglementation de la priorité entre les véhicules sur rails et les piétons est claire: les véhicules sur rails sont prioritaires. Dans les campagnes d'information concernant les piétons, l'attention a été attirée sur ce point.

Environnement

DO 979824366

Question n° 124 de M. Hugo Van Dienderen du 13 juillet 1998 (N.):

Prévention des concentrations excessives d'ozone. — Réduction des pertes par évaporation de carburant dans les stations-service.

Selon une thèse régulièrement avancée, le seul moyen d'éviter les concentrations excessives d'ozone consiste à réduire les concentrations de fond des précurseurs de l'ozone, les hydrocarbures organiques volatils.

La réduction maximale de l'évaporation de carburant dans les stations-service est l'un des maillons de cette chaîne de réduction.

1. Dans quelle mesure les stations-service sont-elles équipées de systèmes visant à réduire les pertes par évaporation?

2. Cette obligation s'applique-t-elle également aux réservoirs de carburant des entreprises qui constituent un stock de carburant à usage propre sans objectif de vente?

3. Quelles mesures avez-vous prises afin de généraliser l'introduction de pareils systèmes sur les plans national et européen?

Dit reglement bevat geen voorschrift luidens hetwelk de bestuurder van een spoorvoertuig voorrang zou moeten verlenen aan de voetgangers die zich op een oversteekplaats voor voetgangers bevinden of op punt staan zich erop te begeven.

1. Aan wat het geacht lid een lacune noemt, zou alleen kunnen verholpen worden door een dergelijk voorschrift op te nemen in het koninklijk besluit van 15 september 1976.

Dit werd evenwel niet wenselijk geacht.

Gelet op het gewicht van een spoorvoertuig heeft het, met het oog op de veiligheid van de reizigers een lange remafstand nodig. In een stedelijke context, waar veel oversteekplaatsen voor voetgangers zijn, zou dit voor gevolg hebben dat dermate traag moet gereden worden, dat de aantrekkelijkheid van het openbaar vervoer in het gedrang komt.

2. De voorrangregeling tussen spoorvoertuigen en voetgangers is duidelijk: spoorvoertuigen hebben voorrang. In de informatiecampagnes met betrekking tot voetgangers wordt hierop de aandacht gevestigd.

Leefmilieu

DO 979824366

Vraag nr. 124 van de heer Hugo Van Dienderen van 13 juli 1998 (N.):

Vermijden van de ozonpieken. — Vermindering van de verdamping van brandstof in de tankstations.

Regelmatig wordt gesteld dat de ozonpieken slechts kunnen worden vermeden door de vermindering van de achtergrondconcentratie van de ozonvoorlopers: de vluchtige organische koolwaterstoffen.

Een schakel in deze reductieketen is de vermindering van de verdamping van brandstof in de tankstations.

1. In welke mate zijn alle tankstations al uitgerust met systemen om de verdampingsverliezen te beperken?

2. Geldt deze verplichting ook voor de brandstof-tanks voor bedrijven die alleen voor intern gebruik brandstof opslaan maar niet doorverkopen?

3. Welke maatregelen heeft u ondertussen genomen om de introductie van dergelijke systemen op nationaal en Europees vlak te veralgemenen op het terrein?

4. Quelles quantités mesurables de carburant et de composants de carburant retenus ne s'évaporent plus dans l'atmosphère grâce à pareil système?

5. Combien de litres de carburant évaporé les camions-citernes ramènent-ils lors de l'approvisionnement suivant de la station-service?

6. Qu'advient-il ensuite de cette quantité de carburant évaporé?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les réponses à ses questions.

Les émissions des composés organiques volatils (COV) contribuent à la formation d'oxydants photochimiques tels que l'ozone, qui, à forte dose, peut nuire à la santé humaine et porter atteinte à la végétation et aux matériaux.

La lutte contre les émissions de COV résultant du stockage de l'essence et de sa distribution des terminaux aux stations-service est le sujet de la directive 94/63 du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994, également dénommée la directive « stage 1 ».

Les émissions de COV provenant du réseau de stockage et de distribution de l'essence représentent environ 5 % du total des émissions de COV provoquées par l'homme dans la Communauté.

La directive 94/63 concerne des compétences exclusivement régionales, à l'exception de l'article 5 relatif aux réservoirs mobiles. Les trois régions ont transposé cette directive dans leur réglementation propre. En ce qui concerne les compétences fédérales, mon collègue des transport finalise un projet d'arrêté relatif aux prescriptions des réservoirs mobiles.

La transposition et l'application de cette mesure ont été incluses dans le plan fédéral ozone adopté par le Conseil des ministres du 14 juin 1996, regroupant 14 mesures prioritaires de lutte contre l'ozone troposphérique.

D'autre part, la tension de vapeur de l'essence a été réduite par l'arrêté royal du 21 février 1992 et une nouvelle réduction de la tension de vapeur de l'essence est prévue dans le cadre du programme européen Auto-Oil. Cette mesure, également incluse dans le plan ozone, réduit la volatilité de l'essence.

Les questions techniques plus précises relèvent exclusivement de la compétence des régions, à savoir la réglementation en matière d'installation fixe. Elles devraient ainsi de préférence être posée aux responsables régionaux.

4. Welke hoeveelheden brandstof en onderdelen komen op dergelijke manier niet langer in de atmosfeer terecht?

5. Hoeveel liter verdampte brandstof wordt er door de tankwagens terug meegenomen bij de volgende vulbeurt van het tankstation?

6. Wat gebeurt er nadien met die verdampte hoeveelheid?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

De uitstoot van vluchtige organische stoffen (VOS) draagt bij tot de vorming van fotochemische oxidanten, zoals ozon, die in hoge concentraties schadelijk zijn voor de volksgezondheid en schade kunnen toebrengen aan vegetatie en materialen.

De bestrijding van de uitstoot van VOS als gevolg van de opslag van benzine en de distributie van benzine vanaf terminals naar benzinestations wordt geregeld in richtlijn 94/63 van het Europees Parlement en van de raad van 20 december 1994, ook wel richtlijn « stage 1 » geheten.

De VOS-emissies afkomstig van het opslag- en distributiesysteem van benzine vertegenwoordigen ongeveer 5 % van de totale uitstoot van de antropogene VOS in de Gemeenschap.

Richtlijn 94/63 behoort uitsluitend tot de bevoegdheid van de gewesten, met uitzondering van artikel 5 betreffende mobiele tanks. De drie gewesten hebben deze richtlijn in hun eigen wetgeving opgenomen. Wat de federale bevoegdheden aangaat, legt mijn ambtgenoot van verkeer momenteel de laatste hand aan een ontwerp van besluit met voorschriften voor mobiele tanks.

De omzetting en toepassing van deze maatregel staan in het federaal ozonplan dat op de Ministerraad van 14 juni 1996 werd goedgekeurd en waarin 14 prioritaire maatregelen ter bestrijding van troposferisch ozon zijn opgenomen.

Bovendien werd door het koninklijk besluit van 21 februari 1992 de dampspanning van benzine verlaagd; in het raam van het Europese Auto-Oil-programma zal ze nogmaals worden verlaagd. Deze maatregel, die ook is opgenomen in het ozonplan, vermindert de vluchtigheid van benzine.

De meer technische vragen hieromtrent, te weten de regeling inzake vaste installaties, behoren tot de bevoegdheid van de gewesten. Ze zouden dus best aan de gewestelijke overheid worden gesteld.

SOMMAIRE PAR OBJET — INHOUDSOPGAVE

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	

Vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur
Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel**Économie — Economie**

1	979824410	15- 7-1998	370	Rony Cuyt	Ordinateurs. — Problème de l'an 2000. Computers. — Jaar 2000-probleem.	20553
1	979824667	15- 9-1998	377	Francis Van den Eynde	Service de presse spécial. Speciale persdienst.	20557

Commerce extérieur — Buitenlandse Handel

1	979824430	13- 7-1997	131	Hugo Van Dienderen	Coopération au développement. — Projets en matière d'énergie. — Prêts d'État à État. Ontwikkelingssamenwerking. — Energieprojecten. — Leningen van staat tot staat.	20558
1	979824444	13- 7-1998	145	Hugo Van Dienderen	Pays en voie de développement. — Nouveaux projets miniers. — Investissements. Ontwikkelingslanden. — Nieuwe mijnbouwpro- jecten. — Investerings.	20561

Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

1	979803533	13- 2-1998	812	Bart Laeremans	Journal de sans-abri «Macadam». — Vente. Daklozenkrant «Macadam». — Verkoop.	20563
1	979824640	11- 9-1998	904	Jef Valkeniers	Plan de répartition pour les étrangers inscrits au registre d'attente. Spreidingsplan voor de vreemdelingen ingeschreven in het wachtregister.	20564
1	979824667	15- 9-1998	907	Francis Van den Eynde	Service de presse spécial. Speciale persdienst.	20565
1	979824703	25- 9-1998	909	Jo Vandeurzen	Administration communale. — Achat d'un bien. Gemeentebestuur. — Aankoop van een goed.	20566
1	979834768	6-10-1998	920	Jo Van Overberghe	Accès aux services administratifs provinciaux. Toegang tot de provinciale administratieve dien- sten.	20568
1	979834771	7-10-1998	921	Gerolf Annemans	Zone neutre. — Manifestation. — Incidents. Neutrale zone. — Betoging. — Incidenten.	20569

20638	Chambre des représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1998-1999)	—(151)—	Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1998-1999)
-------	---	---------	--

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Question sans réponse

* Vraag zonder antwoord

Vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie
Vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie

Défense nationale — Landsverdediging

1	979824479	24- 7-1998	517	Johan Vande Lanotte	Ancienne base de la marine à Lombardsijde. — Relevé. Oude marinebasis van Lombardsijde. — Opmetingsplan.	20571
---	-----------	------------	-----	---------------------	---	-------

Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Pensions — Pensioenen

1	979824650	14- 9-1998	131	Tony Smets	Cumul d'une pension de retraite du service public avec d'autres revenus. — Fonctionnaires d'organisations internationales. Cumulatie van een pensioen van de openbare sector met andere inkomsten. — Ambtenaren van internationale organisaties.	20572
1	979834722	30- 9-1998	134	M ^{me} Colette Burgeon	Régime des pensions des agents des services publics. — Matière de minima. — Distinction entre les titulaires isolés et les titulaires mariés. Pensioenstelsel van de ambtenaren van de openbare diensten. — Minimumbedragen. — Onderscheid tussen alleenstaande en gehuwde gerechtigden.	20574

Ministre des Affaires étrangères
Minister van Buitenlandse Zaken

1	979834713	28- 9-1998	393	Hugo Van Dienderen	«Amnesty International Vlaanderen». — Rapport. — Situation des droits de l'homme en Israël et en Palestine. Amnesty International Vlaanderen. — Rapport. — Mensenrechtensituatie in Israël en Palestina.	20576
1	979834751	5-10-1998	394	Lode Vanoost	Birmanie. — Comité. — Initiative prise par des députés birmans. Birma. — Comité. — Initiatief van Birmaanse volksvertegenwoordigers.	20578
1	979834753	5-10-1998	396	Hugo Van Dienderen	Début des négociations sur un désarmement nucléaire total. — Enlèvement des têtes nucléaires B-61 stockées à Kleine Brogel. Opstarten van onderhandelingen over een volledige nucleaire ontwapening. — Verwijdering van de B-61 kernbommen van Kleine Brogel.	20579

Ministre des Affaires sociales
Minister van Sociale Zaken

1	979834739	5-10-1998	675	Mw. Annemie Van de Casteele	Fonds des maladies professionnelles. Fonds voor Beroepsziekten.	20581
---	-----------	-----------	-----	-----------------------------	--	-------

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
1	979834740	5-10-1998	676	Filip Anthuenis	Employeur. — Réduction des cotisations de sécurité sociale. — Notion d'«unité technique d'exploitation». — Werkgever. — Bijdrageverminderingen voor sociale zekerheid. — Begrip «zelfde technische bedrijfseenheid».	20583
Ministre de la Justice Minister van Justitie						
1	969700059	15-10-1996	375	Servais Verherstraeten	Utilisation de substances à effet hormonal ou à effet antihormonal chez les animaux. — Condamnations. Gebruik bij dieren van stoffen met hormonale of anti-hormonale werking. — Veroordelingen.	20585
1	969700859	29- 1-1997	478	Alfons Borginon	Formation d'imams. — Compétence. — Reconnaissance. Imamopleidingen. — Bevoegdheid. — Erkenning.	20586
1	969701680	15- 5-1997	581	Gerolf Annemans	Véhicules confisqués. — Affectation. Verbeurdverklaarde voertuigen. — Bestemming.	20588
1	969701752	22- 5-1997	592	M ^{me} Marguerite Bastien	Plaintes déposées auprès des parquets et des diverses forces de police. Bij de parketten en de diverse politiediensten ingediende klachten.	20588
1	969702362	12- 9-1997	664	Geert Bourgeois	Officiers de la police judiciaire. — Salaires et indemnités. Officieren van gerechtelijke politie. — Wedden en vergoedingen.	20589
1	969702600	9-10-1997	692	Tony Smets	Banques et chaînes de magasins. — Carte Proton. — Fonction de carte de fidélité. Banken en winkelketens. — Protonkaart. — Functie van getrouwheidskaart.	20593
1	979802788	6-11-1997	719	Thierry Detienne	Intervention des forces de l'ordre. — Propriétés. — Pièces justificatives. Optreden van de ordediensten. — Bezittingen. — Bewijsstukken.	20594
1	979802720	30-12-1997	755	Geert Bourgeois	Exécutions au cours de la première guerre mondiale. — Réhabilitation collective à titre posthume. Executies in de eerste wereldoorlog. — Collectief en postuum eerherstel.	20596
1	979803428	30- 1-1998	785	Gerolf Annemans	Comité supérieur de contrôle. — Réforme. — Conséquences pour l'enquête judiciaire. Hoog Comité van Toezicht. — Hervorming. — Gevolgen voor gerechtelijk onderzoek.	20598
1	979803497	6- 2-1998	795	Geert Bourgeois	Cour de cassation. — Arrière judiciaire. Hof van Cassatie. — Gerechtelijke achterstand.	20598
1	969702596	11- 2-1998	796	Ignace Van Belle	Police. — Collaboration avec les services de dépannage. Politie. — Samenwerking met takeldiensten.	20601
1	979803753	19- 3-1998	825	Luc Willems	Maisons de justice. — Répartition entre différents lieux d'implantation. Justitiehuisen. — Spreiding over diverse vestigingsplaatsen.	20602

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	979803670	14- 5-1998	857	Jean-Pierre Viseur	Mobilité entre les services de police. Mobiliteit tussen de politiediensten.	20604
1	979814221	8- 6-1998	877	Bart Laeremans	Parquet de la jeunesse à Bruxelles. — Section néerlandaise. — Effectifs. Brussels jeugdparket. — Nederlandstalige sectie. — Personeelsbestand.	20605
1	979814124	12- 6-1998	884	Francis Van den Eynde	Police judiciaire. — Anciens membres du personnel du Comité supérieur de contrôle. Gerechtelijke politie. — Voormalige personeels- leden van het Hoog Comité van Toezicht.	20606
1	979824410	15- 7-1998	895	Rony Cuyt	Ordinateurs. — Problème de l'an 2000. Computers. — Jaar 2000-probleem.	20607
1	979824417	16- 7-1998	897	Jo Vandeurzen	Procédure de divorce. — Enquête sociale. — Assis- tants judiciaires. Echtscheidingsprocedure. — Sociaal onderzoek. — Justitie-assistenten.	20608
1	979824537	5- 8-1998	904	Hubert Brouns	Création d'une nouvelle cellule d'enquête dans l'affaire Van Noppen. Oprichting van een nieuwe onderzoekscel voor de «zaak-Van Noppen».	20610
1	979824563	18- 8-1998	906	Hugo Olaerts	Délinquance juvénile. — Chiffres. — Mesures. Kindercriminaliteit. — Cijfers. — Aanpak.	20611
1	979824626	8- 9-1998	919	Jo Vandeurzen	Signification de la tierce-opposition contre les déci- sions sur l'excusabilité. Betekening van het derdenverzet tegen beslissingen inzake verschoonbaarheid.	20612
1	979824634	9- 9-1998	921	Jo Vandeurzen	Concordat judiciaire. — Période d'observation. — Sursis. Gerechtelijk akkoord. — Observatieperiode. — Opschorting.	20613
1	979824635	9- 9-1998	922	Jo Vandeurzen	Concordat judiciaire. — Tribunal. — Sursis défini- tif de paiement. Gerechtelijk akkoord. — Rechtbank. — Definitieve opschorting van betaling.	20616
1	979824638	11- 9-1998	923	Jo Vandeurzen	Concordat judiciaire. — Fonctionnement des cham- bres d'enquête commerciale. Gerechtelijk akkoord. — Werking van de kamers voor handelonderzoek.	20617

**Ministre des Finances
Minister van Financiën**

1	979803625	3- 3-1998	1267	Geert Versnick	Missions à l'étranger. — Participation de parlemen- taires. Buitenlandse missies. — Deelname van parle- mentsleden aan deze reizen.	20620
1	979803875	9- 4-1998	1312	Hugo Olaerts	Personnel des centres de contrôle. — Primes. Personeel controlecentra. — Premies.	20621
1	979803920	20- 4-1998	1326	Yves Leterme	Prélèvements et impôts. — Analyse des coûts et profits. Heffingen en belastingen. — Kosten-batenanalyse.	20622

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse					* Vraag zonder antwoord	
1	979814164	28- 5-1998	1392	Thierry Detienne	Département. — Allocation pour formation professionnelle. Departement. — Uitkering voor beroepsopleiding.	20622
1	979824555	18- 8-1998	1461	Yves Leterme	Perception du précompte immobilier. Inning van de onroerende voorheffing.	20624
1	979824632	8- 9-1998	1479	Richard Fournaux	TVA. — Renonciation à la prescription. BTW. — Verzekering van verjaring.	20627
1	979824636	14- 9-1998	1484	Mw. Myriam Vanlerberghe	TVA. — Impôt communal sur les droits de quai. BTW. — Gemeentelijke belasting op kaairechten.	20628
1	979824660	15- 9-1998	1486	Rudy Demotte	Exercice conjoint de l'autorité parentale. — Fiscalisation. Co-ouderschap. — Belastingregeling.	20630
1	979824662	15- 9-1998	1488	Francis Van den Eynde	Communes à facilités. — Demande d'une déclaration à l'impôt rédigée en français. Faciliteitengemeenten. — Aanvraag voor een Frans-talige belastingaangifte.	20631
1	979824701	24- 9-1998	1497	Mw. Ingrid van Kessel	Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Cotisations syndicales payées par les chômeurs et les prépensionnés. Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Vakbondsbijdragen die werklozen en bruggepensionneerden betalen.	20631

Secrétaire d'État à la Sécurité, pour l'Intégration sociale et l'Environnement
Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu

Sécurité — Veiligheid

1	979824545	11- 8-1998	229	Hugo Olaerts	Ralentisseurs. — Directives et sanctions. Verkeersdrempels. — Richtlijnen en sancties.	20632
1	979834719	29- 9-1998	239	Jozef Van Eetvelt	Règles de priorité entre un tram et un piéton. Voorrangsregeling tussen tram en voetganger.	20634

Environnement — Leefmilieu

1	979824366	13- 7-1998	124	Hugo Van Dienderen	Prévention des concentrations excessives d'ozone. — Réduction des pertes par évaporation de carburant dans les stations-service. Vermijden van de ozonpieken. — Vermindering van de verdamping van brandstof in de tankstations.	20635
---	-----------	------------	-----	--------------------	--	-------